叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 旗尾：一只灰松鼠的故事(bannertail The Story Of A Graysquirrel) 000001

2. 旗尾：一只灰松鼠的故事(bannertail The Story Of A Graysquirrel) 000002

3. 旗尾：一只灰松鼠的故事(bannertail The Story Of A Graysquirrel) 000003

4. 旗尾：一只灰松鼠的故事(bannertail The Story Of A Graysquirrel) 000004

5. 旗尾：一只灰松鼠的故事(bannertail The Story Of A Graysquirrel) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旗尾：一只灰松鼠的故事(Bannertail The Story of a Graysquirrel)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

-
BANNERTAIL
-

横幅尾

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
THE STORY OF A GRAYSQUIRREL
这 故事 的 一个 -

灰松鼠的故事

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

-
BANNERTAIL
-

横幅尾

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
THE STORY OF A GRAYSQUIRREL
这 故事 的 一个 -

一只灰松鼠的故事

[wɪð; wɪθ] - ['drɔɪŋz]
With 100 Drawings
和 - 图画

包含100幅图纸

[baɪ]
by
经过

经过

['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən]
Ernest Thompson Seton
欧内斯特 汤普森 塞顿

欧内斯特·汤普森·塞顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[waɪld] ['ænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn]
Wild **Animals** **I** **have** **Known**
荒野 动物 我 有 已知

我所认识的野生动物

[treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg]
Trail **of** **the** **Sandhill** **Stag**
踪迹 的 这 沙丘 麾

沙丘雄鹿的踪迹

[baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli]
Biography **of** **a** **Grizzly**
传 的 一个 灰熊

灰熊传记

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd]
Lives **of** **the** **Hunted**
生活 的 这 猎杀

猎物的生活

['mɑ:nərk]
Monarch
君主

君主

[ðə; ði][bɪg] [ber]
The **Big** **Bear**
这 大的 熊

大熊湖

[nu:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] Sons1922
Charles **Scribner's** **Sons1922**
查尔斯 斯克里布纳出版社 Sons1922

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1922年

[[ˌaɪ 'vi:]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['ɜ:rnɪst] ['tɔmpsn] ['sitən]
ERNEST **THOMPSON** **SETON**
欧内斯特 汤普森 塞顿

欧内斯特·汤普森·塞顿

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[vi:]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [eɪmd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] .
These are the ideas that I have aimed to set forth in this tale .
这些 是 这 想法 那 我 有 旨在 到 放 前进 在 这 故事 .

这些就是我希望在这个故事中阐述的观点。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][ɪts] ['mʌðɚz] ['tiːtʃɪŋ] ,
That although an animal is much helped by its mother's teaching ,
那 虽然 一个 动物 是 很多 帮助 经过 它是 母亲的 教学 ,

虽然动物从母亲的教导中受益匪浅，

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ,
it owes still more to the racial teaching , which is instinct ,
它 欠款 仍然 更多的 到 这 种族 教学 , 哪个 是 本能 ,

这更多地要归咎于种族教条，而种族教条是一种本能。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mʌðərz] ['gaɪd(ə)ns] ,
and can make a success of life without its mothers guidance ,
和 能 制作 一个 成功 的 生活 没有 它是 母亲们 指导 ,

即使没有母亲的指导，也能在生活中取得成功。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf] .
if only it can live through the dangerous time of infancy and early life .
如果 仅有的 它 能 居住 通过 这 危险的 时间 的 婴儿期 和 早期的 生活 .

如果它能平安度过危险的婴儿期和幼年期就好了。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ænɪmlz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ['temptɪd] ['ɪntuː] [ˌɪmə'rælətɪ] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ,
Animals often are tempted into immorality — by which I mean ,
动物 经常 是 受诱惑 进入 不道德 — 经过 哪个 我 意思是 ,

动物常常受到诱惑而做出不道德的行为——我的意思是，

['eni] ['hæbɪt][ɔːr] ['præktɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] , [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [reɪs] .
any habit or practice that would in its final working , tend to destroy the race .
任何 习惯 或者 实践 那 会 在 它是 最终的 在职的 , 趋向 到 破坏 这 种族 .

任何最终会导致种族毁灭的习惯或做法。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['rɪgərəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] .
Nature has rigorous ways of dealing with such .
自然 有 严格的 方式 的 处理 和 这样的 .

大自然有其严酷的应对之道。

3d .
3d .
3d .

3d。

['ænɪmlz] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [mʌst; məst] [meɪn'teɪn]
Animals , like ourselves , must maintain
动物 , 喜欢 我们自己 , 必须 维持

动物和我们一样，必须保持

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['siːsləs] [wɔːr] [ə'genst] ['ɪnsekt] ['pɛrəˌsaɪts] — [ɔːr] ['perɪʃ] .
ceaseless war against insect parasites — or perish .
不停歇 战争 反对 昆虫 寄生虫 — 或者 沦 .

与昆虫寄生虫进行永无休止的战争——否则就会灭亡。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ɪn][ðə; ði] [nʌt] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['præktɪkli] ['evri] [triː] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [baɪ][ðə; ði]
In the nut forests of America , practically every tree was planted by the
在 这 坚果 森林 的 美国 , 几乎 每一个 树 曾是 已种植 经过 这
- , [ɔːr][ɪts] [kɪn] .
Graysquirrel , or its kin .
- , 或者 它是 亲属 .

在美国的坚果林里，几乎每一棵树都是灰松鼠或其近亲种植的。

[noʊ] ['skwirəlz] , [noʊ] [nʌt] - [triːz] .
No squirrels , no nut - trees .
不 松鼠 , 不 坚果 - 树木 .

没有松鼠，也没有坚果树。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [θɔːts] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['wʊdlənd] ['nɑːv(ə)l] .
These are the motive thoughts behind my woodland novel .
这些 是 这 动机 想法 在后面 我的 林地 小说 .

这就是我创作这本森林小说的灵感来源。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [kən'vɪnsɪŋli] ; [ɪf] [nɑːt] ,
I hope I have presented them convincingly ; if not ,
我 希望 我 有 呈现 他们 令人信服地 ; 如果 不是 ,

我希望我已经令人信服地阐述了这些观点；如果没有，

[aɪ] [hoʊp] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmæns] .
I hope at least you have been entertained by the romance .
我 希望 在 至少 你 有 到过 娱乐 经过 这 浪漫 .

希望至少你能从这段浪漫故事中获得乐趣。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [wʌn]
I . The Foundling 1
我 . 这 弃儿 1

一、弃儿 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd] [naɪn]
His **Kittenhood** **9**
他的 幼猫时期 9

他的幼猫时代 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [red] ['hɔːrər] -
The **Red** **Horror** **15**
这 红色的 恐怖 -

红色恐怖15

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] -
The **New** **and** **Lonely** **Life** **19**
这 新的 和 孤独 生活 -

新而孤独的生活 19

[viː] . [ðə; ði] ['flʌfɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] -
V **.** **The** **Fluffing** **of** **His** **Tail** **25**
V . 这 蓬松 的 他的 尾巴 -

五、抖动尾巴 25

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][fɜːrst] [nʌt] [krɑːp] -
The **First** **Nut** **Crop** **31**
这 第一的 坚果 庄稼 -

第一批坚果作物 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [sʌn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - -
The **Sun** **Song** **of** **Bannertail** **39**
这 太阳 歌曲 的 - -

《旗尾》太阳之歌 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][koʊld] [sliːp] -
The **Cold** **Sleep** **49**
这 寒冷的 睡觉 -

寒冷的睡眠 49

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['bɔ:kiŋ] [ʌv; əv]['faɪər] - [aɪz] -
The **Balking** **of** **Fire** **-** **eyes** **57**
这 犹豫不决 的 火 - 眼睛 -

火眼之阻挠 57

[eks] . - , [ðə; ði][skoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] -
X **.** **Redsquirrel** **,** **the** **Scold** **of** **the** **Woods** **65**
X . - , 这 骂 的 这 伍兹 -

X. 红松鼠，森林里的泼妇 65

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ] [vɔɪs] -
Bannertail **and** **the** **Echo** **Voice** **71**
- 和 这 回声 嗓音 -

Bannertail 和 Echo Voice 71

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] - -
The **Courting** **of** **Silvergray** **77**
这 求爱 的 - -

银灰的求爱 77

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['hɪkəri] -
The **Home** **in** **the** **High** **Hickory** **85**
这 家 在 这 高的 山核桃 -

高山胡桃树下的家 85

[[ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[nu:] ['raɪvlz] -
New **Rivals** **91**
新的 竞争对手 -

新对手 91

['ɛksˈvi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['bætʃələr] [laɪf] [ə'gen] -
Bachelor **Life** **Again** **97**
学士 生活 再次 -

单身生活再现 97

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [miːts] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] -
The **Warden** **Meets** **an** **Invader** **103**
这 典狱长 满足 一个 侵略者 -

典狱长遭遇入侵者 103

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['huːduː] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] -
The **Hoodoo** **on** **the** **Home** **109**
这 觇 在 这 家 -

109号住宅的巫术

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] -
The **New** **Home** **117**
这 新的 家 -

新家 117

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] -
The **Moving** **of** **the** **Young** **125**
这 移动 的 这 年轻的 -

年轻人的迁徙 125

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrti] -
The **Coming** **-** **out** **Party** **135**
这 未来 - 出去 派对 -

出柜派对 135

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['nɜːrsəri] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] -
Nursery **Days** **of** **the** **Young** **Ones** **141**
苗圃 天 的 这 年轻的 一个 -

幼儿时期 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[kreɪ] [hʌnts] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] -

Cray	Hunts	for	Trouble	147
克雷	狩猎	为了	麻烦	-

克雷寻宝记 147

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwirəlz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] -

The	Little	Squirrels	Go	to	School	151
这	小的	松鼠	去	到	学校	-

小松鼠上学记 151

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ðɪ] [ˈlɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪwərd] [brænʧ] -

The	Lopping	of	the	Wayward	Branch	157
这	修剪	的	这	任性的	分支	-

砍断桀骜不驯的枝条 157

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

- [fɔːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sner] -

Bannertail	Falls	into	a	Snare	163
-	瀑布	进入	一个	圈套	-

旗尾猫落入陷阱 163

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ðɪ] [ˈædɪkt] -

The	Addict	173
这	瘾君子	-

瘾君子 173

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðə; ðɪ] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] -

The	Dregs	of	the	Cup	181
这	渣	的	这	杯子	-

杯赛残渣 181

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] -
The Way of Destruction 185
这 方式 的 破坏 -

毁灭之道 185

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['mʌðər] ['kɛri:z] [læʃ] -
Mother Carey's Lash 191
母亲 凯莉的 睫毛 -

凯瑞妈妈的睫毛 191

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] -
His Awakening 199
他的 唤醒 -

他的觉醒 199

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] -
The Unwritten Law 205
这 不成文 法律 -

不成文法 205

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

['skwɜ:rəl] [geɪmz] -
Squirrel Games 213
松鼠 游戏 -

松鼠游戏 213

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[wen] - [wʌz; wəz] ['ska:d] [fɔ:r; fər] [laɪf] -
When Bannertail Was Scarred for Life 221
什么时候 - 曾是 疤痕 为了 生活 -

当旗尾龙终身留下伤疤时 221

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['diːmən] -
The **Fight** **with** **the** **Black** **Demon** **229**
这 斗争 和 这 黑色的 恶魔 -

与黑魔的战斗 229

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [lɔː] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] -
The **Property** **Law** **among** **Animals** **243**
这 财产 法律 之中 动物 -

动物财产法 243

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nʌt] ['hɑːrvɪst] -
Gathering **the** **Great** **Nut** **Harvest** **251**
采集 这 伟大的 坚果 收成 -

收获丰收的坚果 251

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] -
And **To** **-** **day** **261**
和 到 - 天 -

今天261

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **Page**
面向 页

对面页

[hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd] -
His **kittenhood** **12**
他的 幼猫时期 -

他的小猫时代 12

['bæflɪŋ] ['faɪər] - [aɪz] -
Baffling **Fire** **-** **eyes** **60**
莫名其妙 火 - 眼睛 -

令人费解的火眼 60

[ðeɪ] ['twɪdld] ['wɪskərz] [gʊd] [naɪt] -
They twiddled whiskers good night 82
他们 摆弄 胡须 好的 夜晚 -

他们捻着胡须道晚安 82

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] " [kwɛr] !
With an angry " Quare !
和 一个 生气的 " 广场 !

愤怒地喊道："Quare！

" - ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] -
" Silvergray scrambled up again 130
" - 打乱 向上 再次 -

"银灰再次爬升到130。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [æt; ət] [skuːl] -
The little squirrels at school 154
这 小的 松鼠 在 学校 -

学校里的小松鼠 154

[kreɪ] [sæŋk] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːli] -
Cray sank — a victim to his folly 160
克雷 沉没 — 一个 受害者 到 他的 蠢事 -

克雷沉沦了——他愚蠢行为的牺牲品 160

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] -
A dangerous game 226
一个 危险的 游戏 -

危险的游戏 226

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækˌsnek] - [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
The battle with the Blacksnake 238 [1] [2] [3]
这 战斗 和 这 黑蛇 - [1] [2] [3]

与黑蛇的战斗 238[1][2][3]

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
THE FOUNDLING
这 弃儿

弃儿

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
THE FOUNDLING
这 弃儿

弃儿

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [oʊld] [triː] ['stændɪŋ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd][bɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slendər] ['sekənd] -
IT was a rugged old tree standing sturdy and big among the slender second -
它 曾是 一个 崎岖 老的 树 常设 结实的 和 大的 之中 这 苗条 第二 -
[groʊθ] .
growth .
生长 .

那是一棵粗壮的老树，在纤细的次生林中显得格外挺拔高大。

[ðə; ði] ['wudmən] [hæd; həd] [sperd] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɑːrld] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪfɪkəlt]

The	woodmen	had	spared	it	because	it	was	too	gnarled	and	too	difficult
这	樵夫	有	幸存	它	因为	它	曾是	也	盘根错节的	和	也	难的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

for	them	to	handle	.
为了	他们	到	处理	.

樵夫们没有砍伐它，因为它的枝干太过盘根错节，他们难以处理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdpekər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [wʊd] - [foʊk] [ðæt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	Woodpecker	,	and	a	host	of	wood	-	folk	that	look	to	the
但	这	啄木鸟	,	和	一个	主持人	的	木头	-	民间	那	看	到	这

['wʊdpekər] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Woodpecker	for	lodgings	,
啄木鸟	为了	住宿	,

但是啄木鸟，以及许多以啄木鸟为栖身之所的林中生物，

[hæd; həd] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

had	marked	and	used	it	for	many	years	.
有	标记	和	用过的	它	为了	许多	年	.

多年来一直标记并使用。

[ɪts] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd] ['bɔːrhoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [kweɪnt] ['elfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	every	cranny	and	borehole	was	inhabited	by	some	quaint	elfin	of	the
它是	每一个	裂缝	和	钻孔	曾是	有人居住的	经过	一些	古雅	精灵	的	这

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

它的每个角落和每个小孔里都住着一些古怪的森林精灵；

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [lɪm] ,

the	biggest	hollow	of	all	,	just	below	the	first	limb	,
这	最大	空洞的	的	全部	,	只是	以下	这	第一的	肢	,

最大的凹陷处，就在第一根树枝下方，

[hæd; həd] [dʌn] ['duːti][fɔːr; fər] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkɚz] [huː] [fɜːrst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	done	duty	for	two	families	of	the	Flickers	who	first	made	it	,
有	完毕	责任	为了	二	家庭	的	这	闪烁	WHO	第一的	制成	它	,

曾为最早建造它的两户“闪烁者”家族服务过，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] - . [[fɔːr]]

and	now	was	the	homing	hole	of	a	mother	Graysquirrel	.	[	4	]
和	现在	曾是	这	归巢	洞	的	一个	母亲	-	.	[	4	]

现在这里是灰松鼠妈妈的家洞。[4]

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [meɪt] ; [æt; ət] [liːst] [nʌn] [wʌz; wəz] [siːn] .

She	appeared	to	have	no	mate	;	at	least	none	was	seen	.
她	出现	到	有	不	伴侣	;	在	至少	没有任何	曾是	已见	.

她似乎没有伴侣；至少没有看到。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['gʌnə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] ,

No	doubt	the	outlaw	gunners	could	have	told	a	tale	,
不	怀疑	这	取缔	炮手	可以	有	讲述	一个	故事	,

毫无疑问，这些不法枪手肯定有很多故事可以讲。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['gʌnɪŋ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ;

had	they	cared	to	admit	that	they	went	gunning	in	springtime	;
有	他们	关心	到	承认	那	他们	去	枪击	在	春天	;

他们要是肯承认自己春天去打猎就好了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn][ðə; ði][bɪg]
and **now** **the** **widow** **was** **doing** **the** **best** **she** **could** **by** **her** **family** **in** **the** **big**
和 现在 这 寡妇 曾是 正在做 这 最好的 她 可以 经过 她 家庭 在 这 大的
[nɑːrld] [triː] .
gnarled **tree** **.**
盘根错节的 树 .

现在，这位寡妇正竭尽全力照顾她那棵枝干虬曲的大树里的家人。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [heɪst] ['meɪbi] ,
All **went** **well** **for** **a** **while** **,** **then** **one** **day** **,** **in** **haste** **maybe** **,**
全部 去 出色地 为了 一个 尽管 , 然后 一 天 , 在 匆忙 或许 ,

一切都进行得很顺利，直到有一天，也许是匆忙之中，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [æn; ən][oʊld] [ruːl] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [hɜːr; hər] ['nestɪŋ] [triː] ['oʊpənli] ,
she **broke** **an** **old** **rule** **in** **Squirreldom** **;** **she** **climbed** **her** **nesting** **tree** **openly** **,**
她 打破 一个 老的 规则 在 松鼠 ; 她 攀登 她 嵌套 树 公然 ,

她打破了松鼠王国的一条古老规则；她公然爬上了她的巢树。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['neɪbər] ,
instead **of** **going** **up** **its** **neighbor** **,**
反而 的 去 向上 它是 邻居 ,

而不是向上移动到它的邻层，

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][den][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['bræntʃɪz] .
and **then** **crossing** **to** **the** **den** **by** **way** **of** **the** **overhead** **branches** **.**
和 然后 过境 到 这 丹 经过 方式 的 这 开销 分支 .

然后通过头顶的树枝到达巢穴。

[ðə; ði][fɑːrm] [bɔɪ] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jelp] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] ;
The **farm** **boy** **who** **saw** **it** **,** **gave** **a** **little** **yelp** **of** **savage** **triumph** **;**
这 农场 男生 WHO 锯 它 , 给予 一个 小的 喊叫 的 野蛮的 胜利 ;

看到这一幕的农家男孩发出了一声野蛮的胜利的欢呼；

[hɪz; ɪz] ['keɪvmæn] ['neɪtʃər] [broʊk] [aʊt] .
his **caveman** **nature** **broke** **out** **.**
他的 穴居人 自然 打破 出去 .

他原始的本性暴露无遗。

[klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] ,
Clubs **and** **stones** **were** **lying** **near** **,**
俱乐部 和 石头 是 说谎 靠近 ,

附近散落着棍棒和石头。

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌðər] ['skwɜːrəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə]
the **whirling** **end** **of** **a** **stick** **picked** **off** **the** **mother** **Squirrel** **as** **she** **tried** **to**
这 旋转 结尾 的 一个 戳 挑选 离开 这 母亲 松鼠 作为 她 尝试 到
[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
escape **with** **a** **little** **one** **in** **her** **mouth** **.**
逃脱 和 一个 小的 一 在 她 嘴 .

一根旋转的棍子末端击中了试图带着幼崽逃跑的母松鼠，将她从空中击落。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɪld] [tuː] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [jeld] ['laʊdər] .
Had **he** **killed** **two** **dangerous** **enemies** **the** **boy** **could** **not** **have** **yelled** **louder** **.**
有 他 被杀 二 危险的 敌人 这 男生 可以 不是 有 大喊 更大声 .

即使他杀死了两个危险的敌人，这男孩也不可能喊得更大声了。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][nest] [tuː] ['lɪvɪŋ] [[faɪv]]
Then **up** **the** **tree** **he** **climbed** **and** **found** **in** **the** **nest** **two** **living** **[** **5** **]**
然后 向上 这 树 他 攀登 和 成立 在 这 巢 二 活的 [5]

然后他爬上树，在鸟巢里发现了两只活着的[5]

[jʌŋ] [wʌnz] .
young **ones** **.**
年轻的 一个 .

年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
With **these** **in** **his** **pocket** **he** **descended** **.**
和 这些 在 他的 口袋 他 下降 .

他把这些东西揣在口袋里，然后下了山。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ded] , [krʌʃt] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] .
When **on** **the** **ground** **he** **found** **that** **one** **was** **dead** **,** **crushed** **in** **climbing** **down** **.**
什么时候 在 这 地面 他 成立 那 一 曾是 死的 , 碎 在 攀登 向下 .

当他走到地上时，发现其中一人已经死亡，在爬下来时被压死了。

[ðʌs] ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Thus **only** **one** **little** **Squirrel** **was** **left** **alive** **,** **only** **one** **of** **the** **family** **that** **he** **had**
因此 仅有的 一 小的 松鼠 曾是 左边 活 , 仅有的 一 的 这 家庭 那 他 有
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

因此，只剩下一只小松鼠活着，这是他所见过的那家人中唯一幸存的一只。

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['helpləs] , ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the **harmless** **mother** **and** **two** **helpless** **,** **harmless** **little** **ones** **dead** **in** **his** **hands** **.**
这 无害 母亲 和 二 无助 , 无害 小的 一个 死的 在 他的 双手 .

无辜的母亲和两个无助的幼小婴儿死在了他手中。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld][laɪf] ?
What **good** **did** **it** **do** **him** **to** **destroy** **all** **this** **beautiful** **wild** **life** **?**
什么 好的 做过 它 做 他 到 破坏 全部 这 美丽的 荒野 生活 ?

摧毁这些美丽的野生动物对他有什么好处?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
He **did** **not** **know** **.**
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
He **did** **not** **think** **of** **it** **at** **all** **.**
他 做过 不是 思考 的 它 在 全部 .

他根本没想过这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [æn'sestrəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kɪl] , [wen] [keɪm] [ə; eɪ]
He **had** **yielded** **only** **to** **the** **wild** **ancestral** **instinct** **to** **kill** **,** **when** **came** **a**
他 有 产生 仅有的 到 这 荒野 祖先的 本能 到 杀 , 什么时候 来了 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] ,
chance **to** **kill** **,**
机会 到 杀 ,

他只是屈服于祖先野蛮的杀戮本能，在有机会杀戮时才会出手。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] ,
for **we** **must** **remember** **that** **when** **that** **instinct** **was** **implanted** **,**
为了 我们 必须 记住 那 什么时候 那 本能 曾是 植入式 ,

因为我们必须记住，当这种本能植入体内时，

[waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [ɔːr] [fuːd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][æt; ət]['eni] [praɪs]

wild	**animals**	**were**	**either**	**terrible**	**enemies**	**or**	**food**	**that**	**must**	**be**	**got**	**at**	**any**	**price**
荒野	动物	是	任何一个	糟糕的	敌人	或者	食物	那	必须	是	得到	在	任何	价格

.

:

.

野生动物要么是可怕的敌人，要么是必须不惜一切代价获取的食物。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [skwɜːrmɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**excitement**	**over**	**,**	**the**	**boy**	**looked**	**at**	**the**	**helpless**	**squirming**	**thing**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	激动	超过	,	这	男生	看起来	在	这	无助	蠕蠕	事物	在	他的	手	,

兴奋过后，男孩看着手中那个无助地扭动着的小东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**a**	**surge**	**of**	**remorse**	**came**	**on**	**him**	**.**
和	一个	涌	的	悔恨	来了	在	他	.

一股强烈的悔恨涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

He	**could**	**not**	**feed**	**it**	**;**	**it**	**must**	**die**	**of**	**hunger**	**.**
他	可以	不是	喂养	它	;	它	必须	死	的	饥饿	.

他没法喂饱它；它必死无疑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [[sɪks]]

He	**wished**	**that**	**he**	**knew**	**of**	**[**	**6**	**]**
他	希望	那	他	知道	的	[	6	]

他希望他知道[6]

[sʌm; səm] ['ʌðər] [nest] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

some	**other**	**nest**	**into**	**which**	**he**	**might**	**put**	**it**	**.**
一些	其他	巢	进入	哪个	他	可能	放	它	.

他可能会把它放到另一个巢穴里。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

He	**drifted**	**back**	**to**	**the**	**barn**	**.**
他	漂移	后退	到	这	谷仓	.

他漫无目的地游荡回了谷仓。

[ðə; ði] [mjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

The	**mew**	**of**	**a**	**young**	**Kitten**	**caught**	**his**	**ear**	**.**
这	喵	的	一个	年轻的	小猫	捕捉	他的	耳朵	.

一只小猫的叫声吸引了他的注意。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒər] .

He	**went**	**to**	**the**	**manger**	**.**
他	去	到	这	马槽	.

他去了马槽。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

Here	**was**	**the**	**old**	**Cat**	**with**	**the**	**one**	**Kitten**	**that**	**had**	**been**	**left**	**her**	**of**
这里	曾是	这	老的	猫	和	这	一	小猫	那	有	到过	左边	她	的

[hɜːr; hər] [bruːd] [bɔːrn] [tuː] [deɪz] [bæk] .

her	**brood**	**born**	**two**	**days**	**back**	**.**
她	幼虫	出生	二	天	后退	.

这是那只老猫，身边只有她两天前出生的一窝小猫中唯一留下的一只。

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['meni] [fiːld] - [maɪs] , ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['skwɪrəlz] [kɪld] [baɪ] [ðæt]

Remembrance	**of**	**many**	**Field**	**-**	**mice**	**,**	**Chipmunks**	**and**	**some**	**Squirrels**	**killed**	**by**	**that**
纪念	的	许多	场地	-	小鼠	,	花栗鼠	和	一些	松鼠	被杀	经过	那

[oʊld] [griːn] - [aɪd] ['hʌntrəs] ,

old	**green**	**-**	**eyed**	**huntress**	**,**
老的	绿色的	-	眼睛	女猎手	,

缅怀那些被那位绿眼睛的老猎手猎杀的田鼠、花栗鼠和一些松鼠。

[strʌk] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [noʊt] .
struck a painful note .
击 一个 痛苦 笔记 .

触动了痛处。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ðiˌ][oʊld][kæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] , [kɪl] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðiˌ] ['ɔːrf(ə)n]
No matter what he did , the old Cat would surely get , kill , and eat the orphan
不 事情 什么 他 做过 , 这 老的 猫 会 一定 得到 , 杀 , 和 吃 这 孤儿
['skwɜːrəl] .
Squirrel .
松鼠 .

无论他做什么，老猫肯定都会抓住、杀死并吃掉那只孤儿松鼠。

[ðen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Then he yielded to a sudden impulse and said : " Here it is , eat it now .
然后 他 产生 到 一个 突然 冲动 和 说 : " 这里 它 是 , 吃 它 现在 .

然后他突然冲动地说：“给你，现在就吃吧。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [nest] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiˌ] ['kɪt(ə)n] .
" He dropped the little stranger into the nest beside the Kitten .
" 他 掉落 这 小的 陌生人 进入 这 巢 旁 这 小猫 .

他把这个小家伙扔进了小猫旁边的窝里。

[ðə; ðiˌ][kæt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ðen] [lɪk] [ɪts] [bæk]
The Cat turned toward it , smelled it suspiciously once or twice , then licked its back
这 猫 转向 朝向 它 , 闻起来 它 可疑地 一次 或者 两次 , 然后 舔过 它是 后退
,
,
,

猫转过身，狐疑地闻了一两下，然后舔了舔它的背。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
picked it up in her mouth , and tucked it under her arm ,
挑选 它 向上 在 她 嘴 , 和 塞进去 它 在下面 她 手臂 ,

她用嘴叼起它，夹在胳膊底下。

[wer] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] ['dɪnər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪts] [nuː] - [faʊnd]
where half an hour later the boy found it taking dinner alongside its new - found
在哪里 一半 一个 小时 之后 这 男生 成立 它 采取 晚餐 旁边 它是 新的 - 成立
['fɑːstər] - ['brʌðər] ,
foster - brother ,
促进 - 兄弟 ,

半小时后，男孩发现它正和它新认的寄养兄弟一起吃晚饭。

[waɪl] [ðə; ðiˌ] ['mʌðərli] [oʊld] [['sɛvən]]
while the motherly old [7]
尽管 这 母性 老的 [7]

而慈母般的老人[7]

[kæt] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ɪn] [er] , [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['hæpi] ,
Cat leaned back with chin in air , half - closed eyes and purring the happy ,
猫 倾斜 后退 和 下巴 在 空气 , 一半 - 关闭 眼睛 和 呼噜声 这 快乐的 ,

猫咪向后仰着头，下巴微微抬起，半闭着眼睛，发出满足的呼噜声。

[kən'tentɪd] [pɜːr] [ʌv; əv] ['mʌðər] [praɪd] .
contented purr of mother pride .
满足 呼噜声 的 母亲 自豪 .

母性骄傲的满足低吟。

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] . [[eɪt]] [[naɪn]]

Now	,	indeed	,	the	future	of	the	Foundling	was	assured	.	[	8	]	[	9	]
现在	,	的确	,	这	未来	的	这	弃儿	曾是	保证	.	[	8	]	[	9	]

现在，弃儿的未来确实有了保障。[8][9]

[hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd] [-] [-]

HIS	KITTENHOOD	[	10	]	[	11	]
他的	幼猫时期	[	-	]	[	-	]

他的幼年时期[10][11]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd]

HIS	KITTENHOOD
他的	幼猫时期

他的幼年时期

['lɪt(ə)l] ['greikəut] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n]['fɑ:stər] - ['brʌðər] .

LITTLE	Graycoat	developed	much	faster	than	his	Kitten	foster	-	brother	.
小的	灰外套	发达	很多	快点	比	他的	小猫	促进	-	兄弟	.

小灰毛猫的发育速度比它的小猫养兄弟快得多。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪ] [wʌz; wəz]['ræmpənt][ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	spirit	of	play	was	rampant	in	him	,
这	精神	的	玩	曾是	猖獗	在	他	,

他天性好玩，

[hi:; hi] [wʊd] ['skræmb(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [leg][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['klɪŋɪŋ] [ɑ:n]

he	would	scramble	up	his	mother's	leg	a	score	of	times	a	day	,	clinging	on
他	会	争夺	向上	他的	母亲的	腿	一个	分数	的	时代	一个	天	,	依恋	在

[wɪð; wɪθ] [ti:θ] ,

with	teeth	,
和	牙齿	,

他一天会爬上母亲的腿几十次，用牙齿紧紧咬住。

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [klɔ:z] , [ðen] [maʊnt] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [hɜ:r; hər]

arms	and	claws	,	then	mount	her	back	and	frisk	along	to	climb	her
武器	和	爪子	,	然后	山	她	后退	和	搜身	沿着	到	爬	她

['ʌpraɪt] [teɪl] ;

upright	tail	;
直立	尾巴	;

用手臂和爪子，然后爬上她的背，沿着尾巴轻快地爬上去；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [daʊn] [ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [dru:p] ,

and	when	his	weight	was	too	much	,	down	the	tail	would	droop	,
和	什么时候	他的	重量	曾是	也	很多	,	向下	这	尾巴	会	下垂	,

当体重过重时，尾巴就会下垂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['merəli] ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tɪp][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd]

and	he	would	go	merrily	sliding	off	the	tip	to	rush	to	her	legs	and
和	他	会	去	兴高采烈地	滑动	离开	这	提示	到	匆忙	到	她	腿	和

[klaɪm] [ænd; ənd] [tə'bɑ:gən] [ɔ:f] [ə'gen] .

climb	and	toboggan	off	again	.
爬	和	雪橇	离开	再次	.

然后他会兴高采烈地从雪坡顶端滑下来，跑到她腿边，爬上去，再次滑雪橇离开。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [trɪk] .

The	Kitten	never	learned	the	trick	.
这	小猫	绝不	学习	这	诡计	.

小猫始终没学会这个诀窍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði][kæt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] -

But	it	seemed	to	amuse	the	Cat	almost	as	much	as	it	did	the	Squirrelet
但	它	似乎	到	娱乐	这	猫	几乎	作为	很多	作为	它	做过	这	-

,

,

,

但这件事似乎让猫咪和松鼠一样开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpɑːrʃi'æləti] [-]

and	she	showed	an	amazing	partiality	[	12	]
和	她	显示	一个	惊人的	偏袒	[	-	]

她表现出了惊人的偏袒[12]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪvli] , [lɔːŋ] - [teɪld] ['faʊndlɪŋ] .

for	the	lively	,	long	-	tailed	Foundling	.
为了	这	热闹	,	长的	-	有尾巴的	弃儿	.

献给活泼好动、长尾巴的弃婴。

[soʊ][dɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd]

So	did	others	of	importance	,	men	and	women	folk	of	the	farmhouse	,	and
所以	做过	其他的	的	重要性	,	男人	和	女性	民间	的	这	农家	,	和

['nebəz] [tuː] .

neighbors	too	.
邻居	也	.

农舍里的其他重要人物，包括男男女女和邻居们，也都如此。

[ðə; ði] ['frɪski] ['greikəut] [gruː] [ʌp] [ə'mɪd] [iks'piəriənsiz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

The	frisky	Graycoat	grew	up	amid	experiences	foreign	to	his	tastes	,
这	活泼的	灰外套	生长	向上	之中	经历	外国的	到	他的	口味	,

这只活泼的灰衣猫在与他喜好截然不同的环境中长大。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and	of	a	kind	unknown	to	his	race	.
和	的	一个	种类	未知	到	他的	种族	.

这是一种他的种族从未见过的异能。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tuː] [gruː] [ʌp] ,

The	Kitten	too	grew	up	,
这	小猫	也	生长	向上	,

小猫也长大了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] " [ðer; ðər]

and	in	midsummer	was	carried	off	to	a	distant	farmhouse	to	be	"	their
和	在	盛夏	曾是	携带	离开	到	一个	遥远	农家	到	是	"	他们的

[kæt] .

cat	.
猫	.

盛夏时节，它被带到遥远的农舍，成为“他们的猫”。

" [naʊ] [ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz]['oʊvər][hæf] - [groʊn] ,

"	Now	the	Squirrel	was	over	half	-	grown	,
"	现在	这	松鼠	曾是	超过	一半	-	生长	,

“现在这只松鼠已经长过半了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['bænər] [ʌv; əv] [bʌf] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [tɪps]

and	his	tail	was	broadening	out	into	a	great	banner	of	buff	with	silver	tips
和	他的	尾巴	曾是	扩大	出去	进入	一个	伟大的	横幅	的	增幅	和	银	尖端

.

.

.

他的尾巴展开成一面巨大的旗帜，呈淡黄色，尖端呈银色。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [kæt] ; [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪʃ] .

His	life	was	with	the	old	Cat	;	his	food	was	partly	from	her	dish	.
他的	生活	曾是	和	这	老的	猫	;	他的	食物	曾是	部分	从	她	盘子	.

他的生活与老猫相伴；他的一部分食物来自老猫的食盆。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] [nɑːt] .

But	many	things	there	were	to	eat	that	delighted	him	,	and	that	pleased	her	not	.
但	许多	事物	那里	是	到	吃	那	高兴极了	他	,	和	那	高兴	她	不是	.

但有很多东西他很喜欢吃，而她却不喜欢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [fiːd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

There	was	corn	in	the	barn	,	and	chicken	-	feed	in	the	yard	,	and	fruit	in	the	garden	.
那里	曾是	玉米	在	这	谷仓	,	和	鸡	-	喂养	在	这	院子	,	和	水果	在	这	花园	.

谷仓里有玉米，院子里有鸡饲料，菜园里有水果。

[wel] - [fed] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] , [hiː; hi] [gruː] [bɪg] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['brʌðərz] ,

Well	-	fed	and	protected	,	he	grew	big	and	handsome	,	bigger	and	handsomer	than	his	wild	brothers	,
出色地	-	美联储	和	受保护	,	他	生长	大的	和	英俊的	,	大	和	更英俊	比	他的	荒野	兄弟	,

他吃得饱，受到保护，长得又高又壮，比他那些野性十足的兄弟们还要高大英俊。

[soʊ] [ðə; ði] [haʊs] - [foʊk] [sed] .

so	the	house	-	folk	said	.
所以	这	房子	-	民间	说	.

屋里的人是这么说的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

But	of	that	he	knew	nothing	;	he	had	never	seen	his	own	people	.
但	的	那	他	知道	没有什么	;	他	有	绝不	已见	他的	自己的	人们	.

但他对此一无所知；他从未见过自己的同胞。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] .

The	memory	of	his	mother	had	faded	out	.
这	记忆	的	他的	母亲	有	褪色	出去	.

他对母亲的记忆已经渐渐模糊。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bʊʃi] - [teɪld] [kæt] .

So	far	as	he	knew	,	he	was	only	a	bushy	-	tailed	Cat	.
所以	远的	作为	他	知道	,	他	曾是	仅有的	一个	茂密的	-	有尾巴的	猫	.

在他看来，他只不过是一只毛茸茸的猫而已。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] ,

But	inside	was	an	inheritance	of	instincts	,	as	well	as	of	blood	and	bone	,
但	里面	曾是	一个	遗产	的	本能	,	作为	出色地	作为	的	血	和	骨	,

但其内在传承的是本能，以及血统和骨骼。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [teɪk] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] ['hɜːdɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [nɪr] ,

that	would	surely	take	control	and	send	him	herding	,	if	they	happened	near	,
那	会	一定	拿	控制	和	发送	他	放牧	,	如果	他们	发生	靠近	,

如果他们碰巧在附近，那肯定会控制他并驱使他去放牧。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blaʊzi] ['sɪlvər] [teɪlz] .

with	those	and	those	alone	of	the	blowsy	silver	tails	.
和	那些	和	那些	独自的	的	这	蓬乱	银	尾巴	.

只有那些飘逸的银色尾巴。

[hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd] [-] [-] [-]

HIS	KITTENHOOD	[	13	]	[	14	]	[	15	]
他的	幼猫时期	[	-	]	[	-	]	[	-	]

他的幼年时期[13][14][15]

[ðə; ði] [red] ['hɔːrər] [-] [-]

THE	RED	HORROR	[	16	]	[	17	]
这	红色的	恐怖	[	-	]	[	-	]

红色恐怖[16][17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [red] ['hɔːrər]

THE	RED	HORROR
这	红色的	恐怖

红色恐怖

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [muːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [kɔːrn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪn]

IN	the	Hunting	-	moon	it	came	,	just	when	the	corn	begins	to	turn	,	and	in
在	这	打猎	-	月亮	它	来了	,	只是	什么时候	这	玉米	开始	到	转动	,	和	在

[ðə; ði] [dɑːn] ,

the	dawn	,
这	黎明	,

在狩猎月圆之夜，就在玉米开始变色的时候，在黎明时分，它来了。

[wen] - ['greikəut] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['ækʃ(ə)n] , [juːθ]

when	Bannertail	Graycoat	was	yielding	to	the	thrill	that	comes	with	action	,	youth
什么时候	-	灰外套	曾是	屈服	到	这	刺激	那	来	和	行动	,	青年

[ænd; ənd] [laɪf] , [ɪn] [duː] - [taɪm] .

and	life	,	in	dew	-	time	.
和	生活	,	在	露	-	时间	.

当 Bannertail Graycoat 沉浸在露水盈盈的时光中，感受着青春和生命的活力与激情时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] , ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] , [ðen] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

There	was	a	growing	,	murmuring	sound	,	then	smoke	from	the	barn	,
那里	曾是	一个	生长	,	淙淙	声音	,	然后	抽烟	从	这	谷仓	,

一阵越来越大的低语声传来，然后谷仓里冒出了烟。

[laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] ['mɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

like	that	he	had	seen	coming	from	the	red	mystery	in	the	cook	-	house	.
喜欢	那	他	有	已见	未来	从	这	红色的	神秘	在	这	厨师	-	房子	.

就像他之前在厨房里看到的那个红色神秘人物一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gruː] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ; [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['hɔːrsɪz] ['fræntɪkli] ['plʌndʒɪŋ]

But	this	grew	very	fast	and	huge	;	men	came	running	,	horses	frantically	plunging
但	这	生长	非常	快速地	和	巨大的	;	男人	来了	跑步	,	马匹	疯狂地	骤降

['hɜːrid] [aʊt] ,

hurried	out	,
慌忙	出去	,

但事态发展得非常迅速且规模巨大；人们奔跑而来，马匹也疯狂地冲了出来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	other	living	things	and	doings	that	he	did	not	understand	.
和	其他	活的	事物	和	行为	那	他	做过	不是	理解	.

以及其他他无法理解的生物和事物。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə; eɪ] ['blækənd] ['smoʊkɪŋ] [paɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]

Then	when	the	sun	was	high	a	blackened	smoking	pile	there	was	[	18	]
然后	什么时候	这	太阳	曾是	高的	一个	变黑	吸烟	桩	那里	曾是	[	-	]

当太阳高挂大地时，那里有一堆冒着黑烟的[18]

[wer] [wʌns] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɑːrn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] .

where	once	had	stood	the	dear	old	barn	;	and	a	new	strange	feeling	over	all	.
在哪里	一次	有	站立	这	亲爱的	老的	谷仓	;	和	一个	新的	奇怪的	感觉	超过	全部	.

曾经矗立着那座可爱的老谷仓的地方，如今却弥漫着一种陌生而奇特的气氛。

[ðə; ði] [oʊld] [kæt] ['dɪsə'pɪrd] .

The	old	Cat	disappeared	.
这	老的	猫	消失	.

老猫不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - [foʊk] , [tuː] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

A	few	days	more	and	the	house	-	folk	,	too	,	were	gone	.
一个	很少	天	更多的	和	这	房子	-	民间	,	也	,	是	已消失	.

又过了几天，房子里的人也都走了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['waɪld,wʊd] ['roʊvɪŋ] ['skwɜːrəl] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt]

The	place	was	deserted	,	himself	a	wildwood	roving	Squirrel	,	quite	alone	,	without
这	地方	曾是	荒凉的	,	他自己	一个	野木	漫游	松鼠	,	相当	独自的	,	没有

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['skwɜːrəl] ['treɪnɪŋ] ,

a	trace	of	Squirrel	training	,
一个	痕迹	的	松鼠	训练	,

这里空无一人，只有一只在野外游荡的松鼠孤零零地待着，丝毫没有接受过任何松鼠训练的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] ['gɪvz] , [ˌʌnɪ'kwɪpt] , [ˌʌnə'kʌmpənid] , [ˌʌnprɪ'perd]

such	as	example	of	the	old	ones	gives	,	unequipped	,	unaccompanied	,	unprepared
这样的	作为	例子	的	这	老的	一个	给予	,	未配备	,	无人陪伴	,	毫无准备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] - [faɪt] ,

for	the	life	-	fight	,
为了	这	生活	-	斗争	,

例如，那些老一辈人的例子表明，他们装备不足、孤身一人、没有做好面对人生挑战的准备。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [enθ'roʊnd] ,

except	that	he	had	a	perfect	body	,	and	in	his	soul	enthroned	,
除了	那	他	有	一个	完美的	身体	,	和	在	他的	灵魂	登基	,

只是他拥有完美的身体，并且他的灵魂高高在上。

[ðə; ði] ['meni] [diːp] [ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] . [-]

the	many	deep	and	dominating	instincts	of	his	race	.	[	19	]
这	许多	深的	和	占据主导地位	本能	的	他的	种族	.	[	-	]

他种族的许多深厚而强势的本能。[19]

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] [-] [-]

THE	NEW	AND	LONELY	LIFE	[	20	]	[	21	]
这	新的	和	孤独	生活	[	-	]	[	-	]

新生活和孤独生活[20][21]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf]

THE	NEW	AND	LONELY	LIFE
这	新的	和	孤独	生活

新生活，孤独的生活

[ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] [red] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

THE	break	was	made	complete	by	the	Red	Horror	,	and	the	going	of	the
这	休息	曾是	制成	完全的	经过	这	红色的	恐怖	,	和	这	去	的	这

[mæn] - ['piːp(ə)l] .

man	-	people	.
男人	-	人们	.

红色恐怖彻底摧毁了人类，人类也随之消亡。

[fensiz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

Fences	and	buildings	are	good	for	some	things	,
栅栏	和	建筑物	是	好的	为了	一些	事物	,

围栏和建筑物在某些方面是有用的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wʊdɪd] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	the	tall	timber	of	the	distant	wooded	hill	was	calling	to	him	and
但	这	高的	木材	的	这	遥远	树木繁茂的	爬坡道	曾是	呼叫	到	他	和

[ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [ðer; ðər] [jet] [wʌz; wəz] [fruːt] ,

though	he	came	back	many	a	time	to	the	garden	while	there	yet	was	fruit	,
尽管	他	来了	后退	许多	一个	时间	到	这	花园	尽管	那里	然而	曾是	水果	,

但是远处山林高耸的树木在召唤着他，虽然他多次回到花园，那时那里还有果实，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	to	the	field	while	the	corn	was	standing	,
和	到	这	场地	尽管	这	玉米	曾是	常设	,

玉米还立着的时候，我就下地去收割。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] [ænd; ənd] [les] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

he	was	ever	more	in	the	timber	and	less	in	the	open	.
他	曾是	曾经	更多的	在	这	木材	和	较少的	在	这	打开	.

他越来越少地出现在开阔地带，而更多地待在树林里。

[fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'bʌndəns] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ;

Food	there	was	in	abundance	now	,	for	it	was	early	autumn	;
食物	那里	曾是	在	丰富	现在	,	为了	它	曾是	早期的	秋天	;

现在正值初秋，食物十分充足；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs] : " [wʌt] [tuː; tə] [iːt] , [wʌt] [tuː; tə][let][ə'loʊn]

and	who	was	to	be	his	guide	in	this	:	"	What	to	eat	,	what	to	let	alone
和	WHO	曾是	到	是	他的	指导	在	这	:	"	什么	到	吃	,	什么	到	让	独自的

?

?
?

谁来指导他："吃什么，不吃什么？"

" [ðiːz] [tuː] [gaɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ɪ'nʌf] : ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [-]

"	These	two	guides	he	had	,	and	they	proved	enough	:	instinct	,	the	[	22	]
"	这些	二	指南	他	有	,	和	他们	已证实	足够的	:	本能	,	这	[	-	]

"他有这两位向导，事实证明他们就足够了：直觉，[22]

['wɪzdəm] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [noʊz] .

wisdom	inherited	from	his	forebears	,	and	his	keen	,	discriminating	nose	.
智慧	遗传	从	他的	祖先	,	和	他的	敏锐的	,	歧视性的	鼻子	.

他继承了先辈的智慧，以及敏锐的洞察力。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [stʌb] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv][bɑːrk] [fel] [ɔːf] ,

Scrambling	up	a	rotten	stub	one	day	,	a	flake	of	bark	fell	off	,
争抢	向上	一个	烂	存根	一	天	,	一个	薄片	的	吠	跌倒	离开	,

有一天，我爬上一根腐烂的树桩，一块树皮掉了下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] - [roʊ] [wɜːr; wər] [θriː] [waɪt] [grʌbz] ; [fæt] , ['raʊndɪd] , ['dʒuːsi] .

and	here	a	-	row	were	three	white	grubs	;	fat	,	rounded	,	juicy	.
和	这里	一个	-	排	是	三	白色的	幼虫	;	胖的	,	圆润	,	多汁的	.

这里一排有三条白色的幼虫；肥硕、圆润、多汁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smel] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd]

It	was	instinct	bade	him	seize	them	,	and	it	was	smell	that	justified
它	曾是	本能	巴德	他	抢占	他们	,	和	它	曾是	闻	那	合理的

[ðə; ði]['ɔːrdər] ;

the	order	;
这	命令	;

是本能驱使他抓住它们，而气味则证明了他这样做的合理性；

[ðen] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

then	which	,	it	is	hard	to	say	,
然后	哪个	,	它	是	难的	到	说	,

那么，这很难说。

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [strɔːŋ] [braʊn] ['nipəz] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [praɪz] .

told	him	to	reject	the	strong	brown	nippers	at	one	end	of	each	prize	.
讲述	他	到	拒绝	这	强的	棕色的	钳子	在	一	结尾	的	每个	奖	.

告诉他要挑出每个奖品一端的强壮的棕色钳子。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][praɪ] [ɔːf] [fleɪks] [ʌv; əv][bɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fuːd,stʌfz] [lɑːdʒd]

That	day	he	learned	to	pry	off	flakes	of	bark	for	the	rich	foodstuffs	lodged
那	天	他	学习	到	撬	离开	薄片	的	吠	为了	这	富有的	食品	已提交

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

那天他学会了撬开树皮，取出藏在后面的美味食物。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːf][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][bɑːrk][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

At	another	time	,	when	he	worked	off	a	slab	of	bark	in	hopes	of	a	meal	,
在	其他	时间	,	什么时候	他	工作	离开	一个	板	的	吠	在	希望	的	一个	一顿饭	,

还有一次，他啃下一块树皮，希望能找到一顿饭吃。

[hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] ['mɪlɪpiːd] .

he	found	only	a	long	brown	millipede	.
他	成立	仅有的	一个	长的	棕色的	千足虫	.

他只发现了一条长长的棕色千足虫。

[ɪts] [smel] [wʌz; wəz] ['ɜːrθi] [bʌt; bət][streɪndʒ] , [ɪts] ['meni] [legz][ænd; ənd][ɪts] ['wɔːrnɪŋ] ['fiːləz] , [ʌn'kæni]

Its	smell	was	earthy	but	strange	,	its	many	legs	and	its	warning	feelers	,	uncanny
它是	闻	曾是	泥土	但	奇怪的	,	它是	许多	腿	和	它是	警告	触角	,	不可思议

.

:
.

它的气味带着泥土的芬芳，但又很奇特；它有很多腿，还有警戒触角，这一切都令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [smel] - [gaɪd] [siːmd] [ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] ['wɔːrdn] [sed] : " [bɪ'wer] , [tʌtʃ]

The	smell	-	guide	seemed	in	doubt	,	but	the	inborn	warden	said	:	"	Beware	,	touch
这	闻	-	指导	似乎	在	怀疑	,	但	这	先天	典狱长	说	:	"	提防	,	触碰

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

it	not	.
它	不是	.

气味向导似乎有些怀疑，但天生的守卫者说："小心，不要碰它。"

" [hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] ['wɑtʃɪŋ] [ə'skæns] , [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [dis'tiliŋ] [ɪts] [streɪndʒ] ['pestələnt]

"	He	hung	back	watching	askance	,	as	the	evil	thing	,	distilling	its	strange	pestilent
"	他	悬挂	后退	观看	斜视	,	作为	这	邪恶的	事物	,	蒸馏	它是	奇怪的	瘟疫

[gæs] ,

gas	,
气体	,

他退后一步，斜眼看着那邪恶的东西，它正在散发出奇怪的毒气。

[wɜːrmd] [sneɪk] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] - [-]
wormed Snake - like out of sight , and Bannertail [23]
驱虫 蛇 - 喜欢 出去 的 视线 , 和 - [-]

蠕动的蛇形消失不见，还有 Bannertail[23]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
in a moment had formed a habit that was of his race ,
在 一个 片刻 有 形成 一个 习惯 那 曾是 的 他的 种族 ,

瞬间，他养成了他所在种族特有的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and that lasted all his life .
和 那 持续 全部 他的 生活 .

这种情况持续了他一生。

[jeɪ] , [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — [ðɪs] : [let] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['legər] [ə'loʊn] .
Yea , longer , for he passed it on — this : Let the hundred - leggers alone .
是的 , 更长 , 为了 他 通过了 它 在 — 这 : 让 这 百 - 紧身裤 独自的 .

是的，时间更长了，因为他把这句话传了出去——那就是：别理会那些百足怪。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['pɔɪzn] [reɪs] ?
Are they not of a fearsome poison race ?
是 他们 不是 的 一个 可怕的 毒 种族 ?

他们难道不是可怕的毒族吗?

[ðʌs] [hiː; hi] [gruː] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wjdlɔː(r)] .
Thus he grew daily in the ways of woodlore .
因此 他 生长 日常的 在 这 方式 的 林地学 .

就这样，他在林业知识方面日益精进。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌm] - [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɜːrtʃ] [ɑːr; ər]
He learned that the gum - drops on the wounded bark of the black birch are
他 学习 那 这 胶 - 滴 在 这 受伤 吠 的 这 黑色的 桦木 是
[gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
good to eat ,
好的 到 吃 ,

他发现黑桦树受伤树皮上的胶状物可以食用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪdɪd] [braʊn] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]
and the little faded brown umbrella in the woods is the sign that it has a
和 这 小的 褪色 棕色的 伞 在 这 树林 是 这 符号 那 它 有 一个
[waɪt] ['kjuːkʌmbər][ɪn][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd] ['selər] ;
white cucumber in its underground cellar ;
白色的 黄瓜 在 它是 地下 地窖 ;

树林里那把褪色的棕色小伞，是它地下地窖里藏着白黄瓜的标志；

[ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biːz] - [nests] [hæv; həv] ['hʌni] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grʌbz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
that the wild bees ' nests have honey in them , and grubs as good as
那 这 荒野 蜜蜂 - 巢穴 有 蜂蜜 在 他们 , 和 幼虫 作为 好的 作为
['hʌni] ;
honey ;
蜂蜜 ;

野生蜜蜂的巢穴里有蜂蜜，还有像蜂蜜一样美味的幼虫；

[bʌt; bət] [bɪ'wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɪŋ] !
but beware , for the bee has a sting !
但 提防 , 为了 这 蜜蜂 有 一个 蜇 !

但是要小心，蜜蜂是有蜇针的!

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræg] - ['bʌnd(ə)l]['beɪbiːz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [vaɪn] [ænd; ənd] [twɪg] ,
He learned that the little rag - bundle babies hanging from vine and twig ,
他 学习 那 这 小的 抹布 - 捆 婴儿 绞刑 从 藤 和 枝条 ,

他了解到，那些挂在藤蔓和树枝上的小布包婴儿，

[kən'teɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃi] [ʃel] - ['kʌvərd] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [gʊd] [tuː; tə]

contain	some	sort	of	a	mushy	shell	-	covered	creature	that	is	amazingly	good	to
包含	一些	种类	的	一个	糊状	壳	-	涵盖	生物	那	是	令人惊讶的是	好的	到

[iːt] ;

eat	;
吃	;

里面装着某种软绵绵的、裹着壳的生物，味道好极了；

[ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['æplz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [oʊks] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪkɔːnz] ,

that	the	little	green	apples	that	grow	on	the	oaks	are	not	acorns	,
那	这	小的	绿色的	苹果	那	生长	在	这	橡树	是	不是	橡子	,

橡树上长出的小绿苹果不是橡子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet] ['tuːθsəm] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtər] [sɔːrt] , [waɪl] ['nɪrli] ['evri] [bʊʃ] [ɪn]

and	are	yet	toothsome	morsels	of	the	lighter	sort	,	while	nearly	every	bush	in
和	是	然而	美味的	小块	的	这	打火机	种类	,	尽管	几乎	每一个	衬套	在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət] [-]

the	woods	at	[	24	]
这	树林	在	[	-	]

而且还是比较清淡的美味小食，而树林里几乎每一丛灌木[24]

['ɔːtəm] [naʊ] [hæd; həd] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['beriz] [huːz] [pʌlp] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [huːz]

autumn	now	had	strings	of	berries	whose	pulp	was	good	to	eat	and	whose
秋天	现在	有	字符串	的	浆果	谁	纸浆	曾是	好的	到	吃	和	谁

['sɪŋg(ə)l][ˌɪn'saɪd] [siːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [nʌt] .

single	inside	seed	was	as	sweet	as	any	nut	.
单身的	里面	种子	曾是	作为	甜的	作为	任何	坚果	.

秋天，果实累累，果肉鲜美可口，里面的种子甜美无比，堪比任何坚果。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['wʊdkræft] , [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ,

Thus	he	was	learning	woodcraft	,	and	grew	and	prospered	,
因此	他	曾是	学习	木工	,	和	生长	和	繁荣昌盛	,

于是他开始学习木工技艺，并逐渐成长壮大。

[fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['sʌndri] - [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [kəm'pɛtətərz]

for	outside	of	sundry	Redsquirrels	and	Chipmunks	there	were	few	competitors
为了	外部	的	杂项	-	和	花栗鼠	那里	是	很少	竞争对手

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] . [-]

for	this	generous	giving	of	the	Woods	.	[	25	]
为了	这	慷慨的	给予	的	这	伍兹	.	[	-	]

除了零星的红松鼠和花栗鼠之外，很少有其他动物能像森林一样慷慨地给予食物。[25]

[ðə; ðɪ] ['flʌfɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [-] [-]

THE	FLUFFING	OF	HIS	TAIL	[	26	]	[	27	]
这	蓬松	的	他的	尾巴	[	-	]	[	-	]

抖动尾巴[26][27]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðɪ] ['flʌfɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl]

THE	FLUFFING	OF	HIS	TAIL
这	蓬松	的	他的	尾巴

他抖动着尾巴

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] [ðæt][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt]

THERE	are	certain	stages	of	growth	that	are	marked	by	changes	which	,	if	not
那里	是	肯定	阶段	的	生长	那	是	标记	经过	变化	哪个	, 如果		不是

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

成长过程中存在一些阶段，这些阶段的标志是变化，即使不是突然发生的，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - ,

are	for	a	time	very	quick	,	and	the	big	change	in	Bannertail	,
是	为了	一个	时间	非常	快的	,	和	这	大的	改变	在	-	,

一段时间内变化非常快，而《旗帜尾》中的巨大变化，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [trɪks] [ænd; ənd]['hæbɪts] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

which	took	place	just	as	he	gave	up	the	tricks	and	habits	learned	from	his
哪个	采取	地方	只是	作为	他	给予	向上	这	技巧	和	习惯	学习	从	他的

[kæt] - [foʊk] ,

Cat	-	folk	,
猫	-	民间	,

就在他放弃从猫族那里学到的伎俩和习惯之后，这件事发生了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['truːli][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['flʌfɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	began	to	be	truly	a	Squirrel	,	was	marked	by	the	fluffing	of	his
和	开始	到	是	真的	一个	松鼠	,	曾是	标记	经过	这	蓬松	的	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它开始真正变成一只松鼠，其标志是尾巴蓬松起来。

['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['herd] ,

Always	long	and	long	-	haired	,
总是	长的	和	长的	-	头发	,

总是身材高挑，头发也长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] - [muːn] .

it	was	a	poor	wisp	of	a	thing	until	the	coming	of	the	Hunting	-	moon	.
它	曾是	一个	贫穷的	烟雾	的	一个	事物	直到	这	未来	的	这	打猎	-	月亮	.

在狩猎之月到来之前，它只是一缕微弱的气息。

[ðen] [ðə; ðɪ] [her] [gruː] [aʊt] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['plʊmi] ,

Then	the	hairs	grew	out	longer	and	became	plumy	,
然后	这	头发	生长	出去	更长	和	成为	梅子	,

后来毛发长得更长，变得蓬松。

[ðen] [ðə; ðɪ] [teɪl] ['mʌslz] [sweld] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

then	the	tail	muscles	swelled	and	worked	with	power	.
然后	这	尾巴	肌肉	肿胀	和	工作	和	力量	.

然后尾部肌肉膨胀并有力地收缩。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [-]

Then	,	too	,	he	began	a	habit	of	[	28	]
然后	,	也	,	他	开始	一个	习惯	的	[	-	]

然后，他也开始养成[28]的习惯

['flʌfɪŋ] [aʊt] [ðæt] [fʊl] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [pluːm] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

fluffing	out	that	full	and	flaunting	plume	every	few	minutes	.
蓬松	出去	那	满的	和	炫耀	羽	每一个	很少	分钟	.

每隔几分钟就把那蓬松饱满、引人注目的发髻抖松。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	or	twice	a	day	he	combed	it	,
一次	或者	两次	一个	天	他	梳理过的	它	,

他每天梳头一到两次。

[ænd; ənd] ['evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [wet] [ɔːr] [dɜːrt] .

and	ever	he	was	most	careful	to	keep	it	out	of	wet	or	dirt	.
和	曾经	他	曾是	最多	小心	到	保持	它	出去	的	湿的	或者	污垢	.

而且他总是非常小心地避免让它沾上水或污垢。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [maɪt] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʒuːs] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] [gʌm] [ʌv; əv] [paɪn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kɛəd] ;

His	coat	might	be	stained	with	juice	of	fruit	or	gum	of	pine	,	and	little	he	cared	;
他的	外套	可能	是	染色	和	汁	的	水果	或者	胶	的	松树	,	和	小的	他	关心	;

他的外套可能沾上了果汁或松树胶，但他毫不在意；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [paɪn] [drɑːp] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [stɪk] , [mɔːs] ,

but	the	moment	a	pine	drop	or	a	bit	of	stick	,	moss	,
但	这	片刻	一个	松树	降低	或者	一个	少量	的	戳	,	苔藓	,

但只要掉落一根松针、一小段树枝或苔藓，

[ɔːr] [mʌd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [lɪk] , [kliːn] , [koʊm] ,

or	mud	clung	to	his	tail	he	stopped	all	other	work	to	lick	,	clean	,	comb	,
或者	泥	紧紧抓住	到	他的	尾巴	他	停止	全部	其他	工作	到	舔	,	干净的	,	梳子	,

或者尾巴上沾满了泥巴，他会停下所有工作去舔舐、清洁、梳理尾巴。

[ʃeɪk] , [flʌf] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [flʌf] [ðæt] ['preʃəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['membər] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['fʊlnəs] , ['laɪtnəs] , [ænd; ənd] ['plʊmi] [bredθ] .

shake	,	fluff	and	double	-	fluff	that	precious	,	beautiful	member	to	its	perfect	fulness	,	lightness	,	and	plumy	breadth	.
摇	,	起毛	和	双倍的	-	起毛	那	宝贵的	,	美丽的	成员	到	它是	完美的	充满	,	亮度	,	和	梅子	宽度	.

抖一抖，蓬松一下，再蓬松一下，让那珍贵美丽的部位变得完美饱满、轻盈、宽阔。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

What	the	trunk	is	to	the	elephant	and	the	paw	to	the	monkey	,
什么	这	树干	是	到	这	大象	和	这	爪子	到	这	猴	,

就像鼻子之于大象，爪子之于猴子一样，

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

the	tail	is	to	the	Graysquirrel	.
这	尾巴	是	到	这	-	.

尾巴属于灰松鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [gɪft] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	is	his	special	gift	,	a	vital	part	of	his	outfit	,	the	secret	of	his	life	.
它	是	他的	特别的	礼物	,	一个	必不可少的	部分	的	他的	全套服装	,	这	秘密	的	他的	生活	.

这是他的特殊天赋，是他装束中不可或缺的一部分，是他生命的秘密。

[ðə; ði] - ['pɑsəmz] [teɪl] [ɪz] [tuː; tə] [swɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] ['fɑːksəz] [teɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ræp] ,

The	'	possum's	tail	is	to	swing	by	,	the	fox's	tail	for	a	blanket	wrap	,
这	-	负鼠的	尾巴	是	到	摇摆	经过	,	这	狐狸的	尾巴	为了	一个	毯子	裹	,

负鼠的尾巴用来摇摆，狐狸的尾巴用来裹毯子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [teɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [ə; eɪ] " [lænd] - ['iːzi] " ;

but	the	Squirrel's	tail	is	a	parachute	,	a	"	land	-	easy	"	;
但	这	松鼠的	尾巴	是	一个	降落伞	,	一个	"	土地	-	简单的	"	;

但松鼠的尾巴是降落伞，是“着陆利器”;

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [trɪm] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['eni] [haɪt] [ɪn] ['eni] [triː] [ænd; ənd] [biː; bi]

with	that	in	perfect	trim	he	can	fall	from	any	height	in	any	tree	and	be
和	那	在	完美的	修剪	他	能	落下	从	任何	高度	在	任何	树	和	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

sure	of	this	,
当然	的	这	,

有了这身完美的装备，他可以从任何高度的任何树上摔下来，对此他深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [-]

that	he	will	[	29	]
那	他	将要	[	-	]

他将[29]

[lænd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

land	with	ease	and	lightness	,	and	on	his	feet	.
土地	和	舒适	和	亮度	,	和	在	他的	脚	.

他轻盈地落地，双脚稳稳地站着。

[ðɪs] [θɪŋ] - [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	thing	Bannertail	knew	without	learning	it	.
这	事物	-	知道	没有	学习	它	.

这件事，Bannertail 无需学习就懂得了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] , [nɑːt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['kɪt(ə)n] [deɪz] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] ,

It	was	implanted	,	not	by	what	he	saw	in	Kitten	days	,	or	in	the	woods	about	,
它	曾是	植入式	,	不是	经过	什么	他	锯	在	小猫	天	,	或者	在	这	树林	关于	,

这种想法并非源于他在小猫时代或附近树林里所见所闻，而是根植于他的脑海中。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - ['mʌðər] ,

but	by	the	great	All	-	Mother	,
但	经过	这	伟大的	全部	-	母亲	,

但以伟大的万物之母的名义，

[huː] [hæd; həd] ['bildid] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æθliːt] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnər]

who	had	builded	up	his	athlete	form	and	blessed	him	with	an	inner
WHO	有	已建成	向上	他的	运动员	形式	和	蒙福	他	和	一个	内

[gaɪd] . [-] [-]

Guide	.	[	30	]	[	31	]
指导	.	[	-	]	[	-	]

这位导师培养了他的运动员体格，并赐予他内在的指引。[30][31]

[ðə; ði] [fɜːrst] [nʌt] [krɑːp] [-] [-]

THE	FIRST	NUT	CROP	[	32	]	[	33	]
这	第一的	坚果	庄稼	[	-	]	[	-	]

第一批坚果作物[32][33]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [fɜːrst] [nʌt] [krɑːp]

THE	FIRST	NUT	CROP
这	第一的	坚果	庄稼

第一批坚果作物

[ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [nʌt] [krɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

THAT	year	the	nut	crop	was	a	failure	.
那	年	这	坚果	庄稼	曾是	一个	失败	.

那一年坚果歉收。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːf] - [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [oʊks] ; [ðeɪ] [ber] ['oʊnli] ['evri] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] .

This	was	the	off	-	year	for	the	red	oaks	;	they	bear	only	every	other	season	.
这	曾是	这	离开	-	年	为了	这	红色的	橡树	;	他们	熊	仅有的	每一个	其他	季节	.

今年是红橡树的休种年，它们隔年结果。

[ðə; ði] [waɪt] [oʊks] [hæd; həd] [bɪn] [nɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [frɔːst] .

The	white	oaks	had	been	nipped	by	a	late	frost	.
这	白色的	橡树	有	到过	轻咬	经过	一个	晚的	霜	.

白橡树被晚霜冻伤了。

[ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [ðə; ði] [blaɪt]

The	beech	-	trees	were	very	scarce	,	and	the	chestnuts	were	gone	—	the	blight
这	山毛榉	-	树木	是	非常	稀少	,	和	这	栗子	是	已消失	—	这	枯萎病

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] .

had	taken	them	all	.
有	已采取	他们	全部	.

山毛榉树非常稀少，栗树也消失了——枯萎病把它们全都夺走了。

['pɪgnʌt] ['hɪkɜ-iːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [swiːt] [ʃæg] -

Pignut	hickories	were	not	plentiful	,	and	the	very	best	of	all	,	the	sweet	shag	-
花生米	山核桃	是	不是	丰富	,	和	这	非常	最好的	的	全部	,	这	甜的	长毛	-

['hɪkəri] ,

hickory	,
山胡桃木	,

猪坚果山核桃并不多见，而其中最好的，甜毛山核桃，

[hæd; həd] ['sʌfərd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [oʊks] .

had	suffered	like	the	white	oaks	.
有	遭受	喜欢	这	白色的	橡树	.

像白橡树一样遭受了苦难。

[ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] ['hɑːrvɪst] , [keɪm] .

October	,	the	time	of	the	nut	harvest	,	came	.
十月	,	这	时间	的	这	坚果	收成	,	来了	.

十月到了，正是坚果收获的季节。

[draɪ] [liːvz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Dry	leaves	were	drifting	to	the	ground	,
干燥	树叶	是	漂流	到	这	地面	,

枯叶飘落到地上，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] " [θʌmps] " [toʊld][ʌv; əv][bɪg][fæt] [nʌts] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

and	occasional	"	thumps	"	told	of	big	fat	nuts	that	also	were	falling	,
和	偶然	"	咚咚	"	讲述	的	大的	胖的	坚果	那	还	是	坠落	,

偶尔传来“砰砰”的声响，说明有又大又肥的坚果掉下来了。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kʌt] [baɪ] ['hɑːrvɪstər] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ]

sometimes	of	themselves	and	sometimes	cut	by	harvesters	;	for	,	although	no
有时	的	他们自己	和	有时	切	经过	收割机	;	为了	,	虽然	不

['ʌðər] [-]

other	[	34	]
其他	[	-	]

有时是它们自己割下的，有时是收割机割下的；因为，虽然没有其他[34]

- [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , - [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

Graysquirrel	was	to	be	seen	,	Bannertail	was	not	alone	.
-	曾是	到	是	已见	,	-	曾是	不是	独自的	.

灰松鼠出现了，旗尾龙并非孤身一人。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪp,mʌŋks] ['sɜ:rtʃɪŋ]

A	pair	of	Redsquirrels	was	there	and	half	a	dozen	Chipmunks	searching
一个	一对	的	-	曾是	那里	和	一半	一个	打	花栗鼠	搜索

[ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['preʃəs] [nʌts] .

about	for	the	scattering	precious	nuts	.
关于	为了	这	散射	宝贵的	坚果	.

那里有一对红松鼠和六只花栗鼠在四处寻找散落的珍贵坚果。

[ðer; ðər] ['meθədz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] .

Their	methods	were	very	different	from	those	of	the	Graysquirrel	race	.
他们的	方法	是	非常	不同的	从	那些	的	这	-	种族	.

它们的生存方式与灰松鼠族截然不同。

[ðə; ði] ['tʃɪp,mʌŋks] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ðer; ðər] [tʃi:k] - ['paʊtʃɪz] [tu:; tə]

The	Chipmunks	were	carrying	off	the	prizes	in	their	cheek	-	pouches	to
这	花栗鼠	是	携带	离开	这	奖品	在	他们的	脸颊	-	小袋	到

[,ʌndər'graʊnd] ['stɔ:haus] .

underground	storehouses	.
地下	仓库	.

花栗鼠们把奖品装在腮帮子里，运到地下仓库。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][tu:; tə]['dɪstənt] ['hɑ:loʊ] [tri:z] ,

The	Redsquirrels	were	hurrying	away	with	their	loads	to	distant	hollow	trees	,
这	-	是	匆忙	离开	和	他们的	负载	到	遥远	空洞的	树木	,

红松鼠们驮着货物匆匆赶往远处的空心树。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][wʌn] [tri:] .

a	day's	gathering	in	one	tree	.
一个	天	采集	在	一	树	.

一天的收获都集中在一棵树上。

[ðə; ði] - - [wei] [ɪz] ['dɪfrənt] .

The	Graysquirrels	'	way	is	different	.
这	-	-	方式	是	不同的	.

灰松鼠们的方式不同。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [i:tʃ] [nʌt] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [di:p] ,

With	them	each	nut	is	buried	in	the	ground	,	three	or	four	inches	deep	,
和	他们	每个	坚果	是	埋葬	在	这	地面	,	三	或者	四	英寸	深的	,

每颗坚果都埋在土里，深三四英寸。

[wʌn] [nʌt] [æt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] .

one	nut	at	each	place	.
一	坚果	在	每个	地方	.

每个地方放一颗坚果。

[ə; eɪ] ['veri] [prɪ'saɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['regjuleits] [ðɪs] [plæn] .

A	very	precise	essential	instinct	it	is	that	regulates	this	plan	.
一个	非常	精确的	基本的	本能	它	是	那	监管	这	计划	.

正是这种非常精准的基本本能支配着这个计划。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnrɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] .

It	is	inwrought	with	the	very	making	of	the	Graysquirrel	race	.
它	是	锻造	和	这	非常	制作	的	这	-	种族	.

它与灰松鼠种族的起源密不可分。

[jet] [ɪn] - [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Yet	in	Bannertail	it	was	scarcely	functioning	at	all	.
然而	在	-	它	曾是	几乎	功能	在	全部	.

但在《Bannertail》中，它几乎完全不起作用。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪn'herɪtɪd] ['hæbɪt] [ni:dz] [ə; eɪ]['stɑ:rtər] . [-]

Even	the	strongest	inherited	habit	needs	a	starter	.	[	35	]
甚至	这	最强	遗传	习惯	需求	一个	起动机	.	[	-	]

即使最顽固的遗传习惯也需要一个诱因。[35]

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pek] ?

How	does	a	young	chicken	learn	to	peck	?
如何	做	一个	年轻的	鸡	学习	到	啄	?

小鸡是如何学会啄食的?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɪn'bɔ:rn] ['redɪnəs] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

It	has	a	strong	inborn	readiness	to	do	it	,
它	有	一个	强的	先天	准备就绪	到	做	它	,

它天生就具备这样做的强烈意愿。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['ɪmpʌls] [mʌst; məst][bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

but	we	know	that	that	impulse	must	be	stimulated	at	first	by	seeing	the
但	我们	知道	那	那	冲动	必须	是	刺激	在	第一的	经过	看到	这

['mʌðər] [pek] ,

mother	peck	,
母亲	啄	,

但我们知道，这种冲动最初必须通过看到母鸟啄食来激发。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

or	it	will	not	function	.
或者	它	将要	不是	功能	.

否则它将无法运行。

[ɪn][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

In	an	incubator	it	is	necessary	to	have	a	sophisticated	chicken	as	a
在	一个	培养箱	它	是	必要的	到	有	一个	复杂的	鸡	作为	一个

['li:dər] ,

leader	,
领导者	,

孵化器里需要一只技术娴熟的母鸡作为领头鸡。

[ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['fɑ:stər] - ['mʌðər] [wɪl] [daɪ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] .

or	the	chickens	of	the	machine	foster	-	mother	will	die	,	not	knowing	how	to	feed	.
或者	这	鸡	的	这	机器	促进	-	母亲	将要	死	,	不是	会心	如何	到	喂养	.

否则，机器养母鸡们会因为不知道如何进食而死去。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪl] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [kən'troʊl]

Nevertheless	,	the	instinct	is	so	strong	that	a	trifle	will	arouse	it	to	take	control
尽管如此	,	这	本能	是	所以	强的	那	一个	琐事	将要	引起	它	到	拿	控制

.

:
.

然而，这种本能非常强烈，一点小事就能激起它并控制它。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [pɔɪnt] [wɪl]

so	small	a	trifle	as	tapping	on	the	incubator	floor	with	a	pencil	-	point	will
所以	小的	一个	琐事	作为	窃听	在	这	培养箱	地面	和	一个	铅笔	-	观点	将要

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['flɪmzi] [veɪl] ,

tear	the	flimsy	veil	,
撕	这	脆弱的	面纱	,

哪怕是用铅笔尖轻轻敲击孵化器底部这样微小的动作，都会撕破那层薄薄的面纱。

[breɪk] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [bɑːnd][ænd; ənd][set][ðə; ði][laɪf] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [friː] .

break	the	restraining	bond	and	set	the	life	-	preserving	instinct	free	.
休息	这	限制	纽带	和	放	这	生活	-	保存	本能	自由的	.

打破束缚，释放求生本能。

[laɪk] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrθraɪt] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [mæn] ,

Like	this	chicken	,	robbed	of	its	birthright	by	interfering	man	,
喜欢	这	鸡	,	被抢劫	的	它是与生俱来的权利		经过	干扰	男人	,

就像这只鸡一样，被多管闲事的人类剥夺了与生俱来的权利。

[wʌz; wəz] - [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [nʌts] .

was	Bannertail	in	his	blind	yielding	to	a	vague	desire	to	hide	the	nuts	.
曾是	-	在	他的	瞎的	屈服	到	一个	模糊的	欲望	到	隐藏	这	坚果	.

是 Bannertail 躲在暗处，屈服于一种模糊的愿望，想要藏起坚果。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nʌt] - ['gæðərər] [wʌz; wəz]

He	had	never	seen	it	done	,	the	example	of	the	other	nut	-	gatherers	was
他	有	绝不	已见	它	完毕	,	这	例子	的	这	其他	坚果	-	采集者	曾是

[nɑːt]['helpf(ə)l] — [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ɪn'diːd] . [-]

not	helpful	—	was	bewildering	,	indeed	.	[	36	]
不是	有帮助	—	曾是	扑朔迷离	,	的确	.	[	-	]

他从未见过有人这样做，其他采坚果的人的例子对他没有帮助——实际上，这让他感到困惑。[36]

[kən'fjuːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Confused	between	the	inborn	impulse	and	the	outside	stimulus	of	example	,
使困惑	之间	这	先天	冲动	和	这	外部	刺激	的	例子	,

- [wʊd] [siːz] [ə; eɪ] [nʌt] ,

Bannertail	would	seize	a	nut	,
-	会	抢占	一个	坚果	,

旗尾猫在与生俱来的本能和外部刺激（例如坚果）之间感到困惑，会抓住坚果。

[strɪp] [ɔːf][ðə; ði] [hʌsk] , [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['eniwer] .

strip	off	the	husk	,	and	hide	it	quickly	anywhere	.
条	离开	这	外壳	,	和	隐藏	它	迅速地	任何地方	.

剥去外壳，迅速将其藏在任何地方。

[sʌm; səm] [nʌts] [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] ['ʌndər] ['bɪts][ʌv; əv] [brʌʃ] [ɔːr] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] ;

Some	nuts	he	would	thrust	under	bits	of	brush	or	tufts	of	grass	;
一些	坚果	他	会	推力	在下面	比特	的	刷子	或者	簇绒	的	草	;

他会把一些坚果塞到灌木丛或草丛下面；

[sʌm; səm][hiː; hi] ['berid] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ,

some	he	buried	by	dropping	leaves	and	rubbish	over	them	,	and	a	few	,
一些	他	埋葬	经过	下降	树叶	和	垃圾	超过	他们	,	和	一个	很少	,

[tɔːrd] [ðə; ði][end] ,

toward	the	end	,
朝向	这	结尾	,

有些他用树叶和垃圾掩埋，还有一些，到了最后，

[hiː; hi][hɪd][baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [hoʊl] .

he	hid	by	digging	a	shallow	hole	.
他	隐藏	经过	挖掘	一个	浅的	洞	.

他挖了个浅洞躲了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] , [wel] - [də'rektɪd] , [ˌenər'dʒetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][haɪd] [nʌt] ['æftər] [nʌt] , ['beriɪŋ]

But	the	real	,	well	-	directed	,	energetic	instinct	to	hide	nut	after	nut	,	burying
但	这	真实的	,	出色地	-	指导	,	精力充沛	本能	到	隐藏	坚果	后	坚果	,	埋葬

[ðem; ðəm] [θriː] [gʊd] [ɪntʃɪz] ,

them	three	good	inches	,
他们	三	好的	英寸	,

但真正有意识地、有条不紊地将坚果一个接一个地埋起来，埋到三英寸深的地方，这种本能是存在的。

[æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ˌʌndər'graʊnd] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] ,

an	arm's	length	,	underground	,	was	far	from	being	aroused	,
一个	武器	长度	,	地下	,	曾是	远的	从	存在	被唤醒	,

在离地面不到一臂之遥的地方，远没有被唤醒。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['hindəd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

was	even	hindered	by	seeing	the	Redsquirrels	and	the	Chipmunks	about	him
曾是	甚至	受阻	经过	看到	这	-	和	这	花栗鼠	关于	他

['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['stɔrz] ,

bearing	away	their	stores	,
轴承	离开	他们的	商店	,

他甚至还因为看到周围的红松鼠和花栗鼠搬走它们的货物而感到困扰。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

without	attempting	to	bury	them	at	all	.
没有	尝试	到	埋葬	他们	在	全部	.

完全没有尝试掩埋它们。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] , ['skɪmpi] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['gæðərd] .

So	the	poor	,	skimpy	harvest	was	gathered	.
所以	这	贫穷的	,	简陋	收成	曾是	聚集	.

于是，收割的庄稼就这么少了。

[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [ɔːf][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]

What	was	not	carried	off	was	hidden	by	the	trees	themselves	under	a	layer	of
什么	曾是	不是	携带	离开	曾是	隐	经过	这	树木	他们自己	在下面	一个	层	的

[ded] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [liːvz] .

dead	and	fallen	leaves	.
死的	和	倒下	树叶	.

未被带走的残骸则被树木本身掩埋在一层枯叶之下。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [red] [oʊk] , - [-]

High	above	,	in	an	old	red	oak	,	Bannertail	[	37	]
高的	多于	,	在	一个	老的	红色的	橡木	,	-	[	-	]

在高高的上方，在一棵古老的红橡树上，旗尾[37]

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] , [soʊ][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]

found	a	place	where	a	broken	limb	had	let	the	weather	in	,	so	the	tree	was
成立	一个	地方	在哪里	一个	破碎的	肢	有	让	这	天气	在	,	所以	这	树	曾是

[rɔtid] .

rotted	.
腐烂的	.

发现有一根断枝让风雨渗入，导致树木腐烂。

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːft] [wʊd] [left] [æn; ən]['æmp(ə)l] [keɪv] ,

Digging	out	the	soft	wood	left	an	ample	cave	,
挖掘	出去	这	柔软的	木头	左边	一个	充足	洞穴	,

挖掉软木后，留下了一个宽敞的洞穴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naːd] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['weðər] - [pruːf] [hoʊm] .

which	he	gnawed	and	garnished	into	a	warm	and	weather	-	proof	home	.
哪个	他	被啃咬	和	装饰	进入	一个	温暖的	和	天气	-	证明	家	.

他将它们啃食、装饰，最终建成了一个温暖且防风雨的家。

[ðə; ði] [braɪt] , [ʃɑːrp] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [pæst] .

The	bright	,	sharp	days	of	autumn	passed	.
这	明亮的	,	锋利的	天	的	秋天	通过了	.

秋高气爽的日子过去了。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ˈnɔɪzi] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [ˈlævɪʃ]

The	leaves	were	on	the	ground	throughout	the	woods	in	noisy	dryness	and	lavish
这	树叶	是	在	这	地面	自始至终	这	树林	在	嘈杂	干燥	和	奢华的

[ˌsuːpərəˈbʌndəns] .

superabundance	.
过多	.

林间到处落叶遍地，干燥喧闹，却又极其丰盈。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɜːrdz][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʧɪpmʌŋk] , [ˌoʊvərˈsensɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

The	summer	birds	had	gone	,	and	the	Chipmunk	,	oversensitive	to	the
这	夏天	鸟类	有	已消失	,	和	这	花栗鼠	,	多心	到	这

[ˈkrɪspnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] ,

crispness	of	the	mornings	,
脆度	的	这	早晨	,

夏日的候鸟已经飞走了，而对清晨的凉爽过于敏感的花栗鼠，

[hæd; həd] [boʊd] [sɪˈdeɪtli] [ɑːn][noʊˈvembər][wʌn] , [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz][læst] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd]

had	bowed	sedately	on	November	1	,	had	said	his	last	"	good	-	by	,	"	and
有	鞠躬	平静地	在	十一月	1	,	有	说	他的	最后的	"	好的	-	经过	,	"	和

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

had	gone	to	sleep	.
有	已消失	到	睡觉	.

11月1日，他平静地鞠了一躬，说了最后的“再见”，然后安然入睡。

[ðʌs] [wʌn] [mɔːr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] " [hʌʃ] , [biː; bi]

Thus	one	more	voice	was	hushed	,	the	feeling	of	the	woods	was	"	Hush	,	be
因此	一	更多的	嗓音	曾是	静静地	,	这	感觉	的	这	树林	曾是	"	嘘	,	是

[stɪl] !

still	!
仍然	!

于是又一个声音消失了，树林里传来这样的声音：“嘘，安静！”

" — [wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪkˈspektənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ɪˈvent] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv] [haɪ] - [strʌŋ]

"	—	was	all	-	expectant	of	some	new	event	,	that	the	tentacles	of	high	-	strung
"	—	曾是	全部	-	怀孕	的	一些	新的	事件	,	那	这	触手	的	高的	-	串

[wʊd] - [foʊk] [senst] [ænd; ənd] [əˈpreɪzd] [æz; əz] [ˈsɪnɪstər] .

wood	-	folk	sensed	and	appraised	as	sinister	.
木头	-	民间	感觉到的	和	已评估	作为	险恶	.

“——期待着某种新事件的发生，而那些神经质的森林居民的触手感知到并评估认为这是不祥之兆。

[ˈbækwərd] [ðeɪ] [ʃræŋk] , [tuː; tə][haɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [weɪt] . [-] [-]

Backward	they	shrank	,	to	hide	away	and	wait	.	[	38	]	[	39	]
落后	他们	缩小	,	到	隐藏	离开	和	等待	.	[	-	]	[	-	]

它们向后退缩，躲藏起来等待。[38][39]

[ðə; ði] [sʌn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [-] [-]

THE	SUN	SONG	OF	BANNERTAIL	[	40	]	[	41	]
这	太阳	歌曲	的	-	[	-	]	[	-	]

旗尾的太阳之歌[40][41]

[ˈʧæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [sʌn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] -

THE	SUN	SONG	OF	BANNERTAIL
这	太阳	歌曲	的	-

旗尾的太阳之歌

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊzi] [mɪst] , [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [ðə; ði] [duː] - [wet] - ,

THE **sun** **was** **rising** **in** **a** **rosy** **mist** **,** **and** **glinting** **the** **dew** **-** **wet** **overlimbs** **,**

这 太阳 曾是 上升 在 一个 红润 薄雾 , 和 闪闪发光 这 露 - 湿的 - ,

太阳在玫瑰色的薄雾中升起，照耀着沾满露水的树枝，闪闪发光。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [ber] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ə; eɪ] [laʊd] " [kweɪˌkwɑː] ,

as **there** **rang** **across** **the** **bright** **bare** **stretch** **of** **woodland** **a** **loud** **"** **Qua** **,**

作为 那里 响铃 穿过 这 明亮的 裸 拉紧 的 林地 一个 大声 " qua ,

[kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , - !

qua **,** **qua** **,** **quaaaaaaa** **!**

qua , qua , - !

只见一片明亮而光秃秃的林地上响起了一声响亮的“嘎，嘎，嘎，嘎啊啊啊啊啊！

" [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [stʊd]

" **Like** **a** **high** **priest** **of** **the** **sun** **on** **the** **topmost** **peak** **of** **the** **temple** **stood**

" 喜欢 一个 高的 牧师 的 这 太阳 在 这 最顶层 顶峰 的 这 寺庙 站立

- ,

Bannertail **,**

- ,

“就像太阳神庙最高峰上的大祭司一样，旗尾龙屹立在那里。”

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnər] [ɜːrdʒ] .

carried **away** **by** **a** **new** **-** **born** **inner** **urge** **.**

携带 离开 经过 一个 新的 - 出生 内 敦促 .

被一种新生的内在冲动所驱使。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['waɪldˌwʊd] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz]

A **full** **-** **grown** **wildwood** **Graysquirrel** **he** **was** **now** **,** **the** **call** **of** **the** **woods**

一个 满的 - 生长 野木 - 他 曾是 现在 , 这 称呼 的 这 树林

[hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ,

had **claimed** **him** **,**

有 声称 他 ,

他现在已是一只完全长大的野生灰松鼠，森林的召唤已将他彻底征服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evər] [lɔːŋgər] " [kweɪˌkwɑː] ,

and **he** **hailed** **the** **glory** **of** **the** **east** **with** **an** **ever** **longer** **"** **Qua** **,**

和 他 赞誉 这 荣耀 的 这 东方 和 一个 曾经 更长 " qua ,

[kweɪˌkwɑː] , - !

qua **,** **quaaaaaaaaaa** **!**

qua , - !

他用越来越长的“夸，夸，夸啊啊啊啊啊啊啊啊！”来赞美东方的荣耀。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪz] ,

" **This** **was** **the** **season** **of** **the** **shortest** **days** **,**

" 这 曾是 这 季节 的 这 最短 天 ,

这是一年中白昼最短的季节，

[ðoʊ] [noʊ] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [braʊn] - [liːvd] [ɜːrθ] .

though **no** **snow** **had** **come** **as** **yet** **to** **cover** **the** **brown** **-** **leaved** **earth** **.**

尽管 不 雪 有 来 作为 然而 到 覆盖 这 棕色的 - 离开 地球 .

虽然雪还没有降临覆盖棕色落叶覆盖的土地。

[fjuː] [bɜːrdz] [-]

Few **birds** **[** **42** **]**

很少 鸟类 [-]

少数鸟类[42]

[wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɛriˌmeɪkərz] .

were **left** **of** **the** **summer** **merrymakers** **.**

是 左边 的 这 夏天 欢乐的人们 .

他们是夏日狂欢者中剩下的幸存者。

[ðə; ði] [kroʊ] , [ðə; ði] ['nʌthætʃ] , [ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌweɪl] [ə'loʊn][wɜ:r; wər]

The	Crow	,	the	Nuthatch	,	the	Chickadee	,	and	the	Woodwale	alone	were
这	乌鸦	,	这	红胸山雀	,	这	山雀	,	和	这	木鲸	独自的	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

只有乌鸦、红胸鴷、山雀和林鸮在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] - [bɪt] [er] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [sʌn] - [ʌp] [kɔ:lz]

and	the	sharp	tang	of	the	frost	-	bit	air	was	holding	back	their	sun	-	up	calls
和	这	锋利的	唐	的	这	霜	-	少量	空气	曾是	保持	后退	他们的	太阳	-	向上	呼叫

.

:
.

凛冽的寒风刺骨，阻挡了它们在日出时分的鸣叫。

[bʌt; bət] - , [ə; eɪ][bɪg] - [naʊ] , [faʊnd] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ɪn'tensɪfaɪd] ,

But	Bannertail	,	a	big	Graysquirrel	now	,	found	gladness	in	the	light	,	intensified	,
但	-	,	一个	大的	-	现在	,	成立	欢乐	在	这	光	,	加强	,

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

但是，如今已长成一只体型较大的灰松鼠的旗尾，却在似乎更加明亮的光线中找到了快乐。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

by	the	very	lateness	of	its	coming	.
经过	这	非常	迟到	的	它是	未来	.

因为它来得太晚了。

" [kweɪˌkwɑ:] , [kweɪˌkwɑ:] , [kweɪˌkwɑ:] , - , " [hi:; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntu:] [spi:tʃ] [ʌv; əv]

"	Qua	,	qua	,	qua	,	quaaaaaa	,	"	he	sang	,	and	done	into	speech	of
"	qua	,	qua	,	qua	,	-	,	"	他	唱	,	和	完毕	进入	演讲	的

[mæn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sed] :

man	the	song	said	:
男人	这	歌曲	说	:

“咻，咻，咻，咻啊啊啊啊，”他唱道，然后这首歌变成了人类的语言：

" [hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , - !

"	Hip	,	hip	,	hip	,	hurrahhh	!
"	时髦的	,	时髦的	,	时髦的	,	-	!

“万岁，万岁，万岁！”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [oʊk][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [gri:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	had	risen	from	his	bed	in	the	hollow	oak	to	meet	and	greet	it	.
"	他	有	升起	从	他的	床	在	这	空洞的	橡木	到	见面	和	迎接	它	.

“他从空心橡树的床上起身，去迎接它。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌsti] [laɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['betər] [lʌvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	full	of	lusty	life	now	,	and	daily	better	loved	his	life	.
他	曾是	满的	的	好色的	生活	现在	,	和	日常的	更好的	喜爱	他的	生活	.

他现在充满活力，一天比一天更热爱自己的生活。

" [kweɪˌkwɑ:] , [kweɪˌkwɑ:] , [kweɪˌkwɑ:] , - ! " — [hi:; hi] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Qua	,	qua	,	qua	,	quaaaa	!	"	—	he	poured	it	out	again	and	again	.
"	qua	,	qua	,	qua	,	-	!	"	—	他	倾倒	它	出去	再次	和	再次	.

“嘎嘎嘎，嘎嘎嘎！”——他一遍又一遍地倒了出来。

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][kwɪt][hɪz; ɪz][bʌg] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]

The	Chickadee	quit	his	bug	hunt	for	a	moment	to	throw	back	his	head
这	山雀	辞职	他的	漏洞	打猎	为了	一个	片刻	到	扔	后退	他的	头

[ænd; ənd] [ʃaʊt] :

and	shout	:
和	喊	:

山雀暂时停止了捕虫，仰头大喊：

" [ˌem 'iː] , [tuː] !

"	Me	,	too	!
"	我	,	也	!

“我也是！

" [ðə; ði] ['nʌthætʃ] , [rɔːŋ] [end] [ʌp] , ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['neɪz(ə)l] [toʊn] : " [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] !

"	The	Nuthatch	,	wrong	end	up	,	answered	in	a	low	,	nasal	tone	:	"	Hear	,	hear	,	hear	!
"	这	红胸山雀	,	错误的	结尾	向上	,	回答	在	一个	低的	,	鼻腔	语气	:	"	听到	,	听到	,	听到	!

“那只倒挂着的白胸啄木鸟用低沉的鼻音回答道：‘听着，听着，听着！’

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌlki] [kroʊ] [dʒɔɪnd][ɪn][æt; ət] [-]

"	Even	the	sulky	Crow	joined	in	at	[	43	]
"	甚至	这	闷闷不乐的	乌鸦	加入	在	在	[	-	]

“就连闷闷不乐的乌鸦也加入了[43]

[læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] !

last	with	a	"	'	Rah	,	'	rah	,	'	rah	!
最后的	和	一个	"	-	拉	,	-	拉	,	-	拉	!

最后以一声“啦啦啦！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌweɪl] [biːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæ'tuː] .

"	and	the	Woodwale	beat	a	long	tattoo	.
"	和	这	木鲸	打	一个	长的	纹身	.

“伍德沃尔打了个长长的纹身。”

" [hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !

"	Hip	,	hip	,	hip	,	hurrah	,	hurrah	,	hurrah	!
"	时髦的	,	时髦的	,	时髦的	,	欢呼	,	欢呼	,	欢呼	!

“万岁，万岁，万岁，万岁！”

" ['ʃaʊtɪd] - [æz; əz][ðə; ði][ɔːl] - ['blesɪd; blest]['glɔːri] [roʊz] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [triːz]

"	shouted	Bannertail	as	the	all	-	blessed	glory	rose	clear	above	the	eastern	trees
"	喊叫	-	作为	这	全部	-	蒙福	荣耀	玫瑰	清除	多于	这	东	树木

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [əflʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] - ['gɑːdz]['goʊldən][smaɪl] .

and	the	world	was	aflood	with	the	Sun	-	God's	golden	smile	.
和	这	世界	曾是	洪水	和	这	太阳	-	神的	金的	微笑	.

“当万物皆蒙福的光辉升腾而起，照耀着东方的树木，整个世界都沐浴在太阳神的金色笑容中时，旗尾大地高声喊道。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [ðʌs] [sʌŋ] [ænd; ənd] [wɪp] - [læʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd]

A	score	of	times	had	he	thus	sung	and	whip	-	lashed	his	tail	,	and
一个	分数	的	时代	有	他	因此	唱	和	鞭	-	鞭打	他的	尾巴	,	和

[sʌŋ] [ə'gen] ,

sung	again	,
唱	再次	,

他这样唱着歌，甩着尾巴，如此反复了二十多次，然后又唱了起来。

[ɪg'zʌltɪŋ] , [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][bɜːrdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] " [kweɪˌkwɑː] ,

exulting	,	when	far	away	,	among	the	noises	made	by	birds	,	was	a	low	"	Qua	,
欣喜若狂	,	什么时候	远的	离开	,	之中	这	噪音	制成	经过	鸟类	,	曾是	一个	低的	"	qua	,

- !

quaaa	!
-	!

远处，在鸟儿的鸣叫声中，传来一声低沉的“呱，呱啊！”

" — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] - !
" — the voice of another Graysquirrel !
" 一 这 嗓音 的 其他 - !

“——另一只灰松鼠的声音！”

[hɪz; ɪz][kaɪnd][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [skers] [ɪn]['dʒɜ:rzi] - [lænd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [wʊd] [nɑ:t]
His kind was all too scarce in Jersey - land , and yet another would not
他的 种类 曾是 全部 也 稀少 在 球衣 - 土地 , 和 然而 其他 会 不是
[ˌnesə'seɾəli] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] ;
necessarily be a friend ;
一定 是 一个 朋友 ;

在泽西岛，像他这样的人太少了，而且再多一个也不一定是朋友；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['mi:nɪŋf(ə)l] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz][ʌv; əv] [saʊnd] [soʊ] ['ækjərətli] [senst] [baɪ][ðə; ði]
but in the delicate meaningful modulations of sound so accurately sensed by the
但 在 这 精美的 有意义的 调制 的 声音 所以 准确 感觉到的 经过 这
['skwɜ:rəlz] [ki:n] [ɪr] ,
Squirrel's keen ear ,
松鼠的 敏锐的 耳朵 ,

但是，在松鼠敏锐的耳朵能够准确感知到的那些微妙而有意义的声音变化中，

[ðɪs] [fɑ:r] - [ɔ:f] " [kweɪˌkwɑ:] , [kweɪˌkwɑ:] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ]
this far - off " Qua , qua , " was a little softer than his own , a
这 远的 - 离开 " qua , qua , " 曾是 一个 小的 更柔和 比 他的 自己的 , 一个
['lɪt(ə)l] ['haɪər] - [pɪʧt] ,
little higher - pitched ,
小的 更高 - 投球 ,

远处传来的“咻，咻”声比他自己的声音柔和一些，音调也略高一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dʒentli] ['mɔdjuleitid] , [ænd; ənd] - [nu:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['gesɪŋ]
a little more gently modulated , and Bannertail knew without a moment's guessing
一个 小的 更多的 轻轻地 调制 , 和 - 知道 没有 一个 瞬间 猜测
.
:
:

语气稍微柔和了一些，Bannertail 毫不犹豫地就明白了。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [-]
" Yes , it was a Graysquirrel , and it [44]
" 是的 , 它 曾是 一个 - , 和 它 [-]

“是的，那是一只灰松鼠，而且它[44]

[wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
was not one that would take the war - path against him .
曾是 不是 一 那 会 拿 这 战争 - 小路 反对 他 .

但他并不是那种会对他发动战争的人。

" [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] - [set] [ə'baʊt] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" The distant voice replied no more , and Bannertail set about foraging for his
" 这 遥远 嗓音 回复 不 更多的 , 和 - 放 关于 觅食 为了 他的
['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
morning meal .
早晨 一顿饭 .

“远处的声音不再回应，旗尾开始觅食，寻找它的早餐。

[ðə; ði] [oʊk] - [tri:] [ɪn] [wɪʧ] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
The oak - tree in which he had slept was only one of the half - a - dozen
这 橡木 - 树 在 哪个 他 有 睡着了 曾是 仅有的 一 的 这 一半 - 一个 - 打
[bedz] [hi:; hi] [naʊ] [kleɪmd] .
beds he now claimed .
床 他 现在 声称 .

他曾经睡过的那棵橡树只是他现在声称拥有的六张床中的一张。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [oʊk] , [ˈðerfɔːr] [ɪts] [ˈeɪkɔːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pʊr] [ˈkwɑːləti] ;

It	was	a	red	oak	,	therefore	its	acorns	were	of	poor	quality	;
它	曾是	一个	红色的	橡木	,	所以	它是	橡子	是	的	贫穷的	质量	;

这是一棵红橡树，因此它的橡子质量很差；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	it	was	on	the	edge	of	the	woods	.
和	它	曾是	在	这	边缘	的	这	树林	.

它位于树林边缘。

[ðə; ði] [best] [ˈfiːdɪŋ] - [graʊndz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	best	feeding	-	grounds	were	some	distance	away	,	but	the	road	to	them
这	最好的	喂养	-	理由	是	一些	距离	离开	,	但	这	路	到	他们

[wel] [noʊn] .

well	known	.
出色地	已知	.

最好的觅食地距离这里有一段距离，但通往那里的路大家都知道。

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Although	so	much	at	home	in	the	trees	,
虽然	所以	很多	在	家	在	这	树木	,

虽然在树林里生活得如此自在，

- ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Bannertail	travelled	on	the	ground	when	going	to	a	distance	.
-	旅行	在	这	地面	什么时候	去	到	一个	距离	.

旗尾蝶远距离飞行时会在地面上移动。

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] , [əˈkrɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] ,

Down	the	great	trunk	,	across	an	open	space	to	a	stump	,
向下	这	伟大的	树干	,	穿过	一个	打开	空间	到	一个	树桩	,

沿着粗壮的树干，穿过一片空地，来到一个树桩旁，

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [tuː; tə] [flʌf] [hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] ,

a	pause	on	the	stump	to	fluff	his	tail	and	look	around	,
一个	暂停	在	这	树桩	到	起毛	他的	尾巴	和	看	大约	,

它停在树桩上，抖了抖尾巴，环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] ,

a	few	bounds	to	a	fence	,
一个	很少	界限	到	一个	栅栏	,

几步就到了栅栏边，

[ðen] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [θriː] - [fʊt] [hɑːps] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] ;

then	along	the	top	of	that	in	three	-	foot	hops	till	he	came	to	the	gap	;
然后	沿着	这	顶部	的	那	在	三	-	脚	酒花	直到	他	来了	到	这	差距	;

然后沿着顶部一步一步地跳三英尺，直到到达缺口；

[sɪks] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [gæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [rɪˈmembərɪŋ]

six	feet	across	this	gap	,	and	he	took	the	flying	leap	with	pride	,	remembering
六	脚	穿过	这	差距	,	和	他	采取	这	飞行	飞跃	和	自豪	,	记住

[haʊ] ,

how	,
如何	,

六英尺宽的距离，他骄傲地纵身一跃，心中想着：

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [-]

not	so	long	ago	,	[	45	]
不是	所以	长的	前	,	[	-	]

不久之前，[45]

[hiː; hi] [juːst] [pər'fɔːrs] [tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['æmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊst] .

he	used	perforce	to	drop	to	the	ground	and	amble	to	the	other	post	.
他	用过的	强制	到	降低	到	这	地面	和	缓行	到	这	其他	邮政	.

他被迫趴在地上，蹒跚地走到另一根柱子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [oʊk][ænd; ənd] ['hɪkəri] [groʊvz] ;

He	was	making	for	the	white	oak	and	hickory	groves	;
他	曾是	制作	为了	这	白色的	橡木	和	山胡桃木	小树林	;

他正朝着白橡树和山核桃树林走去；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [noʊz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [red] ['eɪkɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	his	keen	nose	brought	him	the	message	of	a	big	red	acorn	under	the
但	他的	敏锐的	鼻子	带来	他	这	信息	的	一个	大的	红色的	橡子	在下面	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

但他敏锐的鼻子让他发现了树叶下藏着一颗大红橡子。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [gʊd] .

He	scratched	it	out	and	smelled	it	—	yes	,	good	.
他	刮痕	它	出去	和	闻起来	它	—	是的	,	好的	.

他把它刮出来闻了闻——嗯，不错。

[hiː; hi] [rɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [hɪr] , [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [waɪt]

He	ripped	off	the	shell	and	here	,	ensconced	in	the	middle	,	was	a	fat	white
他	撕裂	离开	这	壳	和	这里	,	安顿下来	在	这	中间	,	曾是	一个	胖的	白色的

[grʌb] ,

grub	,
幼虫	,

他剥开壳，发现里面竟然藏着一条肥硕的白色幼虫。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [nʌt] [ɪt'self] , [ɔːr] ['betər] .

just	as	good	as	the	nut	itself	,	or	better	.
只是	作为	好的	作为	这	坚果	本身	,	或者	更好的	.

和坚果本身一样好，甚至更好。

[soʊ] - [hæd; həd] [grʌb] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [ʃel] [ænd; ənd] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

So	Bannertail	had	grub	on	the	half	-	shell	and	nuts	on	the	side	for	his
所以	-	有	幼虫	在	这	一半	-	壳	和	坚果	在	这	边	为了	他的

[fɜːrst] [kɔːrs] .

first	course	.
第一的	课程	.

所以，Bannertail 的第一道菜是半壳的幼虫和一些坚果。

[ðen] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['noʊzɪŋ][fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['hɪkəri] - [nʌts] ; [fjuː] [ænd; ənd] [skers] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .

Then	he	set	about	nosing	for	hidden	hickory	-	nuts	;	few	and	scarce	were	they	.
然后	他	放	关于	嗅探	为了	隐	山胡桃木	-	坚果	;	很少	和	稀少	是	他们	.

然后他开始四处寻找隐藏的山核桃；结果发现山核桃很少，而且很稀少。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [wʌn] [wen] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['rækɪt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kɜːrs] - [biːst] [ʌv; əv]

He	had	not	found	one	when	a	growing	racket	announced	the	curse	-	beast	of
他	有	不是	成立	一	什么时候	一个	生长	球拍	宣布	这	诅咒	-	兽	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他还没找到，就听到越来越大的喧闹声，宣告着森林里的诅咒怪兽出现了。

[ə; eɪ][self] - ['hʌntɪŋ] [dɔːg] .

a	self	-	hunting	dog	.
一个	自己	-	打猎	狗	.

一只能够自主狩猎的狗。

['klætər] , [kræʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ,

Clatter	,	crash	,	among	the	dry	leaves	and	brush	,	it	came	,	yelping	with	noisy	,
哒	,	碰撞	,	之中	这	干燥	树叶	和	刷子	,	它	来了	,	尖叫	和	嘈杂	,

一阵噼里啪啦的响声，在枯叶和灌木丛中，它来了，发出嘈杂的叫声。

['sensləs] [stuː'pɪdəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [siːmd] ['feɪntli] [freʃ] .

senseless	stupidity	when	it	found	a	track	that	seemed	faintly	fresh	.
无意义的	愚蠢	什么时候	它	成立	一个	追踪	那	似乎	淡淡的	新鲜的	.

它发现了一条似乎还有些新鲜的赛道，结果却犯下了愚蠢的错误。

- [went] ['kwaɪətli] [ʌp] [ə; eɪ] [nɪr] [elm] - [triː] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

Bannertail	went	quietly	up	a	near	elm	-	tree	,	keeping	the	trunk	between	himself
-	去	悄悄	向上	一个	靠近	榆树	-	树	,	保持	这	树干	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] . [-]

and	the	beast	.	[	46	]
和	这	兽	.	[	-	]

Bannertail 悄悄地爬上附近的一棵榆树，用树干挡住自己和野兽。[46]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [elm] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæsˌwʊd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ʌv; əv]

From	the	elm	he	swung	to	a	basswood	,	and	finished	his	meal	of
从	这	榆树	他	摇摆	到	一个	椴木	,	和	完成的	他的	一顿饭	的

['bæsˌwʊd] [bʌdz] .

basswood	buds	.
椴木	花蕾	.

他从榆树上荡到椴树上，吃完了他的椴树嫩芽。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːst] ,

Keeping	one	eye	on	the	beast	,
保持	一	眼睛	在	这	兽	,

时刻警惕着那头野兽，

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['plætfɔːrm] [nest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

he	scrambled	to	an	open	platform	nest	that	he	had	made	a	month	ago	,
他	打乱	到	一个	打开	平台	巢	那	他	有	制成	一个	月	前	,

他慌忙爬上一个月前搭建的露天平台巢穴。

[wer] [hiː; hi] [leɪzd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

where	he	lazed	in	the	sun	,
在哪里	他	懒散	在	这	太阳	,

他懒洋洋地躺在阳光下，

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər] [bɪ'loʊ] .

still	keeping	eyes	and	ears	alert	for	tidings	from	the	disturber	below	.
仍然	保持	眼睛	和	耳朵	警报	为了	消息	从	这	扰乱者	以下	.

仍然密切关注着下方干扰者的消息。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːt] [praʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [freʃ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [elm] , [ænd; ənd]

The	huge	brute	prowled	around	and	found	the	fresh	scent	up	the	elm	,	and
这	巨大的	蛮力	潜行	大约	和	成立	这	新鲜的	香味	向上	这	榆树	,	和

[bɑːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

barked	at	it	,
吠叫	在	它	,

那头体型庞大的野兽四处游荡，发现了榆树上散发出的新鲜气味，便对着它狂吠起来。

[tuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went]

too	,	but	of	course	he	was	barking	up	the	wrong	tree	,	and	presently	went
也	,	但	的	课程	他	曾是	叫声	向上	这	错误的	树	,	和	目前	去

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他也一样，但他显然找错了方向，很快就离开了。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [ə'mjuːzmənt] ,
Bannertail watched him with some faint amusement ,
- 观看 他 和 一些 头晕的 娱乐 ,

Bannertail带着一丝淡淡的玩味看着他，

[ðen] [æt; ət] [læst] [went] ['rɪplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk]
then at last went rippling down the trunk and through the woods like a cork
然后 在 最后的 去 涟漪 向下 这 树干 和 通过 这 树林 喜欢 一个 软木
['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .
going down a rushing stream .
去 向下 一个 匆忙 溪流 .

最后，它像软木塞顺着湍急的溪流顺着树干流淌而下，穿过树林。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['hoʊmwərd] [baɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːt] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] ['ʌndjuleitid]
He was travelling homeward by the familiar route , on the ground , in undulated
他 曾是 旅行 回家 经过 这 熟悉的 路线 , 在 这 地面 , 在 起伏的
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

他正沿着熟悉的路线，在地面上，以起伏不平的步伐，踏着回家的路。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [haɪ] ['lʊkaʊt] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] ['enəmi] [riːtʃt]
with pauses at each high lookout , when again the alarm of enemies reached
和 停顿 在 每个 高的 瞭望台 , 什么时候 再次 这 警报 的 敌人 达到
[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [dɔːg] ,
him — a dog ,
他 — 一个 狗 ,

他每到一个高处瞭望点稍作停留，就会再次听到敌人的警报——一条狗，

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hʌntər] .
sniffing and barking , and farther off a hunter .
嗅闻 和 叫声 , 和 更远 离开 一个 猎人 .

嗅闻和吠叫声，远处传来猎人的声音。

- [-]
Bannertail [47]
- [-]

旗尾[47]

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bɪg] [triː] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [went] , ['kiːpɪŋ] ['evər] [ðə; ði] [trʌŋk]
made for the nearest big tree , and up that he went , keeping ever the trunk
制成 为了 这 最近的 大的 树 , 和 向上 那 他 去 , 保持 曾经 这 树干
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

他朝着最近的一棵大树爬去，始终用树干抵着自己。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɔːg] — [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [haʊnd] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [jelpt] .
Then came the dog — a Squirrel Hound — and found the track and yelped .
然后 来了 这 狗 — 一个 松鼠 猎犬 — 和 成立 这 追踪 和 尖叫 .

然后那条狗——一只松鼠猎犬——出现了，它发现了踪迹，并吠叫起来。

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [dreɪ] , " [ɔːr] ['plætfɔːrm] [nest] ,
Up near the top was a " dray , " or platform nest ,
向上 靠近 这 顶部 曾是 一个 " 货车 , " 或者 平台 巢 ,

顶部附近有一个“吊车”或平台巢穴，

[wʌn] - [hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt]

one	Bannertail	had	used	and	partly	built	,	and	in	this	he	stretched	out
一	-	有	用过的	和	部分	建造	,	和	在	这	他	拉伸	出去

[kən'tentɪdli] ,

contentedly	,
心满意足地	,

其中一顶是Bannertail用过并部分建造的，他惬意地躺在上面。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌgli] [bruːts] [bɪ'loʊ] .

peering	over	the	edge	at	the	ugly	brutes	below	.
窥视	超过	这	边缘	在	这	丑陋的	野蛮人	以下	.

俯身向下窥视下方丑陋的野兽。

[ðə; ði] [dɔːg] [kept] [jelpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['seɪɪŋ] ['pleɪnli] : " ['skwɜːrəl] , ['skwɜːrəl] , ['skwɜːrəl] , [ʌp] ,

The	dog	kept	yelping	up	the	trunk	,	saying	plainly	:	"	Squirrel	,	squirrel	,	squirrel	,	up	,
这	狗	保留	尖叫	向上	这	树干	,	说	显然	:	"	松鼠	,	松鼠	,	松鼠	,	向上	,

[ʌp] , [ʌp] !

up	,	up	!
向上	,	向上	!

狗对着树干不停地吠叫，清楚地说："松鼠，松鼠，松鼠，上来，上来，上来！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [krikt] ,

"	And	the	hunter	came	and	craned	his	neck	till	it	was	cricked	,
"	和	这	猎人	来了	和	起重机	他的	脖子	直到	它	曾是	板球	,

"猎人走了过来，伸长脖子，直到脖子都扭断了。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

but	nothing	he	saw	to	shoot	at	.
但	没有什么	他	锯	到	射击	在	.

但他没看到任何可以射击的目标。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] .

Then	he	did	what	a	hunter	often	does	.
然后	他	做过	什么	一个	猎人	经常	做	.

然后他做了猎人经常做的事。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .

He	sent	a	charge	of	shot	through	the	nest	that	was	in	plain	view	.
他	发送	一个	收费	的	射击	通过	这	巢	那	曾是	在	清楚的	看法	.

他向那个显眼的鸟巢发射了一连串子弹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['hevi] [twɪgz] [ɪn] [ɪts] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

There	were	some	heavy	twigs	in	its	make	-	up	,	and	it	rested	on	a	massive
那里	是	一些	重的	树枝	在	它是	制作	-	向上	,	和	它	休息	在	一个	大量的

[fɔːrk] ,

fork	,
叉	,

它的组成成分中有一些粗壮的树枝，而且它还搁置在一个巨大的树叉上。

[ɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] - .

or	the	event	might	have	gone	hard	with	Bannertail	.
或者	这	事件	可能	有	已消失	难的	和	-	.

或者，Bannertail 的活动可能会非常艰难。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [rɪ'siːvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

The	timber	received	most	of	the	shock	of	the	shot	,
这	木材	已收到	最多	的	这	震惊	的	这	射击	,

木材承受了枪击的大部分冲击力。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [went] ['stɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tɪp] [ðæt] [stʌk] [-]

but	a	something	went	stinging	through	his	ear	tip	that	stuck	[	48	]
但	一个	某物	去	刺痛	通过	他的	耳朵	提示	那	卡住	[	-	]

但有什么东西刺痛了他的耳尖，而且一直粘在那里[48]

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [rɪm] .

beyond	the	rim	.
超过	这	轮缘	.

超出篮筐。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm] ,

It	hurt	and	scared	him	,
它	伤害	和	害怕的	他	,

这让他感到痛苦和害怕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siːk] [ˈʌðər]

and	he	was	divided	between	the	impulse	to	rush	forth	and	seek	other
和	他	曾是	分割	之间	这	冲动	到	匆忙	前进	和	寻找	其他

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

他内心十分矛盾，既想冲出去寻找其他避难所，又不想离开。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [laɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [stɪl] .

and	the	instinct	to	lie	absolutely	still	.
和	这	本能	到	说谎	绝对地	仍然	.

以及一动不动地躺着的本能。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [pæst] [ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈskwɜːrəl] [ˈwaɪzər] [ɪn]

Fortunately	he	lay	still	,	and	the	hunter	passed	on	,	leaving	the	Squirrel	wiser	in
幸运的是	他	躺	仍然	,	和	这	猎人	通过了	在	,	离开	这	松鼠	更明智	在

['sevrəl] [weɪz] ,

several	ways	,
一些	方式	,

幸运的是，他一动不动地躺着，猎人去世了，这让松鼠在很多方面都变得更聪明了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dreɪ] [wen] [ˈgʌnə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

for	now	he	knew	the	danger	of	the	dray	when	gunners	came	and	the
为了	现在	他	知道	这	危险	的	这	货车	什么时候	炮手	来了	和	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv] " [leɪ] [loʊ] " [wen] [ɪn] [daʊt] . [-]

wisdom	of	"	lay	low	"	when	in	doubt	.	[	49	]
智慧	的	"	躺	低的	"	什么时候	在	怀疑	.	[	-	]

因为他现在知道了炮兵来袭时乘坐货车的危险，也知道了在犹豫不决时“保持低调”的明智之举。[49]

[ðə; ðɪ] [koʊld] [sliːp] [-] [-]

THE	COLD	SLEEP	[	50	]	[	51	]
这	寒冷的	睡觉	[	-	]	[	-	]

寒冷的睡眠[50][51]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] [koʊld] [sliːp]

THE	COLD	SLEEP
这	寒冷的	睡觉

寒冷的睡眠

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

NEXT	day	there	was	a	driving	storm	of	snow	,
下一个	天	那里	曾是	一个	驾驶	风暴	的	雪	,

第二天就下起了暴雪。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ɔːr] [nɑːt] - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

and	whether	the	sun	came	up	or	not	Bannertail	did	not	know	.
和	无论	这	太阳	来了	向上	或者	不是	-	做过	不是	知道	.

太阳是否升起，班纳泰尔并不知道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [spend] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]

He	kept	his	nest	,	and	,	falling	back	on	an	ancient	spend	-	time	of	the	folk
他	保留	他的	巢	,	和	,	坠落	后退	在	一个	古老的	花费	-	时间	的	这	民间

[hiː; hi] [kɪnz] [wɪð; wɪθ] ,

he	kins	with	,
他	亲属	和	,

他保留了自己的巢穴，并重新拾起与他亲族人一起度过的古老时光，

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

he	curled	up	into	a	sleep	that	deepened	with	the	cold	.
他	卷曲	向上	进入	一个	睡觉	那	加深	和	这	寒冷的	.

他蜷缩着身子，随着寒冷越来越深，睡得越来越沉。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [sliːp] .

This	is	partly	a	deliberate	sleep	.
这	是	部分	一个	商榷	睡觉	.

这部分是刻意安排的睡眠。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌvɑːlən'terəli] [lets] [goʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ˌʌnə'træktɪv] ; [hiː; hi] ,

The	animal	voluntarily	lets	go	,	knowing	that	life	outside	is	unattractive	;	he	,
这	动物	自愿	让我们	去	,	会心	那	生活	外部	是	不吸引人	;	他	,

这只动物自愿放手，因为它知道外面的世界并不美好；它，

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [in'djuːsiz][ðə; ði][koʊld] [sliːp] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

by	an	act	of	the	will	,	induces	the	cold	sleep	,	that	is	like	a	chapter	of
经过	一个	行为	的	这	将要	,	诱导	这	寒冷的	睡觉	,	那	是	喜欢	一个	章	的

[fər'getflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

通过意志力，诱发冷睡，那就像一段遗忘的篇章。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['hʌŋgər] [nɔːr][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [noʊ][peɪn][ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr]

with	neither	hunger	nor	desire	,	and	after	it	is	over	,	no	pain	in	punishment	or
和	两者都不	饥饿	也不	欲望	,	和	后	它	是	超过	,	不	疼痛	在	惩罚	或者

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

既无饥饿也无欲望，事后无惩罚的痛苦或悔恨。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [-]

For	two	days	the	storm	raged	,	and	[	52	]
为了	二	天	这	风暴	愤怒	,	和	[	-	]

暴风雨肆虐了两天，[52]

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ['siːst] [tuː; tə][paɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] ,

when	the	white	flakes	ceased	to	pile	upon	the	hills	and	trees	,
什么时候	这	白色的	薄片	停止	到	桩	之上	这	丘陵	和	树木	,

当白色的雪花不再堆积在山丘和树木上时，

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [blæst][ə'roʊz] [ðæt] [sent] [snoʊ] - ['hɔːrsɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [paɪld]

a	cutting	blast	arose	that	sent	snow	-	horses	riding	across	the	fields	and	piled
一个	切割	爆炸	出现	那	发送	雪	-	马匹	骑术	穿过	这	字段	和	堆积

[ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] [drɪfts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fensiz] .

them	up	in	drifts	along	the	fences	.
他们	向上	在	漂移	沿着	这	栅栏	.

一阵猛烈的气流吹来，将雪马吹过田野，堆积在栅栏边。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [laɪf] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] - [foʊk] [baɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [gʊd] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]

It	made	life	harder	for	the	Squirrel	-	Folk	by	hiding	good	Mother	Earth	from
它	制成	生活	更难	为了	这	松鼠	-	民间	经过	隐藏	好的	母亲	地球	从

[ðer; ðər] [ˈhʌŋgri] [aɪz] ;

their	hungry	eyes	;
他们的	饥饿的	眼睛	;

它让松鼠族的生活更加艰难，因为它把善良的大地母亲藏在了他们饥饿的双眼之外；

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ,

but	in	one	way	the	wind	served	them	,
但	在	一	方式	这	风	服务	他们	,

但从某种意义上说，风对他们有利。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [triː] - [foʊk] [æz; əz]

for	it	swept	the	snow	from	all	the	limbs	that	served	the	tree	-	folk	as
为了	它	扫荡	这	雪	从	全部	这	四肢	那	服务	这	树	-	民间	作为

[æn; ən] [ˈoʊvər] - [weɪ] .

an	over	-	way	.
一个	超过	-	方式	.

因为它扫除了所有树枝上的积雪，而这些树枝正是树人通行的通道。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] [hɪst] .

For	two	days	the	blizzard	hissed	.
为了	二	天	这	暴风雪	嘶嘶作响	.

暴风雪持续了两天。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] ;

The	third	day	it	was	very	cold	;
这	第三	天	它	曾是	非常	寒冷的	;

第三天非常冷；

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] - [piːpt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [waɪt] [wɜːrld] .

on	the	fourth	day	Bannertail	peeped	forth	on	the	changed	white	world	.
在	这	第四	天	-	偷窥	前进	在	这	已更改	白色的	世界	.

第四天，旗尾探出头来，窥视着这片变化后的白色世界。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [pest] [ʌv; əv] [waɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr]

The	wind	,	the	pest	of	wild	life	in	the	trees	,	had	ceased	,	the	sky	was	clear
这	风	,	这	害虫	的	荒野	生活	在	这	树木	,	有	停止	,	这	天空	曾是	清除

,

,

,

肆虐树林、危害野生动物的风停了，天空晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [weɪ] .

and	the	sun	was	shining	in	a	weak	,	uncertain	way	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	在	一个	虚弱的	,	不确定	方式	.

太阳阴沉而微弱地照耀着。

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈvəukt] [noʊ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] - [soʊl] .

It	evoked	no	enthusiasm	in	the	Graycoat's	soul	.
它	唤起	不	热情	在	这	-	灵魂	.

这丝毫没有激起灰衣士兵的任何热情。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [səˈluːt] .

Not	once	did	he	utter	his	Sun	-	salute	.
不是	一次	做过	他	说出	他的	太阳	-	礼炮	.

他一次也没有行过太阳致敬礼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] .

He	was	stiff	and	sleepy	,	and	a	little	hungry	as	he	went	forth	.
他	曾是	僵硬的	和	困	,	和	一个	小的	饥饿的	作为	他	去	前进	.

他身体僵硬，昏昏欲睡，还有些饿，就这样出发了。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

His	**hunger**	**grew**	**with**	**the**	**[**	**53**	**]**
他的	饥饿	生长	和	这	[	-	]

他的饥饿感随着[53]而增长

['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

exercise	**of**	**moving**	**.**
锻炼	的	移动	.

运动练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旗尾：一只灰松鼠的故事(Bannertail The Story of a Graysquirrel)
第2/5页

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] :

Had	**he**	**been**	**capable**	**of**	**such**	**thought**	**he**	**might**	**have**	**said**	**:**
有	他	到过	有能力的	的	这样的	想法	他	可能	有	说	:

如果他具备这样的思考能力，他可能会说：

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	**Thank**	**goodness**	**the**	**wind**	**has**	**swept**	**the**	**snow**	**from**	**the**	**branches**	**.**
"	感谢	善良	这	风	有	扫荡	这	雪	从	这	分支	.

“幸好风把树枝上的雪吹走了。”

" [hiː; hi] ['gæləpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [haɪ] ['oʊvər] - [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	**He**	**galloped**	**and**	**bounded**	**from**	**one**	**high**	**over**	**-**	**way**	**to**	**another**	**,**
"	他	疾驰	和	有界	从	一	高的	超过	-	方式	到	其他	,

他从一座高架桥飞奔到另一座高架桥，

[tɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [bɪ'twiːn] [triː] - [tɑːps] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] .

till	**a**	**wide**	**gap**	**between**	**tree**	**-**	**tops**	**compelled**	**him**	**to**	**descend**	**.**
直到	一个	宽的	差距	之间	树	-	最高额	被迫	他	到	下降	.

直到树梢间出现一道宽阔的缝隙，他才被迫下来。

['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [hiː; hi] [liːpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Over	**the**	**broad**	**forest**	**floor**	**of**	**shining**	**white**	**he**	**leaped**	**,**	**and**	**made**	**for**	**the**
超过	这	广阔	森林	地面	的	灼灼	白色的	他	跳跃	,	和	制成	为了	这

[bɪ'lʌvɪd] ['hɪkəri] [groʊv] .

beloved	**hickory**	**grove**	**.**
心爱	山胡桃木	树林	.

他跃过洁白闪亮的广阔森林地面，朝着心爱的山核桃树林奔去。

[paɪn] - [koʊnz] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd] , [soʊ][duː] [bʌdz] [ʌv; əv] [elm] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bʌdz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] .

Pine	**-**	**cones**	**furnish**	**food**	**,**	**so**	**do**	**buds**	**of**	**elm**	**and**	**flower**	**-**	**buds**	**of**	**maple**	**.**
松树	-	圆锥体	提供	食物	,	所以	做	花蕾	的	榆树	和	花	-	花蕾	的	枫	.

松果可以提供食物，榆树的嫩芽和枫树的花蕾也可以。

[red] ['eɪkɔːnz] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [jet] ['iːtəbl] , [waɪt] ['eɪkɔːnz] [stɪl] ['betər] , [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd]

Red	**acorns**	**are**	**bitter**	**yet**	**eatable**	**,**	**white**	**acorns**	**still**	**better**	**,**	**and**	**chestnuts**	**and**
红色的	橡子	是	苦的	然而	可食用	,	白色的	橡子	仍然	更好的	,	和	栗子	和

['bitʃˌnʌt] [dɪ'lɪʃəs] ,

beechnuts	**delicious**	**,**
山毛榉坚果	可口的	,

红橡子味道苦涩但可以食用，白橡子更好吃，栗子和山毛榉果则非常美味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fiːst] [ɪz] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃæg] ['hɪkəri] — [soʊ]

but	**the**	**crowning**	**glory**	**of**	**a**	**chosen**	**feast**	**is**	**nuts**	**of**	**the**	**big**	**shag**	**hickory**	**—**	**so**
但	这	加冕	荣耀	的	一个	选定	盛宴	是	坚果	的	这	大的	长毛	山胡桃木	—	所以

[hɑːrd][ʌv; əv] [ʃel] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['tʃɪz(ə)l] [tiːθ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

hard	**of**	**shell**	**that**	**only**	**the**	**strongest**	**chisel**	**teeth**	**can**	**reach**	**them**	**,**
难的	的	壳	那	仅有的	这	最强	凿	牙齿	能	抵达	他们	,

但盛宴上的重头戏是山胡桃的坚果——外壳坚硬，只有最锋利的凿子才能咬到。

[soʊ] ['preʃəs] [ðæt] ['neɪtʃər] ['lɑːks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [bɑːks][ʌv; əv] [stoʊn] , [in'ræpt] [ɪn]

so	**precious**	**that**	**nature**	**locks**	**them**	**up**	**in**	**a**	**strong**	**-**	**box**	**of**	**stone**	**,**	**enwrapped**	**in**
所以	宝贵的	那	自然	锁	他们	向上	在	一个	强的	-	盒子	的	石头	,	包裹	在

[ə; eɪ][soʊl] - ['leðər] [keɪs] ;

a	**sole**	**-**	**leather**	**case**	**;**
一个	唯一	-	皮革	案件	;

它们如此珍贵，以至于大自然将它们锁在石头的保险箱里，再用皮革包裹起来；

[soʊ] [sɔːt] ['æftər] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

so	sought	after	,	that	none	of	them	escape	the	hungry	creatures	of	the	wood
所以	寻求	后	,	那	没有任何	的	他们	逃脱	这	饥饿的	生物	的	这	木头

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] , [-]

for	winter	use	,	[	54	]
为了	冬天	使用	,	[	-	]

如此受人追捧，以至于没有一个能逃脱森林里饥饿的动物在冬季的捕食[54]。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [taɪmz] .

except	such	as	they	themselves	have	hidden	for	just	such	times	.
除了	这样的	作为	他们	他们自己	有	隐	为了	只是	这样的	时代	.

除了他们自己为了应对这种情况而藏匿起来的人。

- ['kwɔːrtərd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [ber] - [lɪmd] [triːz] ,

Bannertail	quartered	the	surface	of	the	snow	among	the	silent	bare	-	limbed	trees	,
-	四分	这	表面	的	这	雪	之中	这	沉默的	裸	-	有肢的	树木	,

['snɪfɪŋ] , ['snɪfɪŋ] ,

sniffing	,	sniffing	,
嗅闻	,	嗅闻	,

旗尾蜂鸟在光秃秃的树枝间，在雪地上盘旋，嗅着，嗅着。

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɪf] .

alert	for	the	faintest	whiff	.
警报	为了	这	最微弱	闻	.

警惕最细微的气味。

[ə; eɪ] [haʊnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [geɪm] .

A	hound	would	not	have	found	it	—	his	nose	is	trained	for	other	game	.
一个	猎犬	会	不是	有	成立	它	—	他的	鼻子	是	受过训练	为了	其他	游戏	.

猎犬是找不到它的——它的鼻子是用来追踪其他猎物的。

- [stɑːpt] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] " [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑːd] , " [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːps] , [muːvd]

Bannertail	stopped	,	swung	his	keen	"	divining	-	rod	,	"	advanced	a	few	hops	,	moved
-	停止	,	摇摆	他的	敏锐的	"	占卜	-	杆	,	"	先进的	一个	很少	酒花	,	已搬

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

this	way	and	that	,
这	方式	和	那	,

旗尾停了下来，挥舞着它锋利的“探矿棒”，向前跳了几步，然后左右移动，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [wɪf] , [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [daʊn] ,

then	at	the	point	of	the	most	alluring	whiff	,	he	began	to	dig	down	,
然后	在	这	观点	的	这	最多	诱人	闻	,	他	开始	到	挖	向下	,

然后，就在他闻到最诱人的香味时，他开始向下挖掘。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

down	through	the	snow	.
向下	通过	这	雪	.

穿过积雪向下走去。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [diːp] .

Soon	he	was	out	of	sight	,	for	here	the	drift	was	nearly	two	feet	deep	.
很快	他	曾是	出去	的	视线	,	为了	这里	这	漂移	曾是	几乎	二	脚	深的	.

很快他就消失在视线中，因为这里的积水将近两英尺深。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ,

But	he	kept	on	,
但	他	保留	在	,

但他坚持了下来，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [haɪnd] [fiːt] [ri'pleisin] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] [æz; əz] ['digəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

then	his	busy	hind	feet	replacing	the	front	ones	as	diggers	for	a	time	,
然后	他的	忙碌的	后	脚	替换	这	正面	一个	作为	挖掘机	为了	一个	时间	,

然后，他忙碌的后脚暂时代替前脚用来挖掘。

[sent] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [braʊn] [liːvz] , [ðen] [blæk] [loʊm] .

sent	flying	out	on	the	white	surface	brown	leaves	,	then	black	loam	.
发送	飞行	出去	在	这	白色的	表面	棕色的	树叶	,	然后	黑色的	壤土	.

飞溅的碎片落在白色的地面上，先是棕色的落叶，然后是黑色的壤土。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [liːf] - [moʊld] .

Nothing	showed	but	his	tail	and	little	jets	of	leaf	-	mould	.
没有什么	显示	但	他的	尾巴	和	小的	喷气式飞机	的	叶子	-	模具	.

除了尾巴和几缕落叶之外，什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['frɔːsti] [graʊnd] [dɪd][hiː; hi][dɪg] , [ə'ljuəd] [baɪ][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] [ə'roʊmə] .

His	whole	arm's	-	length	into	the	frosty	ground	did	he	dig	,	allured	by	an	ever	-	growing	rich	aroma	.
他的	所有的	武器	-	长度	进入	这	霜冻	地面	做过	他	挖	,	诱人	经过	一个	曾经	-	生长	富有的	香气	.

他伸长手臂，深深地挖进冰冷的泥土里，被一股越来越浓郁的香气所吸引。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [siːzd] [-]

At	last	he	seized	[	55	]
在	最后的	他	查获	[	-	]

最后他抓住了[55]

[ænd; ənd] ['drægd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ][bɪg][fæt] ['hɪkəri] - [nʌt] , [wʌn] ['berid] [baɪ] [hɪm'self] [læst] [fɔːl] , [ænd; ənd] ,

and	dragged	forth	in	his	teeth	a	big	fat	hickory	-	nut	,	one	buried	by	himself	last	fall	,	and	,
和	拖拽	前进	在	他的	牙齿	一个	大的	胖的	山胡桃木	-	坚果	,	一	埋葬	经过	他自己	最后的	落下	,	和	,

他从牙齿间拖出一颗又大又肥的山核桃，那是他去年秋天埋下的，

['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] [teɪl] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][mæn] - [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

bounding	with	rippling	tail	up	a	tree	to	a	safe	perch	that	was	man	-	high	from	the	ground	,
边界	和	涟漪	尾巴	向上	一个	树	到	一个	安全的	栖息	那	曾是	男人	-	高的	从	这	地面	,

它尾巴拍打着，蹦蹦跳跳地爬上树，落到离地面一人高的安全栖息处。

[hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði] [ʃel] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [kaɪnd] .

he	sawed	the	shell	adroitly	and	feasted	on	the	choicest	food	that	is	known	to	the	Squirrel	kind	.
他	锯	这	壳	巧妙地	和	盛宴	在	这	精选	食物	那	是	已知	到	这	松鼠	种类	.

他灵巧地锯开贝壳，享用了松鼠所能享用的最美味的食物。

[ə; eɪ] ['sekənd] [praʊl] [ænd; ənd] ['treʒər] - [hʌnt] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [nʌt] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [prə'duːst] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] ,

A	second	prowl	and	treasure	-	hunt	produced	another	nut	,	a	third	produced	an	acorn	,
一个	第二	潜行	和	宝藏	-	打猎	生产	其他	坚果	,	一个	第三	生产	一个	橡子	,

第二次搜寻寻宝又找到了一颗坚果，第三次则找到了一颗橡子。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['evər] - [ən'froʊzɪn] [sprɪŋ] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

a	visit	to	the	familiar	ever	-	unfrozen	spring	quenched	his	thirst	,
一个	访问	到	这	熟悉的	曾经	-	解冻	春天	淬火	他的	口渴	,

去那条熟悉的、常年不结冰的泉水边喝水，他顿觉解渴。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [hiː; hi][ˈʌndjuleitid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	then	back	he	undulated	through	the	woods	and	over	the	snow	to	his
和	然后	后退	他	起伏的	通过	这	树林	和	超过	这	雪	到	他的

[ˈkəuzi][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊk] . [-] [-]

cosey	castle	in	the	oak	.	[	56	]	[	57	]
舒适的	城堡	在	这	橡木	.	[	-	]	[	-	]

然后他穿过树林，越过雪地，回到了他在橡树中舒适的城堡。[56][57]

[ðə; ði] [ˈbɔːkiŋ] [ʌv; əv]['faɪər] - [aɪz] [-] [-]

THE	BALKING	OF	FIRE	-	EYES	[	58	]	[	59	]
这	犹豫不决	的	火	-	眼睛	[	-	]	[	-	]

火眼的阻挠[58][59]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈbɔːkiŋ] [ʌv; əv]['faɪər] - [aɪz]

THE	BALKING	OF	FIRE	-	EYES
这	犹豫不决	的	火	-	眼睛

火眼的阻挠

['ʌðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] - [muːn] ['sloʊli] [pæst] .

OTHER	days	were	much	like	this	as	the	Snow	-	moon	slowly	passed	.
其他	天	是	很多	喜欢	这	作为	这	雪	-	月亮	缓慢地	通过了	.

随着雪月缓缓过去，其他日子也大多如此。

[bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kleɪmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	one	there	was	that	claimed	a	place	in	his	memory	for	long	.
但	一	那里	曾是	那	声称	一个	地方	在	他的	记忆	为了	长的	.

但其中有一件事却在他记忆中留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [groʊv] [ʌv; əv] ['hɪkɜ-iːz] ,

He	had	gone	farther	afield	to	another	grove	of	hickories	,
他	有	已消失	更远	田野	到	其他	树林	的	山核桃	,

他去了更远的地方，另一片山核桃树林里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [daʊn] [soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	was	digging	down	so	deep	into	the	snow	that	caution	compelled	him	to
和	曾是	挖掘	向下	所以	深的	进入	这	雪	那	警告	被迫	他	到

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

come	out	and	look	around	at	intervals	.
来	出去	和	看	大约	在	间隔	.

他挖得雪很深，出于谨慎，他不得不时不时地出来环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

It	was	well	he	did	so	,
它	曾是	出色地	他	做过	所以	,

他这样做是对的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] [lɔːg] .

for	a	flash	of	brown	and	white	appeared	on	a	near	log	.
为了	一个	闪光	的	棕色的	和	白色的	出现	在	一个	靠近	日志	.

附近的一根圆木上突然闪过一道棕白相间的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [gɑːt][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

It	made	toward	him	,	and	Bannertail	got	an	instinctive	sense	of	fear	.
它	制成	朝向	他	,	和	-	得到	一个	本能	感觉	的	害怕	.

它朝他走来，Bannertail本能地感到一阵恐惧。

[smɔːl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk]['faɪər][ɪn][ɪts] [kloʊz] - [set] [
Small **though** **it** **was** **,** **smaller** **than** **himself** **,** **the** **diabolic** **fire** **in** **its** **close** **-** **set** **[**
小的 尽管 它 曾是 , 较小的 比 他自己 , 这 魔鬼般的 火 在 它是 关闭 - 放 [
-]
60 **]**
-]

虽然很小，比他自己还要小，但那密闭空间里的恶魔之火[60]

[aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] .
eyes **gave** **him** **a** **thrill** **of** **terror** **.**
眼睛 给予 他 一个 刺激 的 恐怖 .

那些眼睛让他感到一阵恐惧。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] .
He **felt** **that** **his** **only** **safety** **lay** **in** **flight** **.**
他 毛毡 那 他的 仅有的 安全 躺 在 航班 .

他觉得只有逃亡才能确保安全。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] ,
Now **it** **was** **a** **race** **for** **the** **tall** **timber** **,** **and** **a** **close** **one** **,**
现在 它 曾是 一个 种族 为了 这 高的 木材 , 和 一个 关闭 一 ,

现在，大家开始争夺高大的木材，而且竞争非常激烈。

[bʌt; bət] - [hɑːps][wɜːr; wər][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ; [hɪz; ɪz] [legz] [went] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ]
but **Bannertail's** **hops** **were** **six** **feet** **long** **;** **his** **legs** **went** **faster** **than** **the** **eye**
但 - 酒花 是 六 脚 长的 ; 他的 腿 去 快点 比 这 眼睛
[kʊd; kəd] [siː] .
could **see** **.**
可以 看 .

但旗尾的跳跃距离有六英尺；他的腿跑得比眼睛能捕捉到的速度还要快。

[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['enəmi] ,
The **deep** **snow** **was** **harder** **on** **him** **than** **on** **his** **ferocious** **enemy** **,**
这 深的 雪 曾是 更难 在 他 比 在 他的 凶猛 敌人 ,

厚厚的积雪对他造成的伤害比对他凶猛的敌人造成的伤害还要大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌgɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðæt] , ['geɪnɪŋ]
but **he** **reached** **the** **great** **rugged** **trunk** **of** **an** **oak** **,** **and** **up** **that** **,** **gaining**
但 他 达到 这 伟大的 崎岖 树干 的 一个 橡木 , 和 向上 那 , 获得
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a **little** **.**
一个 小的 .

但他爬到了一棵粗壮的橡树树干上，并向上攀爬，向上挪了一点。

[ðə; ði] ['wiːzl] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ʌp] , [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [lɪmz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn]
The **Weasel** **followed** **close** **behind** **,** **up** **,** **up** **,** **to** **the** **topmost** **limbs** **,** **and** **out** **on**
这 黄鼠狼 随后 关闭 在后面 , 向上 , 向上 , 到 这 最顶层 四肢 , 和 出去 在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a **long** **,**
一个 长的 ,

黄鼠狼紧随其后，一路向上，爬到最高的树枝上，然后沿着长长的.....

['lev(ə)l] [bræntʃ] [tuː; tə] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [triː] .
level **branch** **to** **leap** **for** **the** **next** **tree** **.**
等级 分支 到 飞跃 为了 这 下一个 树 .

爬上一根水平的树枝，跳到另一棵树上。

- [kʊd; kəd] [liːp] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['faɪər] - [aɪz] ,
Bannertail **could** **leap** **farther** **than** **Fire** **-** **eyes** **,**
- 可以 飞跃 更远 比 火 - 眼睛 ,

旗尾龙比火眼龙跳得更远。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ] [twɪgz]

but	then	he	was	heavier	and	had	to	leap	from	where	the	twigs
但	然后	他	曾是	较重	和	有	到	飞跃	从	在哪里	这	树枝

[wɜːr; wər] ['θɪkər] .

were	thicker	.
是	较厚	.

但他体重更重了，不得不从树枝更粗的地方跳下去。

[soʊ]['faɪər] - [aɪz] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][hæf][æz; əz][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,

So	Fire	-	eyes	,	having	only	half	as	far	to	go	,
所以	火	-	眼睛	,	拥有	仅有的	一半	作为	远的	到	去	,

所以，火眼只剩下一半的路要走了，

['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [liːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['skwɜːrəl] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

covered	the	leap	as	well	as	the	Squirrel	did	,	and	away	they	went	as	before
涵盖	这	飞跃	作为	出色地	作为	这	松鼠	做过	,	和	离开	他们	去	作为	前

.

:
.

他们像松鼠一样成功地完成了跳跃，然后像以前一样出发了。

['evri] [waɪz] ['skwɜːrəl] [noʊz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [liːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli]

Every	wise	Squirrel	knows	all	the	leaps	in	his	woods	,	those	which	he	can	easily
每一个	明智的	松鼠	知道	全部	这	跳跃	在	他的	树林	,	那些	哪个	他	能	容易地

[meɪk] ,

make	,
制作	,

每只聪明的松鼠都知道森林里所有的跳跃路线，那些它能轻松完成的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] .

and	those	which	will	call	for	every	ounce	of	power	in	his	legs	.
和	那些	哪个	将要	称呼	为了	每一个	盎司	的	力量	在	他的	腿	.

以及那些需要他使出浑身解数才能完成的挑战。

[ðə; ðɪ] ['devəlɪʃ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːzl] , [stɪl] [hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	devilish	pertinacity	of	the	Weasel	,	still	hard	after	him	,	compelled	him	to
这	恶魔般的	坚韧	的	这	黄鼠狼	,	仍然	难的	后	他	,	被迫	他	到

[ə'dɑːpt][ə; eɪ] [skiːm] .

adopt	a	scheme	.
采纳	一个	方案	.

黄鼠狼顽固不化，仍然紧追不舍，迫使他采取了一个计谋。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪd] [liːp] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,

He	made	for	a	wide	leap	,	the	very	limit	of	his	powers	,
他	制成	为了	一个	宽的	飞跃	,	这	非常	限制	的	他的	权力	,

他纵身一跃，跳到了他力量的极限。

[wer] [ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɔːf][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['broʊkən] [brænʧ] ,

where	the	take	-	off	was	the	end	of	a	big	broken	branch	,
在哪里	这	拿	-	离开	曾是	这	结尾	的	一个	大的	破碎的	分支	,

起飞点是一根断裂的大树枝的末端。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [sɪks][hɑːps][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [braʊn] ['terər] .

and	racing	six	hops	behind	was	the	Brown	Terror	.
和	赛车	六	酒花	在后面	曾是	这	棕色的	恐怖	.

落后六步的是“棕色恐怖”。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [went] - ['iːzəli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][sɪks] - [fʊt] [gæp] ,

Without	a	moment's	pause	went	Bannertail	easily	across	the	six	-	foot	gap	,
没有	一个	瞬间	暂停	去	-	容易地	穿过	这	六	-	脚	差距	,

Bannertail毫不犹豫地轻松地越过了六英尺宽的缝隙。

[tuː; tə][lænd][ɑːn][ə; eɪ]['stɜːrdi] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [triː] .

to	land	on	a	sturdy	limb	in	the	other	tree	.
到	土地	在	一个	结实的	肢	在	这	其他	树	.

落在另一棵树上结实的树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzl] !

And	the	Weasel	!
和	这	黄鼠狼	!

还有那只黄鼠狼!

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌŋ] [bæk] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['gæðərd] [hɪz; ɪz][legz]

He	knew	he	could	not	make	it	,	hung	back	an	instant	,	gathered	his	legs
他	知道	他	可以	不是	制作	它	,	悬挂	后退	一个	立即的	,	聚集	他的	腿

['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

他知道自己做不到，顿时停了下来，蜷起双腿。

[snaːrld] , [glɛəd] ['rɛdɚ] - [aɪd] [ðæn; ðən]['evər] , [bɑːbd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

snarled	,	glared	redder	-	eyed	than	ever	,	bobbed	down	a	couple	of	times	,
纠缠	,	怒目而视	更红	-	眼睛	比	曾经	,	波波德	向下	一个	夫妻	的	时代	,

['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

measured	the	distance	with	his	eye	,
测量	这	距离	和	他的	眼睛	,

它咆哮着，怒目圆睁，双眼比以往任何时候都更加通红，上下晃动了几下，用目光丈量着距离。

[ðen] [wiːld] [ænd; ənd] , ['reɪsɪŋ] [bæk] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

then	wheeled	and	,	racing	back	,	went	down	the	tree	,
然后	带轮子的	和	,	赛车	后退	,	去	向下	这	树	,

然后猛地转身，飞速滑回树下，

[tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

to	cross	and	climb	the	one	that	sheltered	the	Squirrel	.
到	叉	和	爬	这	一	那	避难所	这	松鼠	.

穿过并爬上那座松鼠栖身的山丘。

- ['kwaɪətli] [hɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] ,

Bannertail	quietly	hopped	to	a	higher	perch	,	and	,	when	the	right	time	came	,
-	悄悄	跳跃	到	一个	更高	栖息	,	和	,	什么时候	这	正确的	时间	来了	,

旗尾蝶悄悄地跳到更高的栖木上，等到合适的时机到来时，

[liːpt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [oʊk] [baʊ] .

leaped	back	again	to	the	stout	oak	bough	.
跳跃	后退	再次	到	这	肥硕	橡木	买	.

又跳回了粗壮的橡树枝上。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wiːzl] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [ˌpɜːrtn'æsəti] , ['reɪst] [-] [-]

Again	the	Weasel	,	with	dogged	pertinacity	,	raced	[	61	]	[	62	]
再次	这	黄鼠狼	,	和	顽强	坚韧	,	比赛	[	-	]	[	-	]

黄鼠狼又一次顽强地跑了起来[61][62]

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] , ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ə'gen] [liːp] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

down	and	up	,	only	to	see	the	Graysquirrel	again	leap	lightly	across	the
向下	和	向上	,	仅有的	到	看	这	-	再次	飞跃	轻轻	穿过	这

[ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] .

impassable	gulf	.
不可逾越	海湾	.

一会儿俯冲，一会儿又飞起，只见灰松鼠再次轻盈地跃过那无法逾越的鸿沟。

[moʊst] ['hʌntərz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [naʊ] ,

Most	hunters	would	have	given	up	now	,
最多	猎人	会	有	给定	向上	现在	,

大多数猎人现在都会放弃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [stɪk] - [tuː; tə] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ;

but	there	is	no	end	to	the	dogged	stick	-	to	-	itiveness	of	the	Weasel	;
但	那里	是	不	结尾	到	这	顽强	戳	-	到	-	-	的	这	黄鼠狼	;

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

besides	,	he	was	hungry	.
除了	,	他	曾是	饥饿的	.

但是黄鼠狼的执着永无止境；此外，它还饿了。

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

And	half	-	a	-	dozen	times	he	had	made	the	long	circuit	while	his	intended
和	一半	-	一个	-	打	时代	他	有	制成	这	长的	电路	尽管	他的	故意的

['vɪktɪm] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [liːp] .

victim	took	the	short	leap	.
受害者	采取	这	短的	飞跃	.

而且他有好几次都绕了很长的圈，而他的目标对象却只跳了一小步。

[ðen] - , ['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ,

Then	Bannertail	,	gaining	confidence	,	hit	on	a	plan	which	,
然后	-	,	获得	信心	,	打	在	一个	计划	哪个	,

然后，Bannertail信心倍增，想出了一个计划：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] [mɪr] ['tiːzɪŋ] ,

while	it	may	have	been	meant	for	mere	teasing	,
尽管	它	可能	有	到过	意思是	为了	仅仅	戏弄	,

虽然这可能仅仅是为了开玩笑，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['strætədʒəm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [sək'ses] .

had	all	the	effect	of	a	deep	stratagem	played	with	absolute	success	.
有	全部	这	影响	的	一个	深的	策略	玩	和	绝对	成功	.

完全像是精心策划并取得了绝对成功。

['bæflɪŋ] ['faɪər] - [aɪz]

BAFFLING	FIRE	-	EYES
莫名其妙	火	-	眼睛

令人费解的火眼

[wen] [nekst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [aɪd] ['terər] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊk] [lɪm] ,

When	next	the	little	red	-	eyed	terror	came	racing	along	the	oak	limb	,
什么时候	下一个	这	小的	红色的	-	眼睛	恐怖	来了	赛车	沿着	这	橡木	肢	,

接下来，那只红眼睛的小家伙沿着橡树枝飞奔而来。

- ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] , [ðen] [liːpt] , [grɑːspt] [ðə; ði][fɑːr] - [saɪd] [pɜːrtʃ] ,

Bannertail	waited	till	the	very	last	moment	,	then	leaped	,	grasped	the	far	-	side	perch	,
-	等待	直到	这	非常	最后的	片刻	,	然后	跳跃	,	抓住	这	远的	-	边	栖息	,

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

and	,	turning	,
和	,	转弯	,

旗尾凤蝶等到最后一刻才纵身一跃，抓住远处的栖木，然后转身，

" [jipt] " [aʊt] [wʌn] [dɪ'raɪsɪv] " - , - , - " ['æftər] [ə'nʌðər] ,

"	yipped	"	out	one	derisive	"	grrrf	,	grrrf	,	grrrf	"	after	another	,
"	吠叫	"	出去	一	嘲讽的	"	-	,	-	,	-	"	后	其他	,

他“咿咿呀呀”地发出一声又一声嘲讽的“grrrf，grrrf，grrrf”，

[ænd; ənd] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fjʊri] .

and	craned	forward	in	mockery	of	the	little	fury	.
和	起重机	向前	在	嘲讽	的	这	小的	愤怒	.

然后向前探身，嘲笑这小小的愤怒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	too	much	.
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['wiːzl] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] , [fel] [fɑːr] [-]
Wild **with** **rage** **,** **the** **Weasel** **took** **the** **leap** **,** **fell** **far** **[** **63** **]**
荒野 和 愤怒 , 这 黄鼠狼 采取 这 飞跃 , 跌倒 远的 [-]

黄鼠狼怒不可遏，纵身一跃，摔得远远的[63]

[ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [daʊn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] ,
short **,** **and** **went** **whirling** **head** **over** **heels** **down** **seventy** **-** **five** **feet** **,**
短的 , 和 去 旋转 头 超过 高跟鞋 向下 七十 - 五 脚 ,

很短，然后从七十五英尺高的地方翻滚而下，头朝下。

[tuː; tə][lænd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] - [oʊk][lɔːg] ,
to **land** **not** **in** **the** **soft** **snow** **but** **on** **a** **hard** **-** **oak** **log** **,**
到 土地 不是 在 这 柔软的 雪 但 在 一个 难的 - 橡木 日志 ,

落脚点不是柔软的积雪，而是坚硬的橡木原木。

[ðæt] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [wɪnd] ,
that **knocked** **out** **his** **cruel** **wind** **,**
那 敲门 出去 他的 残忍的 风 ,

那一击让他失去了残暴的呼吸能力。

[ænd; ənd] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl] ['fɜːrðər] [wɪʃ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] . [-] [-]
and **ended** **for** **the** **day** **all** **further** **wish** **to** **murder** **or** **destroy** **.** **[** **64** **]** **[** **65** **]**
和 结束 为了 这 天 全部 更远 希望 到 谋杀 或者 破坏 . [-] [-]

当天所有谋杀或破坏的愿望都已结束。[64][65]

- , [ðə; ði] [skoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [-] [-]
REDSQUIRREL **,** **THE** **SCOLD** **OF** **THE** **WOODS** **[** **66** **]** **[** **67** **]**
- , 这 骂 的 这 树林 [-] [-]

红松鼠，森林里的泼妇[66][67]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

- , [ðə; ði] [skoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
REDSQUIRREL **,** **THE** **SCOLD** **OF** **THE** **WOODS**
- , 这 骂 的 这 树林

红松鼠，林中斥责者

[ðə; ði] [snoʊ] - [muːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['hʌŋgər] - [muːn] [æt; ət][hænd] , [wen] - [met]
THE **Snow** **-** **moon** **was** **waning** **,** **the** **Hunger** **-** **moon** **at** **hand** **,** **when** **Bannertail** **met**
这 雪 - 月亮 曾是 减弱 , 这 饥饿 - 月亮 在 手 , 什么时候 - 遇见
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] .
with **another** **adventure** **.**
和 其他 冒险 .

雪月渐亏，饥饿之月即将到来，这时，旗尾又遇到了新的冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [glen] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
He **had** **gone** **far** **off** **to** **the** **pine** **woods** **of** **a** **deep** **glen** **,** **searching** **for**
他 有 已消失 远的 离开 到 这 松树 树林 的 一个 深的 格伦 , 搜索 为了
[koʊnz] ,
cones **,**
圆锥体 ,

他去了很远的地方，到了一个幽深山谷的松树林里寻找松果。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] - .
when **he** **was** **set** **on** **by** **a** **Redsquirrel** **.**
什么时候 他 曾是 放 在 经过 一个 - .

当时他被一只红松鼠袭击了。

['flaʊnsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['plʊmi] [baʊz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['tʃætərɪŋ] : " [skwɑːt] , [skwɑːt] , [kwɪt] , [kwɪt] ,

Flouncing over the plumy boughs it came , chattering : " Squat , squat , quit , quit ,

扭动 超过 这 梅子 树枝 它 来了 , 喋喋不休 : " 蹲 , 蹲 , 辞职 , 辞职 ,

[kwɪt] " — " [gɪt] , [gɪt] ,

quit " — " git , git ,

辞职 " — " git , git ,

它轻快地掠过枝繁叶茂的树枝，叽叽喳喳地说："蹲下，蹲下，别动，别动，别动"——"走，走，

[gɪt] " — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] - [ænd; ənd] - [neɪl]

git " — and each moment seemed more inclined to make a tooth - and - nail

git " — 和 每个 片刻 似乎 更多的 倾斜 到 制作 一个 齿 - 和 - 指甲

[ə'tæk] [ɑːn] - .

attack on Bannertail .

攻击 在 - .

git"——而且每一刻似乎都更倾向于对 Bannertail 发起全力进攻。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [fɪr] ?

And he , what had he to fear ?

和 他 , 什么 有 他 到 害怕 ?

他又有什么好怕的呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [wʌn] ?

Was he not bigger and stronger than the Red - headed One ?

曾是 他 不是 大 和 更强 比 这 红色的 - 标题 一 ?

他难道不比红发男更高更壮吗?

[jes] , ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'mætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [-]

Yes , very well able to overmatch him in [68]

是的 , 非常 出色地有能力的 到 压倒性优势 他 在 [-]

是的，完全有能力胜过他[68]

[faɪt] ,

fight ,

斗争 ,

斗争，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [huː] [ɪz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ]

but his position was much like that of a grown man who is assailed by a

但 他的 位置 曾是 很多 喜欢 那 的 一个 生长 男人 WHO 是 遭受攻击 经过 一个

['blækgɑːrd] [bɔɪ] .

blackguard boy .

浑蛋 男生 .

但他的处境就像一个成年男子被一个无赖男孩欺负一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

There is no glory in the fight , if it comes to that .

那里 是 不 荣耀 在 这 斗争 , 如果 它 来 到 那 .

如果真的要打起来，那战斗中没有任何荣耀可言。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [pʌb'lɪsəti] ,

There is much unpleasant publicity ,

那里 是 很多 令人不快的 宣传 ,

有很多负面报道，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'saidz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and the man usually decides that it is better to ignore the insult

和 这 男人 通常 决定 那 它 是 更好的 到 忽略 这 侮辱

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] .

and retreat .

和 撤退 .

而这个人通常会决定最好忽略这种侮辱，选择退让。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] .

This	was	Bannertail's	position	exactly	.
这	曾是	-	位置	确切地	.

这正是Bannertail的位置。

[hiː; hi] [heitid] [ə; eɪ] [roʊ] — [moʊst][waɪld] [θɪŋz] [duː] — [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	hated	a	row	—	most	wild	things	do	—	it	brings	them	into	notice	of	the
他	憎恨	一个	排	—	最多	荒野	事物	做	—	它	带来	他们	进入	注意	的	这

['veri] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

very	creatures	they	wish	to	avoid	.
非常	生物	他们	希望	到	避免	.

他讨厌争吵——大多数野生动物都讨厌争吵——争吵会让它们注意到它们想要避开的那些生物。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Besides	,	the	Redsquirrel	was	not	without	some	justification	,
除了	,	这	-	曾是	不是	没有	一些	理由	,

此外，红松鼠的说法也并非毫无道理。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][paɪn] - [triːz] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pə'zeʃn] .

for	these	were	his	pine	-	trees	by	right	of	long	possession	.
为了	这些	是	他的	松树	-	树木	经过	正确的	的	长的	拥有	.

因为这些松树是他长期占有的财产。

- , [wɪ'ðaʊt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwərd]

Bannertail	,	without	touch	of	violence	or	fear	of	it	,	yielded	to	the	inward
-	,	没有	触碰	的	暴力	或者	害怕	的	它	,	产生	到	这	向内

['ɪmpʌlsɪz] , ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ,

impulses	,	yielded	and	retreated	,
冲动	,	产生	和	撤退	,

旗尾龙没有丝毫暴力或恐惧，屈服于内心的冲动，屈服并退却了。

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] - , [huː] [kept] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

closely	pursued	by	the	Redsquirrel	,	who	kept	just	out	of	reach	,
密切	追击	经过	这	-	,	WHO	保留	只是	出去	的	抵达	,

红松鼠紧随其后，始终保持着一定的距离。

[bʌt; bət] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['nɔɪziːɜˤ] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] [drɔː] [ɔːf] .

but	worked	himself	up	into	a	still	noisier	rage	as	he	saw	the	invader	draw	off	.
但	工作	他自己	向上	进入	一个	仍然	更嘈杂	愤怒	作为	他	锯	这	侵略者	画	离开	.

但当他看到入侵者撤退时，他的怒火更加高涨，叫嚣声也更大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər]

It	was	characteristic	of	the	Red	One	that	he	did	not	stop	at	the	border
它	曾是	特征	的	这	红色的	一	那	他	做过	不是	停止	在	这	边界

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪndʒ][bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [raɪt] [-]

of	his	own	range	but	followed	right	[	69	]
的	他的	自己的	范围	但	随后	正确的	[	-	]

红一号的特点是，他不会在自己的领地边界停留，而是继续向右前进[69]

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪkəri] ['kʌntri] , [ʃriːk] : " [gɪt] , [gɪt] , [jiː; ji] [bruːt] [jiː; ji] , [jiː; ji] [bruːt] [jiː; ji] , [gɪt] !

into	the	hickory	country	,	shrieking	:	"	Git	,	git	,	ye	brute	ye	,	ye	brute	ye	,	git	!
进入	这	山胡桃木	国家	,	尖叫	:	"	git	,	git	,	是的	蛮力	是的	,	是的	蛮力	是的	,	git	!

进入山核桃林，尖叫着："滚开，滚开，你这畜生，你这畜生，滚开！"

" [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] [bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ðoʊ] [ɪts] ['riːəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

"	with	insolence	born	of	his	success	,	though	its	real	explanation	was	beyond
"	和	傲慢	出生	的	他的	成功	,	尽管	它是真实的		解释	曾是	超过

[hɪm; ɪm] . [-] [-]

him	.	[	70	]	[	71	]
他	.	[	-	]	[	-	]

"他因成功而变得傲慢自大，尽管他自己也无法解释成功的真正原因。[70][71]

-　[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊ]　[vɔɪs]　[　-　] [　-　]
BANNERTAIL　AND　THE　ECHO　VOICE　[　72　]　[　73　]
-　和　这　回声　嗓音　[　-　] [　-　]

旗尾和回声[72][73]

['tʃæptər]　[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER　XI
章　十一

第十一章

-　[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊ]　[vɔɪs]
BANNERTAIL　AND　THE　ECHO　VOICE
-　和　这　回声　嗓音

横幅尾和回声

[ðə; ði] ['hʌŋgər]　-　[muːn]　, ['aʊər; ɑːr] ['februeri]　,
THE　Hunger　-　moon　,　our　February　,
这　饥饿　-　月亮　,　我们的　二月　,

饥饿之月，我们的二月，

[wʌz; wəz][hæf][wɔːrn] [əˈweɪ]　[wen]　[əˈgen] [ðə; ði][skaɪ][gɔdz]　[siːmd]　[tuː; tə][wɪn]　[əˈgenst] [ðə; ði]　['paʊɝz]
was　half　worn　away　when　again　the　sky　gods　seemed　to　win　against　the　powers
曾是　一半　磨损　离开　什么时候　再次　这　天空　神　似乎　到　赢　反对　这　权力
[ʌv; əv]　[tʃɪl]　[ænd; ənd] [gluːm]　.
of　chill　and　gloom　.
的　寒意　和　愁云　.

当天空之神似乎再次战胜寒冷和阴郁的力量时，它已经磨损了一半。

[fuːd] [wʌz; wəz]['evər]　[skɛəsə]　, [bʌt; bət]　-　[hæd; həd]　[ɪˈnʌf]　, [ænd; ənd][wʌz; wəz]　[fɪld]　[wɪð; wɪθ]
Food　was　ever　scarcer　,　but　Bannertail　had　enough　,　and　was　filled　with
食物　曾是　曾经　稀有　,　但　-　有　足够的　,　和　曾是　已填　和
[ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv]　[jʌŋ]　[laɪf]　.
the　vigor　of　young　life　.
这　活力　的　年轻的　生活　.

食物越来越少，但旗尾龙却吃得饱饱的，充满了年轻生命的活力。

[ðə; ði][sʌn]　[keɪm]　[ʌp][ɪn][ə; eɪ]　['klaʊdləs]　[skaɪ][ðæt]　[deɪ]　, [ænd; ənd]　[bleizd]　[θruː]　[ðə; ði]　['brænʧɪz]
The　sun　came　up　in　a　cloudless　sky　that　day　,　and　blazed　through　the　branches
这　太阳　来了　向上　在　一个　无云　天空　那　天　,　和　燃烧的　通过　这　分支
[ʌv; əv] [stɪl]　,
of　still　,
的　仍然　,

那天太阳在万里无云的天空中升起，阳光穿透了静谧的树枝。

[tens]　['wʊdlənd]　, [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd]　[ɪgˈzɪləreɪtɪŋ]　, [ænd; ənd]　-　, ['tɪŋglɪŋ]
tense　woodland　,　the　air　was　crisp　and　exhilarating　,　and　Bannertail　,　tingling
紧张　林地　,　这　空气　曾是　脆　和　令人振奋　,　和　-　,　刺痛感
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]　[ɪˈleɪʃn]　[ʌv; əv][laɪf]　,
with　the　elation　of　life　,
和　这　欣喜　的　生活　,

茂密的林地，空气清新怡人，而旗尾蝶则因生命的喜悦而颤抖。

[liːpt]　[ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]　['liːpɪŋ]　, [ænd; ənd] [sæŋ]　[aʊt][hɪz; ɪz]　['laʊdəst]　[sɔːŋ]　:　[　-　]
leaped　up　for　the　lust　of　leaping　,　and　sang　out　his　loudest　song　:　[　74　]
跳跃　向上　为了　这　欲望　的　跳跃　,　和　唱　出去　他的　最响亮　歌曲　:　[　-　]

他纵身跃起，放声歌唱，唱出了他最响亮的歌声：[74]

"　[kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] ,　-　!
"　Qua　,　qua　,　qua　,　quaaaaaaaaaaaaaaaaa　!
"　qua　,　qua　,　qua　,　-　!

“夸，夸，夸，夸啊 ...

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pɜːrtʃ] .

"	from	a	high	perch	.
"	从	一个	高的	栖息	.

从高处俯瞰。

['rɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [drʌmd] [ɑːn] ['hɑːrdwʊd]

Ringing	across	the	woodland	it	went	,	and	the	Woodwales	drummed	on	hardwood
铃声	穿过	这	林地	它	去	,	和	这	-	鼓声	在	硬木

[drʌmz] , [ɪn] [kiːn] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] ,

drums	,	in	keen	responsiveness	,
鼓	,	在	敏锐的	响应能力	,

铃声响彻林间，伍德沃尔斯人敏锐地敲击着硬木鼓，回应着铃声。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fer] , ['vɜːrn(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

to	the	same	fair	,	vernal	influence	of	the	time	.
到	这	相同的	公平的	,	春季	影响	的	这	时间	.

受到当时美好春意的影响。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] - [seɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['leɪtli]

Though	he	seemed	only	to	sing	for	singing's	sake	,	he	was	conscious	lately
尽管	他	似乎	仅有的	到	唱歌	为了	-	清酒	,	他	曾是	有意识的	最近

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['loʊnlinəs] ,

of	a	growing	loneliness	,
的	一个	生长	孤独	,

虽然他似乎只是为了唱歌而唱歌，但他最近却越来越感到孤独。

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['wɪntər] ; [ɪn'diːd] ,

a	hankering	for	company	that	had	never	possessed	him	all	winter	;	indeed	,
一个	渴望	为了	公司	那	有	绝不	拥有	他	全部	冬天	;	的确	,

他渴望有人陪伴，这种渴望整个冬天都没有过；的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

he	had	resented	it	when	any	hint	of	visitors	had	reached	him	,
他	有	怨恨	它	什么时候	任何	暗示	的	访客	有	达到	他	,

每当有访客的消息传到他耳中，他都会感到恼火。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd]['dɛˌzaɪərfʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	now	he	was	restless	and	desireful	,	as	well	as	bursting	with	the
但	现在	他	曾是	不安	和	渴望	,	作为	出色地	作为	爆发	和	这

[wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

wish	to	sing	.
希望	到	唱歌	.

但现在他躁动不安，渴望歌唱。

" [kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , - !

"	Qua	,	qua	,	qua	,	quaaaaaaaaaaaaaaaa	!
"	qua	,	qua	,	qua	,	-	!

“夸，夸，夸，夸啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！

" [hiː; hi] [sæŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] , [braɪt] [er] [wɜːr; wər] ['ekoʊz] [frʌm; frəm]

"	he	sang	again	and	again	,	and	on	the	still	,	bright	air	were	echoes	from
"	他	唱	再次	和	再次	,	和	在	这	仍然	,	明亮的	空气	是	回声	从

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

他一遍又一遍地歌唱，在寂静明亮的空气中，回荡着来自山间的歌声。

" [kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , - !

"	Qua	,	qua	,	quaaaaaaaaaaaaaaa	!
"	qua	,	qua	,	-	!

“夸，夸，夸啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！

" [hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊ] [keɪm] , " [kweɪˌkwɑː] , - !

" He poured it out again , and the echo came , " Qua , quaaaaa !

" 他 倾倒 它 出去 再次 , 和 这 回声 来了 , " qua , - !

他又把酒倒了出来，回声传来："呱，呱啊啊啊！"

" [ðen] [ə'nʌðər] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊ] , " - !

" Then another call , and the echo , " Quaaa !

" 然后 其他 称呼 , 和 这 回声 , " - !

然后又是一声呼喊，回声是："夸啊！"

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ekoʊ] ? [-]

" Was it an echo ? [75]

" 曾是 它 一个 回声 ? [-]

"那是回声吗？"[75]

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] — [ðen] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] " [kweɪˌkwɑː] ,

He waited in silence — then far away he heard the soft " Qua ,

他 等待 在 沉默 — 然后 远的 离开 他 听到 这 柔软的 " qua ,

他默默地等待着——然后他听到远处传来轻柔的"唵"声，

- " [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [læst] [fɔːl] .

quaa " that had caught his ear last fall .

- " 那 有 捕捉 他的 耳朵 最后的 落下 .

去年秋天，他听到了"quaa"这个词。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['greɪkəut] , [bʌt; bət] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm]

The voice of another Graycoat , but so soft and alluring that it thrilled him

这 嗓音 的 其他 灰外套 , 但 所以 柔软的 和 诱人 那 它 激动不已 他

.

:

.

那是另一个灰衣军的声音，但却如此柔和迷人，令他心动不已。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋkərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Here , indeed , was the answer to the hankering in his heart .

这里 , 的确 , 曾是 这 回答 到 这 渴望 在 他的 心 .

这的确是他心中渴望的答案。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['kreɪnd] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ɪts] ['veri] [pleɪs] , [ə'nʌðər] [kɔːl]

But even as he craned and strained to locate its very place , another call

但 甚至 作为 他 起重机 和 紧张 到 定位 它是 非常 地方 , 其他 称呼

[wʌz; wəz] [hɜːrd] :

was heard :

曾是 听到 :

但就在他费尽心思、努力寻找声音来源的时候，又听到了另一个呼喊声：

" [kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , -

" Qua , qua , qua , quaaaaaa

" qua , qua , qua , -

"夸，夸，夸，夸啊啊啊啊

" [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [bɪg] [strɔːŋ] ['greɪkəut] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɪn]

" from some big strong Graycoat like himself , and all the fighting blood in

" 从 一些 大的 强的 灰外套 喜欢 他自己 , 和 全部 这 斗争 血 在

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .

him was stirred .

他 曾是 搅拌 .

"来自像他一样高大强壮的灰衣军，他体内所有的战斗血液都被激发了出来。"

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wens] [ðə; ði]

He	raced	to	the	ground	and	across	the	woodland	to	the	hillside	whence	the
他	比赛	到	这	地面	和	穿过	这	林地	到	这	山坡	何处	这

[vɔɪs] [keɪm] .

voice	came	.
嗓音	来了	.

他飞奔到地面，穿过树林，来到声音传来的山坡上。

[ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][hiː; hi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] ['sensɪz] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [nuː] ['gaɪd(ə)ns] .

On	a	log	he	stopped	,	with	senses	alert	for	new	guidance	.
在	一个	日志	他	停止	,	和	感官	警报	为了	新的	指导	.

他停在一根圆木上，警觉地等待新的指引。

" [kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , - , " [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [went] -

"	Qua	,	qua	,	quaaa	,	"	came	the	soft	call	,	and	up	the	tree	went	Bannertail
"	qua	,	qua	,	-	,	"	来了	这	柔软的	称呼	,	和	向上	这	树	去	-

,

,

,

“呱，呱，呱啊，”传来轻柔的叫声，旗尾蝶爬上了树。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [teɪl] - [tɪp] [flæʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃflnəs] ,

a	silvery	tail	-	tip	flashed	behind	the	trunk	,	and	now	,	ablaze	with	watchfulness	,
一个	银色	尾巴	-	提示	闪光灯	在后面	这	树干	,	和	现在	,	燃烧	和	警惕	,

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fæst] .

he	followed	fast	.
他	随后	快速地	.

一道银色的尾巴尖在树干后闪过，他顿时警觉起来，迅速跟了上去。

[ðen] [-]

Then	[	76	]
然后	[	-	]

然后[76]

[keɪm] [ə; eɪ] [loʊn] , [lɔːŋ] " [kweɪˌkwɑː] , [kweɪˌkwɑː] , " [ðen] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] " - , " [laɪk] [ə; eɪ] [skriːm] ,

came	a	lone	,	long	"	Qua	,	qua	,	"	then	a	defiant	"	Grrff	,	"	like	a	scream	,
来了	一个	孤独	,	长的	"	qua	,	qua	,	"	然后	一个	桀骜不驯	"	-	,	"	喜欢	一个	尖叫	,

一声孤零零的、长长的“咻，咻”，然后一声像尖叫一样的挑衅的“咕噜咕噜”，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][bɪg] - [ə'pɪrd] , [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp]['æftər] - . [-]

and	a	third	big	Graysquirrel	appeared	,	to	scramble	up	after	Bannertail	.	[	77	]
和	一个	第三	大的	-	出现	,	到	争夺	向上	后	-	.	[	-	]

第三只大灰松鼠出现了，它追着旗尾鼠爬了上来。[77]

[ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] - [-] [-]

THE	COURTING	OF	SILVERGRAY	[	78	]	[	79	]
这	求爱	的	-	[	-	]	[	-	]

银灰的求爱[78][79]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] -

THE	COURTING	OF	SILVERGRAY
这	求爱	的	-

银灰的求偶

[ə'weɪ] [went] - , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] ,

AWAY	went	Silvergray	,	undulating	among	the	high	branches	that	led	to	the	next	tree	,
离开	去	-	,	起伏的	之中	这	高的	分支	那	引领	到	这	下一个	树	,

银灰飞走了，在通往下一棵树的高大树枝间蜿蜒穿梭。

[ænd; ənd] [kiːn] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] .

and	keen	behind	came	the	two	.
和	敏锐的	在后面	来了	这	二	.

紧随其后的是两人。

[ðen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪ]

Then	they	met	at	the	branch	that	had	furnished	the	footway	for	the	Gray
然后	他们	遇见	在	这	分支	那	有	提供	这	人行道	为了	这	灰色的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

然后，他们在为“灰衣女士”号列车提供人行道的树枝上相遇了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [klɪntʃt] .

and	in	a	moment	they	clinched	.
和	在	一个	片刻	他们	锁定	.

片刻之后，他们紧紧相拥。

['græplɪŋ] [laɪk] [kæts] , [ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [tiːθ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] ,

Grappling	like	cats	,	they	drove	their	teeth	into	each	other's	shoulders	,
格斗	喜欢	猫	,	他们	驾驶	他们的	牙齿	进入	每个	其他的	肩膀	,

他们像猫一样扭打在一起，互相撕咬对方的肩膀。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [haɪd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [liːst] .

just	where	the	hide	was	thickest	and	the	danger	least	.
只是	在哪里	这	隐藏	曾是	最厚	和	这	危险	至少	.

就在皮最厚、危险最小的地方。

[ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːmbæt] [reɪdʒ] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

In	their	combat	rage	they	paid	no	heed	to	where	they	were	.
在	他们的	战斗	愤怒	他们	有薪酬的	不	注意	到	在哪里	他们	是	.

在战斗的狂怒中，他们完全不顾自己身在何处。

[ðer; ðər] ['evri] [klʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bræntʃ] ,

Their	every	clutch	was	on	each	other	,	none	for	the	branch	,
他们的	每一个	离合器	曾是	在	每个	其他	,	没有任何	为了	这	分支	,

它们每次都互相依偎着，没有一窝落在树枝上。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] ['oʊpən] [speɪs] .

and	over	they	tumbled	into	open	space	.
和	超过	他们	翻滚	进入	打开	空间	.

然后它们翻滚着落入空地。

[tuː] ['faɪtɪŋ] [kæts] [soʊ] ['fɔːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

Two	fighting	cats	so	falling	would	have	[	80	]
二	斗争	猫	所以	坠落	会	有	[	-	]

两只打架的猫摔倒了[80]

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] [hoʊpt] [iːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [lænd]

clutched	the	harder	and	hoped	each	that	the	other	would	be	the	one	to	land
紧握	这	更难	和	希望	每个	那	这	其他	会	是	这	一	到	土地

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] .

on	the	under	side	.
在	这	在下面	边	.

两人都抓得更紧，都希望对方能摔到下面去。

['skwirəlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

Squirrels	have	a	different	way	.
松鼠	有	一个	不同的	方式	.

松鼠有自己的方法。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] , [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːrt] ,
Sensing **the** **fall** **,** **at** **once** **they** **sprang** **apart** **,**
传感 这 落下 , 在 一次 他们 弹簧 除 ,

感觉到坠落，他们立刻分开了。

[iːtʃ] [flʌft] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['floʊɪŋ] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['neɪtʃɝz] [oʊn] " [lænd] - ['iːzi]
each **fluffed** **his** **great** **flowing** **tail** **to** **the** **utmost** **—** **it** **is** **nature's** **own** **"** **land** **-** **easy**
每个 蓬松的 他的 伟大的 流动 尾巴 到 这 极致 — 它 是 自然的 自己的 " 土地 - 简单的
" — [ðeɪ] ['lændɪd] ['dʒentli] ,
" **—** **they** **landed** **gently** **,**
" — 他们 登陆 轻轻地 ,

它们都极尽全力地抖动着飘逸的大尾巴——这是大自然赋予它们的“着陆辅助”——它们轻柔地降落了。

[waɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
wide **apart** **,** **and** **quite** **unshaken** **even** **by** **the** **fall** **.**
宽的 除 , 和 相当 坚定不移 甚至 经过 这 落下 .

彼此间距很大，即使跌倒也丝毫没有动摇。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrniˌtɜːrni] , [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,
Overhead **was** **the** **Lady** **of** **the** **tourney** **,** **in** **plain** **view** **,**
开销 曾是 这 女士 的 这 锦标赛 , 在 清楚的 看法 ,

头顶上，锦标赛的女主角赫然在目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [staʊt] [naɪts] [lɔːst] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [dɑːtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [triː] ;
and **the** **two** **stout** **knights** **lost** **not** **a** **moment** **in** **darting** **up** **her** **tree** **;**
和 这 二 肥硕 骑士 丢失的 不是 一个 片刻 在 飞镖 向上 她 树 ;

两位身强力壮的骑士毫不犹豫地冲上了她的树；

[ə'gen] [ðeɪ] [met] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [lɪm] ,
again **they** **met** **on** **a** **narrow** **limb** **,**
再次 他们 遇见 在 一个 狭窄的 肢 ,

他们再次在一根狭窄的树枝上相遇，

[ə'gen] [ðeɪ] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [stæbd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪz(ə)l] [tiːθ] , [ə'gen] [ðə; ði]
again **they** **clutched** **and** **stabbed** **each** **other** **with** **their** **chisel** **teeth** **,** **again** **the**
再次 他们 紧握 和 刺伤 每个 其他 和 他们的 凿 牙齿 , 再次 这
['rekləs] ['græpl] ,
reckless **grapple** **,**
鲁莽 抓钩 ,

他们再次用尖利的牙齿互相撕咬，再次陷入鲁莽的搏斗。

[klʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːp] [ɪn] ['veɪkənt] [er] — [ə'gen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'pɑːrt] , [wʌn] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
clutch **,** **and** **the** **drop** **in** **vacant** **air** **—** **again** **they** **shot** **apart** **,** **one** **landed** **on** **the**
离合器 , 和 这 降低 在 空缺 空气 — 再次 他们 射击 除 , 一 登陆 在 这
['sɑːlɪd] [graʊnd] ,
solid **ground** **,**
坚硬的 地面 ,

离合器，然后坠入空旷的空气中——他们再次分开，其中一个落在了坚实的地面上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['ekoʊ] [vɔɪs] — [went] [splæʃ] , [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] [ʌv; əv]
but **the** **other** **—** **the** **echo** **voice** **—** **went** **splash** **,** **plunge** **into** **the** **deepest** **part** **of**
但 这 其他 — 这 回声 嗓音 — 去 溅 , 暴跌 进入 这 最深处 部分 的
[ðə; ði] [kriːk] !
the **creek** **!**
这 溪 !

但另一个声音——回声——扑通一声，一头扎进了溪流的最深处！

[ɪn] [ten] [hɑːrt] - [biːts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
In **ten** **heart** **-** **beats** **he** **was** **safely** **on** **the** **bank** **.**
在 十 心 - 节拍 他 曾是 安全 在 这 银行 .

十秒钟之内，他就安全上岸了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] ['suːðɪŋ] ['mædʒɪk][ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [sʌtʃ] [-]

But	there	is	such	soothing	magic	in	cold	water	,	such	[	81	]
但	那里	是	这样的	舒缓	魔法	在	寒冷的	水	,	这样的	[	-	]

但是冷水有一种令人舒缓的魔力，[81]

['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][fairz] , [biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔːr] [lʌv] [ɔːr][wɔːr] ,

quenching	of	all	fires	,	be	they	of	smoke	or	love	or	war	,
淬火	的	全部	火灾	,	是	他们	的	抽烟	或者	爱	或者	战争	,

扑灭一切火焰，无论是烟火、爱情之火还是战争之火。

[ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ] ['sɪŋər] [krɔːld] [fɔːrθ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] , [ænd; ənd] - ,

that	the	Echo	Singer	crawled	forth	in	quite	a	different	mood	,	and	Bannertail	,
那	这	回声	歌手	爬行	前进	在	相当	一个	不同的	情绪	,	和	-	,

回声歌者以截然不同的心情爬了出来，还有旗尾龙，

['flæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [trʌŋk] , [went] [naʊ] [ə'loʊn] .

flashing	up	the	great	tree	trunk	,	went	now	alone	.
闪烁	向上	这	伟大的	树	树干	,	去	现在	独自的	.

他沿着巨大的树干向上走去，现在独自一人。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [tɔːrd] ['vɪktəri] ,

To	have	conquered	a	rival	is	a	long	step	toward	victory	,
到	有	征服	一个	竞争对手	是	一个	长的	步	朝向	胜利	,

战胜对手只是迈向胜利的一大步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɑːt] [jet] ['vɪktəri] [kəm'pliːt] .

but	it	is	not	yet	victory	complete	.
但	它	是	不是	然而	胜利	完全的	.

但胜利尚未完全取得。

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] , ['evər] ['nɪrər] [ðə; ði] - ,

When	he	swung	from	limb	to	limb	,	ever	nearer	the	Silvergray	,
什么时候	他	摇摆	从	肢	到	肢	,	曾经	更近	这	-	,

当他从一根树枝荡到另一根树枝时，离银灰越来越近了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] ['hæŋkərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

he	was	stirred	with	the	wildest	hankering	of	love	.
他	曾是	搅拌	和	这	最狂野的	渴望	的	爱	.

他心中燃起了对爱情最强烈的渴望。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] ?

Was	she	not	altogether	lovely	?
曾是	她	不是	共	迷人的	?

她难道不是非常可爱吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [pər'suʊ] .

But	she	fled	away	as	though	she	feared	him	;	and	away	he	went	pursuing	.
但	她	逃亡	离开	作为	尽管	她	害怕	他	;	和	离开	他	去	追求	.

但她好像害怕他似的逃走了；于是他追了上去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ['klaɪmɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ðiːz]

There	is	no	more	exquisite	climbing	action	than	that	of	the	Squirrel	,	and	these
那里	是	不	更多的	精美的	攀登	行动	比	那	的	这	松鼠	,	和	这些

[tuː] ,

two	,
二	,

没有比松鼠更精妙的攀爬动作了，而这两只.....

[hæf] [ə; eɪ] [liːp] [əˈpɑːrt] , [ˈwaɪndɪŋ] , [wendɪŋ] , [ˈrɪplɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ruːf] - [triː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

half	a	leap	apart	,	winding	,	wending	,	rippling	through	the	high	roof	-	tree	of	the
一半	一个	飞跃	除	,	绕线	,	结束	,	涟漪	通过	这	高的	屋顶	-	树	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

相距半步，蜿蜒曲折，在林中高耸的屋脊树间荡漾，

[wɜːr; wər] [les] [laɪk] [tuː] [greɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [lɔːŋ] , [ˈsɪlvəri] [ˈsɜːrpənt] , [ˈsɪnjʊˌeɪt]

were	less	like	two	gray	climbing	things	than	some	long	,	silvery	serpent	,	sinuating
是	较少的	喜欢	二	灰色的	攀登	事物	比	一些	长的	,	银色	蛇	,	蜿蜒

,

,

,

与其说像两个灰色的攀爬物，不如说像一条蜿蜒曲折的银色长蛇。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [kɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nti] [əˈmʌŋ]

flashing	in	and	out	in	undulating	coils	with	endless	grace	and	certainty	among
闪烁	在	和	出去	在	起伏的	线圈	和	无尽的	优雅	和	肯定	之中

[ðə; ði] [triːz] . [-]

the	trees	.	[	82	]
这	树木	.	[	-	]

在树林间，以无尽的优雅和确定性，以波浪般的螺旋闪现和消失。[82]

[naʊ] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] - [ˈriːəli] [ˈreɪst] [hɜːr; hər] [fæstɪst] ,

Now	who	will	say	that	Silvergray	really	raced	her	fastest	,
现在	WHO	将要	说	那	-	真的	比赛	她	最快	,

现在谁会说银灰真的跑出了最快的速度呢?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ?

and	who	will	deny	that	he	did	his	best	?
和	WHO	将要	否定	那	他	做过	他的	最好的	?

谁又能否认他已经尽力了呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] , [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [end] ,

He	was	strong	and	swift	,	the	race	must	end	,
他	曾是	强的	和	迅速	,	这	种族	必须	结尾	,

他强壮而敏捷，比赛必须结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

and	then	she	faced	him	with	anger	and	menace	simulated	in	her	face
和	然后	她	面对	他	和	愤怒	和	威胁	模拟	在	她	脸

[ænd; ənd] [poʊz] .

and	pose	.
和	姿势	.

然后她面露怒容，摆出一副凶狠的姿态面对着他。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [tuː] [nɪr] ; [hɜːr; hər] [ˈtʃɪz(ə)l] [tiːθ] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

He	approached	too	near	;	her	chisel	teeth	closed	on	his	neck	.
他	接近	也	靠近	;	她	凿	牙齿	关闭	在	他的	脖子	.

他靠得太近了；她锋利的牙齿咬住了他的脖子。

[hiː; hi] [held] [stɪl] , [lɪmp] , [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] .

He	held	still	,	limp	,	absolutely	unresisting	.
他	握住	仍然	,	跛行	,	绝对地	毫无抵抗力	.

他一动不动，四肢瘫软，完全没有反抗。

[hɜːr; hər] [klʌtʃ] [rɪˈlækst] .

Her	clutch	relaxed	.
她	离合器	轻松	.

她的手松开了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [sə'rendərd] ?

Had	**he**	**not**	**surrendered**	**?**
有	他	不是	投降	?

他难道没有投降吗?

[ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æn; ən] [ɑːrmd] [nuː'trælətɪ] [ɪ'stæblɪʃt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

They	**stood**	**facing**	**each**	**other**	**,**	**an**	**armed**	**neutrality**	**established**	**,**	**nothing**	**more**	**.**
他们	站立	面向	每个	其他	,	一个	武装	中立	已确立的	,	没有什么	更多的	.

他们彼此对峙，建立了一种武装中立状态，仅此而已。

['ʃaɪli] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [jet] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] , ['fiːdɪŋ] [æt; ət] [fiːd] [taɪm] .

Shyly	**apart**	**and**	**yet**	**together**	**,**	**they**	**drifted**	**about**	**that**	**day**	**,**	**feeding**	**at**	**feed**	**time**	**.**
害羞地	除	和	然而	一起	,	他们	漂移	关于	那	天	,	喂养	在	喂养	时间	.

它们羞涩地分开，却又形影不离，那天它们四处游荡，在喂食时间觅食。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] .

But	**she**	**was**	**ready**	**to**	**warn**	**him**	**that**	**his**	**distance**	**he**	**must**	**keep**	**.**
但	她	曾是	准备好	到	警告	他	那	他的	距离	他	必须	保持	.

但她已准备好警告他，他必须保持距离。

[baɪ] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

By	**countless**	**little**	**signs**	**they**	**understood**	**each**	**other**	**,**
经过	无数	小的	标志	他们	理解	每个	其他	,

他们通过无数细微的暗示互相理解。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]

and	**when**	**the**	**night**	**came**	**she**	**entered**	**a**	**familiar**	**hollow**	**tree**	**and**	**warned**	**him**
和	什么时候	这	夜晚	来了	她	进入	一个	熟悉的	空洞的	树	和	警告	他

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

to	**go**	**home**	**.**
到	去	家	.

夜幕降临时，她走进一棵熟悉的空心树，警告他回家去。

[ðeɪ] ['twɪdld] ['wɪskərz] [gʊd] [naɪt]

THEY	**TWIDDLED**	**WHISKERS**	**GOOD**	**NIGHT**
他们	摆弄	胡须	好的	夜晚

他们捻着胡须道晚安

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

Next	**day**	**they**	**met**	**again**	**,**	**and**	**the**	**next**	**,**
下一个	天	他们	遇见	再次	,	和	这	下一个	,

第二天他们再次相遇，第三天，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['kɔːrtʃɪp] — [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːfər]

for	**there**	**is**	**a**	**rule**	**of**	**woodland**	**courtship**	**—**	**three**	**times**	**he**	**must**	**offer**
为了	那里	是	一个	规则	的	林地	求爱	—	三	时代	他	必须	提供

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	**be**	**refused**	**.**
和	是	拒绝	.

因为森林求偶有一条规则——他必须求爱三次，都被拒绝三次。

['hævɪŋ] [pæst] [ðɪs] [pruːf] , [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] .

Having	**passed**	**this**	**proof**	**,**	**all**	**may**	**be**	**well**	**.**
拥有	通过了	这	证明	,	全部	可能	是	出色地	.

通过了这一关，一切或许就都好了。

[ðʌs] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] ,

Thus	**the**	**tradition**	**of**	**the**	**woods**	**was**	**fully**	**carried**	**out**	**,**
因此	这	传统	的	这	树林	曾是	完全	携带	出去	,

就这样，森林的传统得以完整地传承下去。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] . [-] [-] [-]

and	Bannertail	with	Silvergray	was	looking	for	a	home	.	[	83	]	[	84	]	[	85	]
和	-	和	-	曾是	寻找	为了	一个	家	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

而 Bannertail 与 Silvergray 正在寻找新家。[83][84][85]

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['hɪkəri] [-] [-]

THE	HOME	IN	THE	HIGH	HICKORY	[	86	]	[	87	]
这	家	在	这	高的	山胡桃木	[	-	]	[	-	]

高山上的家[86][87]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['hɪkəri]

THE	HOME	IN	THE	HIGH	HICKORY
这	家	在	这	高的	山胡桃木

高山上的家

- [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [red] [oʊk] ,

BANNERTAIL	was	very	well	satisfied	with	the	home	in	the	red	oak	,
-	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	家	在	这	红色的	橡木	,

BANNERTAIL 对红橡树下的房子非常满意。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðæt] ['ðɪðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	assumed	that	thither	he	should	bring	his	bride	.
和	假定	那	那里	他	应该	带来	他的	新娘	.

他以为应该把新娘带到那里去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [bɪg] [fækts] — [ðæt] [ɪz] ,

But	he	had	not	reckoned	with	certain	big	facts	—	that	is	,
但	他	有	不是	估计	和	肯定	大的	事实	—	那	是	,

但他却忽略了一些重要的事实——也就是说，

[lɔːz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] [ðem; ðəm] .

laws	—	for	the	reason	that	he	had	never	before	met	them	.
法律	—	为了	这	原因	那	他	有	绝不	前	遇见	他们	.

法律——因为他以前从未接触过它们。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [waɪld] [θɪŋ] [kleɪmz] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ,

The	female	wild	thing	claims	all	authority	in	matters	of	the	home	,
这	女性	荒野	事物	索赔	全部	权威	在	事情	的	这	家	,

雌性野猫在家中拥有绝对权威，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [taɪm] [noʊ] [waɪld] [meit] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['tʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] .

and	in	the	honeymoon	time	no	wild	mate	would	even	challenge	her	right	to	rule	.
和	在	这	蜜月	时间	不	荒野	伴侣	会	甚至	挑战	她	正确的	到	规则	.

在蜜月期，没有任何野性伴侣会挑战她的统治权。

[soʊ] [ðə; ði] [red] [oʊk] [den] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'bændənd] .

So	the	red	oak	den	was	then	and	there	abandoned	.
所以	这	红色的	橡木	丹	曾是	然后	和	那里	弃	.

于是，那座红橡树洞穴就此被废弃了。

[sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪkəri] [groʊv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪnd] .

Search	in	the	hickory	grove	resulted	in	a	find	.
搜索	在	这	山胡桃木	树林	结果	在	一个	寻找	.

在山核桃树林中搜寻后有所发现。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [hæd; həd] [dʌg] [-]
A **Flicker** **had** **dug** **[** **88** **]**
一个 闪烁 有 挖 [-]

一只闪烁的[88]

['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['hɪkəri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .
into **the** **trunk** **of** **a** **tall** **hickory** **where** **it** **was** **dead** **.**
进入 这 树干 的 一个 高的 山胡桃木 在哪里 它 曾是 死的 .

它钻进了一棵高大的山胡桃树的树干里，它已经死了。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʊd] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] [pʌŋk] ,
Once **through** **the** **outer** **shell** **the** **inner** **wood** **was** **rotten** **punk** **,**
一次 通过 这 外 壳 这 内 木头 曾是 烂 朋克 ,

穿过外壳，里面的木头已经腐烂发霉了。

[tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɪkər] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli] [raɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
too **easy** **for** **a** **Flicker** **to** **work** **in** **,** **but** **exactly** **right** **and** **easy** **for** **a**
也 简单的 为了 一个 闪烁 到 工作 在 , 但 确切地 正确的 和 简单的 为了 一个
-
Graysquirrel **.**
-

对于一只啄木鸟来说太容易了，但对于一只灰松鼠来说却刚刚好，也很容易。

[hɪr] , [ðen] ,
Here **,** **then** **,**
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ðə; ði] [tuː] [set][tuː; tə][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sɔːft]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
the **two** **set** **to** **work** **digging** **out** **the** **soft** **rotten** **wood** **till** **the** **chamber** **was** **to**
这 二 放 到 工作 挖掘 出去 这 柔软的 烂 木头 直到 这 房间 曾是 到
[ðer; ðər]['laɪkɪŋ] ,
their **liking** **,**
他们的 喜欢 ,

两人开始动手挖除腐烂的木头，直到房间达到他们满意的程度。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
much **bigger** **than** **that** **the** **Woodpecker** **would** **have** **made** **.**
很多 大 比 那 这 啄木鸟 会 有 制成 .

比啄木鸟啄出的洞大得多。

[mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] - [muːn] , [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]
March **,** **the** **Wakening** **-** **moon** **,** **was** **spent** **in** **making** **the** **home** **and** **lining** **the**
行进 , 这 觉醒 - 月亮 , 曾是 花费 在 制作 这 家 和 衬垫 这
[nest] .
nest **.**
巢 .

三月，即觉醒之月，用来建造房屋和布置巢穴。

[bɑːrk] [strɪps] , [paɪn] - ['niːdlz] , [faɪn] [ʃredz] [ʌv; əv] [plænts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
Bark **strips** **,** **pine** **-** **needles** **,** **fine** **shreds** **of** **plants** **that** **had** **defied** **the** **wind** **and**
吠 条状物 , 松树 - 针 , 美好的 碎屑 的 植物 那 有 违抗 这 风 和
[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ,

树皮条、松针、经受住了风雪考验的植物碎屑，

[rægz][ʌv; əv] [kloʊðz] [left] [baɪ] ['wɪntər] ['wudmən] , ['fɛðɝz] , [tʌfts] [ʌv; əv] [wʊl] ,
rags **of** **clothes** **left** **by** **winter** **woodmen** **,** **feathers** **,** **tufts** **of** **wool** **,**
破布 的 衣服 左边 经过 冬天 樵夫 , 羽毛 , 簇绒 的 羊毛 ,

冬日伐木工人留下的破布衣衫、羽毛、羊毛绒毛

[ænd; ənd] ['meni] [twɪgz] [ʌv; əv] ['bæsˌwʊd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['swoʊlən] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] - [elm] ,

and	many	twigs	of	basswood	with	their	swollen	buds	,	and	slippery	-	elm	,
和	许多	树枝	的	椴木	和	他们的	肿	花蕾	,	和	滑	-	榆树	,

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] — [jes] ,

and	one	or	two	—	yes	,
和	一	或者	二	—	是的	,

还有许多椴树的枝条，上面长着饱满的芽，还有榆树，以及一两棵——是的，

- [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] — [fæt]['eɪkɔːnz] [faʊnd] [frʌm; frəm][læst] ['jɪrz] [krɑːp]

Silvergray	could	not	resist	the	impulse	—	fat	acorns	found	from	last	year's	crop
-	可以	不是	抵抗	这	冲动	—	胖的	橡子	成立	从	最后的	年	庄稼

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [naʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

and	hidden	now	deep	in	the	lining	of	the	nest	.
和	隐	现在	深的	在	这	衬垫	的	这	巢	.

银灰忍不住想要吃掉去年收获的肥硕橡子——这些橡子现在藏在巢穴的内衬深处。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['hæpiːɝ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [waɪld][ænd; ənd] ['lʌsti] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [-]

There	can	be	no	happier	time	for	any	wild	and	lusty	live	thing	[	89	]
那里	能	是	不	更快乐	时间	为了	任何	荒野	和	好色的	居住	事物	[	-	]

对于任何狂野而充满欲望的生物来说，没有比这更快乐的时光了[89]

[ðæn; ðən] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [meit] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

than	when	working	with	a	loving	mate	at	the	building	and	making	of
比	什么时候	在职的	和	一个	爱	伴侣	在	这	建筑	和	制作	的

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

比和爱人一起筑巢更有意义。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [faɪn] ['weðər] , [fer] ['hʌntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪ'nʌf] ,

Their	world	is	one	of	joy	—	fine	weather	,	fair	hunting	,	with	food	enough	,
他们的	世界	是	一	的	喜悦	—	美好的	天气	,	公平的	打猎	,	和	食物	足够的	,

他们的世界充满欢乐——天气晴朗，狩猎顺利，食物充足。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æt; ət][ðer; ðər] [flʌʃ] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] — [ɔːl] ['grætɪfaɪd] [ɪn] ['seɪnɪst] ,

overwhelming	instincts	at	their	flush	of	compulsion	—	all	gratified	in	sanest	,
压倒	本能	在	他们的	冲洗	的	强迫症	—	全部	满意	在	最理智	,

['fʊlɪst] ['meʒər] .

fullest	measure	.
最	措施	.

强烈的本能驱使着他们——所有这一切都以最理智、最充分的方式得到满足。

[ðɪs] [ʃʊr] [ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] - [met] [iːtʃ] ['jeloʊ] [sʌn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [sɔːŋ]

This	sure	is	joy	,	and	Bannertail	met	each	yellow	sun	-	up	with	his	loudest	song
这	当然	是	喜悦	,	和	-	遇见	每个	黄色的	太阳	-	向上	和	他的	最响亮	歌曲

[ʌv; əv] [preɪz] ,

of	praise	,
的	称赞	,

这的确是喜悦，每当金色的太阳升起，旗尾都会用它最响亮的赞美歌声迎接它。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lʊkaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [triː] .

as	he	watched	it	from	the	highest	lookout	of	his	home	tree	.
作为	他	观看	它	从	这	最高	瞭望台	的	他的	家	树	.

他从自家树上最高的瞭望台上眺望着这一切。

[hɪz; ɪz] " [kweɪˌkwɑː] " [sɔːŋ] [riːtʃt] [ə'fɑːr] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['vaɪbrənt][noʊt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['hæpi]

His	"	qua	"	song	reached	afar	,	and	in	its	vibrant	note	expressed	the	happy
他的	"	qua	"	歌曲	达到	远方	,	和	在	它是	充满活力	笔记	表达	这	快乐的

[taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

time	,	and	expressing	it	,
时间	,	和	表达	它	,

他的“qua”歌传到了远方，用充满活力的音符表达了快乐的时光，并表达了出来。

[ɪn'tensɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] .
intensified **it** **in** **himself** **.**
加强 它 在 他自己 .

他自己也强化了这种感觉。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ɪl] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [taɪm] .
There **seemed** **no** **ill** **to** **mar** **the** **time** **.**
那里 似乎 不 患病的 到 马尔 这 时间 .

似乎没有什么不好的事情破坏了这段时光。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [snoʊ] - ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [siːmd] ['traɪfəlz] ;
Even **the** **passing** **snow** **-** **storms** **of** **the** **month** **seemed** **trifles** **;**
甚至 这 通过 雪 - 暴风雨 的 这 月 似乎 琐事 ;

就连当月偶尔出现的几场暴风雪也显得微不足道;

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lændmɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [weɪ] . [-] [-]
they **were** **little** **more** **than** **landmarks** **on** **the** **joyful** **way** **.** **[** **90** **]** **[** **91** **]**
他们 是 小的 更多的 比 地标 在 这 快乐 方式 . [-] [-]

它们只不过是欢乐道路上的地标而已。[90][91]

[nuː] ['raɪvlz] [-] [-]
NEW **RIVALS** **[** **92** **]** **[** **93** **]**
新的 竞争对手 [-] [-]

新对手[92][93]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[nuː] ['raɪvlz]
NEW **RIVALS**
新的 竞争对手

新对手

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [muːn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɑːn][ðer; ðər]
THE **stormy** **moon** **of** **March** **was** **nearly** **over** **when** **a** **change** **came** **on** **their**
这 暴风雨 月亮 的 行进 曾是 几乎 超过 什么时候 一个 改变 来了 在 他们的
['hæpi] ['kɑːmrædʃɪp] .
happy **comradeship** **.**
快乐的 同志情谊 .

三月的暴风雨即将过去，他们之间快乐的友谊也随之发生了变化。

- [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'luːfnəs] .
Silvergray **seemed** **to** **beget** **a** **coolness** **,** **a** **singular** **aloofness** **.**
- 似乎 到 产生 一个 凉爽 , 一个 单数 冷漠 .

银灰色似乎给人一种冷漠、一种独特的疏离感。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
If **they** **were** **on** **the** **same** **branch** **together** **she** **did** **not** **sit** **touching** **him** **.**
如果 他们 是 在 这 相同的 分支 一起 她 做过 不是 坐 接触 他 .

如果他们在同一根树枝上，她不会坐着碰到他。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd] [traɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
If **he** **moved** **to** **where** **she** **chanced** **to** **stand** **,** **and** **tried** **,** **as** **a** **thousand**
如果 他 已搬 到 在哪里 她 偶然 到 站立 , 和 尝试 , 作为 一个 千
[taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
times **before** **,**
时代 前 ,

如果他走到她碰巧站着的地方，像以前无数次那样尝试，

[tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

to	snuggle	up	,	she	moved	away	.
到	依偎	向上	,	她	已搬	离开	.

为了依偎在一起，她挪开了。

[ðə; ðiː] [klaʊd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [gruː] [bɪgə(r)] .

The	cloud	,	whatever	it	was	,	grew	bigger	.
这	云	,	任何	它	曾是	,	生长	大	.

那团云，不管它是什么，变得越来越大。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [sɔːt] [baɪ] ['pliːzɪŋ] [ækts][tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [bæk] .

In	vain	he	sought	by	pleasing	acts	to	win	her	back	.
在	徒劳	他	寻求	经过	令人愉悦	行为	到	赢	她	后退	.

他徒劳地试图通过讨好她来赢回她的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['defɪnətli] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

She	had	definitely	turned	against	him	,
她	有	确实	转向	反对	他	,

她肯定已经和他反目了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] , [set] ,

and	the	climax	came	when	one	evening	they	climbed	to	their	finished	,	set	,
和	这	高潮	来了	什么时候	一	晚上	他们	攀登	到	他们的	完成的	,	放	,

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .

and	furnished	house	.
和	提供	房子	.

高潮出现在一天晚上，他们爬上了他们已经完工、布置妥当、家具齐全的房子。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	94	]
她	[	-	]

她[94]

[hwiskt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

whisked	in	ahead	of	him	,	then	,	turning	suddenly	,
搅拌	在	前方	的	他	,	然后	,	转弯	突然	,

他迅速插到他前面，然后突然转身，

[fɪld] [ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti] ,

filled	the	doorway	with	her	countenance	expressing	defiance	and	hostility	,
已填	这	门口	和	她	面容	表达	蔑视	和	敌意	,

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['menəsɪŋli] [dɪ'spleɪd] .

her	sharp	teeth	menacingly	displayed	.
她	锋利的	牙齿	威胁地	显示	.

她挤在门口，脸上带着挑衅和敌意，露出锋利的牙齿，令人胆寒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : " [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd] [hɪr] .

She	said	as	plainly	as	she	could	:	"	You	keep	away	;	you	are	not	wanted	here	.
她	说	作为	显然	作为	她	可以	:	"	你	保持	离开	;	你	是	不是	通缉	这里	.

她直截了当地说："你离我远点；这里不欢迎你。"

" [ænd; ənd] - , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

"	And	Bannertail	,	what	could	he	do	?
"	和	-	,	什么	可以	他	做	?

"而Bannertail又能做什么呢？"

[hɜːrt] , [rɪ'bʌft] , [nɑːt]['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

Hurt	,	rebuffed	,	not	wanted	in	the	house	he	had	made	and	loved	,
伤害	,	拒绝	,	不是	通缉	在	这	房子	他	有	制成	和	喜爱	,

受伤、被拒绝、不被他一手创建并深爱的家所接纳，

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [pərˈfɔːrs] [ænd; ənd] [ˈglʌmli] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [oʊld] [red]
turned **away** **perforce** **and** **glumly** **sought** **his** **bachelor** **home** **in** **the** **friendly** **old** **red**
转向 离开 强制 和 闷闷不乐地 寻求 他的 学士 家 在 这 友好的 老的 红色的
[oʊk] .
oak **.**
橡木 .

他无奈地转身离开，闷闷不乐地回到他那间位于老红橡树下的单身汉住所。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , - [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ]
Whatever **was** **the** **cause** **,** **Bannertail** **knew** **that** **it** **was** **his** **part** **to** **keep** **away**
任何 曾是 这 原因 , - 知道 那 它 曾是 他的 部分 到 保持 离开
,
,
,

无论原因是什么，Bannertail 都明白自己有责任远离这一切。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
at **least** **to** **respond** **to** **her** **wishes** **.**
在 至少 到 回应 到 她 愿望 .

至少要回应她的意愿。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈfiːdɪŋ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnestɪŋ] [triː] .
Next **morning** **,** **after** **feeding** **,** **he** **swung** **to** **the** **nesting** **tree** **.**
下一个 早晨 , 后 喂养 , 他 摇摆 到 这 嵌套 树 .

第二天早上，喂食完毕后，他荡到筑巢的树上。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] — [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
there **she** **was** **on** **a** **limb** **—** **but** **at** **once** **she** **retreated** **to** **the** **door** **and**
那里 她 曾是 在 一个 肢 — 但 在 一次 她 撤退 到 这 门 和
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] ,
repeated **the** **signal** **,**
重复 这 信号 ,

她当时处境艰难——但她立刻退回到门口，重复了那个信号。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈwɑːntɪd] [hɪr] .
" **You** **are** **not** **wanted** **here** **.**
" 你 是 不是 通缉 这里 .

这里不欢迎你。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
" **The** **next** **day** **it** **was** **the** **same** **.**
" 这 下一个 天 它 曾是 这 相同的 .

第二天也是一样。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Then **on** **the** **third** **day** **she** **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
然后 在 这 第三 天 她 曾是 无处 到 是 已见 .

到了第三天，她就消失得无影无踪了。

- [-]
Bannertail **[** **95** **]**
- [-]

旗尾[95]

[hʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] , [bʌt; bət] [nʌn] [hiː; hi][gɑːt] .
hung **about** **hoping** **for** **a** **glimpse** **,** **but** **none** **he** **got** **.**
悬挂 关于 希望 为了 一个 一瞥 , 但 没有任何 他 得到 .

他徘徊不去，希望能瞥见一眼，但始终一无所获。

['kɔːʃəsli] , ['fɪrfəli] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [bɑːrk] - [wei] ; ['saɪləntli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

Cautiously	,	fearfully	,	he	climbed	the	old	familiar	bark	-	way	;	silently	arriving	at
谨慎地	,	恐惧地	,	他	攀登	这	老的	熟悉的	吠	-	方式	;	默默	抵达	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他小心翼翼、忐忑不安地爬上了那条熟悉的树皮小路，悄无声息地来到了门口。

[hiː; hi]['dʒentli] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	gently	thrust	in	his	head	.
他	轻轻地	推力	在	他的	头	.

他轻轻地将头插入。

[ðə; ði] [swiːt] [fə'mɪliər] ['fɜːri] [smel] [toʊld][hɪm; ɪm] " [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	sweet	familiar	furry	smell	told	him	"	yes	,	she	was	there	.
这	甜的	熟悉的	毛茸茸的	闻	讲述	他	"	是的	,	她	曾是	那里	.

那股熟悉的、甜美的毛茸茸的气味告诉他："是的，她在那里。"

" [hiː; hi] [muːvd] ['ɪnwərd] [ə'nʌðər] [step] .

"	He	moved	inward	another	step	.
"	他	已搬	向内	其他	步	.

他又向前走了一步。

[jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] .

Yes	,	there	she	lay	curled	up	and	breathing	.
是的	,	那里	她	躺	卷曲	向上	和	呼吸	.

是的，她蜷缩着身子躺在那里，还在呼吸。

[wʌn] [step] [mɔːr] ; [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [snɔːrt] .

One	step	more	;	up	she	started	with	an	angry	little	snort	.
一	步	更多的	;	向上	她	开始	和	一个	生气的	小的	哼哼	.

再往前一步；她气呼呼地哼了一声，然后向上走了一步。

- [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

Bannertail	sprang	back	and	away	,
-	弹簧	后退	和	离开	,

旗尾蝶猛地跳开，飞走了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [senst] [ðɪs] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

but	not	before	he	had	seen	and	sensed	this	solving	of	the	mystery	.
但	不是	前	他	有	已见	和	感觉到的	这	解决	的	这	神秘	.

但在此之前，他已经看到并感受到了谜团的解开。

[ðer; ðər] , ['snʌgəlɪŋ] [tə'geðər] ['ʌndər] [hɜːr; hər][wɔːrm]['bɑːdi][wɜːr; wər] [θriː] ['taɪni]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['skwirəlz]

There	,	snuggling	together	under	her	warm	body	were	three	tiny	little	baby	Squirrels
那里	,	依偎	一起	在下面	她	温暖的	身体	是	三	微小的	小的	婴儿	松鼠

.

:

.

在她温暖的身体下，依偎着三只小松鼠宝宝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['wɪspəd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd]

For	this	,	indeed	,	it	was	that	Mother	Nature	whispered	messages	and
为了	这	,	的确	,	它	曾是	那	母亲	自然	低声说道	消息	和

[ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

rules	of	conduct	.
规则	的	执行	.

为此，大自然母亲确实在低语着信息和行为准则。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊərd] [ðɪs] [ˌʌn'tuːtərd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['skwɜːrəl]

For	this	time	it	was	she	had	dowered	this	untutored	little	mother	Squirrel
为了	这	时间	它	曾是	她	有	嫁妆	这	未经训练的	小的	母亲	松鼠

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːnəd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [bɪ'fɔːr] .

with	all	the	garnered	wisdom	of	the	folk	before	.
和	全部	这	获得	智慧	的	这	民间	前	.

这一次，她将前人积累的所有智慧都传授给了这只未经教化的小松鼠妈妈。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [sent] [ðə; ði] ['veri] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌðər] [-]

Nor	did	she	leave	them	now	,	but	sent	the	very	message	to	Mother	[	96	]
也不	做过	她	离开	他们	现在	,	但	发送	这	非常	信息	到	母亲	[	-	]

她也没有就此离开他们，而是将消息传递给了母亲[96]

['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tuː] ,

Squirrel	and	Father	Squirrel	,	and	the	little	ones	,	too	,
松鼠	和	父亲	松鼠	,	和	这	小的	一个	,	也	,

松鼠和松鼠爸爸，还有小松鼠们，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [pʊr] ['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] .

at	the	very	time	when	their	own	poor	knowledge	must	have	failed	.
在	这	非常	时间	什么时候	他们的	自己的	贫穷的	知识	必须	有	失败的	.

恰恰是在他们自身知识匮乏导致失败的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [hɪnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [suːn] -

It	was	the	unspoken	hint	from	her	that	made	the	little	mother	-	soon	-
它	曾是	这	未说出口的	暗示	从	她	那	制成	这	小的	母亲	-	很快	-

[tuː; tə] - [biː; bi] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [sʌm; səm] [nʌts] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] [ʌv; əv] ['slɪpəri] - [elm] ,

to	-	be	hide	in	the	nesting	-	place	some	nuts	with	buds	of	slippery	-	elm	,
到	-	是	隐藏	在	这	嵌套	-	地方	一些	坚果	和	花蕾	的	滑	-	榆树	,

正是她那无声的暗示，让即将成为母亲的小家伙在巢穴里藏了一些长着榆树芽的坚果。

[twɪgz] [ʌv; əv] [spaɪs] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [bʌt; bət] ['nɜːrɪʃɪŋ] [red] ['eɪkɔːnz] .

twigs	of	spice	bush	,	and	the	bitter	but	nourishing	red	acorns	.
树枝	的	香料	衬套	,	和	这	苦的	但	滋养	红色的	橡子	.

香料灌木的嫩枝，以及苦涩但营养丰富的红色橡子。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd]['tɑːnɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] .

In	them	was	food	and	tonic	for	the	trying	time	.
在	他们	曾是	食物	和	补品	为了	这	尝试	时间	.

里面装着度过难关所需的食物和补品。

['wɔːtər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [baɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] ['dʒɜːrni] [fɔːrθ] ,

Water	she	could	get	near	by	,	but	even	that	called	for	no	journey	forth	,
水	她	可以	得到	靠近	经过	,	但	甚至	那	称为	为了	不	旅行	前进	,

她可以在附近找到水源，但这并不需要她远行。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [drentʃt] [ðə; ði] [triː] ,

it	chanced	that	a	driving	rain	drenched	the	tree	,
它	偶然	那	一个	驾驶	雨	湿透了	这	树	,

碰巧一场暴雨将树淋透了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] . [-]

and	at	the	very	door	she	found	enough	to	drink	.	[	97	]
和	在	这	非常	门	她	成立	足够的	到	喝	.	[	-	]

她在门口就找到了足够的水喝。[97]

['bætʃələr] [laɪf] [ə'gen] [-] [-]

BACHELOR	LIFE	AGAIN	[	98	]	[	99	]
学士	生活	再次	[	-	]	[	-	]

再次单身生活[98][99]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['bætʃələr] [laɪf] [ə'gen]
BACHELOR LIFE AGAIN
学士 生活 再次

再次回归单身生活

- [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['drɪvn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
BANNERTAIL was left to himself , like a bachelor driven to his club .
- 曾是 左边 到 他自己 , 喜欢 一个 学士 驱动 到 他的 俱乐部 .

BANNERTAIL 独自一人待着，就像一个被送到俱乐部的单身汉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪz] [ɪn] ['wjdlɔː(r)] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]
He had become very wise in woodlore so that the food question was no longer
他 有 变得 非常 明智的 在 林地学 所以 那 这 食物 问题 曾是 不 更长
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

他对林业知识非常精通，所以食物问题对他来说不再是问题。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌts] [stɪl] [ʌn'əθid] ,
Not counting the remnant of the nuts still unearthed ,
不是 计数 这 剩 的 这 坚果 仍然 出土 ,

不算那些尚未被挖出的坚果残骸，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv] ['evri] [swiːt] - [sæpt] [triː] [wɜːr; wər] ['hoʊlsəm] , [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,
the swelling buds of every sweet - sapped tree were wholesome , delicious food ,
这 肿胀 花蕾 的 每一个 甜的 - 精疲力竭 树 是 健康 , 可口的 食物 ,

每棵汁液甘甜的树上，饱满的花蕾都是健康美味的食物。

[ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk] [ʌv; əv] [swiːt] [bɜːrtʃ] [twɪgz] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
the inner bark of sweet birch twigs was good ,
这 内 吠 的 甜的 桦木 树枝 曾是 好的 ,

甜桦树枝的内皮很好吃。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [grʌbz] [ænd; ənd] ['bɔːrər] ['ʌndər] [fleɪks] [ʌv; əv] [bɑːrk] ,
there were grubs and borers under flakes of bark ,
那里 是 幼虫 和 蛀虫 在下面 薄片 的 吠 ,

树皮碎片下有幼虫和蛀虫。

[ðə; ði] ['pʌkər] ['beriz] [ɔːr] [red] ['tʃoʊkˌberi] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊləndz] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] ['klʌstərz] .
the pucker berries or red chokeberries that grow in the lowlands still hung in clusters .
这 撅嘴 浆果 或者 红色的 野樱莓 那 生长 在 这 低地 仍然 悬挂 在 集群 .

生长在低地的皱皮浆果或红花楸浆果仍然成串地挂在那里。

[ðer; ðər] ['pʌkəri] ['saʊərnəs] [læst] [fɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Their puckery sourness last fall had made all creatures let them alone , but a
他们的 涩 酸味 最后的 落下 有 制成 全部 生物 让 他们 独自的 , 但 一个
['wɪntər] [-]
winter [100]
冬天 [-]

去年秋天，它们那酸涩的气味让所有生物都避而远之，但到了冬天[100]

['weðərɪŋ] [hæd; həd] ['sweitənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tuːθsəm] [æz; əz] [wel]
weathering had sweetened them , and now they were toothsome as well
风化 有 加糖 他们 , 和 现在 他们 是 美味的 作为 出色地
[æz; əz] [ə'bʌndənt] ['sʌstənəns] .
as abundant sustenance .
作为 丰富 维持 .

风化作用使它们变得香甜，现在它们既美味又营养丰富。

[əˈnʌðər] , [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [fuːd] , [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

Another	,	wholly	different	food	,	was	added	to	the	list	.
其他	,	完全	不同的	食物	,	曾是	额外	到	这	列表	.

清单上又增加了一种完全不同的食物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈsæpˌsʌkər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

With	the	bright	spring	days	the	yellow	Sapsucker	arrived	from	the	South	.
和	这	明亮的	春天	天	这	黄色的	吸汁啄木鸟	到达的	从	这	南	.

随着明媚的春日到来，黄腹啄木鸟从南方飞来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkræfti] [bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [swiːts] .

He	is	a	crafty	bird	and	a	lover	of	sweets	.
他	是	一个	狡猾	鸟	和	一个	情人	的	糖果	.

它是一只狡猾的鸟，而且喜欢甜食。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tuː; tə] [drɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [biːk] [ə; eɪ][hoʊl] [diːp] [θruː] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] - [ˈmeɪp(ə)l] ,

His	plan	is	to	drill	with	his	sharp	beak	a	hole	deep	through	the	bark	of	a	sugar	-	maple	,
他的	计划	是	到	钻头	和	他的	锋利的	喙	一个	洞	深的	通过	这	吠	的	一个	糖	-	枫	,

他的计划是用锋利的喙在糖枫树的树皮上钻出一个深洞。

[soʊ][ðə; ði][sæp] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrk] , [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] ;

so	the	sap	runs	out	and	down	the	bark	,	lodging	in	the	crevices	;
所以	这	树液	跑步	出去	和	向下	这	吠	,	住宿	在	这	缝隙	;

于是树液流出，顺着树皮流下，渗入树皮的缝隙中；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi][tæps] .

and	not	one	but	a	score	of	trees	he	taps	.
和	不是	一	但	一个	分数	的	树木	他	水龙头	.

他敲击的不是一棵树，而是二十棵树。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sʌn] [iˈvæpəreɪts] [ðə; ði][sæp] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈsɪrəp] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Of	course	the	sun	evaporates	the	sap	,	so	it	becomes	syrup	,	and	even	sugar	on	the	edges	.
的	课程	这	太阳	蒸发	这	树液	,	所以	它	变成	糖浆	,	和	甚至	糖	在	这	边缘	.

当然，阳光会蒸发树液，使其变成糖浆，边缘甚至会变成糖。

[ðɪs] [əˈtrækts] [ˈmeni] [sprɪŋ] [ˈɪnsekts] , [wɪtʃ] [get] [inˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪki] [stʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæpˌsʌkər] ,

This	attracts	many	spring	insects	,	which	get	entangled	in	the	sticky	stuff	,	and	the	Sapsucker	,
这	吸引	许多	春天	昆虫	,	哪个	得到	纠缠	在	这	黏	东西	,	和	这	吸汁啄木鸟	,

这会吸引许多春季昆虫，它们会被粘性物质缠住，而啄木鸟……

[ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fiːsts] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kənˈfekʃn] [ʌv; əv] [ˈkændid] [bʌgz] .

going	from	tree	to	tree	in	the	morning	,	feasts	on	a	rich	confection	of	candied	bugs	.
去	从	树	到	树	在	这	早晨	,	盛宴	在	一个	富有的	糖果	的	脯	漏洞	.

清晨，它从一棵树飞到另一棵树，享用着美味的蜜饯昆虫。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈswiːtmiːt] ,

But	many	other	creatures	of	the	woods	delight	in	this	primitive	sweetmeat	,
但	许多	其他	生物	的	这	树林	喜	在	这	原始	蜜饯	,

但森林里许多其他动物都喜欢这种原始的甜食。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	Bannertail	did	not	hesitate	to	take	it	[	101	]
和	-	做过	不是	犹豫	到	拿	它	[	-	]

Bannertail毫不犹豫地接受了它[101]

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	could	find	it	.
什么时候	他	可以	寻找	它	.

当他能找到它的时候。

[ɔːl'ðoʊ] ['ænɪmlz] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] ,

Although	animals	have	some	respect	for	property	law	among	their	own	kind	,
虽然	动物	有	一些	尊重	为了	财产	法律	之中	他们的	自己的	种类	,

虽然动物在同类之间对财产法有一定的尊重，

[maɪt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [raɪt] [ðeɪ] [oʊn] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

might	is	the	only	right	they	own	in	dealing	with	others	.
可能	是	这	仅有的	正确的	他们	自己的	在	处理	和	其他的	.

在与他人交往中，他们唯一拥有的权利就是实力。

[ə'mjuːzmənt] [ə'plenti] - [faʊnd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] " [dreɪ] , " [ɔːr] [triː] [nests] .

Amusement	aplenty	Bannertail	found	in	building	"	drays	,	"	or	tree	nests	.
娱乐	很多	-	成立	在	建筑	"	货车	,	"	或者	树	巢穴	.

娱乐活动丰富多彩，在筑巢的“小窝”或树巢中可以找到旗尾蝶。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪk] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['oʊpən] - [wɜːrk] , [pleɪst] [haɪ] [ɪn] [kən'viːniənt]

These	are	stick	platforms	of	the	simplest	open	-	work	,	placed	high	in	convenient
这些	是	戳	平台	的	这	最简单的	打开	-	工作	,	放置	高的	在	方便的

[triːz] .

trees	.
树木	.

这些是用最简单的镂空木棍搭建的平台，放置在合适的高树上。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['lʊkˌaʊts] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] - [pɔːtʃiz] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz][hɑːt] ,

Some	are	for	lookouts	,	some	for	sleeping	-	porches	when	the	night	is	hot	,
一些	是	为了	瞭望台	,	一些	为了	睡眠	-	门廊	什么时候	这	夜晚	是	热的	,

有些用作瞭望台，有些用作夜晚炎热时的睡觉平台。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] - [bæθ] [ðæt] ['evri] [waɪz] ['skwɜːrəl] [teɪks] .

some	are	for	the	sun	-	bath	that	every	wise	Squirrel	takes	.
一些	是	为了	这	太阳	-	洗澡	那	每一个	明智的	松鼠	需要	.

有些是给聪明的松鼠晒日光浴用的。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪk'spoʊzd] ,

Here	he	would	lie	on	his	back	in	the	morning	sun	with	his	belly	exposed	,
这里	他	会	说谎	在	他的	后退	在	这	早晨	太阳	和	他的	腹部	裸露	,

他会仰面躺在这里，沐浴着晨光，露出腹部。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] - , [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [sʌn] - ['reɪz] [straɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪn] [skɪn] ,

his	limbs	outsprawling	,	and	let	the	healing	sun	-	rays	strike	through	the	thin	skin	,
他的	四肢	-	,	和	让	这	康复	太阳	-	射线	罢工	通过	这	薄的	皮肤	,

他四肢伸展，任由阳光穿透薄薄的皮肤，治愈着他的疾病。

[riːtʃɪŋ] ['evri] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][æk'tɪnɪk] ['paʊər] .

reaching	every	part	with	their	actinic	power	.
到达	每一个	部分	和	他们的	光化	力量	.

它们的辐射力到达每一个角落。

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

Bannertail	did	it	because	it	was	pleasant	,
-	做过	它	因为	它	曾是	令人愉快的	,

Bannertail 这样做是因为这令人愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

and	he	ceased	doing	it	when	it	no	longer	pleased	him	.
和	他	停止	正在做	它	什么时候	它	不	更长	高兴	他	.

当他不再喜欢这样做的时候，他就停止了。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪn'diːd] [deɪm] ['neɪtʃɚz] [wei] ?

Is	not	this	indeed	Dame	Nature's	way	?
是	不是	这	的确	贵妇人	自然的	方式	?

这难道不是大自然的法则吗?

[peɪn][ɪz][hɜːr; hər]['proʊtest] [ə'genst] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋnəs] [ɪn] [-]

Pain	is	her	protest	against	injury	,	and	soothingness	in	[	102	]
疼痛	是	她	反对	反对	受伤	,	和	舒缓	在	[	-	]

疼痛是她对伤害的抗议，而安慰则是[102]

[ðə; ði] ['helθi] ['kriːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

the	healthy	creature	is	the	proof	that	it	is	doing	good	.
这	健康	生物	是	这	证明	那	它	是	正在做	好的	.

健康的生物体就是它行善的证明。

['meni] [dɪs'ɔːrdərz][wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][met][ɔːr] ['wɔːdid] [ɔːf][baɪ] [ðɪs] [sʌn] - [bæθ] .

Many	disorders	we	know	are	met	or	warded	off	by	this	sun	-	bath	.
许多	疾病	我们	知道	是	遇见	或者	监护	离开	经过	这	太阳	-	洗澡	.

我们知道，很多疾病都可以通过日光浴来缓解或预防。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We	know	it	now	.
我们	知道	它	现在	.

我们现在知道了。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd] - [ɑːn] [sʌtʃ]

Not	long	ago	we	had	no	fuller	information	than	had	Bannertail	on	such
不是	长的	前	我们	有	不	更丰满	信息	比	有	-	在	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

不久前，我们对这类事情的了解还不如《旗尾》杂志。

[wiː; wi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['fiːlɪŋ] ['betər] ;

We	knew	only	that	it	felt	good	at	the	time	and	left	us	feeling	better	;
我们	知道	仅有的	那	它	毛毡	好的	在	这	时间	和	左边	我们	感觉	更好的	;

我们当时只知道感觉很好，而且感觉好多了;

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [kɔːld] [fɔːr; fər]

so	we	took	it	,	as	he	took	it	,	when	the	need	of	the	body	called	for
所以	我们	采取	它	,	作为	他	采取	它	,	什么时候	这	需要	的	这	身体	称为	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

所以，当身体需要的时候，我们就照着他的方式接受了它。

[ænd; ənd] ['siːst] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	ceased	as	he	did	,	when	the	body	no	longer	desired	it	.	[	103	]
和	停止	作为	他	做过	,	什么时候	这	身体	不	更长	想要的	它	.	[	-	]

当身体不再需要它的时候，它就停止了。[103]

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [miːts] [æn; ən] [ɪn'veɪdər] [-] [-]

THE	WARDEN	MEETS	AN	INVADER	[	104	]	[	105	]
这	典狱长	满足	一个	侵略者	[	-	]	[	-	]

典狱长遭遇入侵者[104][105]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [miːts] [æn; ən] [ɪn'veɪdər]
THE WARDEN MEETS AN INVADER
这 典狱长 满足 一个 侵略者

典狱长遭遇入侵者

[ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kept] - [nɪr] [hɪz; ɪz] [meit] ,
THE bond between them had kept Bannertail near his mate ,
这 纽带 之间 他们 有 保留 - 靠近 他的 伴侣 ,

他们之间的纽带让旗尾一直陪伴在伴侣身边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][nɑːt] [tuː] [nɪr] .
and her warning kept him not too near .
和 她 警告 保留 他 不是 也 靠近 .

她的警告让他不敢靠得太近。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nestɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'baʊt] ,
Yet it was his daily wont to come to the nesting tree and wait about ,
然而 它 曾是 他的 日常的 惯于 到 来 到 这 嵌套 树 和 等待 关于 ,

然而，每天他都会来到筑巢的树下等待。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
in case of anything , he knew not what .
在 案件 的 任何事物 , 他 知道 不是 什么 .

如果发生什么事，他也不知道是什么。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [lɪmz] [wʌn] [deɪ] ,
Thus it was that he heard a rustling in the near - by limbs one day ,
因此 它 曾是 那 他 听到 一个 沙沙声 在 这 靠近 - 经过 四肢 一 天 ,

有一天，他听到附近树枝间传来沙沙声。

[ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] .
then caught a flash of red .
然后 捕捉 一个 闪光 的 红色的 .

然后眼前闪过一道红光。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [triːz] .
A stranger approaching the tree of trees .
一个 陌生人 接近 这 树 的 树木 .

一个陌生人走向那棵人间之树。

[ɔːl] - ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
All Bannertail's fighting blood was aroused .
全部 - 斗争 血 曾是 被唤醒 .

Bannertail 的所有战斗血液都被唤醒了。

[hiː; hi] [liːpt] [baɪ] [wel] - [noʊn] [dʒʌmps] , [ænd; ənd] [kɔːrst] [ə'lɔːŋ] [wel] - [noʊn] - , [tɪl]
He leaped by well - known jumps , and coursed along well - known overways , till
他 跳跃 经过 出色地 - 已知 跳跃 , 和 课程 沿着 出色地 - 已知 - , 直到
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['nestɪŋ] [triː] ,
he was on the nesting tree ,
他 曾是 在 这 嵌套 树 ,

他纵身一跃，沿着熟悉的路线奔跑，最终到达了筑巢的树上。

[ænd; ənd]['ʌndjuleitid] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
and undulated like a [106]
和 起伏的 喜欢 一个 [-]

并且像[106]一样起伏

['sɪlvəri] ['ʃædoʊ] [ʌp][ðə; ði] [fə'mɪliər] [trʌŋk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] - [hu:z]

silvery	shadow	up	the	familiar	trunk	to	find	himself	facing	the	very	Redsquirrel	whose
银色	阴影	向上	这	熟悉的	树干	到	寻找	他自己	面向	这	非常	-	谁

[reɪndʒ][hi:; hi][wʌns][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] ,

range	he	once	had	entered	and	from	whom	he	,
范围	他	一次	有	进入	和	从	谁	他	,

银色的影子沿着熟悉的树干向上移动，他发现自己面对的正是他曾经进入过、并从中逃脱的那只红松鼠。

- , [hæd; həd][fled] .

Bannertail	,	had	fled	.
-	,	有	逃亡	.

Bannertail 逃走了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑ:rt] !

But	what	a	change	of	situation	and	of	heart	!
但	什么	一个	改变	的	情况	和	的	心	!

但情况和心态都发生了多么大的转变啊！

['redhed] [skɔft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [teɪl] .

Redhead	scoffed	and	shook	his	flaming	tail	.
红发	嘲笑	和	摇晃	他的	炽盛	尾巴	.

红发男嗤笑一声，摇了摇他那燃烧着火焰的尾巴。

[hi:; hi] [ʃri:kt] [hɪz; ɪz] " [skɪt] , [skɪt] " [ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] .

He	shrieked	his	"	skit	,	skit	"	and	stood	prepared	to	fight	.
他	尖叫	他的	"	小品	,	小品	"	和	站立	准备	到	斗争	.

他大喊一声“嘶嘶嘶”，摆出战斗姿态。

[dɪd] - [hoʊld] [bæk] — [hi:; hi] , - , [ðæt] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [roʊg] ?

Did	Bannertail	hold	back	—	he	,	Bannertail	,	that	formerly	had	declined	the	combat	with	this	very	rogue	?
做过	-	抓住	后退	—	他	,	-	,	那	以前	有	拒绝	这	战斗	和	这	非常	流氓	?

难道是旗尾退缩了？——他，旗尾，曾经拒绝与这个恶棍战斗的人啊！

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Not	for	an	instant	.
不是	为了	一个	立即的	.

一刻也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:] - [en'dʒendəd] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	new	-	engendered	power	within	compelling	him	.
那里	曾是	新的	-	产生的	力量	之内	引人注目的	他	.

他内心涌动着一股新生的力量，驱使着他。

[hi:; hi] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['bændɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['vɪgər][ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [di:p] .

He	sprang	on	the	Red	bandit	with	all	his	vigor	and	drove	his	teeth	in	deep	.
他	弹簧	在	这	红色的	土匪	和	全部	他的	活力	和	驾驶	他的	牙齿	在	深的	.

他使出浑身解数扑向红衣强盗，狠狠地咬了他一口。

[ðə; ði] ['redhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] , [tu:] .

The	Redhead	was	a	fighter	,	too	.
这	红发	曾是	一个	战斗机	,	也	.

红发女郎也是个斗士。

[hi:; hi] [klɪntʃt] [ænd; ənd][bɪt] .

He	clinched	and	bit	.
他	锁定	和	少量	.

他紧紧咬住，然后又咬了一口。

[ðeɪ] [klʌŋ] , ['resld] [ænd; ənd] [stæbd] , [ðen] , ['luːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [went] ['hɜːrlɪŋ]

They	clung	,	wrestled	and	stabbed	,	then	,	losing	hold	of	the	tree	,	went	hurling
他们	紧紧抓住	,	摔跤	和	刺伤	,	然后	,	输	抓住	的	这	树	,	去	投掷

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

to	the	earth	below	.
到	这	地球	以下	.

他们紧紧抓住树干，扭打在一起，互相刺杀，然后，松开了树干，摔落到下面的地面上。

[ɪn] [er] [ðeɪ] [flʌŋ] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət] ['lændɪŋ] [ʌn'hɜːrt] [ðeɪ] [klɪntʃt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen]

In	air	they	flung	apart	,	but	landing	unhurt	they	clinched	again	on	the	ground	;	then
在	空气	他们	扔	除	,	但	降落	毫发无损	他们	锁定	再次	在	这	地面	;	然后

[ðə; ði] ['redhed] ,

the	Redhead	,
这	红发	,

在空中，她们分开，但毫发无损地落地后，又紧紧地抱在一起；然后是红发女郎，

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wuːndz] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [mætʃt] , [-]

bleeding	from	many	little	wounds	,	and	over	-	matched	,	[	107	]
出血	从	许多	小的	伤口	,	和	超过	-	匹配	,	[	-	]

许多小伤口都在流血，而且实力悬殊[107]

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [dɑːdʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ]

sought	to	escape	,	dodged	this	way	and	that	,	found	refuge	in	a	hole	under	a
寻求	到	逃脱	,	躲避	这	方式	和	那	,	成立	避难所	在	一个	洞	在下面	一个

[ruːt] ;

root	;
根	;

试图逃脱，四处躲闪，最后躲进树根下的洞穴里；

[ænd; ənd] - , ['breθləs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [slaɪt] [stæbz] ,

and	Bannertail	,	breathless	,	with	two	or	three	slight	stabs	,
和	-	,	喘不过气	,	和	二	或者	三	轻微	刺伤	,

旗尾猫气喘吁吁地轻刺两三下，

[swʌŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]

swung	slowly	up	the	tree	from	which	Silvergray	had	watched	the	fight	of
摇摆	缓慢地	向上	这	树	从	哪个	-	有	观看	这	斗争	的

[hɜːr; hər] [meɪt] .

her	mate	.
她	伴侣	.

她缓缓地荡上那棵树，银灰曾从那棵树上观看她伴侣的战斗。

[ðer; ðər] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] ['femənɪn] [hɑːrt] [ðæt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɪts] [miːd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

There	never	yet	was	feminine	heart	that	withheld	its	meed	of	worship
那里	绝不	然而	曾是	女性	心	那	隐瞒	它是	需求	的	崇拜

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] ['tʃæmpiən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [vɪk'tɔːriəs] — [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [meɪ] [nɑːt]

from	her	fighting	champion	coming	home	victorious	—	which	reason	may	not
从	她	斗争	冠军	未来	家	胜利者	—	哪个	原因	可能	不是

[hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

have	entered	into	it	at	all	.
有	进入	进入	它	在	全部	.

从来没有哪个女人的心会吝啬对凯旋归来的英勇战士的敬仰——而这其中可能根本没有任何理性因素在考虑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃʊrli] ['kaʊntɪd] : [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

But	this	surely	counted	:	The	young	ones	'	eyes	were	opened	,
但	这	一定	计数	:	这	年轻的	一个	-	眼睛	是	打开	,

但这无疑意义重大：孩子们眼界大开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃeɪpləs] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] .

they	were	no	longer	shapeless	lumps	of	flesh	.
他们	是	不	更长	无形	肿块	的	肉	.

它们不再是毫无形状的肉块了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] .

They	were	fuzzy	little	Squirrels	.
他们	是	模糊	小的	松鼠	.

它们是毛茸茸的小松鼠。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] [bruːd] .

The	time	had	come	for	the	father	to	rejoin	the	brood	.
这	时间	有	来	为了	这	父亲	到	重新加入	这	幼虫	.

父亲该回到家人身边了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌm] - [tə'geðər] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['fɑːloʊz] [faɪt] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['dɔːrweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

With	the	come	-	together	instinct	that	follows	fight	,	he	climbed	to	the	very	doorway	;	she	met	him	there	,
和	这	来	-	一起	本能	那	跟随	斗争	,	他	攀登	到	这	非常	门口	;	她	遇见	他	那里	,

带着战斗后那种亲近的本能，他爬到了门口；她在那里迎接了他。

['wɪskər] [tuː; tə] ['wɪskər] .

whisker	to	whisker	.
胡须	到	胡须	.

一根根胡须。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði] [den] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː] ;

She	reached	out	and	licked	his	wounded	shoulder	;	when	she	reentered	the	den	he	came	in	too	;
她	达到	出去	和	舔过	他的	受伤	肩膀	;	什么时候	她	重新进入	这	丹	他	来了	在	也	;

她伸出手舔了舔他受伤的肩膀；当她重新进入洞穴时，他也跟着进来了；

['noʊzɪŋ] [-]

nosing	[	108	]
嗅探	[	-	]

嗅探[108]

[hɪz; ɪz] [bruːd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [smel] ,

his	brood	to	get	their	smell	,
他的	幼虫	到	得到	他们的	闻	,

他的幼崽们闻到了它们的气味，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mʌðər] ['beriz] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːsi] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbi] ;

just	as	a	woman	mother	buries	her	nose	in	the	creasy	neck	of	her	baby	;
只是	作为	一个	女士	母亲	埋葬	她	鼻子	在	这	皱巴巴的	脖子	的	她	婴儿	;

就像一位母亲把鼻子埋进婴儿柔软的脖颈里一样；

[hiː; hi] ['dʒentli] [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

he	gently	curled	about	them	all	,
他	轻轻地	卷曲	关于	他们	全部	,

他温柔地将他们环绕着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːju'naɪtɪd] ['fæməli] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪŋg(ə)l] ['dʌb(ə)l] [bed] . [-]

and	the	reunited	family	went	sound	asleep	in	their	single	double	bed	.	[	109	]
和	这	重聚	家庭	去	声音	睡着了	在	他们的	单身的	双倍的	床	.	[	-	]

团聚的一家人在他们的单人双人床上安然入睡。[109]

[ðə; ði] ['huːduː] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [-] [-]

THE	HOODOO	ON	THE	HOME	[	110	]	[	111	]
这	观	在	这	家	[	-	]	[	-	]

房屋上的巫术[110][111]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['huːduː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm]

THE	HOODOO	ON	THE	HOME
这	观	在	这	家

房屋上的巫术

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ʌn'frendli] ['vɪzɪtər] .

NOT	many	days	later	they	had	a	new	unfriendly	visitor	.
不是	许多	天	之后	他们	有	一个	新的	不友好	游客	.

没过几天，他们又迎来了一位不速之客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rest] ['aʊər] [ðæt] ['fɑːloʊz] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

It	was	in	the	morning	rest	hour	that	follows	early	breakfast	.
它	曾是	在	这	早晨	休息	小时	那	跟随	早期的	早餐	.

那是在早餐后的上午休息时间。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [klʌk] , [klʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪkər] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [triː] - [tɑːp] .

The	familiar	cluck	,	cluck	of	a	Flicker	had	sounded	from	a	near	tree	-	top	.
这	熟悉的	咕	,	咕	的	一个	闪烁	有	听起来	从	一个	靠近	树	-	顶部	.

从附近的树梢上传来熟悉的啄木鸟咯咯叫声。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [tæ'tuː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ded] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [triː] .

Then	his	stirring	tattoo	was	heard	on	a	high	dead	limb	of	the	one	tree	.
然后	他的	搅拌	纹身	曾是	听到	在	一个	高的	死的	肢	的	这	一	树	.

然后，他那令人振奋的敲击声响彻那棵树高高的枯枝上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] ,

A	little	later	a	scratching	sound	,
一个	小的	之后	一个	抓挠	声音	,

过了一会儿，传来一阵刮擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

and	the	hole	above	was	darkened	by	the	head	and	shoulders	of	a	big
和	这	洞	多于	曾是	变暗	经过	这	头	和	肩膀	的	一个	大的

[bɜːrd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

bird	peering	down	at	them	through	the	opening	.
鸟	窥视	向下	在	他们	通过	这	开幕	.

上面的洞口被一只大鸟的头和肩膀遮住了，它正透过洞口向下窥视着他们。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [biːk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [laʊd] ['stɑːrtlɪŋ] " [kleɪp] !

His	long	,	sharp	beak	was	opened	to	utter	a	loud	startling	"	clape	!
他的	长的	,	锋利的	喙	曾是	打开	到	说出	一个	大声	令人震惊	"	鼓掌	!

他张开又长又尖的喙，发出了一声响亮而刺耳的“啪嗒”声！

" [ʌp] [liːpt] - [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

"	Up	leaped	Bannertail	to	meet	and	fight	off	the	invader	.
"	向上	跳跃	-	到	见面	和	斗争	离开	这	侵略者	.

“旗尾跃起迎击入侵者。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər] [-]

There	was	little	fighting	to	be	done	,	for	[	112	]
那里	曾是	小的	斗争	到	是	完毕	,	为了	[	-	]

几乎没有什么战斗可打，因为[112]

[ðə; ði] ['flɪkər] [spræŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [lɪm] .

the	Flicker	sprang	back	,	and	on	to	a	high	limb	.
这	闪烁	弹簧	后退	,	和	在	到	一个	高的	肢	.

啄木鸟猛地跳了回来，落在了高高的树枝上。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [biːk] [dɪd] [lʊk] ['veri]

His	fighting	feathers	were	raised	,	and	his	threatening	beak	did	look	very
他的	斗争	羽毛	是	提高	,	和	他的	威胁	喙	做过	看	非常

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

他的战斗羽毛竖了起来，那充满威胁的喙看起来确实非常危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	wait	for	Bannertail	to	spring	on	him	.
但	他	做过	不是	等待	为了	-	到	春天	在	他	.

但他并没有坐等旗尾龙扑向他。

[hiː; hi] [swuːp] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv]

He	swooped	away	in	a	glory	of	yellow	wings	,	and	with	a	chuckle	of
他	俯冲	离开	在	一个	荣耀	的	黄色的	翅膀	,	和	和	一个	轻笑	的

[dɪ'rɪʒn] .

derision	.
嘲笑	.

他展开一簇耀眼的黄色翅膀，带着嘲讽的笑声，俯冲而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]

It	was	a	small	incident	,	but	it	made	a	second	break	in	their	sense	of
它	曾是	一个	小的	事件	,	但	它	制成	一个	第二	休息	在	他们的	感觉	的

['siːkrəsi] .

secrecy	.
保密	.

虽然只是一件小事，但这却第二次动摇了他们保守秘密的决心。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] .

Then	came	another	little	shock	.
然后	来了	其他	小的	震惊	.

然后，又发生了一件令人小震惊的事。

[ðə; ði]['bluːdʒeɪ] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

The	Bluejay	,	the	noisy	mischief	-	maker	,	was	prowling	around	the	farmhouse	,
这	蓝鸟	,	这	嘈杂	恶作剧	-	制造商	,	曾是	潜行	大约	这	农家	,

那只吵闹捣蛋的蓝鸟在农舍周围徘徊。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][bɪg] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] ['gæðərd] [baɪ]

and	high	on	a	ledge	he	found	a	handful	of	big	horse	-	chestnuts	gathered	by
和	高的	在	一个	壁架	他	成立	一个	少数	的	大的	马	-	栗子	聚集	经过

[ðə; ði] [bɔɪ] " [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][kæts] .

the	boy	"	to	throw	at	cats	.
这	男生	"	到	扔	在	猫	.

在高高的岩架上，他发现了一把大马栗子，是男孩收集起来“用来砸猫”的。

" [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['hʌŋgri] [ðə; ði][dʒeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tʃɔɪs] [fuːd]

"	Had	he	been	hungry	the	Jay	would	have	eaten	them	,	but	choice	food
"	有	他	到过	饥饿的	这	杰伊	会	有	吃	他们	,	但	选择	食物

[wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] ,

was	plentiful	,
曾是	丰富	,

“如果它饿了，这只蓝鸟就会把它们吃掉，但美味的食物很充足。”

[soʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

so	now	his	storage	instincts	took	charge	.
所以	现在	他的	贮存	本能	采取	收费	.

于是，他的储物本能开始发挥作用了。

[ðə; ði] ['blu:dʒeɪ] ['nɪrli] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nʌt] , [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ,

The	Bluejay	nearly	sprained	his	bill	getting	a	hold	on	a	nut	,	then	carried	it	off	,
这	蓝鸟	几乎	扭伤	他的	账单	获得	一个	抓住	在	一个	坚果	,	然后	携带	它	离开	,

蓝鸟为了叼住一颗坚果，差点扭伤了喙，然后把坚果叼走了。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

looking	for	a	hollow	tree	in	which	to	hide	it	,	as	is	the	custom	of	his	kind	.
寻找	为了	一个	空洞的	树	在	哪个	到	隐藏	它	,	作为	是	这	风俗	的	他的	种类	.

他按照族群的习俗，寻找一棵空心树来藏匿它。

[ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [-]

The	hole	he	found	was	the	[	113	]
这	洞	他	成立	曾是	这	[	-	]

他发现的洞是[113]

['skwɜ:rəlz] [nest] .

Squirrel's	nest	.
松鼠的	巢	.

松鼠窝。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	meant	to	take	a	good	look	in	before	dropping	it	,
他	意思是	到	拿	一个	好的	看	在	前	下降	它	,

他本想仔细看看再把它扔掉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nʌt] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['hevi] , [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] .

but	the	nut	was	big	and	heavy	,	smooth	and	round	.
但	这	坚果	曾是	大的	和	重的	,	光滑的	和	圆形的	.

但那颗坚果又大又重，表面光滑圆润。

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bi:k] [plʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fæməli] , ['lændɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] - [noʊz] .

It	slipped	from	his	beak	plump	into	the	sleeping	family	,	landing	right	on	Bannertail's	nose	.
它	滑倒了	从	他的	喙	丰满	进入	这	睡眠	家庭	,	降落	正确的	在	-	鼻子	.

它从它的喙里滑落，圆滚滚地落入熟睡的一家人中，正好落在了旗尾的鼻子上。

[ʌp] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔ:rt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Up	he	jumped	with	a	snort	and	rushed	to	the	door	.
向上	他	跳了起来	和	一个	哼哼	和	匆忙	到	这	门	.

他哼了一声，猛地跳起来，冲向门口。

[ðə; ði] ['blu:dʒeɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['tʃɔ:tld] [ə; eɪ] [laʊd] " - , - , [dʒeɪ] , [dʒeɪ] !

The	Bluejay	was	off	at	a	safe	distance	,	and	chortled	a	loud	"	Tooral	,	tooral	,	jay	,	jay	!
这	蓝鸟	曾是	离开	在	一个	安全的	距离	,	和	轻笑	一个	大声	"	-	,	-	,	杰伊	,	杰伊	!

蓝鸟飞到了安全距离之外，大声地咯咯叫着："Tooral, tooral, jay, jay！"

" [ɪn] ['mɪstʃɪvəs] ['mɑ:kəri] , [ðen] [flu:] [ə'weɪ] .

"	in	mischievous	mockery	,	then	flew	away	.
"	在	恶作剧	嘲讽	,	然后	飞翔	离开	.

"带着顽皮的嘲弄，然后飞走了。"

- [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [nʌt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frendli] [gɪft] ,

Bannertail	might	have	taken	that	nut	for	a	friendly	gift	,
-	可能	有	已采取	那	坚果	为了	一个	友好的	礼物	,

旗尾猫可能把那颗坚果当成了友好的礼物。

[bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - ['vɪzəb(ə)l] .

but	its	coming	showed	that	the	den	was	over	-	visible	.
但	它是	未来	显示	那	这	丹	曾是	超过	-	可见的	.

但它的出现表明，这个巢穴太过显眼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	something	wrong	with	it	.
那里	曾是	某物	错误的	和	它	.

它有点问题。

['leɪtər] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] [dɪd] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪg] ['tʃesnʌt] .

Later	the	very	same	day	,	the	Bluejay	did	this	same	thing	with	another	big	chestnut	.
之后	这	非常	相同的	天	,	这	蓝鸟	做过	这	相同的	事物	和	其他	大的	板栗	.

当天晚些时候，这只蓝鸟又用另一颗大栗子做了同样的事情。

['evɪdəntli] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] .

Evidently	now	he	enjoyed	the	commotion	that	followed	the	dropping	of	the	nut	.
显然	现在	他	享受	这	骚动	那	随后	这	下降	的	这	坚果	.

显然，他现在很享受坚果掉落后引起的骚动。

[wʌn] [deɪ] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'vent] .

One	day	later	came	a	still	more	disturbing	event	.
一	天	之后	来了	一个	仍然	更多的	令人不安	事件	.

一天后，发生了一件更加令人不安的事情。

[ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] , [praʊlɪŋ] [kɜːr] [faʊnd] [ðə; ði] [freʃ] ['skwɜːrəl] [træk] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [-]

A	roving	,	prowling	cur	found	the	fresh	Squirrel	track	up	the	tree	,	and	[	114	]
一个	漫游	,	潜行	库尔	成立	这	新鲜的	松鼠	追踪	向上	这	树	,	和	[	-	]

一只四处游荡、徘徊的野狗发现了树上新鲜的松鼠足迹，[114]

" [jæpt] " [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [liːgd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

"	yapped	"	so	persistently	that	two	boys	who	were	leagued	with	the	dog	for	all	manner	of	evil	,
"	喋喋不休	"	所以	持续地	那	二	男孩们	WHO	是	联盟	和	这	狗	为了	全部	方式	的	邪恶的	,

狗不停地吠叫，以至于两个与它勾结作恶的男孩，

[keɪm] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [spent] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

came	,	marked	the	hole	and	spent	half	an	hour	throwing	stones	at	it	,
来了	,	标记	这	洞	和	花费	一半	一个	小时	投掷	石头	在	它	,

来了之后，标记了洞口，然后花了半个小时朝洞口扔石头。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔliz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] " [meɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [kʌm] [aʊt] .

varying	their	volleys	with	heavy	pounding	on	the	trunk	to	"	make	the	Squirrel	come	out	.
变化	他们的	截击	和	重的	猛击	在	这	树干	到	"	制作	这	松鼠	来	出去	.

他们不断变换攻击方式，用力敲击树干，试图“把松鼠弄出来”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['niːðər] - [nɔːr] - [dɪd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

"	Of	course	,	neither	Bannertail	nor	Silvergray	did	show	themselves	.
"	的	课程	,	两者都不	-	也不	-	做过	展示	他们自己	.

“当然，旗尾和银灰都没有现身。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [oʊld] [wʊd] - ['wɪzdəm] .

That	is	very	old	wood	-	wisdom	.
那	是	非常	老的	木头	-	智慧	.

这是非常古老的木匠智慧。

" [leɪ] [loʊ] , [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] [foʊ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] .

"	Lay	low	,	keep	out	of	sight	when	the	foe	is	on	the	war	-	path	.
"	莱	低的	,	保持	出去	的	视线	什么时候	这	敌人	是	在	这	战争	-	小路	.

“当敌人发动战争时，要保持低调，远离敌人的视线。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [jæp] - ['kɑːliːg] [træmp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

"	And	at	last	the	besiegers	and	their	yap	-	colleague	tramped	away	without
"	和	在	最后的	这	围攻者	和	他们的	雅普	-	同事	践踏	离开	没有

['hævɪŋ] [siːn] [saɪn] [ɔːr] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

having	seen	sign	or	hair	of	a	Squirrel	.
拥有	已见	符号	或者	头发	的	一个	松鼠	.

“最后，围攻者和他们的喋喋不休的同伴大步离开，却连一只松鼠的踪迹或毛发都没看到。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] - [smɔːl]

There	was	very	little	to	the	incident	,	but	it	sank	deep	into	Silvergray's	small
那里	曾是	非常	小的	到	这	事件	,	但	它	沉没	深的	进入	-	小的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

这件事本身并没有什么特别之处，但却深深地印在了银灰的小脑袋瓜里。

" [ðɪs] [nest] [ɪz] [ɪl] - [kən'siːld] .

"	This	nest	is	ill	-	concealed	.
"	这	巢	是	患病的	-	暗	.

这个巢穴隐藏得很差。

['evri] ['hɑːst(ə)l] ['kriːtʃər] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	hostile	creature	finds	it	.
每一个	敌对的	生物	发现	它	.

所有敌对生物都能找到它。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['ɜːdʒd] ['ækʃ(ə)n] .

"	There	was	yet	another	circumstance	that	urged	action	.
"	那里	曾是	然而	其他	环境	那	敦促	行动	.

“还有另一种情况促使我们采取行动。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	tell	it	?
将	我	告诉	它	?

我该说出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['ʌn,piktʃə'resk] .

It	is	so	unpicturesque	.
它	是	所以	不雅观	.

它一点也不美观。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] [ɪz] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] ['vɜːrmɪn] ; [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [-]

A	Squirrel's	nest	is	a	breeding	-	ground	for	vermin	;	a	nest	that	[	115	]
一个	松鼠的	巢	是	一个	选育	-	地面	为了	害虫	;	一个	巢	那	[	-	]

松鼠的巢穴是害虫的繁殖地；一个巢穴[115]

[ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [græs] , ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [wʊl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [haɪv] .

is	lined	with	soft	grass	,	feathers	,	and	wool	becomes	a	swarming	hive	.
是	衬里	和	柔软的	草	,	羽毛	,	和	羊毛	变成	一个	蜂拥而至	蜂巢	.

铺满柔软的草、羽毛和羊毛，就变成了一个蜂巢。

- [fɑːrm] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

Bannertail's	farm	upbringing	had	made	him	all	too	familiar	with	feathers	and
-	农场	教养	有	制成	他	全部	也	熟悉的	和	羽毛	和

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

Bannertail在农场长大，对羽毛和羊毛非常熟悉。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] ['fəːniʃiŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðæt]

His	contribution	to	the	home	furnishing	had	been	of	the	kind	that
他的	贡献	到	这	家	家具	有	到过	的	这	种类	那

[ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk] [skɜːrdʒ] .

guaranteed	a	parasitic	scourge	.
保证	一个	寄生	祸害	.

他对家居装饰的贡献，注定会滋生寄生虫般的祸害。

[ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'stɪld] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər]

This	thing	he	had	not	learned	—	for	it	is	instilled	by	the	smell	of	their
这	事物	他	有	不是	学习	—	为了	它	是	灌输	经过	这	闻	的	他们的

['mʌðər] [nest] — ['siːdər][bɑːrk][ænd; ənd]['sæsəfræs] [liːvz] ,

mother	nest	—	cedar	bark	and	sassafras	leaves	,
母亲	巢	—	雪松	吠	和	黄樟	树叶	,

这件事他还没有学会——因为这是它们母亲巢穴的气味灌输给它们的——雪松树皮和北美黄樟叶的气味。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pʌndʒənt][ɔɪlz] , [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['vɜːrmɪn][swɔːrm] [ə'weɪ] .

with	their	pungent	oils	,	are	needed	to	keep	the	irritating	vermin	swarm	away	.
和	他们的	泼辣	油	,	是	需要	到	保持	这	令人恼火的	害虫	蜂群	离开	.

它们散发的刺鼻油脂是驱赶烦人害虫群所必需的。

[ænd; ənd] - , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət] [fɔːlt] ?

And	Silvergray	,	was	she	at	fault	?
和	-	,	曾是	她	在	过错	?

银灰，错在她吗?

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['pjuərifaiiŋ][bɑːrk][ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [skers] .

Only	in	this	,	the	purifying	bark	and	leaves	were	scarce	.
仅有的	在	这	,	这	净化	吠	和	树叶	是	稀少	.

只是这里，具有净化作用的树皮和树叶比较稀少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - .

She	was	weak	compared	with	Bannertail	.
她	曾是	虚弱的	比较的	和	-	.

与旗尾相比，她很弱。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['aʊt'pɔɪntɪd] [hɜːrz] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

His	contributions	had	so	far	outpointed	hers	that	the	nest	had	become
他的	贡献	有	所以	远的	尖锐	她的	那	这	巢	有	变得

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

他的贡献远远超过了她的，以至于这个家变得难以忍受。

[ðer; ðər]['oʊnli] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] . [-] [-]

Their	only	course	was	to	abandon	it	.	[	116	]	[	117	]
他们的	仅有的	课程	曾是	到	放弃	它	.	[	-	]	[	-	]

他们唯一的办法就是放弃它。[116][117]

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [-] [-]

THE	NEW	HOME	[	118	]	[	119	]
这	新的	家	[	-	]	[	-	]

新家[118][119]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm]

THE	NEW	HOME
这	新的	家

新家

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] - [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tu:; tə] ['fɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,

TWICE	a	day	now	Silvergray	left	the	little	ones	,	to	forage	for	herself	,
两次	一个	天	现在	-	左边	这	小的	一个	,	到	饲料	为了	她自己	,

现在，银灰每天两次离开幼崽，独自外出觅食。

[su:n] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] .

soon	after	sunrise	and	just	before	sunset	.
很快	后	日出	和	只是	前	日落	.

日出后不久，日落前不久。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [haʊs] ['hʌntɪŋ] .

It	was	on	the	morning	outing	that	she	went	house	hunting	.
它	曾是	在	这	早晨	外出	那	她	去	房子	打猎	.

她是在那天早上外出的时候去看房子的。

[ænd; ənd] - [went] [tu:] .

And	Bannertail	went	too	.
和	-	去	也	.

旗尾龙也去了。

['evər] [hi:; hi] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kəuzi] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [red] [oʊk] .

Ever	he	led	to	the	cosey	home	in	his	old	red	oak	.
曾经	他	引领	到	这	舒适的	家	在	他的	老的	红色的	橡木	.

他最终回到了他那棵古老的红橡树下舒适的家。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [ɪz] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn] ['kʌstəm] , [ɪn] ['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fi:meɪl]

But	there	is	a	right	that	is	deeply	rooted	in	custom	,	in	logic	,	and	in	female
但	那里	是	一个	正确的	那	是	深	根	在	风俗	,	在	逻辑	,	和	在	女性

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

但有一种权利深深植根于习俗、逻辑和女性本能之中。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [wʌnz] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] , [prɪ'per] , [ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊm] .

that	it	is	the	she	-	one's	privilege	to	select	,	prepare	,	and	own	the	home	.
那	它	是	这	她	-	一个人的	特权	到	选择	,	准备	,	和	自己的	这	家	.

选择、准备和拥有房屋是女性的特权。

['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [baɪ] ['ɔ:fərd] [li:d] [ɔ:r]['æktʃuəl] ['entri] ,

Every	suggestion	that	he	made	by	offered	lead	or	actual	entry	,
每一个	建议	那	他	制成	经过	提供	带领	或者	实际的	入口	,

他提出的每一项建议，无论是提供的线索还是实际的参与，

[wʌz; wəz] [skɔ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [snʌbd] .

was	scorned	and	the	one	who	made	it	,	snubbed	.
曾是	被鄙视	和	这	一	WHO	制成	它	,	冷落	.

被人鄙视，而做出成就的人却被人冷落。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'lɛktɪŋ] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ru:d]

She	did	her	own	selecting	,	and	,	strangest	thing	of	all	,	she	chose	the	rude
她	做过	她	自己的	选择	,	和	,	最奇怪的	事物	的	全部	,	她	选择	这	粗鲁的

[stɪk] [nest] [-]

stick	nest	[	120	]
戳	巢	[	-	]

她自己挑选，最奇怪的是，她选择了简陋的树枝巢[120]

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [wɪŋd] [hɔ:k] , [ə'bændənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:k] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

of	a	big	-	winged	Hawk	,	abandoned	now	,	for	the	Hawk	himself	,	with	his
的	一个	大的	-	有翅膀的	鹰	,	弃	现在	,	为了	这	鹰	他自己	,	和	他的

[lɔ:ŋ] - [klɔ:d] [meit] ,

long	-	clawed	mate	,
长的	-	爪子	伴侣	,

一只大翅膀的鹰，如今被遗弃了，而鹰自己则和它长爪的伴侣在一起。

[wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

was	nailed	to	the	end	of	the	barn	.
曾是	钉子	到	这	结尾	的	这	谷仓	.

被钉在了谷仓的尽头。

['wɪntər] [stɔːrm][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [pəːdʒd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði] [rʌf] [oʊld]['ɪriˌeri] ;

Winter	storm	and	beaming	sun	had	purged	and	purified	the	rough	old	aerie	;
冬天	风暴	和	光芒四射	太阳	有	已清除	和	纯化	这	粗糙的	老的	鹰巢	;

冬日的暴风雪和灿烂的阳光净化了这座粗糙的古老巢穴；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'klaɪməbl] [triː] , [jet] ['jeltərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

it	was	high	on	a	most	unclimbable	tree	,	yet	sheltered	in	the	wood	,
它	曾是	高的	在	一个	最多	无法攀登	树	,	然而	避难所	在	这	木头	,

它长在一棵几乎无法攀爬的大树上，但却隐蔽在树林中。

[ænd; ənd] [hɪr] - ['hɔːltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .

and	here	Silvergray	halted	in	her	search	.
和	这里	-	停止	在	她	搜索	.

银灰的搜寻到此停止。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [triː] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [smeld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊnər]

All	about	the	nest	and	tree	she	climbed	,	and	smelled	to	find	the	little	owner
全部	关于	这	巢	和	树	她	攀登	,	和	闻起来	到	寻找	这	小的	所有者

[maːrks] ,

marks	,
标记	,

她爬上树，在鸟巢和树周围嗅来嗅去，寻找主人留下的痕迹。

[ʌv; əv] [mʌsk] [ɔːr] ['ræspɪŋ] [tiːθ] ,

of	musk	or	rasping	teeth	,
的	麝香	或者	粗糙	牙齿	,

麝香或磨牙的气味，

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðə; ði][maːrks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs]

if	such	there	should	be	—	the	marks	that	would	have	warned	her	that	this
如果	这样的	那里	应该	是	—	这	标记	那	会	有	警告	她	那	这

[pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'zest] .

place	was	already	possessed	.
地方	曾是	已经	拥有	.

如果真有这样的标记——那些本可以警告她此地已被他人占据的标记。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

But	none	there	were	.
但	没有任何	那里	是	.

但实际上并没有。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [teɪnt] , [bɔːr] ['oʊnli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kliːn] ,

The	place	was	without	taint	,	bore	only	through	and	through	the	clean	,
这	地方	曾是	没有	污点	,	钻孔	仅有的	通过	和	通过	这	干净的	,

这个地方毫无污秽，只有彻底的洁净。

[swiːt] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wʊd] .

sweet	odor	of	the	woods	and	wood	.
甜的	气味	的	这	树林	和	木头	.

森林和木头的甜香。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] : [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

And	this	is	how	she	took	possession	:	She	rubbed	her	body	on	the	rim	of	the
和	这	是	如何	她	采取	拥有	:	她	摩擦	她	身体	在	这	轮缘	的	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

她就是这样占有了巢穴：她用身体摩擦巢穴边缘，

[ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [ɔːf] [prə'dʒektɪŋ] ['twɪglɪts] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [-]

she	nibbled	off	projecting	twiglets	,	she	climbed	round	and	round	the	trunk	[	121	]
她	轻咬	离开	投影	小树枝	,	她	攀登	圆形的	和	圆形的	这	树干	[	-	]

她啃掉了伸出的树枝，她绕着树干爬来爬去[121]

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd]['bɑːdi] [sent] ['evriwer] [ə'baʊt] ,

below	and	above	,	thus	leaving	her	foot	and	body	scent	everywhere	about	,
以下	和	多于	,	因此	离开	她	脚	和	身体	香味	到处	关于	,

上下都留下了她脚和身体的气味，到处都是。

[ðen] ['gæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [twɪgz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] [griːn] [liːvz] ,

then	gathered	a	great	mouthful	of	springtime	twigs	,	with	their	soft	green	leaves	,
然后	聚集	一个	伟大的	一口气	的	春天	树枝	,	和	他们的	柔软的	绿色的	树叶	,

然后，他摘了一大口春天的嫩枝，嫩枝上长着柔软的绿叶。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːk] [nest][fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] - [klɔːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	laid	them	in	the	Hawk	nest	for	the	floor	-	cloth	of	her	own	.
和	铺设	他们	在	这	鹰	巢	为了	这	地面	-	布	的	她	自己的	.

并将它们放在鹰巢中，作为她自己的地毯。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sæsəfræs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːriəs] ['fleɪmɪŋ] [smel] [ʌv; əv]

She	went	farther	,	and	found	a	sassafras	,	with	its	glorious	flaming	smell	of
她	去	更远	,	和	成立	一个	黄樟	,	和	它是	辉煌	炽盛	闻	的

['ɪnsens] ,

incense	,
香	,

她继续往前走，发现了一棵黄樟树，散发着令人陶醉的、如同燃烧的香料般的芬芳。

[ɪts] ['redələns] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk]['pjʊrəti] ,

its	redolence	of	aromatic	purity	,
它是	芬芳	的	芳香	纯度	,

它散发着纯净的香气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɜːrdʒ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['bʌnd(ə)l]['æftər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

and	with	a	little	surge	of	joy	instinctive	she	gathered	bundle	after	bundle	of
和	和	一个	小的	涌	的	喜悦	本能	她	聚集	捆	后	捆	的

[ðə; ði] [swiːt] ,

the	sweet	,
这	甜的	,

她本能地涌起一丝喜悦，一把抓起一捆又一捆的糖果。

[strɔːŋ] [twɪgz] , [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

strong	twigs	,	spread	them	out	for	the	rug	and	matting	of	the	house	.
强的	树枝	,	传播	他们	出去	为了	这	小地毯	和	垫子	的	这	房子	.

用结实的树枝铺开，做成地毯和垫子，铺在房子里。

[ænd; ənd] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] ['hɑːrməni] .

And	Bannertail	did	the	same	,	and	for	a	while	they	worked	in	harmony	.
和	-	做过	这	相同的	,	和	为了	一个	尽管	他们	工作	在	和谐	.

Bannertail 也做了同样的事情，并且有一段时间他们合作得很融洽。

[ðen] [wʌz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] .

Then	was	struck	a	harsh	,	discordant	note	.
然后	曾是	击	一个	残酷的	,	不和谐的	笔记	.

然后响起了一声刺耳的、不和谐的音符。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] - [faʊnd] [ə; eɪ][ræg] , [ə; eɪ] ['mɪtn] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪntər]

Crossing	the	forest	floor	Bannertail	found	a	rag	,	a	mitten	that	some	winter
十字路口	这	森林	地面	-	成立	一个	抹布	,	一个	手套	那	一些	冬天

['wʊdkʌtər] [hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] ,

woodcutter	had	cast	away	,
樵夫	有	投掷	离开	,

穿过林地时，旗尾发现了一块破布，那是某个冬季伐木工丢弃的手套。

[ænd; ənd] , [stɪl] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['gɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] - ['kɪt(ə)n] [deɪz] ,

and	,	still	obsessed	with	the	nursery	garnish	of	his	own	farm	-	kitten	days	,
和	,	仍然	痴迷	和	这	苗圃	装饰	的	他的	自己的	农场	-	小猫	天	,

而且，他仍然对小时候在农场养小猫时用的婴儿房装饰品念念不忘。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

he	pounced	on	this	and	bore	it	gleefully	to	the	nest	that	they	were	[	122	]
他	猛扑	在	这	和	钻孔	它	兴高采烈地	到	这	巢	那	他们	是	[	-	]

他扑上去，兴高采烈地把它带回了它们的巢穴[122]。

[ə'bɪldɪŋ] .

abuilding	.
建筑物	.

一栋建筑物。

[ænd; ənd] - , [wʌt] [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ?

And	Silvergray	,	what	said	she	,	as	the	evil	thing	was	brought	?
和	-	,	什么	说	她	,	作为	这	邪恶的	事物	曾是	带来	?

银灰，当邪恶之物被带来时，她说了些什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːəz] , [noʊ]['lɑːdʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪl] - [stɑːrd] [hoʊm] .

She	had	no	clear	ideas	,	no	logic	from	the	other	ill	-	starred	home	.
她	有	不	清除	想法	,	不	逻辑	从	这	其他	患病的	-	星形	家	.

她没有清晰的想法，也没有从另一个不幸的家庭中学到的逻辑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['huːduː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	could	not	say	:	"	There	was	hoodoo	on	it	,
她	可以	不是	说	:	"	那里	曾是	观	在	它	,

她不能说：“上面有巫术，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rægɪd] ['wʊlən] [mɪt] [siːmz] ['huːduː] - [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	this	ragged	woollen	mitt	seems	hoodoo	-	like	to	me	.
和	这	破烂不堪	羊毛	手套	似乎	观	-	喜欢	到	我	.

这只破旧的羊毛手套在我看来似乎有点巫术的意味。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [riː'ækʃənz] .

"	But	these	were	her	strange	reactions	.
"	但	这些	是	她	奇怪的	反应	.

但这些是她奇怪的反应。

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [nest] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ; [ðæt] [smel] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['iːv(ə)l]

"	The	smell	of	that	other	nest	was	like	this	;	that	smell	is	linked	with	every	evil
"	这	闻	的	那	其他	巢	曾是	喜欢	这	;	那	闻	是	链接	和	每一个	邪恶的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“另一个巢穴的气味是这样的；那种气味与所有邪恶的记忆都联系在一起。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	do	not	want	it	here	.
我	做	不是	想	它	这里	.

我不想让它留在这里。

" [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːˌbeəz] , [in'dɔːst] [ðɪs] [vjuː] ,

"	Her	instinct	,	the	inherited	wisdom	of	her	forebears	,	indorsed	this	view	,
"	她	本能	,	这	遗传	智慧	的	她	祖先	,	认可	这	看法	,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] ,

and	as	she	sniffed	and	sniffed	,
和	作为	她	嗅了嗅	和	嗅了嗅	,

“她的直觉，以及从祖先那里继承来的智慧，都赞同这种观点，于是她一边嗅着，一边说：

[ðə; ði] [smel] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [hɑː'stɪləti] ,

the	**smell**	**inspired**	**her**	**with**	**intense**	**hostility**	**,**
这	闻	灵感	她	和	激烈的	敌意	,

这种气味激起了她强烈的敌意。

[ə; eɪ][hɑː'stɪləti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [nest] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	**hostility**	**that**	**in**	**the**	**other**	**nest**	**was**	**somewhat**	**offset**	**by**	**the**	**smell**	**of**	**her**
一个	敌意	那	在	这	其他	巢	曾是	有些	抵消	经过	这	闻	的	她

[lʌvd] [bruːd] ,

loved	**brood**	**,**
喜爱	幼虫	,

在另一个巢穴里，她心爱的雏鸟的气味多少冲淡了这种敌意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] .

but	**this**	**was**	**not**	**—**	**it**	**was**	**wholly**	**strange**	**and**	**hostile**	**.**
但	这	曾是	不是	—	它	曾是	完全	奇怪的	和	敌对的	.

但事实并非如此——这完全是陌生而充满敌意的。

[hɜːr; hər] [nek] [her] [roʊz] , [hɜːr; hər][teɪl] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] ,

Her	**neck**	**hair**	**rose**	**,**	**her**	**tail**	**trembled**	**a**	**little**	**,**	**as**	**,**
她	脖子	头发	玫瑰	,	她	尾巴	颤抖	一个	小的	,	作为	,

她的颈毛竖了起来，尾巴微微颤抖，

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] ,

acting	**under**	**the**	**new**	**and**	**growing**	**impulse**	**of**	**violent**	**dislike**	**,**
表演	在下面	这	新的	和	生长	冲动	的	暴力	不喜欢	,

在日益增长的强烈厌恶情绪的驱使下，

[ʃiː; ʃi] [həːld] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ræg][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] .

she	**hurled**	**the**	**offending**	**rag**	**far**	**from**	**the**	**threshold**	**of**	**her**	**nest**	**.**
她	投掷	这	犯罪	抹布	远的	从	这	临界点	的	她	巢	.

她把那块碍眼的破布远远地扔出了巢穴。

[flɑːp][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [-]

Flop	**it**	**went**	**to**	**the**	**ground**	**[**	**123**	**]**
失败	它	去	到	这	地面	[	-	]

它掉到了地上[123]

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

以下。

[ænd; ənd] - , [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bi'liːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] .

And	**Bannertail**	**,**	**not**	**quite**	**understanding**	**,**	**believed**	**this**	**to**	**be**	**an**	**accident**	**.**
和	-	,	不是	相当	理解	,	相信	这	到	是	一个	事故	.

而 Bannertail 却不太明白，认为这只是一场意外。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][fæst] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [siːzd] [ɑːn][ðə; ði]

Down	**he**	**went**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**fast**	**feet**	**could**	**carry**	**him**	**,**	**seized**	**on**	**the**
向下	他	去	作为	快速地	作为	他的	快速地	脚	可以	携带	他	,	查获	在	这

['rægɪd] ['mɪtn] ,

ragged	**mitten**	**,**
破烂不堪	手套	,

他飞快地跪倒在地，抓住了那只破旧的手套。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] - ['bɪldɪŋ] .

brought	**it**	**again**	**to**	**the**	**home**	**-**	**building**	**.**
带来	它	再次	到	这	家	-	建筑	.

又把它带到了房屋建造现场。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sloʊ]	[ə'raʊzɪŋ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['dɑːmɪnənt]	[ɪn]	-	.
But	**the**	**instinct**	**that**	**had**	**been**	**slow**	**arousing**	**was**	**now**	**dominant**	**in**	**Silvergray**	**.**
但	这	本能	那	有	到过	慢的	唤起	曾是	现在	主导的	在	-	.

但原本缓慢觉醒的本能现在已经在银灰身上占据了主导地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旗尾：一只灰松鼠的故事(Bannertail The Story of a Graysquirrel)

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['tʃætər] [ʃi:; ʃi] [hə:ld] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [θɪŋ] [ə'fɑ:r] ,
With **an** **angry** **chatter** **she** **hurled** **the** **accursed** **thing** **afar** **,**
和 一个 生气的 喋喋不休 她 投掷 这 被诅咒的 事物 远方 ,

她愤怒地咆哮着，把那该死的东西远远地扔了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [baɪ][snɔ:rt][ænd; ənd][ækt] [ðæt] " [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʌm] [nɑ:t][ðer; ðər] .
and **made** **it** **clear** **by** **snort** **and** **act** **that** **"** **such** **things** **come** **not** **there** **.**
和 制成 它 清除 经过 哼哼 和 行为 那 " 这样的 事物 来 不是 那里 .

并用哼声和行动表明“这种事不会发生”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strenjuəs] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [nest] ,
" **This** **was** **the** **strenuous** **founding** **of** **the** **new** **nest** **,**
" 这 曾是 这 费力的 创立 的 这 新的 巢 ,

这是新巢穴艰苦的建立过程，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'ʃeɪpt]
and **these** **were** **among** **the** **hidden** **springs** **of** **action** **and** **of** **unshaped**
和 这些 是 之中 这 隐 弹簧 的 行动 和 的 未成形
[θɔ:ts] [ðæt] [ru:ld] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] .
thoughts **that** **ruled** **the** **founding** **.**
想法 那 裁决 这 创立 .

这些是主导建国进程的隐秘行动源泉和未成形思想的源泉之一。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
The **nest** **was** **finished** **in** **three** **days** **.**
这 巢 曾是 完成的 在 三 天 .

鸟巢三天就建好了。

[ə; eɪ] [reɪn] [ru:f] ['oʊvər][ɔ:l][ʌv; əv] [freʃ] [flæt] [li:vz] , [æn; ən] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tʃu:d] ['si:dər][bɑ:rk] ,
A **rain** **roof** **over** **all** **of** **fresh** **flat** **leaves** **,** **an** **inner** **lining** **of** **chewed** **cedar** **bark** **,**
一个 雨 屋顶 超过 全部 的 新鲜的 平坦的 树叶 , 一个 内 衬垫 的 咀嚼 雪松 吠 ,

屋顶由新鲜的扁平树叶构成，内衬是咀嚼过的雪松树皮。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] ['sæsəfræs] ,
an **abundance** **of** **aromatic** **sassafras** **,**
一个 丰富 的 芳香 黄樟 ,

大量芳香的黄樟树，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] ['oʊvər][ˌæksə'dent(ə)l][rægz] [ðæt] - [stɪl] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk]
one **or** **two** **little** **quarrels** **over** **accidental** **rags** **that** **Bannertail** **still** **seemed** **to** **think**
一 或者 二 小的 争吵 超过 偶然 破布 那 - 仍然 似乎 到 思考
[wɜ:rθ] [waɪl] .
worth **while** **.**
值得 尽管 .

Bannertail 似乎仍然认为值得为一些意外的破布发生一两次小争执。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [nest] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [-]
But **the** **new** **nest** **was** **finished** **,** **[** **124** **]**
但 这 新的 巢 曾是 完成的 , [-]

但新巢已经完工了，[124]

[pjʊr] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] ,
pure **and** **sweet** **with** **a** **consecrating** **,**
纯的 和 甜的 和 一个 奉献 ,

纯洁而甜蜜，带有奉献的意味

[pleɪg] - [dɪ'faɪɪŋ] [ə'roʊmə][ʌv; əv]['si:dər][ænd; ənd][ʌv; əv]['sæsəfræs][tu:; tə][bi:; bi][ɪts]['gɑ:rdiən]['eɪndʒl] . [
plague - defying aroma of cedar and of sassafras to be its guardian angel . [
瘟疫 - 反抗 香气 的 雪松 和 的 黄樟 到 是 它是 监护人 天使 . [
-]
125]
-]

雪松和黄樟的香气具有抵御瘟疫的功效，它们就像守护天使一样。[125]

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [-] [-]
THE MOVING OF THE YOUNG [126] [127]
这 移动 的 这 年轻的 [-] [-]

年轻人的搬迁[126][127]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
THE MOVING OF THE YOUNG
这 移动 的 这 年轻的

年轻人的搬迁

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] , [su:n]['æftər]['sʌnraɪz] ,
IT was very early in the morning , soon after sunrise ,
它 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 , 很快 后 日出 ,

当时是清晨，日出不久。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv]['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
that they took the hazard of moving the young .
那 他们 采取 这 冒险 的 移动 这 年轻的 .

他们冒着风险转移了这些幼崽。

- [hæd; həd] [fed] [ðə; ði]['beɪbi:z][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Silvergray had fed the babies and looked out and about , and had
- 有 美联储 这 婴儿 和 看起来 出去 和 关于 , 和 有
[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
come back and looked again .
来 后退 和 看起来 再次 .

银灰喂饱了幼崽，四处张望了一番，然后又回来再次查看。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ɪts] [nek] , [ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Then , picking up the nearest by the scruff of its neck , she rose to the doorway .
然后 , 挑选 向上 这 最近的 经过 这 颈背 的 它是 脖子 , 她 玫瑰 到 这 门口 .

然后，她揪住离她最近的那只狗的脖子，站起身走到门口。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Now a great racket sounded in the woods .
现在 一个 伟大的 球拍 听起来 在 这 树林 .

这时，树林里传来一阵巨大的喧闹声。

- [bækt] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [daʊn] , [drɑ:pt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [ðen] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed]
Silvergray backed in again and down , dropped the young one , then put her head
- 支持的 在 再次 和 向下 , 掉落 这 年轻的 一 , 然后 放 她 头
[aʊt] .
out .
出去 .

银灰又退了回去，趴了下来，放下了幼崽，然后把头探了出来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] .
The noise increased , the trampling of heavy feet .
这 噪音 增加 , 这 践踏 的 重的 脚 .

噪音越来越大，传来沉重的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [tɪl] ['oʊnli][hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

She	backed	till	only	her	nose	was	out	,	and	watched	.
她	支持的	直到	仅有的	她	鼻子	曾是	出去	,	和	观看	.

她后退到只剩鼻子露在外面，然后观察。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [hjuːdʒ] [-]

Soon	there	came	in	view	huge	[	128	]
很快	那里	来了	在	看法	巨大的	[	-	]

很快，巨大的[128]映入眼帘。

[red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] .

red	-	and	-	white	creatures	with	horns	.
红色的	-	和	-	白色的	生物	和	角	.

红白相间、长着角的生物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

She	had	often	seen	them	,	and	held	them	harmless	,	but	why	were	they
她	有	经常	已见	他们	,	和	握住	他们	无害	,	但	为什么	是	他们

['muːvɪŋ] [soʊ][fæst] ?

moving	so	fast	?
移动	所以	快速地	?

她经常看到它们，一直觉得它们无害，但为什么它们移动得这么快呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][oʊ] ,

There	were	other	noises	coming	,	much	smaller	,	indeed	,	but	oh	,
那里	是	其他	噪音	未来	,	很多	较小的	,	的确	,	但	哦	,

还有其他一些声音传来，确实小得多，但是，哦，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][hɜːrd] !

how	much	more	dangerous	were	the	two	that	followed	and	drove	the	herd	!
如何	很多	更多的	危险的	是	这	二	那	随后	和	驾驶	这	一群	!

紧随其后驱赶牛群的那两个人该有多危险啊!

— [ə; eɪ] [toʊ] - ['tɑːpt] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['koʊtɪd] [dɔːg] .

—	a	tow	-	topped	boy	and	a	yellow	-	coated	dog	.
—	一个	拖	-	顶峰	男生	和	一个	黄色的	-	涂层	狗	.

——一个金发男孩和一只黄毛狗。

[æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [wʊd] - [foʊk] ,

At	war	with	all	the	world	of	harmless	wood	-	folk	,
在	战争	和	全部	这	世界	的	无害	木头	-	民间	,

与全世界所有无害的森林居民交战，

[ðiːz] [tuː] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

these	two	would	leave	a	trail	of	slaughtered	bodies	in	their	wake	,
这些	二	会	离开	一个	踪迹	的	屠杀	身体	在	他们的	唤醒	,

这两个人所到之处，都会留下一连串惨遭屠戮的尸体。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

if	only	their	weapons	were	as	deadly	as	their	wishes	.
如果	仅有的	他们的	武器	是	作为	致命	作为	他们的	愿望	.

如果他们的武器能像他们的愿望一样致命就好了。

[soʊ] - [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

So	Silvergray	sank	back	and	brooded	over	the	nursery	,
所以	-	沉没	后退	和	沉思	超过	这	苗圃	,

于是，银灰垂头丧气地回到育婴室，沉思着。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] ,

varying	her	loving	mothering	with	violent	scratching	of	a	hind	foot	,
变化	她	爱	母性	和	暴力	抓挠	的	一个	后	脚	,

她时而温柔地呵护孩子，时而用后脚用力抓挠。

[ɔːr] ['sʌd(ə)n] [paʊns] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [sʌm; səm] ['ʃaɪni] ,

or	sudden	pounce	to	capture	with	her	teeth	some	shiny	,
或者	突然	猛扑	到	捕获	和	她	牙齿	一些	闪亮的	,

或者突然扑过去，用牙齿叼走一些闪亮的东西，

['taɪni] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] [stʌf] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - ['flʌfi] [skɪnz] .

tiny	creeping	thing	among	the	bed	stuff	or	on	the	young	ones	'	fluffy	skins	.
微小的	爬行	事物	之中	这	床	东西	或者	在	这	年轻的	一个	-	蓬松的	皮肤	.

藏在床褥里或小孩毛茸茸的皮肤上的小东西。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

The	sun	was	up	above	the	trees	.
这	太阳	曾是	向上	多于	这	树木	.

太阳高悬在树梢之上。

[ðə; ði]['bluːdʒeɪ] [sæŋ] " [tuː] - [ruːt] - [el] - [tuː] - [ruːt] - [el] , " [wɪtʃ] [miːnz] , " [ɔːl] [klɪr] .

The	Bluejay	sang	"	Too	-	root	-	el	-	too	-	root	-	el	,	"	which	means	,	"	all	clear	.
这	蓝鸟	唱	"	也	-	根	-	el	-	也	-	根	-	el	,	"	哪个	方法	,	"	全部	清除	.

蓝鸟唱着“Too-root-el-too-root-el”，意思是“一切正常”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [-]

"	And	the	glad	[	129	]
"	和	这	高兴的	[	-	]

“而高兴[129]

[red] ['sɪŋɪŋ] - [hɔːk] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['rɪðmɪk] [swuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Red	Singing	-	Hawk	was	wheeling	in	great	rhythmic	swoops	to	the	sound	of	his
红色的	歌唱	-	鹰	曾是	惠灵	在	伟大的	节奏	俯冲	到	这	声音	的	他的

[oʊn] [waɪld] [noʊt] , " ['kjoʊ, 'kiːoʊ] - ['kjoʊ, 'kiːoʊ] - - .

own	wild	note	,	"	Kyo	-	kyo	-	kyoooo	.
自己的	荒野	笔记	,	"	京	-	京	-	-	.

红歌鹰伴着自己狂野的鸣叫声“Kyo-kyo-kyoooo”，以巨大的节奏盘旋俯冲。

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

"	He	wheeled	and	rejoiced	in	his	song	and	his	flight	.
"	他	带轮子的	和	欣喜若狂	在	他的	歌曲	和	他的	航班	.

他转身欢呼，歌声响起，飞翔腾腾。

" ['ɔlz] [klɪr] !

"	All's	clear	!
"	一切	清除	!

一切正常！

['ɔlz] [wel] ! " [sæŋ] [kroʊ] [ænd; ənd]['bluːdʒeɪ] — [ðiːz] ['wɑːtʃfl] [wʌnz] , ['wɑːtʃfl] , [pər'fɔːrs] ,

All's	well	!	"	sang	Crow	and	Bluejay	—	these	watchful	ones	,	watchful	,	perforce	,
一切	出色地	!	"	唱	乌鸦	和	蓝鸟	—	这些	警惕	一个	,	警惕	,	强制	,

“一切都好！”乌鸦和蓝鸟唱道——这些警惕的家伙，不得不警惕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] .

because	their	ways	of	rapine	have	filled	the	world	with	enemies	.
因为	他们的	方式	的	掠夺	有	已填	这	世界	和	敌人	.

因为他们的掠夺行径使世界充满了敌人。

[ænd; ənd] - [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perələs] [trɪp] .

And	Silvergray	prepared	a	second	time	for	the	perilous	trip	.
和	-	准备	一个	第二	时间	为了	这	危险的	旅行	.

银灰第二次为这次危险的旅程做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz] , ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə]

She	took	the	nearest	of	her	babies	,	gently	but	firmly	,	and	,	scrambling	to
她	采取	这	最近的	的	她	婴儿	,	轻轻地	但	牢牢	,	和	,	争抢	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她抱起离自己最近的那个孩子，动作轻柔但坚定，然后慌忙跑向门口。

[pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] , [went] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd]

paused	to	look	and	listen	,	then	took	the	final	plunge	,	went	scurrying	and
暂停	到	看	和	听	,	然后	采取	这	最终的	暴跌	,	去	匆匆忙忙	和

['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

scrambling	down	the	trunk	.
争抢	向下	这	树干	.

他停下来看了看、听了听，然后纵身一跃，沿着树干飞快地爬了下去。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [lʊkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bæk] ,

On	the	ground	she	paused	again	,	looked	forward	and	back	,
在	这	地面	她	暂停	再次	,	看起来	向前	和	后退	,

她再次停下脚步，向前看了看，又向后看了看。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][nest][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [meit] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	to	the	old	nest	to	see	her	mate	go	in	and	come	out	again	with	a
然后	到	这	老的	巢	到	看	她	伴侣	去	在	和	来	出去	再次	和	一个

[jʌŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

young	one	in	his	mouth	,
年轻的	一	在	他的	嘴	,

然后回到旧巢穴，看到她的伴侣进去，又叼着一只幼鸟出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

as	though	he	knew	exactly	what	was	doing	and	how	his	help	was	needed
作为	尽管	他	知道	确切地	什么	曾是	正在做	和	如何	他的	帮助	曾是	需要

.

:

.

仿佛他完全清楚自己在做什么，以及需要如何提供帮助。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] " [kwɛr] ! " [-]

With	an	angry	"	Quare	!	"	[	130	]
和	一个	生气的	"	广场	!	"	[	-	]

愤怒地“Quare！ ”[130]

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] , ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]

she	turned	and	scrambled	up	again	,	bumping	the	baby	she	bore	with	many	a
她	转向	和	打乱	向上	再次	,	碰撞	这	婴儿	她	钻孔	和	许多	一个

['niːdləs] [dʒoʊlt] ,

needless	jolt	,
不必要	颠簸	,

她转身又慌忙爬了起来，不小心磕磕碰碰地撞到了怀里的婴儿。

[ænd; ənd] [met] - .

and	met	Bannertail	.
和	遇见	-	.

然后遇到了旗尾龙。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][reɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [kwɛr] , [kwɛr] , [kwɛr] !

Nothing	less	than	rage	was	in	her	voice	,	"	Quare	,	quare	,	quare	!
没有什么	较少的	比	愤怒	曾是	在	她	嗓音	,	"	广场	,	广场	,	广场	!

她的声音里充满了愤怒，“夸尔，夸尔，夸尔！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	and	she	sprang	at	him	.
"	和	她	弹簧	在	他	.

她扑向了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

He	could	not	fail	to	understand	.
他	可以	不是	失败	到	理解	.

他不可能听不懂。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , [seɪf] [krɑːtʃ] ,

He	dropped	the	baby	on	a	broad	,	safe	crotch	,
他	掉落	这	婴儿	在	一个	广阔	,	安全的	裆	,

他把婴儿放在一个宽阔安全的胯部上。

[ænd; ənd] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'meʒərəbl] [sər'praɪz] .

and	whisked	away	to	turn	and	gaze	with	immeasurable	surprise	.
和	搅拌	离开	到	转动	和	目光	和	无法估量的	惊喜	.

然后被迅速带走，转身凝视，脸上满是惊讶。

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [juː; jʊ] ['hɑːthed] ?

"	Isn't	that	what	you	wanted	,	you	hothead	?
"	不是	那	什么	你	通缉	,	你	暴脾气	?

“这不正是你想要的吗，你这个鲁莽的人？”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	seemed	to	say	.
"	他	似乎	到	说	.

他似乎在说。

" ['dɪdnt] [wiː; wi][plæn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kɪdz] ?

"	Didn't	we	plan	to	move	the	kids	?
"	没有	我们	计划	到	移动	这	孩子们	?

“我们不是计划把孩子们接过来吗？”

" [hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] " [kwɛr] !

"	Her	only	answer	was	a	hissing	"	Quare	!
"	她	仅有的	回答	曾是	一个	嘶嘶声	"	广场	!

她唯一的回答是一声嘶嘶的“Quare！”

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	rushed	to	the	stranded	little	one	,	made	one	or	two	vain	efforts	to	carry	it	,
"	她	匆忙	到	这	搁浅	小的	一	,	制成	一	或者	二	徒劳	努力	到	携带	它	,

她冲到搁浅的婴儿身边，徒劳地尝试抱起它一两次。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

as	well	as	the	one	already	in	her	mouth	,
作为	出色地	作为	这	一	已经	在	她	嘴	,

以及她嘴里已经含着的那一个，

[ðen] [baʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	bounded	back	to	the	old	home	with	her	own	charge	,	dropped	it	,
然后	有界	后退	到	这	老的	家	和	她	自己的	收费	,	掉落	它	,

然后她抱着自己照看的孩子蹦蹦跳跳地回到老家，把孩子扔在了地上。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] , [tʊk] [ðæt] [hoʊm] , [tuː] ,

came	rushing	back	for	the	second	,	took	that	home	,	too	,
来了	匆忙	后退	为了	这	第二	,	采取	那	家	,	也	,

他又冲回来抢第二个球，也把它带回了家。

[ðen] [ventid] [ɔːl][hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [lɔːŋ] " [kweɪˌkwɑː] ! " [wɪʧ]
then vented all her wrath and warnings in a loud , long " Qua ! " which
然后 通风 全部 她 愤怒 和 警告 在 一个 大声 , 长的 " qua ! " 哪个
['pleɪnli] [ment] :
plainly meant :
显然 意思是 :

然后她用一声响亮而悠长的“呱！”发泄了所有的愤怒和警告，这显然意味着：

" [juː; jʊ][let][ðə; ði][kɪdz][ə'loʊn] .
" You let the kids alone .
" 你 让 这 孩子们 独自的 .

你让孩子们单独待着。

[aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər][help] .
I don't need your help .
我 不 需要 你的 帮助 .

我不需要你的帮助。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] .
I wouldn't trust you .
我 不会 相信 你 .

我不会信任你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [dʒɑːb] .
This is a mother's job .
这 是 一个 母亲的 工作 .

这是母亲该做的事。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] " [kwɛr] !
" WITH AN ANGRY " QUARE !
" 和 一个 生气的 " 广场 !

“带着愤怒的‘方块！

" - ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen]
" SILVERGRAY SCRAMBLED UP AGAIN
" - 打乱 向上 再次

“银灰色再次混乱起来”

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd] [bruːdid] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt]
She stayed and brooded over them a long time before making the third attempt
她 入住 和 沉思 超过 他们 一个 长的 时间 前 制作 这 第三 试图
.
:
.

她留下来反复思考了很久，才进行了第三次尝试。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [k'rɔːləz] [ɪn][ðə; ði][bed] .
And this time the impulse came from the tickling crawlers in the bed .
和 这 时间 这 冲动 来了 从 这 挠痒痒 爬行者 在 这 床 .

而这一次，冲动来自于床上那些痒痒的小虫子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːrθ] , [sɔː] - ['sɪtɪŋ] [ʌp] [haɪ] , ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .
She looked forth , saw Bannertail sitting up high , utterly bewildered .
她 看起来 前进 , 锯 - 坐着 向上 高的 , 完全地 困惑 .

她向前望去，看到旗尾龙高高地坐着，一脸茫然。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːrnɪŋ] " [kweɪˌkwɑː] ! " [siːzd] ['nʌmbər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
She gave a great warning " Qua ! " seized number one for the third time ,
她 给予 一个 伟大的 警告 " qua ! " 查获 数字 一 为了 这 第三 时间 ,

她发出了一声响亮的警告“嗖！”第三次夺得了第一名，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [maɪˈgreɪʃ(ə)n] .

and	forth	she	leaped	to	make	the	great	migration	.
和	前进	她	跳跃	到	制作	这	伟大的	迁移	.

于是她纵身跃起，开始了伟大的迁徙。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [kənˈtentɪd] [laɪf] ,

The	wood	was	silent	except	for	its	own	contented	life	,
这	木头	曾是	沉默的	除了	为了	它是	自己的	满足	生活	,

除了自身安逸的生命之外，树林一片寂静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [nest] , [wen] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ,

and	she	got	half	-	way	to	the	new	nest	,	when	high	on	a	broad	,
和	她	得到	一半	-	方式	到	这	新的	巢	,	什么时候	高的	在	一个	广阔	,

当她走到新巢穴一半路程时，她站在一棵宽阔的树上，

[seɪf] [pɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] .

safe	perch	she	paused	and	set	her	burden	down	.
安全的	栖息	她	暂停	和	放	她	负担	向下	.

她停下脚步，把重物放在一个安全的栖息处，然后放下了身上的东西。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈtɪklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɔːlər] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][hɪnt] ,

Was	it	the	maddening	tickling	of	a	crawler	that	gave	the	hint	,
曾是	它	这	令人抓狂	挠痒痒	的	一个	爬行器	那	给予	这	暗示	,

是不是那令人抓狂的爬虫挠痒痒给了你暗示?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['æktʃuəl] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [loʊbz] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['lɪkwɪd] [aɪz] ?

or	was	it	actual	wisdom	in	the	lobes	behind	those	liquid	eyes	?
或者	曾是	它	实际的	智慧	在	这	叶	在后面	那些	液体	眼睛	?

或者，那双水汪汪的大眼睛背后，其实蕴藏着真正的智慧?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['oʊnli] [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] ['beɪbi]['oʊvər][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

Only	this	is	sure	,	she	looked	that	baby	over	from	end	to	end	.
仅有的	这	是	当然	,	她	看起来	那	婴儿	超过	从	结尾	到	结尾	.

唯一可以肯定的是，她从头到尾仔细打量了那个婴儿。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃredz] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [

She	hunted	out	and	seized	in	her	teeth	and	ground	to	shreds	ten	of	the	[
她	猎杀	出去	和	查获	在	她	牙齿	和	地面	到	碎屑	十	的	这	[

-	]	[	-	]
131	]	[	132	]
-	]	[	-	]

她搜寻并咬住十个[131][132]，将它们撕成碎片。

[pleɪg] [kˈrɔːləz] .

plaguing	crawlers	.
困扰	爬行者	.

令人头疼的爬虫。

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɜːr; hər][koʊt][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] ,

She	combed	herself	,	she	scratched	and	searched	her	coat	from	head	to	tail	,
她	梳理过的	她自己	,	她	刮痕	和	搜索	她	外套	从	头	到	尾巴	,

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

and	on	her	neck	,
和	在	她	脖子	,

她梳理着毛发，从头到尾挠痒痒地检查着自己的皮毛，包括脖子。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ʃiː; ʃi] [kəumd] [ænd; ənd] [kəumd] , [tɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

where	she	could	not	see	,	she	combed	and	combed	,	till	of	this	she	was	certain
在哪里	她	可以	不是	看	,	她	梳理过的	和	梳理过的	,	直到	的	这	她	曾是	肯定

,

,

,

在她看不见的地方，她不停地梳理，直到她确信这一点为止。

[noʊ]['ɪnsekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] , ['tiːzɪŋ] [kaɪnd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

no	insects	of	the	tickling	,	teasing	kind	were	going	with	her	to	the	new
不	昆虫	的	这	挠痒痒	,	戏弄	种类	是	去	和	她	到	这	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

没有那种会挠痒痒、戏弄人的昆虫会跟着她去新家。

[ðen] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][baɪ][ðə; ði] [nek] - [skrʌf] , [ʌp][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ,

Then	seizing	her	baby	by	the	neck	-	scruff	,	up	she	bounded	,
然后	抓住	她	婴儿	经过	这	脖子	-	颈背	,	向上	她	有界	,

然后她一把抓住孩子的后颈，跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [hɑːrt] - [biːts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [bed] .

and	in	ten	heart	-	beats	he	was	lying	in	their	new	and	fragrant	bed	.
和	在	十	心	-	节拍	他	曾是	说谎	在	他们的	新的	和	香	床	.

十分钟后，他就躺在了他们崭新而芬芳的床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [tuː; tə] " [beɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	little	while	she	cuddled	him	there	,	to	"	bait	him	to	it	,
为了	一个	小的	尽管	她	依偎	他	那里	,	到	"	饵	他	到	它	,

她抱着他待了一会儿，想“引诱他这么做”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['wudzmən] [seɪ] .

"	as	the	woodsmen	say	.
"	作为	这	樵夫	说	.

正如樵夫们所说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	,	with	a	parting	licking	of	his	head	,
然后	,	和	一个	离别	舔舐	的	他的	头	,

然后，他临别时舔了舔自己的头，

[ʃiː; ʃi][kwɪt][ðə; ði][nest][ænd; ənd][haɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] .

she	quit	the	nest	and	hied	away	for	the	rest	of	the	brood	.
她	辞职	这	巢	和	希德	离开	为了	这	休息	的	这	幼虫	.

她离开了巢穴，躲了起来，去找剩下的雏鸟。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hɪnt] .

Bannertail	had	taken	the	hint	.
-	有	已采取	这	暗示	.

Bannertail 已经领会了暗示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] [haɪ] , ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][nest] .

He	was	still	up	high	,	watching	,	but	not	going	near	the	old	nest	.
他	曾是	仍然	向上	高的	,	观看	,	但	不是	去	靠近	这	老的	巢	.

他仍然在高处观察，但没有靠近旧巢穴。

- [tʊk] ['nʌmbər] [tuː] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Silvergray	took	number	two	and	did	the	very	same	with	him	,
-	采取	数字	二	和	做过	这	非常	相同的	和	他	,

银灰拿了二号，也对他做了同样的事情。

[diːˈlaʊs] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pɜːrtʃ] , [ðen] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

deloused	**him**	**thoroughly**	**on**	**the**	**same**	**old**	**perch**	**,**	**then**	**left**	**him**	**with**	**the**	**first**	**.**
除虱	他	彻底	在	这	相同的	老的	栖息	,	然后	左边	他	和	这	第一的	.

在同一个老栖木上彻底给他除虱，然后把他留在了原来的栖木上。

[ðə; ði][θɜːrd] [went] [-]

The	**third**	**went**	**[**	**133**	**]**
这	第三	去	[	-	]

第三个去了[133]

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] .

through	**the**	**same**	**.**
通过	这	相同的	.

通过同一途径。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haɪ] [nest] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

And	**Silvergray**	**was**	**curled**	**up**	**with**	**the**	**three**	**in**	**the**	**new**	**high**	**nest**	**for**	**long**	**,**
和	-	曾是	卷曲	向上	和	这	三	在	这	新的	高的	巢	为了	长的	,

银灰和它们三个一起蜷缩在新筑的高巢里待了很久。

[bɪˈfɔːr] - , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈwɑːtʃfl] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] -

before	**Bannertail**	**,**	**after**	**much**	**patient**	**,**	**watchful**	**waiting**	**,**	**seeing**	**no**	**return**	**of**	**Silvergray**
前	-	,	后	很多	病人	,	警惕	等待	,	看到	不	返回	的	-

,

,

,

在 Bannertail 出现之前，经过长时间的耐心等待，始终没有看到 Silvergray 的归来，

[went] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [nest] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti]

went	**swinging**	**to**	**the**	**old**	**nest**	**to**	**peep**	**in**	**,**	**and**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**empty**
去	摇摆	到	这	老的	巢	到	窥视	在	,	和	已实现	那	它	曾是	空的

, [koʊld] , [əˈbændənd] .

,	**cold**	**,**	**abandoned**	**.**
,	寒冷的	,	弃	.

荡到旧鸟巢边往里窥视，发现鸟巢空空荡荡，冰冷刺骨，已被废弃。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

He	**sat**	**and**	**thought**	**it**	**over**	**.**
他	卫星	和	想法	它	超过	.

他坐下来仔细思考了一番。

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈsʌni] [pɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [juːst] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,

On	**a**	**high**	**,**	**sunny**	**perch**	**that**	**he**	**had**	**often**	**used**	**,**	**he**	**made**	**his**	**toilet**	**,**
在	一个	高的	,	阳光明媚	栖息	那	他	有	经常	用过的	,	他	制成	他的	洗手间	,

他经常去的一个阳光充足的高处，在那里建了自己的厕所。

[æz; əz] [dʌz] [ˈevri] [ˈhelθi] [ˈskwɜːrəl] , [ˈθɜːrəli] [kəumd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ɔːl] , [ðæt]

as	**does**	**every**	**healthy**	**Squirrel**	**,**	**thoroughly**	**combed**	**his**	**coat**	**and**	**captured**	**all**	**,**	**that**
作为	做	每一个	健康	松鼠	,	彻底	梳理过的	他的	外套	和	捕获	全部	,	那

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

就像每只健康的松鼠一样，它彻底梳理了自己的毛发，并捕捉到了所有东西，也就是说，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kˈrɔːləz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [nest] .

one	**or**	**two**	**of**	**the**	**crawlers**	**that**	**had**	**come**	**from**	**the**	**old**	**nest**	**.**
一	或者	二	的	这	爬行者	那	有	来	从	这	老的	巢	.

其中一两只爬虫是从旧巢穴里爬出来的。

[hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [went] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	**drank**	**of**	**the**	**spring**	**,**	**went**	**foraging**	**for**	**a**	**while**	**,**
他	喝	的	这	春天	,	去	觅食	为了	一个	尽管	,

他喝了泉水，出去觅食了一会儿，

[ðen] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [nest] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] , ['kɔːʃəsli] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,
then **swung** **to** **the** **new** **-** **made** **nest** **and** **shyly** **,** **cautiously** **,** **dreading** **a** **rebuff** **,**
然后 摇摆 到 这 新的 - 制成 巢 和 害羞地 , 谨慎地 , 恐惧 一个 回绝 ,
[went] ['sloʊli] [ɪn] .
went **slowly** **in** **.**
去 缓慢地 在 .

然后荡到新筑的巢穴，害羞地、小心翼翼地，害怕被拒绝，慢慢地钻了进去。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Yes **,** **there** **they** **were** **.**
是的 , 那里 他们 是 .

是的，他们就在那里。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ?
But **would** **she** **take** **him** **in** **?**
但 会 她 拿 他 在 ?

但她会收留他吗?

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [loʊ] , [sɔːft] , ['koʊksɪŋ] " [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] ,
He **uttered** **the** **low** **,** **soft** **,** **coaxing** **"** **Er** **-** **er** **-** **er** **-** **er** **,**
他 说出 这 低的 , 柔软的 , 哄骗 " 呃 - 呃 - 呃 - 呃 ,

他发出低沉、温柔、哄骗的声音："呃呃呃呃，

" [wɪtʃ] [iks'presiz] ['evri] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['skwɜːrəl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
" **which** **expresses** **every** **gentleness** **in** **the** **range** **of** **Squirrel** **thought** **and** **feeling** **.**
" 哪个 表达 每一个 温柔 在 这 范围 的 松鼠 想法 和 感觉 .

"这表达了松鼠思想和情感中的所有温柔。"

[noʊ] ['ænsər] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [bʌt; bət] [-]
He **made** **no** **move** **,** **but** **[** **134** **]**
他 制成 不 移动 , 但 [-]

他没有采取任何行动，但是[134]

[ə'gen] [geɪv] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] " [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
again **gave** **a** **coaxing** **"** **Er** **-** **er** **-** **er** **,** **"** **a** **long** **pause** **,**
再次 给予 一个 哄骗 " 呃 - 呃 - 呃 , " 一个 长的 暂停 ,

又"呃呃呃"地长长地停顿了一下，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌvər] ['fɜːri] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [nest] [keɪm] [wʌn] [sɔːft] " [ɜːr; ər] , " [ænd; ənd]
then **from** **the** **hovering** **furry** **form** **in** **the** **nest** **came** **one** **soft** **"** **Er** **,** **"** **and**
从 这 悬停 毛茸茸的 形式 在 这 巢 来了 一 柔软的 " 呃 , " 和
- ,
Bannertail **,**
- ,

然后，从巢穴中盘旋的毛茸茸的身影里传来一声轻柔的"呃"，还有旗尾龙。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [glaidid][ɪn][ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl] . [-]
without **reserve** **,** **glided** **in** **and** **curled** **about** **them** **all** **.** **[** **135** **]**
没有 预订 , 滑翔 在 和 卷曲 关于 他们 全部 . [-]

毫不犹豫地滑入，蜷缩在他们周围。[135]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrti] [-] [-]
THE **COMING** **-** **OUT** **PARTY** **[** **136** **]** **[** **137** **]**
这 未来 - 出去 派对 [-] [-]

出柜派对[136][137]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrti]
THE COMING - OUT PARTY
这 未来 - 出去 派对

出柜派对

['eɪprəl] , [ðə; ði] [griːn] - [græs] [muːn] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] ,
APRIL , the Green - grass Moon , was nearly gone ,
四月 , 这 绿色的 - 草 月亮 , 曾是 几乎 已消失 ,

四月，也就是绿草月，即将过去。

[ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [haɪ] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .
the Graycoats in their new high home were flourishing and growing .
这 灰衣 在 他们的 新的 高的 家 是 茁茁 和 生长 .

灰衣军在他们的新高地家园里蓬勃发展，不断壮大。

['hæpi] [ænd; ənd][ed] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ,
Happy and ed now , it was an event like a young girl's coming - out ,
快乐的 和 编辑 现在 , 它 曾是 一个 事件 喜欢 一个 年轻的 女孩们 未来 - 出去 ,

现在既快乐又兴奋，这就像一个年轻女孩的成人礼一样。

[wen] [fɜːrst] [ðiːz] - [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] " [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,
when first these Squirrelets came forth from the nest " on their own ,
什么时候 第一的 这些 - 来了 前进 从 这 巢 " 在 他们的 自己的 ,

当这些小松鼠第一次“独自”离开巢穴时，

" [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [legz] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] ['mʌðər] [naɪ] .
" and crawling on their trembling legs , with watchful mother nigh .
" 和 爬行 在 他们的 发抖 腿 , 和 警惕 母亲 夜 .

“它们颤抖着双腿爬行，母亲在一旁警惕地注视着它们。”

[ðeɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] ['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
They one by one scrambled on to the roof of the home , and ,
他们 一 经过 一 打乱 在 到 这 屋顶 的 这 家 , 和 ,

他们一个接一个地爬上了屋顶，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] " [ɑːnt] [wiː; wi][bɪg] ; [ɑːnt] [wiː; wi] ['wʌndərf(ə)l] ?
with a general air of " Aren't we big ; aren't we wonderful ?
和 一个 一般的 空气 的 " 不是 我们 大的 ; 不是 我们 精彩的 ?

带着一种“我们是不是很棒？我们是不是很了不起？”的普遍情绪。

" [ðeɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] . [-]
" they stretched and basked in the bright warm morning sun . [138]
" 他们 拉伸 和 晒太阳 在 这 明亮的 温暖的 早晨 太阳 . [-]

“他们伸展身体，沐浴在明媚温暖的晨光中。[138]

[ə; eɪ] [hɔːk] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
A Hawk came wheeling high over the tree tops .
一个 鹰 来了 惠灵 高的 超过 这 树 最高额 .

一只鹰在高高的树梢上盘旋而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌntɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] ['hwisld] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] .
He was not hunting , for he wheeled and whistled as he wheeled .
他 曾是 不是 打猎 , 为了 他 带轮子的 和 吹口哨 作为 他 带轮子的 .

他不是在打猎，因为他一边转身一边吹口哨。

- [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [wɪŋz] .
Silvergray knew him well , and marked his ample wings .
- 知道 他 出色地 , 和 标记 他的 充足 翅膀 .

银灰很了解他，并记住了他宽大的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['red.teɪl] [reɪd] .

She	had	seen	a	Redtail	raid	.
她	有	已见	一个	红尾	袭击	.

她曾目睹过红尾鹰的袭击。

[ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt][kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːk] .

This	might	not	be	of	the	bandit	kind	,	but	a	Hawk	is	a	Hawk	.
这	可能	不是	是	的	这	土匪	种类	,	但	一个	鹰	是	一个	鹰	.

这或许不是强盗式的强盗，但鹰就是鹰。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , ['wɔːrnɪŋ] " [tʃik] , [tʃik] " [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

She	gave	a	low	,	warning	"	Chik	,	chik	"	to	the	family	,
她	给予	一个	低的	,	警告	"	鸡	,	鸡	"	到	这	家庭	,

她低声警告地“叽叽喳喳”了一声，向这家人示意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	they	paid	not	a	whit	of	attention	.
到	哪个	他们	有薪酬的	不是	一个	白色	的	注意力	.

他们对此却丝毫没有在意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [siːzd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði]['hændi] [nek] - [skrʌf] , [ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔːrz]

So	she	seized	each	in	turn	by	the	handy	neck	-	scruff	,	and	bundled	him	indoors
所以	她	查获	每个	在	转动	经过	这	便利	脖子	-	颈背	,	和	捆绑式	他	室内

[tuː; tə] ['seɪfti] .

to	safety	.
到	安全	.

于是她依次抓住他们方便抓取的颈皮，把他们捆进屋里，转移到安全的地方。

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['dɪfrənt] [deɪz] .

Three	times	this	took	place	on	different	days	.
三	时代	这	采取	地方	在	不同的	天	.

这件事在不同的日子里一共发生了三次。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['vɪgərəs] [lʌg] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n]

Three	times	the	mother's	vigorous	lug	home	was	needed	,	and	by	now	the	lesson
三	时代	这	母亲的	蓬勃	凸耳	家	曾是	需要	,	和	经过	现在	这	课

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] .

was	learned	.
曾是	学习	.

母亲费力地把孩子扛回家三次，孩子这才吸取了教训。

" [tʃik] , [tʃik] " [ment] " [lʊk] [aʊt] ; ['deɪndʒər] ; [get] [hoʊm] .

"	Chik	,	chik	"	meant	"	Look	out	;	danger	;	get	home	.
"	鸡	,	鸡	"	意思是	"	看	出去	;	危险	;	得到	家	.

“Chik, chik”的意思是“小心；危险；回家”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [fæst] [naʊ] .

"	They	were	growing	fast	now	.
"	他们	是	生长	快速地	现在	.

它们现在长得很快。

[ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər] [sliːk] [ænd; ənd] [greɪ] .

Their	coats	were	sleek	and	gray	.
他们的	外套	是	光滑	和	灰色的	.

它们的皮毛光滑呈灰色。

[ðer; ðər] [teɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [pʊr] [skɪmps] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Their	tails	were	as	yet	poor	skimps	of	things	,
他们的	尾巴	是	作为	然而	贫穷的	吝啬	的	事物	,

它们的尾巴还很稀疏，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pɔːz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] .

but	their	paws	were	strong	and	their	claws	were	sharp	as	need	be	.
但	他们的	爪子	是	强的	和	他们的	爪子	是	锋利的	作为	需要	是	.

但是它们的爪子很强壮，爪尖也很锋利。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

They	could	[	139	]
他们	可以	[	-	]

他们可以[139]

['skræmb(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːk] [nest] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːrk][ʌv; əv]

scramble	all	about	the	old	Hawk	nest	and	up	and	down	the	rugged	bark	of
争夺	全部	关于	这	老的	鹰	巢	和	向上	和	向下	这	崎岖	吠	的

[ðə; ði] [nɪr] [trʌŋk] .

the	near	trunk	.
这	靠近	树干	.

它们在老鹰巢周围四处乱窜，在附近树干粗糙的树皮上上下攀爬。

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [gɪfts]

Their	different	dispositions	began	to	show	as	well	as	their	different	gifts
他们的	不同的	性情	开始	到	展示	作为	出色地	作为	他们的	不同的	礼物

[ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] . [-] [-]

and	make	-	up	.	[	140	]	[	141	]
和	制作	-	向上	.	[	-	]	[	-	]

他们不同的性格以及不同的天赋和性格也开始显现出来。[140][141]

['nɜːrsəri] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [-] [-]

NURSERY	DAYS	OF	THE	YOUNG	ONES	[	142	]	[	143	]
苗圃	天	的	这	年轻的	一个	[	-	]	[	-	]

幼儿时期[142][143]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['nɜːrsəri] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]

NURSERY	DAYS	OF	THE	YOUNG	ONES
苗圃	天	的	这	年轻的	一个

幼儿时期

['skwirəlz] [duː][nɑːt] [neɪm] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [æz; əz][wiː; wi][duː] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

SQUIRRELS	do	not	name	their	babies	as	we	do	;	they	do	not	think	of	them
松鼠	做	不是	姓名	他们的	婴儿	作为	我们	做	;	他们	做	不是	思考	的	他们

[baɪ] [neɪmz] ;

by	names	;
经过	姓名	;

松鼠不像我们人类那样给幼崽取名字；它们不会给幼崽起名字；

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [wʌn][ɪz][ɪt'self] ,

and	yet	each	one	is	itself	,
和	然而	每个	一	是	本身	,

然而，它们各自又是它自身。

[hæz; həz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [lʊks] [ɔːr] [weɪz] [ðæt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [maɪnd] ,

has	individual	looks	or	ways	that	stand	for	that	one	in	the	mother's	mind	,
有	个人	看起来	或者	方式	那	站立	为了	那	一	在	这	母亲的	头脑	,

在母亲心中，每个孩子都有自己独特的外貌或举止。

[soʊ][ɪz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ɪts] [neɪm] .

so	is	in	some	sort	its	name	.
所以	是	在	一些	种类	它是	姓名	.

所以从某种意义上说，它的名字也是如此。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [braʊn] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪ] [koʊt] .

Thus	the	biggest	one	had	a	very	brown	head	and	a	very	gray	coat	.
因此	这	最大	一	有	一个	非常	棕色的	头	和	一个	非常	灰色的	外套	.

因此，体型最大的那只狗有着棕色的脑袋和灰色的皮毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	was	stronger	than	the	others	,
他	曾是	更强	比	这	其他的	,

他比其他人都强壮。

[kʊd; kəd] [liːp] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['redi] [tuː; tə][baɪt] [wen] ['pleɪɪŋ]

could	leap	just	a	little	farther	and	was	not	so	ready	to	bite	when	playing
可以	飞跃	只是	一个	小的	更远	和	曾是	不是	所以	准备好	到	咬	什么时候	玩耍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

它能跳得更远一些，和其他狗狗玩耍时也不那么爱咬人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz] [braʊnhɛd] ,

The	second	brother	was	not	so	big	as	Brownhead	,
这	第二	兄弟	曾是	不是	所以	大的	作为	棕头	,

二哥个子没有布朗黑德高大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

and	he	had	an	impatient	way	of	rebelling	at	any	little	thing	that	did	not
和	他	有	一个	不耐烦	方式	的	反叛	在	任何	小的	事物	那	做过	不是

[-]

[	144	]

[-]

他总是不耐烦地反抗任何不合他心意的小事[144]。

[pliːz] [hɪm; ɪm] .

please	him	.
请	他	.

取悦他。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'sploʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] " [kreɪ] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['skwɜːrəl]

He	would	explode	into	a	shrill	"	Cray	!	"	which	was	a	well	-	known	Squirrel
他	会	爆炸	进入	一个	尖锐	"	克雷	!	"	哪个	曾是	一个	出色地	-	已知	松鼠

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

他会突然发出一声尖锐的“Cray！”，这是松鼠们众所周知的惊叹声。

['oʊnli][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]['æŋgri] .

only	he	made	it	very	thin	and	angry	.
仅有的	他	制成	它	非常	薄的	和	生气的	.

只是他把它弄得很瘦，也很生气。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [ʃriːk] " [kreɪ] !

Even	to	father	and	mother	he	would	shriek	"	Cray	!
甚至	到	父亲	和	母亲	他	会	尖叫	"	克雷	!

即使对父母，他也会大喊“疯了！”

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

"	if	they	did	in	the	least	a	thing	that	was	not	to	his	wish	.
"	如果	他们	做过	在	这	至少	一个	事物	那	曾是	不是	到	他的	希望	.

“如果他们做了哪怕一件不合他心意的事。”

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['skwɜːrəl] , ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

The	third	and	smallest	was	a	little	girl	-	Squirrel	,	very	shy	and	gentle	.
这	第三	和	最小	曾是	一个	小的	女孩	-	松鼠	,	非常	害羞的	和	温和的	.

第三只也是最小的一只小松鼠，非常害羞温柔。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːmənli] ['snʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə] ['mʌðər] , ['waɪnɪŋ]
She loved to be petted and would commonly snuggle up to mother , whining
她 喜爱 到 是 被宠爱 和 会 通常 依偎 向上 到 母亲 , 抱怨
['sɔːftli] , " - ,
softly , " Nyek ,
轻轻 , " - ,

她喜欢被人抚摸，经常依偎在妈妈身边，轻轻地呜咽着，“Nyek，

- , " ['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm]
nyek , " even when her brothers were playing , as well as at feeding - time
- , " 甚至 什么时候 她 兄弟 是 玩耍 , 作为 出色地 作为 在 喂养 - 时间
.
:
.

nyek，“即使在她的兄弟们玩耍的时候，以及喂食的时候。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ðeɪ] [neɪmd] [ðəm'selvz] , [braʊnhɛd] , [kreɪ] , [ænd; ənd] - - - .
So in this sort they named themselves , Brownhead , Cray , and Nyek - nyek .
所以 在 这 种类 他们 命名 他们自己 , 棕头 , 克雷 , 和 - - - .

于是他们给自己取了这样的名字：布朗黑德、克雷和尼克尼克。

[ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][ɔːl] [jʌŋ] [waɪld][laɪf][ɪz] [ðɪs] , " [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] " ;
The first lesson in all young wild life is this , " Do as you are told " ;
这 第一的 课 在 全部 年轻的 荒野 生活 是 这 , " 做 作为 你 是 讲述 " ;

所有幼小的野生动物都要学习的第一课就是“听话”。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz] [deθ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'miːdiət] , [nɑːt] ['klɪrli] ['kɑːnsɪkwent] ,
the penalty of disobedience is death , not always immediate , not clearly consequent ,
这 惩罚 的 不服从 是 死亡 , 不是 总是 即时 , 不是 清楚地 后果 ,

违抗命令的惩罚是死刑，但并非总是立即执行，也并非总是必然发生。

[bʌt; bət] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
but soon or late it comes .
但 很快 或者 晚的 它 来 .

但迟早都会发生。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , ['drɪvn] [hoʊm] [ænd; ənd] [klɪntʃt] [baɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] : " [ə'beɪ]
This indeed is the law , driven home and clinched by ages of experience : " Obey
这 的确 是 这 法律 , 驱动 家 和 锁定 经过 年龄 的 经验 : " 服从
[ɔːr][daɪ] . " [-]
or die . " [145]
或者 死 . " [-]

这的确是一条法律，经过多年的经验积累，已经根深蒂固：“要么服从，要么死亡。”[145]

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kiːn] - [aɪd] ['mʌðər] [siːz] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
If the family is outstretched in the sun , and keen - eyed mother sees a Hawk ,
如果 这 家庭 是 伸展 在 这 太阳 , 和 敏锐的 - 眼睛 母亲 看到 一个 鹰 ,
[ʃiː; ʃi] [sez] ,
she says ,
她 说道 ,

如果一家人躺在阳光下，眼尖的母亲看到一只鹰，她就会说：

" [tʃik] , [tʃik] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʌm] [hoʊm] .
" Chik , chik , " and the wise little ones come home .
" 鸡 , 鸡 , " 和 这 明智的 小的 一个 来 家 .

“叽叽喳喳”，聪明的小家伙们回家了。

[ðeɪ] [ə'beɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
They obey and live .
他们 服从 和 居住 .

他们服从命令，得以生存。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [wʌn] [steɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] ['pɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mi:l] .

The	rebellious	one	stays	out	,	and	the	Hawk	picks	him	up	,	a	pleasant	meal	.
这	叛逆的	一	停留	出去	,	和	这	鹰	精选	他	向上	,	一个	令人愉快的	一顿饭	.

那个叛逆的家伙躲在外面，鹰把他抓了起来，成了一顿美餐。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [ænd; ənd][wʌn] [ə'tempts] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]

If	the	family	is	scrambling	about	the	tree	trunk	and	one	attempts	to	climb	a
如果	这	家庭	是	争抢	关于	这	树	树干	和	一	尝试	到	爬	一个

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

如果一家人正忙着在树干上攀爬，其中一人试图爬上一根长长的树干，

[smu:ð] [stretʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:rk][hæz; həz]['fɔ:lən] , ['mʌðər] [kraɪz] " [tʃik] , [tʃik] ,

smooth	stretch	,	from	which	the	bark	has	fallen	,	mother	cries	"	Chik	,	chik	,
光滑的	拉紧	,	从	哪个	这	吠	有	倒下	,	母亲	哭泣	"	鸡	,	鸡	,

光滑的树干上，树皮已经脱落，母鸡叫着“叽叽，叽叽，

" ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['deɪndʒər] .

"	warning	that	he	is	going	into	danger	.
"	警告	那	他	是	去	进入	危险	.

“警告他即将进入危险境地。”

[ðə; ði] [ə'bi:diənt] [wʌn] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

The	obedient	one	comes	back	and	lives	.
这	听话	一	来	后退	和	生活	.

听话的人会回来，并且活下来。

[ðə; ði] [ʌn'ru:li] [wʌn] [goʊz] [ɑ:n] .

The	unruly	one	goes	on	.
这	不羁	一	去	在	.

那个不守规矩的人继续前进。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɑ:n] [sʌtʃ] [trʌŋks] .

There	is	no	clawhold	on	such	trunks	.
那里	是	不	-	在	这样的	树干	.

这样的树干上没有爪子可以抓握的地方。

[hi:; hi] [fɔ:lz] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] [praɪs] .

He	falls	far	to	the	ground	and	pays	the	price	.
他	瀑布	远的	到	这	地面	和	支付	这	价格	.

他重重地摔在地上，付出了代价。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

If	one	is	being	carried	from	a	place	of	danger	,
如果	一	是	存在	携带	从	一个	地方	的	危险	,

如果一个人正被从危险的地方抬走，

[ænd; ənd] [hæŋz] [lɪmp][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [maʊθ] ,

and	hangs	limp	and	submissive	from	his	mother's	mouth	,
和	悬挂	跛行	和	顺从者	从	他的	母亲的	嘴	,

他软绵绵地、顺从地挂在母亲的嘴边。

[hi:; hi][ɪz] ['kwɪkli] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

he	is	quickly	landed	in	a	place	of	safety	.
他	是	迅速地	登陆	在	一个	地方	的	安全	.

他很快被安置在安全的地方。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['strʌglz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] , [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [baɪ] ['mʌðɝz] ['taitniŋ] [ti:θ] ,

But	one	that	struggles	and	rebels	,	may	be	cut	by	mother's	tightening	teeth	,
但	一	那	斗争	和	叛军	,	可能	是	切	经过	母亲的	收紧	牙齿	,

但一个反抗挣扎的孩子，可能会被母亲紧咬的牙齿割伤。

[ɔːr] [drɑːpt] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːzd] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm] ['enəmi] [æt; ət] [-]

or	dropped	by	her	and	seized	on	by	some	enemy	at	[	146	]
或者	掉落	经过	她	和	查获	在	经过	一些	敌人	在	[	-	]

或者被她丢弃，被敌人捡到[146]

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['enəmi] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

There	are	always	enemies	alert	for	such	a	chance	.
那里	是	总是	敌人	警报	为了	这样的	一个	机会	.

总有敌人伺机而动。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [swɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [nɑːt] [wʌt] ['mʌðər] [siːz]

Or	if	he	swings	to	drink	at	the	familiar	spring	and	sees	not	what	mother	sees
或者	如果	他	摇摆	到	喝	在	这	熟悉的	春天	和	看到	不是	什么	母亲	看到

,

,

,

或者，如果他荡到熟悉的泉边喝水，却看不到母亲所看到的景象，

[ə; eɪ] ['blæksnek] ['leːkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ɔːr] [hiːdz] [nɑːt][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] " [kiːp] [bæk] , " [hiː; hi][goʊz] ,

a	Blacksnake	lurking	on	a	log	,	or	heeds	not	her	sharp	"	Keep	back	,	"	he	goes	,
一个	黑蛇	潜伏	在	一个	日志	,	或者	注意	不是	她	锋利的	"	保持	后退	,	"	他	去	,

一条黑蛇潜伏在原木上，或者对她尖锐的“退后”警告置若罔闻，他继续前行。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][læst] .

and	maybe	takes	a	single	sip	,	but	it	is	his	last	.
和	或许	需要	一个	单身的	啜饮	,	但	它	是	他的	最后的	.

他或许会抿一小口，但这却是他最后一口。

[ɪf] [wʌn] , [ˌmɪs'led][baɪ][ðer; ðər] [breɪt] ['kʌlər] , [pə'sists] [ɪn] ['iːtɪŋ] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd]

If	one	,	misled	by	their	bright	color	,	persists	in	eating	fruit	of	the	deadly	nightshade
如果	一	,	被误导	经过	他们的	明亮的	颜色	,	持续	在	吃	水果	的	这	致命	茄科植物

,

,

,

如果有人被其鲜艳的颜色所迷惑，执意食用颠茄属植物的果实，

[ig'nɔːɪŋ] ['mʌðɚz] ['wɔːrnɪŋ] , " [kwɛr] , [kwɛr] !

ignoring	mother's	warning	,	"	Quare	,	quare	!
忽略	母亲的	警告	,	"	广场	,	广场	!

不顾妈妈的警告：“别啦，啦啦！

" [hiː; hi] [iːts] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɪld] [tuː; tə] [iːt] ;

"	he	eats	,	he	has	willed	to	eat	;
"	他	吃	,	他	有	意志	到	吃	;

“他吃，他愿意吃；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] ['bɑːdi] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [nekst] [deɪ] ,

and	there	is	a	little	Squirrel	body	tumbled	from	the	nest	next	day	,
和	那里	是	一个	小的	松鼠	身体	翻滚	从	这	巢	下一个	天	,

第二天，一只小松鼠的尸体从巢穴里滚了出来。

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [plænts] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [liːvz] [ðæt] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]

to	claim	the	kindly	care	of	growing	plants	and	drifting	leaves	that	will	hide	it
到	宣称	这	亲切地	关心	的	生长	植物	和	漂流	树叶	那	将要	隐藏	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] .

from	the	view	.
从	这	看法	.

祈求生长中的植物和飘落的树叶的温柔呵护，将它们遮蔽起来，不让它暴露在外。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] ,
Yes , this is the law ,
是的 , 这 是 这 法律 ,

是的，这就是法律。

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ]
older than the day when the sun gave birth to our earth that it might go
老 比 这 天 什么时候 这 太阳 给予 出生 到 我们的 地球 那 它 可能 去
[ɪts] [oʊn] [weɪ] [jet] [stɪl] [bi:; bi] [held] [ɪn] [lɔ:] :
its own way yet still be held in law :
它是 自己的 方式 然而 仍然 是 握住 在 法律 :

比太阳孕育地球之日还要古老，它本可以走自己的路，却仍然受法律约束：

" [ə'beɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][daɪ] . " [-]
" Obey and live ; rebel and die . " [147]
" 服从 和 居住 ; 反叛 和 死 . " [-]

“服从者得生存，反抗者必死。”[147]

[kreɪ] [hʌnts] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [-] [-]
CRAY HUNTS FOR TROUBLE [148] [149]
克雷 狩猎 为了 麻烦 [-] [-]

克雷寻衅滋事[148][149]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[kreɪ] [hʌnts] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l]
CRAY HUNTS FOR TROUBLE
克雷 狩猎 为了 麻烦

克雷四处寻衅滋事

['bɔɪstərəs] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [braʊnhɛd] , [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
BOISTEROUS , strong , and merry was Brownhead , the very son of his father .
喧闹的 , 强的 , 和 欢乐 曾是 棕头 , 这 非常 儿子 的 他的 父亲 .

布朗海德活泼好动、强壮快乐，简直就是他父亲的翻版。

['i:gər] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ; [jet] [kwɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] ,
Eager to do and ready to go ; yet quick to hear when the warning came ,
渴望的 到 做 和 准备好 到 去 ; 然而 快的 到 听到 什么时候 这 警告 来了 ,

积极主动，随时准备行动；但当警告来临时，也能迅速听取意见。

" [kwɛr] , " [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊm] [kɔ:l] , " [tʃik] , [tʃik] .
" Quare , " or the home call , " Chik , chik .
" 广场 , " 或者 这 家 称呼 , " 鸡 , 鸡 .

“Quare”，或者家庭呼叫，“Chik, chik”。

" [wel] - [fleʃt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd] ['di:pli] [fɜ:r] - [klæd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [mɪd] -
" Well - fleshed was he and deeply fur - clad , although it was scarcely mid -
" 出色地 - 有血有肉的 曾是 他 和 深 毛皮 - 覆膜 , 虽然 它 曾是 几乎 中 -
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

“他体格健壮，身披厚厚的皮毛，尽管当时才五月中旬。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [swɪtʃ] [steɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frɪlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
and his tail already was past the switch stage and was frilling out with
和 他的 尾巴 已经 曾是 过去的 这 转变 阶段 和 曾是 褶边 出去 和
[ðə; ði] ['sɪlvər] [frɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [kɪn] .
the silver frill of his best kin .
这 银 褶边 的 他的 最好的 亲属 .

他的尾巴已经过了转换阶段，并且像他最好的亲属一样，长出了银色的褶边。

['frɑːlɪksəm] , ['meri] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , ['veri] [ʃaɪ] [wʌz; wəz] - - - .

Frolicsome	**,**	**merry**	**,**	**and**	**shy**	**,**	**very**	**shy**	**was**	**Nyek**	**-**	**nyek**	**.**
嬉戏的	,	欢乐	,	和	害羞的	,	非常	害羞的	曾是	-	-	-	.

尼克-尼克活泼、快乐、害羞，非常害羞。

[ɪn][sʌm; səm] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [staɪld] [ə; eɪ] " ['mæmi] [pet] .

In	**some**	**speech**	**she**	**would**	**have**	**been**	**styled**	**a**	**"**	**mammy**	**pet**	**.**
在	一些	演讲	她	会	有	到过	风格	一个	"	妈咪	宠物	.

在某些场合，她会被称为“妈妈宠物”。

" ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [bʌt; bət]['evər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	**Happy**	**with**	**mother**	**,**	**playing**	**with**	**her**	**brothers**	**,**	**but**	**ever**	**ready**	**to**	**go**	**to**
"	快乐的	和	母亲	,	玩耍	和	她	兄弟	,	但	曾经	准备好	到	去	到

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

“和妈妈在一起很开心，和兄弟们一起玩耍，但总是随时准备回到妈妈身边。”

[slaɪt] [-]

Slight	**[**	**150**	**]**
轻微	[	-	]

轻微[150]

[ʌv; əv]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [kwɪk] [tuː; tə] [muːv] , [kwɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [kwɪk] [tuː; tə]

of	**body**	**,**	**but**	**quick**	**to**	**move**	**,**	**quick**	**to**	**follow**	**,**	**and**	**nervously**	**quick**	**to**
的	身体	,	但	快的	到	移动	,	快的	到	跟随	,	和	紧张地	快的	到

[ə'beɪ] ,

obey	**,**
服从	,

身形虽小，但行动敏捷，行动迅速，行动敏捷，行动敏捷，服从命令也过于急切。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊk] .

she	**grew**	**and**	**learned**	**the**	**learning**	**of**	**her**	**folk**	**.**
她	生长	和	学习	这	学习	的	她	民间	.

她长大后学习了她族人的传统技艺。

[læst][wʌz; wəz] [kreɪ] , ['kwɪkɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [nɑːt][soʊ] ['hevi] [æz; əz] [braʊnhɛd] , [jet] ['ædʒ(ə)l] ,

Last	**was**	**Cray**	**,**	**quickest**	**of**	**them**	**all**	**,**	**not**	**so**	**heavy**	**as**	**Brownhead**	**,**	**yet**	**agile**	**,**
最后的	曾是	克雷	,	最快	的	他们	全部	,	不是	所以	重的	作为	棕头	,	然而	敏捷	,

[ɪn'kwɪzətɪv] ,

inquisitive	**,**
好奇	,

最后是克雷，他是所有人中最快的，虽然不像布朗海德那么重，但却很敏捷，而且充满好奇心。

[fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

full	**of**	**energy**	**,**	**but**	**a**	**rebel**	**all**	**the**	**time**	**.**
满的	的	活力	,	但	一个	反叛	全部	这	时间	.

精力充沛，但始终是个叛逆者。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðæt] [lɔːŋ] , [smuːð] ['kɑːləm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nest] .

He	**would**	**climb**	**that**	**long**	**,**	**smooth**	**column**	**above**	**the**	**nest**	**.**
他	会	爬	那	长的	,	光滑的	柱子	多于	这	巢	.

他会爬上巢穴上方那根又长又光滑的柱子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɔːrnɪŋ] [held] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

His	**mother's**	**warning**	**held**	**him**	**not**	**.**
他的	母亲的	警告	握住	他	不是	.

母亲的警告并没有让他醒悟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [feɪld] [hiː; hi] [slɪpt] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [seɪf] [ɑːn]

And	when	the	clawhold	failed	he	slipped	,	but	jumped	and	landed	safe	on
和	什么时候	这	-	失败的	他	滑倒了	,	但	跳了起来	和	登陆	安全的	在

[ə; eɪ] [nɪr] [lɪm] .

a	near	limb	.
一个	靠近	肢	.

当爪子失去抓力时，他滑倒了，但跳了起来，安全地落在了附近的一根树枝上。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [laʊd] ['træmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	would	go	forth	to	investigate	the	loud	trampling	in	the	woods	,
他	会	去	前进	到	调查	这	大声	践踏	在	这	树林	,

他会前往树林里查看那响亮的脚步声。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði][bɪg] , [tuː] - [legd] [θɪŋ] [ðæt]

and	far	below	him	watched	with	eager	curiosity	the	big	,	two	-	legged	thing	that
和	远的	以下	他	观看	和	渴望的	好奇心	这	大的	,	二	-	腿	事物	那

[suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

soon	discovered	him	.
很快	发现	他	.

在他下方很远的地方，一个体型庞大的两足生物正满怀好奇地注视着他，很快便发现了这个生物。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [lɪm] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

Then	there	was	a	loud	crack	like	a	heavy	limb	broken	by	the	wind	,
然后	那里	曾是	一个	大声	裂缝	喜欢	一个	重的	肢	破碎的	经过	这	风	,

接着传来一声巨响，像是沉重的树枝被风吹断了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['splɪntəd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd]

and	the	bark	beside	his	head	was	splintered	by	a	blow	that	almost	stunned
和	这	吠	旁	他的	头	曾是	破碎的	经过	一个	吹	那	几乎	目瞪口呆

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːk] ,

him	with	its	shock	,
他	和	它是	震惊	,

他头旁的树皮被重重一击打裂，冲击力几乎让他晕厥过去。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

although	it	did	not	touch	him	.
虽然	它	做过	不是	触碰	他	.

虽然它并没有伤到他。

[hiː; hi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

He	barely	escaped	into	the	nest	.
他	仅仅	逃脱	进入	这	巢	.

他勉强逃进了巢穴。

[jes] , [hiː; hi] [stɪl] [ɪ'skeɪpt] . [-]

Yes	,	he	still	escaped	.	[	151	]
是的	,	他	仍然	逃脱	.	[	-	]

是的，他还是逃脱了。[151]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [-] [-]

THE	LITTLE	SQUIRRELS	GO	TO	SCHOOL	[	152	]	[	153	]
这	小的	松鼠	去	到	学校	[	-	]	[	-	]

小松鼠去上学[152][153]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl]

THE	LITTLE	SQUIRRELS	GO	TO	SCHOOL
这	小的	松鼠	去	到	学校

小松鼠们去上学

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['skwɜːrəl] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , ['tiːtʃɪz] ,

THESE	are	among	the	lessons	that	a	mother	Squirrel	,	by	example	,	teaches	,
这些	是	之中	这	课程	那	一个	母亲	松鼠	，	经过	例子	，	教导	，

这些都是松鼠妈妈以身作则教导我们的一些道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɑːr; ər] ['emfəsaizd] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pruːfs] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [bloʊz] :

and	that	in	case	of	failure	are	emphasized	by	many	little	reproofs	of	voice	,	or	even	blows	:
和	那	在	案件	的	失败	是	强调	经过	许多	小的	责备	的	嗓音	，或者		甚至	打击	:

如果失败，就会受到许多轻微的口头责备，甚至拳打脚踢：

[kliːn] [jʊr; jər] [koʊt] , [ænd; ənd]['ekstrə] - [kliːn] [jʊr; jər] [teɪl] ; [flʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [traɪ] [ɪts] [trɪg] ['sʌplnəs] , [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clean	your	coat	,	and	extra	-	clean	your	tail	;	fluff	it	out	,	try	its	trig	suppleness	,	wave	it	,
干净的	你的	外套	，	和	额外的	-	干净的	你的	尾巴	；	起毛	它	出去	，	尝试	它是三角函数		柔韧性	，	海浪	它	，

清洗你的毛发，尤其要清洗尾巴；把它弄蓬松，试试它的关节灵活度，摇晃一下。

[pluːm] [ˌaɪ 'tiː] , [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] , [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['evər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

plume	it	,	comb	it	,	clean	it	;	but	ever	remember	it	,
羽	它	，	梳子	它	，	干净的	它	；	但	曾经	记住	它	，

梳理它，清洗它；但永远记住这一点。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] .

for	it	is	your	beauty	and	your	life	.
为了	它	是	你的	美丽	和	你的	生活	.

因为这是你的美貌，也是你的生命。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] ,

When	there	is	danger	on	the	ground	,	such	as	the	trampling	of	heavy	feet	,
什么时候	那里	是	危险	在	这	地面	，	这样的	作为	这	践踏	的	重的	脚	，

当地面存在危险时，例如被沉重的脚步踩踏，

[duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [spaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [haɪd] .

do	not	go	to	spy	it	out	,	but	hide	.
做	不是	去	到	间谍	它	出去	，	但	隐藏	.

不要去窥探，而是躲起来。

[ɪf] [nɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] , [pɑːp] [ɪn] ; [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [haɪ] [lɪm] , [laɪ] [-] [154] [-]

If	near	a	hole	,	pop	in	;	if	on	a	big	high	limb	,	lie	[	154	]
如果	靠近	一个	洞	，	流行音乐	在	；	如果	在	一个	大的	高的	肢	，	说谎	[	-	]

如果靠近洞口，就钻进去；如果在高高的树枝上，就躺下[154]

[flæt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

flat	and	still	as	death	.
平坦的	和	仍然	作为	死亡	.

平坦而静止，如同死人一般。

[duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	go	to	it	.
做	不是	去	到	它	.

不要去那里。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Let	it	come	to	you	,	if	it	will	.
让	它	来	到	你	，如果		它	将要	.

顺其自然吧。

[ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [nɪr] , [æz; əz][frʌm; frəm] [hɔːks] ,

In	the	air	,	if	there	is	danger	near	,	as	from	Hawks	,
在	这	空气	,	如果	那里	是	危险	靠近	,	作为	从	老鹰队	,

在空中，如果附近有危险，例如来自鹰群的危险，

[duː][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

do	not	stop	until	you	have	at	least	got	into	a	dense	thicket	,	or	,	better	still	,
做	不是	停止	直到	你	有	在	至少	得到	进入	一个	稠密	灌木丛	,	或者	,	更好的	仍然	,

不要停下，至少要进入一片茂密的灌木丛，或者，更好的是，

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	hole	.
一个	洞	.

一个洞。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [nʌt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌŋgri] , ['beri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

If	you	find	a	nut	when	you	are	not	hungry	,	bury	it	for	future	use	.
如果	你	寻找	一个	坚果	什么时候	你	是	不是	饥饿的	,	埋葬	它	为了	未来	使用	.

如果你在不饿的时候捡到坚果，把它埋起来以备将来食用。

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] ['les(ə)n] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [æz; əz][ɔːl] [læst] ['jɪrz] [nʌts] [wɜːr; wər]

Nevertheless	this	lesson	counted	for	but	little	now	,	as	all	last	year's	nuts	were
尽管如此	这	课	计数	为了	但	小的	现在	,	作为	全部	最后的	年	坚果	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

然而，这个教训现在已经没什么意义了，因为去年的坚果都吃完了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['jɪrz] [fɑːr] [ə'hed] .

and	this	year's	far	ahead	.
和	这	年	远的	前方	.

而今年还很遥远。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	you	must	travel	on	the	ground	,
如果	你	必须	旅行	在	这	地面	,

如果你必须走陆路，

[stɑːp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

stop	every	little	while	at	some	high	place	to	look	around	,
停止	每一个	小的	尽管	在	一些	高的	地方	到	看	大约	,

时不时停下来，找个地势较高的地方看看周围，

[ænd; ənd][feɪl][nɑːt] [ðen] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə] [flʌf] [ænd; ənd][dʒɜːrk][jʊr; jər][teɪl] .

and	fail	not	then	each	time	to	fluff	and	jerk	your	tail	.
和	失败	不是	然后	每个	时间	到	起毛	和	混蛋	你的	尾巴	.

并且每次都要抖动和摇晃你的尾巴。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [lɪmz] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [frend] [ɔːr][foʊ] ,

When	in	the	distant	limbs	you	see	something	that	may	be	friend	or	foe	,
什么时候	在	这	遥远	四肢	你	看	某物	那	可能	是	朋友	或者	敌人	,

当你在远处的树枝上看到可能是朋友也可能是敌人的东西时，

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][flɜːrt][jʊr; jər] [waɪt] [teɪl] [tɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] .

keep	out	of	sight	,	but	flirt	your	white	tail	tip	in	his	view	.
保持	出去	的	视线	,	但	调情	你的	白色的	尾巴	提示	在	他的	看法	.

躲起来，但要在他视线范围内晃动你白色的尾巴尖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['greikəut] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['wɪgˌwæg] : " [aɪm][ə; eɪ]

If	it	be	a	Graycoat	,	it	will	answer	with	the	same	,	the	wigwag	:	"	I'm	a
如果	它	是	一个	灰外套	,	它	将要	回答	和	这	相同的	,	这	摇	:	"	我是	一个

['skwɜːrəl] , [tuː] .

Squirrel	,	too	.
松鼠	,	也	.

如果是灰外套松鼠，它也会摇着尾巴回答："我也是松鼠。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [æt; ət] [skuːl]

"	THE	LITTLE	SQUIRRELS	AT	SCHOOL
"	这	小的	松鼠	在	学校

《学校里的小松鼠》

[lɜːrn] [ænd; ənd] ['præktɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][fɑːr][dʒʌmps] [-]

Learn	and	practise	,	also	,	the	far	jumps	[	155	]
学习	和	实践	,	还	,	这	远的	跳跃	[	-	]

此外，还要学习和练习远跳[155]

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

from	tree	to	tree	.
从	树	到	树	.

从一棵树到另一棵树。

[juːl] ['ʃʊrli] [niːd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .

You'll	surely	need	them	some	day	.
你会	一定	需要	他们	一些	天	.

你总有一天会需要它们的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [aɪd] ['fjʊri] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [maɪs] ,

They	are	the	only	certain	answer	to	the	Red	-	eyed	Fury	that	lives	on	Mice	,
他们	是	这	仅有的	肯定	回答	到	这	红色的	-	眼睛	愤怒	那	生活	在	小鼠	,

它们是唯一能确定能对付寄生在老鼠身上的红眼狂魔的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] ['skwirəlz] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] ; [ðæt] [klaimz] [ænd; ənd]

but	that	can	kill	Squirrels	,	too	,	if	he	catches	them	;	that	climbs	and
但	那	能	杀	松鼠	,	也	,	如果	他	捕获物	他们	;	那	攀登	和

[dʒʌmps] ,

jumps	,
跳跃	,

但如果他抓住了松鼠，那也会杀死松鼠；他会爬会跳。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [dʒʌmp][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt][fɔːl][frʌm; frəm] [haɪ] ,

but	cannot	jump	so	far	as	the	Graycoats	,	and	dare	not	fall	from	high	,
但	不能	跳	所以	远的	作为	这	灰衣	,	和	敢	不是	落下	从	高的	,

但他跳得不如灰衣军那么远，也不敢从高处摔下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['plʊmi] [teɪl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['juːsləs] ['lɪt(ə)l][tæg] .

for	he	has	no	plumy	tail	,	nothing	but	a	useless	little	tag	.
为了	他	有	不	梅子	尾巴	,	没有什么	但	一个	无用	小的	标签	.

因为他没有蓬松的尾巴，只有一条没用的小尾巴。

[drɪŋk] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

Drink	twice	a	day	from	the	running	stream	,
喝	两次	一个	天	从	这	跑步	溪流	,

每天两次饮用溪水中的液体，

['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][pɑːnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [paɪk][ænd; ənd] ['maɪti] ['snæpər] [laɪ][ɪn]

never	from	the	big	pond	in	which	the	grinning	Pike	and	mighty	Snapper	lie	in
绝不	从	这	大的	池塘	在	哪个	这	咧嘴笑	梭鱼	和	强大的	鲷鱼	说谎	在

[weɪt] .

wait	.
等待	.

绝不会出现在那个大池塘里，那里潜伏着咧嘴笑着的梭鱼和强壮的鲷鱼。

[goʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['blæk͵snek] [ɪz] ['ləːkiŋ] [nɪr] ,

Go	not	in	the	heat	of	the	day	,	for	then	the	Blacksnake	is	lurking	near	,
去	不是	在	这	热	的	这	天	,	为了	然后	这	黑蛇	是	潜伏	靠近	,

不要在正午烈日下前往，因为那时黑蛇就潜伏在附近。

[ænd; ənd] ['kwɪkər] [ɪz][hiː; hi]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	quicker	is	he	even	than	a	Squirrel	,	on	the	ground	.
和	更快	是	他	甚至	比	一个	松鼠	,	在	这	地面	.

他甚至比地上的松鼠还要快。

[goʊ][nɑːt][æt; ət] [dʌsk] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪŋk] [ɑːr; ər][ə'stə:] .

Go	not	at	dusk	,	for	then	the	Fox	and	the	Mink	are	astir	.
去	不是	在	黄昏	,	为了	然后	这	狐狸	和	这	貂	是	搅拌	.

不要在黄昏时分前往，因为那时狐狸和水貂会出没。

[goʊ][nɑːt][baɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [aʊl] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;

Go	not	by	night	,	for	then	is	the	Owl	on	the	war	-	path	,	silent	as	a	shadow	;
去	不是	经过	夜晚	,	为了	然后	是	这	猫头鹰	在	这	战争	-	小路	,	沉默的	作为	一个	阴影	;

不要在夜间出行，因为那时猫头鹰正在四处征战，悄无声息，如同影子一般。

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪʃ] - [wɪŋd] [hɔːk] . [drɪŋk] [ðen] [æt; ət]

he	is	far	more	to	be	feared	than	the	swish	-	winged	Hawk	.	Drink	then	at
他	是	远的	更多的	到	是	害怕	比	这	嗖嗖	-	有翅膀的	鹰	.	喝	然后	在

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

sunrise	and	before	sunset	,
日出	和	前	日落	,

他比那只展翅飞翔的鹰更可怕。日出时分和日落前都要饮水。

[ænd; ənd] [-]

and	[	156	]
和	[	-	]

和[156]

['evər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd][lɔːg][ɔːr] [stoʊn] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [gʊd] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːdɪd] ['sʌd(ə)n]

ever	from	a	solid	log	or	stone	which	affords	good	footing	for	a	needed	sudden
曾经	从	一个	坚硬的	日志	或者	石头	哪个	提供	好的	立足点	为了	一个	需要	突然

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

永远站在坚实的圆木或石头上，以便进行必要的突然跳跃，从而获得良好的立足点。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['evər] [ðæt] ['seɪfti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] — [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['laɪɪŋ] [loʊ] .

And	remember	ever	that	safety	is	in	the	tree	tops	—	in	this	and	in	lying	low	.
和	记住	曾经	那	安全	是	在	这	树	最高额	—	在	这	和	在	说谎	低的	.

永远记住，安全就在树梢上——无论是在这种情况下，还是在保持低调的时候。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['lɜːrnɪd] , [nɑːt][æt; ət] ['eni] ['steɪtɪd] [taɪm][ɔːr] [pleɪs] ,

These	were	the	lessons	they	slowly	learned	,	not	at	any	stated	time	or	place	,
这些	是	这	课程	他们	缓慢地	学习	,	不是	在	任何	声明	时间	或者	地方	,

这些是他们慢慢领悟到的教训，并非在某个特定的时间或地点。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['duːɪŋz] [geɪv] [͵aɪ 'tiː] [pɔɪnt] .

but	each	when	the	present	doings	gave	it	point	.
但	每个	什么时候	这	展示	行为	给予	它	观点	.

但当当前的情况赋予它意义时，每件事都显得有意义。

[braʊnhɛd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlmoʊst][͵oʊvər'fæst] ;

Brownhead	was	quick	and	learned	almost	overfast	;
棕头	曾是	快的	和	学习	几乎	超快	;

布朗海德学习能力很强，几乎是飞速学习；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ:'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪli] [ker] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] -
and **his** **tail** **responding** **to** **his** **daily** **care** **was** **worthy** **of** **a** **grown** **-**
和 他的 尾巴 回应 到 他的 日常的 关心 曾是 值得 的 一个 生长 -
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他的尾巴对他的日常照料做出了反应，堪比成年动物。

[laɪð] , ['greɪsf(ə)l] - - - [tuː] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wʊd] - [waɪz] .
Lithe **,** **graceful** **Nyek** **-** **nyek** **too** **,** **was** **growing** **wood** **-** **wise** **.**
轻盈 , 优美 - - - 也 , 曾是 生长 木头 - 明智的 .

身姿矫健、优雅的尼克尼克也正在茁壮成长。

[kreɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Cray **was** **quick** **for** **a** **time** **.**
克雷 曾是 快的 为了 一个 时间 .

克雷一度速度很快。

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [wel] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n] , [ðen] , [di'vaizɪŋ] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **would** **learn** **well** **at** **a** **new** **lesson** **,** **then** **,** **devising** **some** **method** **of** **his**
他 会 学习 出色地 在 一个 新的 课 , 然后 , 设计 一些 方法 的 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

然后，他会很好地学习新的课程，并想出一些自己的学习方法。

[wʊd] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] .
would **go** **ahead** **and** **break** **the** **rules** **.**
会 去 前方 和 休息 这 规则 .

他会罔顾规则。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɔːrnɪŋ] " [kwɛr] " [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
His **mother's** **warning** **"** **Quare** **"** **held** **him** **back** **not** **at** **all** **.**
他的 母亲的 警告 " 广场 " 握住 他 后退 不是 在 全部 .

他母亲的警告“Quare”丝毫没有阻止他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [tiːθ] ['oʊnli] [stɜːrd] [hɪm; ɪm]
And **his** **father's** **onslaught** **with** **a** **nip** **of** **powerful** **teeth** **only** **stirred** **him**
和 他的 父亲的 猛攻 和 一个 掐 的 强大的 牙齿 仅有的 搅拌 他
[tuː; tə] [rɪ'beljəs] [faɪt] . [-]
to **rebellious** **fight** **.** **[** **157** **]**
到 叛逆的 斗争 . [-]

父亲用锋利的牙齿猛咬他，反而激起了他的反抗精神。[157]

[ðə; ði] ['lɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] [brænʧ] [-] [-]
THE **LOPPING** **OF** **THE** **WAYWARD** **BRANCH** **[** **158** **]** **[** **159** **]**
这 修剪 的 这 任性的 分支 [-] [-]

剪除歪枝[158][159]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['lɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] [brænʧ]
THE **LOPPING** **OF** **THE** **WAYWARD** **BRANCH**
这 修剪 的 这 任性的 分支

修剪歪枝

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][skəːts][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [klɪf] .
CURIOSITY **may** **be** **the** **trail** **to** **knowledge** **,** **but** **it** **skirts** **a** **dangerous** **cliff** **.**
好奇心 可能 是 这 踪迹 到 知识 , 但 它 裙子 一个 危险的 悬崖 .

好奇心或许是通往知识的道路，但它也游走在危险的悬崖边。

[ðə; ði] [roʊz] [muːn] , [dʒuːn] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪts] [θrɪl] [dʒɔɪ][set][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [wɜːrld]

The	Rose	moon	,	June	,	was	on	the	hills	,	its	thrill	joy	set	the	whole	wood	world
这	玫瑰	月亮	,	六月	,	曾是	在	这	丘陵	,	它是	刺激	喜悦	放	这	所有的	木头	世界

[dʒɔɪ] - ['θrɪlɪŋ] .

joy	-	thrilling	.
喜悦	-	惊险	.

六月的玫瑰月高挂山峦，它的欢愉让整个森林都充满了欢愉和喜悦。

[ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] ['frɔlɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] - [ænd; ənd] - [kætʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

The	Bannertail	family	had	frolicked	in	a	game	of	tag	-	and	-	catch	all	around
这	-	家庭	有	嬉戏	在	一个	游戏	的	标签	-	和	-	抓住	全部	大约

[ðə; ði][oʊld] [hɔːk] [nest] ,

the	old	Hawk	nest	,
这	老的	鹰	巢	,

旗尾鹰一家在老鹰巢穴周围玩起了追逐游戏，嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] [poʊl] [went] [kreɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	up	the	long	smooth	pole	went	Cray	to	show	that	he	could	do	it	.
和	向上	这	长的	光滑的	极	去	克雷	到	展示	那	他	可以	做	它	.

克雷爬上那根又长又光滑的杆子，以证明他也能做到。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , " [kwɛr] !

His	mother	warned	him	,	"	Quare	!
他的	母亲	警告	他	,	"	广场	!

他的母亲警告他："Quare!

" [bʌt; bət][ʌp][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['feɪljər] .

"	but	up	he	went	,	and	down	he	came	without	a	hint	of	failure	.
"	但	向上	他	去	,	和	向下	他	来了	没有	一个	暗示	的	失败	.

"但他一路攀升，又一路跌落，没有丝毫失败的迹象。"

[ðen] [ðeɪ] ['skætərd] , ['skæmpərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

Then	they	scattered	,	scampering	for	a	game	of	hide	-	and	-	seek	,
然后	他们	疏散	,	四处奔跑	为了	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	,

然后他们四散奔逃，玩起了捉迷藏。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] [bruːt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [-]

when	the	heavy	sound	of	some	big	brute	a	-	coming	[	160	]
什么时候	这	重的	声音	的	一些	大的	蛮力	一个	-	未来	[	-	]

当听到某个大块头猛兽的沉重脚步声时[160]

[wʌz; wəz][wɪnd] - [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	wind	-	borne	to	them	.
曾是	风	-	出生	到	他们	.

被风吹到了它们那里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] " [tʃik] .

The	mother	gave	the	warning	"	Chik	.
这	母亲	给予	这	警告	"	鸡	.

母亲发出警告："Chik。

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [oʊld] [nest] .

"	Three	of	them	quickly	got	to	the	safe	old	nest	.
"	三	的	他们	迅速地	得到	到	这	安全的	老的	巢	.

他们三人迅速回到了安全的旧巢穴。

- ['flætnd] [ɑːn][ðə; ði][ʌp] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [lɪm] ; [kreɪ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [nɪr] ,

Silvergray	flattened	on	the	up	side	of	a	rugged	limb	;	Cray	,	seeing	nothing	near	,
-	扁平的	在	这	向上	边	的	一个	崎岖	肢	;	克雷	,	看到	没有什么	靠近	,

银灰鹬趴在崎岖树枝的上侧；小鹬，周围什么也没看到。

[ænd; ənd] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['flɜːri] ,

and	scoffing	at	their	flurry	,
和	嘲笑	在	他们的	阵雪	,

并对他们的反应嗤之以鼻。

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [krɑːtʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪŋk][frʌm; frəm] [saɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

made	for	a	big	crotch	into	which	he	could	sink	from	sight	if	need	be	,
制成	为了	一个	大的	裆	进入	哪个	他	可以	下沉	从	视线	如果	需要	是	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

他挖了个大洞，必要时可以钻进去躲起来，然后就等着了。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] , " [tʃik] " ; [kreɪ] ['wʊdnt] " [tʃik] " ;

In	vain	his	mother	cried	,	"	Chik	"	;	Cray	wouldn't	"	chik	"	;
在	徒劳	他的	母亲	哭	,	"	鸡	"	;	克雷	不会	"	鸡	"	;

他母亲徒劳地喊着“奇克”；克雷却不肯“奇克”；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

he	wanted	to	know	what	it	was	all	about	.
他	通缉	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

他想知道这到底是怎么回事。

[ðə; ði] ['hevi] ['træmplɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [nɪr] .

The	heavy	trampling	sound	came	near	.
这	重的	践踏	声音	来了	靠近	.

沉重的脚步声越来越近。

- [piːpt] ['oʊvər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] ;

Silvergray	peeped	over	and	could	see	very	well	;
-	偷窥	超过	和	可以	看	非常	出色地	;

银灰探头看了看，看得非常清楚；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [legd] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [jæpɪŋ] [fɔːr] - [legz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɔːr]

it	was	the	two	-	legged	Brute	with	the	yellow	yapping	four	-	legs	that	she	more
它	曾是	这	二	-	腿	蛮力	和	这	黄色的	喋喋不休	四	-	腿	那	她	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] .

than	once	had	met	before	.
比	一次	有	遇见	前	.

那是一只两条腿的蛮兽，长着四条黄色的、会吠叫的腿，她以前不止一次见过它。

[ðeɪ] ['ræmbəld] ['slæʃɪŋli] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði][jæp] - [kɜːr] ['iːgərli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [teɪl] .

They	rambled	slashingly	around	;	the	Yap	-	cur	eagerly	wagging	his	hideous	tail	.
他们	漫无目的地闲聊	猛烈地	大约	;	这	雅浦	-	库尔	急切地	摇尾巴	他的	可怕	尾巴	.

它们四处乱窜，横冲直撞；那只雅普犬急切地摇着它丑陋的尾巴。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [snaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] " [jæp] ! " [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

He	swung	his	black	snout	in	the	air	,	gave	out	a	long	"	Yap	!	"	another	and
他	摇摆	他的	黑色的	鼻子	在	这	空气	,	给予	出去	一个	长的	"	雅浦	!	"	其他	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他把黑色的鼻子甩到空中，发出长长的“汪！”一声，又一声，又一声。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] - [legz] [keɪm] ['sloʊli] ['nɪrər] ,

Then	the	Two	-	legs	came	slowly	nearer	,
然后	这	二	-	腿	来了	缓慢地	更近	,

然后，两脚兽慢慢地靠近了。

['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːftriː] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɔːkwərdlɪ] [saɪdˌwaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

staring	up	into	the	rooftrees	and	moving	awkwardly	sidewise	round	and	round
凝视	向上	进入	这	屋顶树	和	移动	尴尬地	横向	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

抬头望着屋顶上的树木，笨拙地绕着树左右移动。

[kreɪ] [piəd] [aʊt] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Cray	peered	out	farther	to	watch	him	.
克雷	窥视	出去	更远	到	手表	他	.

克雷向更远的地方张望，注视着他。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['skwɜːrəl] ['wɪspəd] " [tʃik] , [tʃik] !

In	vain	the	wise	little	mother	Squirrel	whispered	"	Chik	,	chik	!
在	徒劳	这	明智的	小的	母亲	松鼠	低声说道	"	鸡	,	鸡	!

聪明的松鼠妈妈徒劳地低声说：“叽叽喳喳！”

" [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] " [tʃik] .

"	No	,	he	would	not	"	chik	.
"	不	,	他	会	不是	"	鸡	.

不，他不会“chik”。

" [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] - [bruːt] ['səːkld][ðə; ði] [triː] , [kreɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ,

"	As	the	Ground	-	brute	circled	the	tree	,	Cray	,	trying	to	keep	him	in	sight	,
"	作为	这	地面	-	蛮力	圈起来	这	树	,	克雷	,	尝试	到	保持	他	在	视线	,

“当地面巨兽绕着树转圈时，克雷努力保持着它的视线，

[kwɪt] [ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] .

quit	all	attempt	at	hiding	.
辞职	全部	试图	在	隐藏	.

放弃一切隐藏的企图。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fɔːr] - [legz] [jæpt] [ɪk'saɪtɪdlɪ] .

The	yellow	four	-	legs	yapped	excitedly	.
这	黄色的	四	-	腿	喋喋不休	兴奋地	.

那几只黄色的四脚动物兴奋地叫着。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [graʊnd] - [bruːt] [held] ['veri] [stɪl] .

Then	the	big	Ground	-	brute	held	very	still	.
然后	这	大的	地面	-	蛮力	握住	非常	仍然	.

然后，那头巨大的地面生物一动不动了。

[kreɪ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ; [hiː; hi] [felt] [soʊ] [seɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] "

Cray	was	amused	at	this	;	he	felt	so	safe	that	he	called	out	a	derisive	"
克雷	曾是	觉得好笑	在	这	;	他	毛毡	所以	安全的	那	他	称为	出去	一个	嘲讽的	"

[kweɪˌkwɑː] !

Qua	!
qua	!

克雷对此感到好笑；他觉得很安全，于是嘲笑地喊了一声“夸！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] , [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [kreɪ] [fel]

"	There	was	a	loud	sound	like	thunder	,	a	flash	like	lightning	,	and	Cray	fell
"	那里	曾是	一个	大声	声音	喜欢	雷	,	一个	闪光	喜欢	闪电	,	和	克雷	跌倒

['hedlɔːŋ] ,

headlong	,
一头扎	,

“一声巨响，如同雷鸣，一道闪电，克雷头朝下摔倒在地。”

['splæʃɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - [griːn] [liːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , [hɑːt] [jʌŋ] [blʌd] .

splashing	the	gold	-	green	leaves	with	his	bright	,	hot	young	blood	.
溅起水花	这	金子	-	绿色的	树叶	和	他的	明亮的	,	热的	年轻的	血	.

鲜红滚烫的血液溅落在金绿色的树叶上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hɑ:rt] .

His	mother	saw	him	go	with	a	clutching	of	her	mother	heart	.
他的	母亲	锯	他	去	和	一个	紧握	的	她	母亲	心	.

他的母亲目送他离去，心中充满了悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['kæri] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .

And	Mother	Carey	saw	him	go	,	and	said	:	"	It	had	to	be	.
和	母亲	凯里	锯	他	去	,	和	说	:	"	它	有	到	是	.

凯瑞妈妈看着他离开，说道："一定是这样。"

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

"	For	this	is	the	fulfilling	of	the	law	;	this	is	the	upbuilding	of	the	race	;
"	为了	这	是	这	满足	的	这	法律	;	这	是	这	向上发展	的	这	种族	;

"因为这样就成全了律法；这样就造就了人类；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] [brænʧ] .

this	is	the	lopping	of	the	wayward	branch	.
这	是	这	修剪	的	这	任性的	分支	.

这是砍掉不听话的枝条。

[kreɪ] [sæŋk] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:li]

CRAY	SANK	—	A	VICTIM	TO	HIS	FOLLY
克雷	沉没	—	一个	受害者	到	他的	蠢事

克雷沉没——他愚蠢行为的受害者

[ðə; ði][bɪg] [graʊnd] - [bi:st] [bɪ'loʊ] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , [wɔ:rm] [jʌŋ] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [-

The	big	Ground	-	beast	below	seized	on	the	quivering	,	warm	young	body	,	and	[	161
这	大的	地面	-	兽	以下	查获	在	这	颤抖	,	温暖的	年轻的	身体	,	和	[	-

] [-]

]	[	162	]
]	[	-	]

下面那头巨大的地兽抓住了颤抖的、温暖的年轻身体，[161][162]

[jeld] [ə'laʊd] : " ['bɪli] , [bɪ'li:] , [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] - !

yelled	aloud	:	"	Billy	,	Billee	,	I	got	him	;	a	great	big	Silvergray	!
大喊	大声	:	"	比利	,	比利	,	我	得到	他	;	一个	伟大的	大的	-	!

大声喊道："比利，比利，我抓到他了；一只巨大的银灰色的！"

['jɑ:hu:jə'hu:] !

Yahoo	!
雅虎	!

雅虎！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	the	meaning	of	that	was	unknown	to	the	little	mother	and	the
"	但	这	意义	的	那	曾是	未知	到	这	小的	母亲	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

但那句话的意思，对于这位小母亲和其他人来说，却是难以理解的。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['sævɪdʒ] [bru:t] [hæd; həd] [kɪld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

They	only	knew	that	a	huge	,	savage	Brute	had	killed	their	little	brother	,
他们	仅有的	知道	那	一个	巨大的	,	野蛮的	蛮力	有	被杀	他们的	小的	兄弟	,

他们只知道，一个身材魁梧、凶残暴戾的怪物杀死了他们的弟弟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪdiəs] [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['rɔrz] . [-]

and	was	filling	the	woods	with	its	hideous	blood	-	curdling	roars	.	[	163	]
和	曾是	填充	这	树林	和	它是	可怕	血	-	凝固	咆哮	.	[	-	]

它发出令人毛骨悚然的咆哮声，响彻整个树林。[163]

- [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sner] [-] [-]
BANNERTAIL FALLS INTO A SNARE [164] [165]
- 瀑布 进入 一个 圈套 [-] [-]

旗尾鸭落入陷阱[164][165]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

- [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sner]
BANNERTAIL FALLS INTO A SNARE
- 瀑布 进入 一个 圈套

旗尾蝶落入陷阱

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [freʃ] [ˌmɪd'sʌmər] [koʊt] [ʌv; əv] ['sliːkɪst] [greɪ] .
BANNERTAIL was now in fresh midsummer coat of sleekest gray .
- 曾是 现在 在 新鲜的 盛夏 外套 的 最流畅 灰色的 .

旗尾猫现在换上了仲夏时节最亮丽的灰色新装。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pluːm] , [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
His tail was a silver plume , and bigger than himself .
他的 尾巴 曾是 一个 银 羽 , 和 大 比 他自己 .

他的尾巴像一根银色的羽毛，比他本身还要大。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
His health was perfect .
他的 健康 曾是 完美的 .

他的身体状况非常好。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
And just so surely as a sick one longs to be and to stay at home ,
和 只是 所以 一定 作为 一个 生病的 一 长 到 是 和 到 停留 在 家 ,

就像病人渴望待在家里一样，

[soʊ] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['skwɜːrəl] ['hæŋkər] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] - ['roʊmɪŋ] .
so a lusty Squirrel hankers to go a - roaming .
所以 一个 好色的 松鼠 渴望 到 去 一个 - 漫游 .

于是，一只性欲旺盛的松鼠渴望四处游荡。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [dʒʌmp] - [weɪz] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fæməli]
Swinging from tree to tree , leaping the familiar jump - ways , he left the family
摇摆 从 树 到 树 , 跳跃 这 熟悉的 跳 - 方式 , 他 左边 这 家庭
[wʌn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
one early morning ,
一 早期的 早晨 ,

他荡着秋千从一棵树跳到另一棵树，跳过熟悉的跳台，在一个清晨离开了家人。

[dræŋk] ['diːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brʊk] , [went] [ɑːn] [ə'graʊnd] " ['hɑːpɪti] - [hɑːp] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
drank deeply at the spring brook , went on aground " hoppity - hop " for a
喝 深 在 这 春天 溪 , 去 在 搁浅 " 跳跃 - 跳 " 为了 一个
['dʌz(ə)n] [hɑːps] ,
dozen hops ,
打 酒花 ,

在泉水溪边痛饮一番，然后“蹦蹦跳跳”地搁浅了十几步，

[ðen] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [frɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
then stopped to look around and frisk his tail .
然后 停止 到 看 大约 和 搜身 他的 尾巴 .

然后停下来环顾四周，并摸了摸自己的尾巴。

[ðen] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Then	on	,	and	again	a	look	around	.
然后	在	,	和	再次	一个	看	大约	.

然后继续，再次环顾四周。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['hɪkəri] [-]

So	he	left	the	hickory	[	166	]
所以	他	左边	这	山胡桃木	[	-	]

于是他离开了山胡桃树[166]

[wʊdz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

woods	,	and	swung	a	mile	away	,
树林	,	和	摇摆	一个	英里	离开	,

树林里，荡到了一英里外，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] ['hɪlsaɪd] [wer] [fɜːrst] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['redhed] .

till	at	last	he	was	on	the	far	hillside	where	first	he	met	the	Redhead	.
直到	在	最后的	他	曾是	在	这	远的	山坡	在哪里	第一的	他	遇见	这	红发	.

最后，他来到了远处的山坡上，也就是他第一次遇见红发女郎的地方。

[haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæsld] [paɪn] [hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [sæt] ,

High	in	a	tasselled	pine	he	climbed	and	sat	,
高的	在	一个	带流苏的	松树	他	攀登	和	卫星	,

他爬上一棵枝繁叶茂的松树，坐在树上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [noʊz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gʌm] [smelz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [zest] [ðæt] [keɪm]

and	his	fine	nose	took	in	the	pleasant	gum	smells	with	the	zest	that	came
和	他的	美好的	鼻子	采取	在	这	令人愉快的	胶	气味	和	这	热情	那	来了

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['swiːtnəs] .

from	their	strangeness	as	much	as	from	their	sweetness	.
从	他们的	奇怪	作为	很多	作为	从	他们的	甜味	.

他那灵敏的鼻子捕捉到了令人愉悦的口香糖气味，那种愉悦感既来自于口香糖的奇特，也来自于它的甜美。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , - ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪr] .

As	he	sat	he	heard	a	rustling	,	racketty	little	noise	in	the	thicket	near	.
作为	他	卫星	他	听到	一个	沙沙声	,	-	小的	噪音	在	这	灌木丛	靠近	.

他坐着的时候，听到附近灌木丛里传来一阵沙沙作响的嘈杂声。

['flætnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] .

Flattening	to	the	bough	and	tightening	in	his	tail	he	watched	.
扁平化	到	这	买	和	收紧	在	他的	尾巴	他	观看	.

他趴在树枝上，尾巴紧紧地夹着，静静地看着。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði] ['redhed] , ['drægɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

What	should	appear	but	his	old	enemy	,	the	Redhead	,	dragging	,	struggling	with
什么	应该	出现	但	他的	老的	敌人	,	这	红发	,	拖拽	,	挣扎	和

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

something	on	the	ground	,
某物	在	这	地面	,

出现在眼前的，竟然是他的老对手红发女郎，正拖着什么东西在地上挣扎。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['spʌtər] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌenər'dʒetɪk] , ['æŋgri] " [snɪk] , [snɪk] ,

stopping	to	sputter	out	his	energetic	,	angry	"	Snick	,	snick	,
停止	到	发出嘶嘶声	出去	他的	精力充沛	,	生气的	"	斯尼克	,	窃笑	,

停下来，断断续续地发出他充满活力、愤怒的“咔哒咔哒”声。

" [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['drægd] [kɔːt] [ɪn] [ruːts] [ænd; ənd] [twɪgz] .

"	as	the	thing	he	dragged	caught	in	roots	and	twigs	.
"	作为	这	事物	他	拖拽	捕捉	在	根	和	树枝	.

“就像他拖着的东西被树根和树枝缠住了一样。”

- [leɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] .
Bannertail lay very low and watched intently .
- 躺 非常 低的 和 观看 专注地 .

旗尾蜂鸟低伏在地，全神贯注地观察着。

[ðə; ði] - [fʌst] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
The Redsquirrel fussed and worked with his burden , now close at hand .
这 - 烦躁不安 和 工作 和 他的 负担 , 现在 关闭 在 手 .

红松鼠忙着搬运它触手可及的重物。

- [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] , [raʊnd] [θɪŋ] , [laɪk] [æn; ən]['eɪkɔːrn] - [kʌp] , ['oʊnli]
Bannertail saw that it was a flat , round thing , like an acorn - cup , only
- 锯 那 它 曾是 一个 平坦的 , 圆形的 事物 , 喜欢 一个 橡子 - 杯子 , 仅有的
['meni] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] , [-]
many times larger , [167]
许多 时代 更大的 , [-]

Bannertail 看到那东西是一个扁平的圆形物体，像一个橡子杯，只是大了很多倍[167]。

[ænd; ənd] ['redɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [θɪk] [stem] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] — [ə; eɪ] [stem] [ðæt] [wʌz; wəz]
and reddish , with a big , thick stem on the wrong side — a stem that was
和 微红 , 和 一个 大的 , 厚的 干 在 这 错误的 边 — 一个 干 那 曾是
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

而且呈红色，茎又粗又长，长在错误的一侧——那根茎是白色的。

[laɪk] [nuː] - [piːld] [wʊd] .
like new - peeled wood .
喜欢 新的 - 去皮 木头 .

就像刚剥了皮的木头一样。

- [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ; ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðeɪ]
Bannertail had seen such growing in the woods , once or twice ; little ones they
- 有 已见 这样的 生长 在 这 树林 , 一次 或者 两次 ; 小的 一个 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

旗尾蝶曾在树林里见过这种植物一两次；它们都很小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] : " [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
but his nose and his inner guide had said : " Let them alone .
但 他的 鼻子 和 他的 内 指导 有 说 : " 让 他们 独自的 .

但他的鼻子和内心的指引却说："让他们走吧。"

" [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['faɪəri]['lɪt(ə)l] - ['drægɪŋ] [wʌn] [ɔːf][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
" And here was this fiery little Redsquirrel dragging one off as though he
" 和 这里 曾是 这 火热 小的 - 拖拽 一 离开 作为 尽管 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [praɪz] !
had a prize !
有 一个 奖 !

"瞧瞧这只脾气火爆的小红松鼠，竟然像抓到战利品一样，把一只红松鼠拖走了！"

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['hedweɪ] ,
Sometimes he lifted it bodily and made good headway ,
有时 他 抬起 它 身体上的 和 制成 好的 进展 ,

有时他用身体把它举起来，并且取得了不错的进展。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [twɪgz] .
sometimes it dragged and caught in the growing twigs .
有时 它 拖拽 和 捕捉 在 这 生长 树枝 .

有时它会拖拽并缠住正在生长的树枝。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [tuː] ,

At	last	it	got	fixed	between	two	,
在	最后的	它	得到	固定的	之间	二	,

最终，双方达成了和解。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ðæt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ðə; ði]

and	with	the	energy	and	fury	that	so	often	go	with	red	hair	,	the
和	和	这	活力	和	愤怒	那	所以	经常	去	和	红色的	头发	,	这

['redhed] [dʒɜːrk] ,

Redhead	jerked	,
红发	猛地一抖	,

红发女郎浑身散发着红发常有的活力和愤怒，猛地一颤。

[ʃʌvd] , [ænd; ənd] [hiːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] , [red] - ['tɑːpt] ['toʊdstuːl] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ɔːr]

shoved	,	and	heaved	,	and	the	brittle	,	red	-	topped	toadstool	broke	in	two	or
推搡	,	和	喘息	,	和	这	脆	,	红色的	-	顶峰	毒菌	打破	在	二	或者

[θriː] [krɪsp] ['piːsɪz] .

three	crisp	pieces	.
三	脆	件	.

经过一番推搡和用力，那脆脆的、顶部呈红色的毒菌菇碎成了两三块。

[æz; əz] [hiː; hi] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] - ['kʌsɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['bluːdʒeɪ] [noʊt] .

As	he	sputtered	and	Squirrel	-	cussed	,	there	was	a	warning	Bluejay	note	.
作为	他	溅射	和	松鼠	-	咒骂	,	那里	曾是	一个	警告	蓝鸟	笔记	.

当他一边结结巴巴地咒骂着时，出现了一张蓝鸟的警告纸条。

['redhed] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Redhead	ran	up	the	nearest	tree	;	as	it	happened	,	the	one	in	which	was
红发	跑	向上	这	最近的	树	;	作为	它	发生	,	这	一	在	哪个	曾是
-	,														

Bannertail	,
-	,

红发女郎跑到最近的一棵树上；碰巧的是，那棵树上还有旗尾猫。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	in	an	instant	the	enemies	were	face	to	face	.
和	在	一个	立即的	这	敌人	是	脸	到	脸	.

转眼间，敌我双方就面对面了。

" [skoʊld] [ænd; ənd] [-]

"	Scold	and	[	168	]
"	骂	和	[	-	]

“责骂和[168]

[faɪt] " [ɪz] [ðə; ði] - [fɜːrst] ['ɪmpʌls] ,

fight	"	is	the	Redsquirrel's	first	impulse	,
斗争	"	是	这	-	第一的	冲动	,

“战斗”是红松鼠的第一反应。

[bʌt; bət] [wen] - [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [teɪl] [ðə; ði]

but	when	Bannertail	rose	up	to	full	height	and	spread	his	wondrous	tail	the
但	什么时候	-	玫瑰	向上	到	满的	高度	和	传播	他的	奇妙的	尾巴	这

[red] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .

Red	one	was	appalled	.
红色的	一	曾是	震惊	.

但当旗尾龙完全站直并展开它那奇妙的尾巴时，红发龙却惊恐万分。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [kiːn] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [noʊz] [gɑːt] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	knew	his	foe	again	;	his	keen	,	discriminating	nose	got	proofs	of	that	.
他	知道	他的	敌人	再次	;	他的	敏锐的	,	歧视性的	鼻子	得到	证明	的	那	.

他再次认出了他的敌人；他敏锐的嗅觉证实了这一点。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] .

The	memory	of	defeat	was	with	him	yet	.
这	记忆	的	击败	曾是	和	他	然而	.

失败的记忆仍然萦绕在他心头。

[hi:; hi] [ri'tri:tid] , [snɪk] - ['spʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	retreated	,	snick	-	sputtering	,	and	finally	went	wholly	out	of	sight	.
他	撤退	,	窃笑	-	溅射	,	和	最后	去	完全	出去	的	视线	.

他一边发出嘶嘶声一边后退，最终完全消失在人们的视线中。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['mʌʃrʊm] ;

When	all	was	still	,	Bannertail	made	his	way	to	the	broken	mushroom	;
什么时候	全部	曾是	仍然	,	-	制成	他的	方式	到	这	破碎的	蘑菇	;

周围一片寂静时，旗尾走向了那朵破碎的蘑菇；

['roʊzi] [red] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪts][kæp] , ['snoʊi] [waɪt] [ɪts] [stem] [ænd; ənd][ɪts] [krɪsp] , ['dʒu:si] [fleʃ] .

rosy	red	and	beautiful	its	cap	,	snowy	white	its	stem	and	its	crisp	,	juicy	flesh	.
红润	红色的	和	美丽的	它是	帽	,	下雪的	白色的	它是	干	和	它是	脆	,	多汁的	肉	.

它的菌盖呈玫瑰红色，非常漂亮；菌柄呈雪白色；菌肉清脆多汁。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [kaʊnt] .

But	of	this	he	took	no	count	.
但	的	这	他	采取	不	数数	.

但他对此却毫不在意。

[ðə; ði] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kemɪk] [test] .

The	smelling	of	it	was	his	great	chemic	test	.
这	闻起来	的	它	曾是	他的	伟大的	化学	测试	.

闻到它的气味是对他进行的重大化学测试。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [kweɪnt] , ['ɜ:rθi] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

It	had	the	quaint	,	earthy	odor	of	the	little	ones	he	had	seen	before	,
它	有	这	古雅	,	泥土	气味	的	这	小的	一个	他	有	已见	前	,

它散发着他以前见过的那些小东西特有的、泥土的芬芳。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] , [fu:d] - [laɪk] [smel] , [laɪk] ['bʌtərˌnʌts] , [ɪn'di:d] ,

and	yet	a	pungent	,	food	-	like	smell	,	like	butternuts	,	indeed	,
和	然而	一个	泼辣	,	食物	-	喜欢	闻	,	喜欢	冬南瓜	,	的确	,

然而，却散发着浓郁的食物香味，确实像南瓜的味道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['pepər] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] , [tu:] ,

with	the	sharp	pepper	tang	of	the	rind	a	little	strong	,	and	a	whiff	,	too	,
和	这	锋利的	胡椒	唐	的	这	果皮	一个	小的	强的	,	和	一个	闻	,	也	,

果皮的辛辣味有点浓，而且还有一丝气味。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [legd] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʃʌn] .

of	the	many	-	legged	crawling	things	that	he	had	learned	to	shun	.
的	这	许多	-	腿	爬行	事物	那	他	有	学习	到	回避	.

他学会了避开那些多足爬行生物。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'lʊrɪŋ] [æz; əz] [fu:d] .

Still	,	it	was	alluring	as	food	.
仍然	,	它	曾是	诱人	作为	食物	.

然而，它作为食物却十分诱人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] [taɪm] , [-]

And	now	was	a	crucial	time	,	[	169	]
和	现在	曾是	一个	至关重要的	时间	,	[	-	]

现在是关键时刻[169]

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [treɪl] [fɔ:rk] .

a	veritable	trail	fork	.
一个	真正的	踪迹	叉	.

一条名副其实的岔路口。

[hæd; həd] - [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wʊd]

Had	Bannertail	been	fed	and	full	,	the	tiny	little	sense	of	repulsion	would
有	-	到过	美联储	和	满的	,	这	微小的	小的	感觉	的	排斥	会

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] ,

have	turned	the	scale	,
有	转向	这	规模	,

如果 Bannertail 吃饱喝足，那一点点厌恶感就会扭转乾坤。

[wʊd] [hæv; həv] ['riːə'sɜːtid] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði][fɜːrst] [truː] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪdz] — "

would	have	reasserted	and	strengthened	the	first	true	verdict	of	his	guides	—	"
会	有	重申	和	加强	这	第一的	真的	判决	的	他的	指南	—	"

[bæd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

Bad	,	let	it	alone	.
坏的	,	让	它	独自的	.

这会重申并加强他的向导们的第一个真正判断——“不好，别管它。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'træktɪv] [nʌt] - [laɪk] [ə'roʊmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːtli] ['æpɪtaɪzɪŋ] ,

"	But	it	had	an	attractive	nut	-	like	aroma	that	was	sweetly	appetizing	,
"	但	它	有	一个	吸引人的	坚果	-	喜欢	香气	那	曾是	甜蜜地	令人垂涎的	,

[ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] - ['wɔːtərɪŋ] ;

that	set	his	mouth	a	-	watering	;
那	放	他的	嘴	一个	-	浇水	;

但它散发着诱人的坚果香味，甜美可口，让他垂涎欲滴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	this	thing	turned	the	scale	—	he	was	hungry	.
和	这	事物	转向	这	规模	—	他	曾是	饥饿的	.

这件事改变了一切——他饿了。

[hiː; hi] ['nɪbəld] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [jet] [mɔːr] .

He	nibbled	and	liked	it	,	and	nibbled	yet	more	.
他	轻咬	和	喜欢	它	,	和	轻咬	然而	更多的	.

他尝了一小口，觉得不错，又尝了一小口。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] ['mʌʃrʊm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

And	though	it	was	a	big	,	broad	mushroom	,	he	stopped	not	till	it	all
和	尽管	它	曾是	一个	大的	,	广阔	蘑菇	,	他	停止	不是	直到	它	全部

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

虽然那是一朵又大又宽的蘑菇，但他直到把它全部吃光才停下来。

[fuːd] , [gʊd] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] .

Food	,	good	food	it	surely	was	.
食物	,	好的	食物	它	一定	曾是	.

食物，的确是美味佳肴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;

But	it	was	something	more	;
但	它	曾是	某物	更多的	;

但这不仅仅是这件事；

[ðə; ði] [wɪrd] [dʒuːsiz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['tʃaɪldz] [blʌd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][ðə; ði]

the	weird	juices	that	are	the	earth	-	child's	blood	entered	into	him	and	set	the
这	诡异的	果汁	那	是	这	地球	-	孩子的	血	进入	进入	他	和	放	这

['fauntinz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːrs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['paʊər] .

fountains	of	his	life	force	playing	with	marvellous	power	.
喷泉	的	他的	生活	力量	玩耍	和	奇妙	力量	.

地球之子血液中那些奇异的汁液进入了他的体内，使他生命力的源泉迸发出惊人的力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

He	was	elated	.
他	曾是	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .

He	was	full	of	fight	.
他	曾是	满的	的	斗争	.

他斗志昂扬。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] " [kweɪˌkwɑː] !

He	flung	out	a	defiant	"	Qua	!
他	扔	出去	一个	桀骜不驯	"	qua	!

他愤然喊出一声"呱！"

" [æt; ət][ə; eɪ] [hen] - [hɔːk] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] .

"	at	a	Hen	-	hawk	flying	over	.
"	在	一个	母鸡	-	鹰	飞行	超过	.

"一只母鹰飞过。"

[hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] [paɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [-]

He	rummaged	through	the	pines	to	find	that	fighting	[	170	]
他	翻找	通过	这	松树	到	寻找	那	斗争	[	-	]

他在松树林里翻找，发现那场战斗[170]

- .

Redsquirrel	.
-	.

红松鼠。

[hiː; hi] [liːpt] [triː] [gæps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hæv; həv] [derd] .

He	leaped	tree	gaps	that	he	would	not	at	another	time	have	dared	.
他	跳跃	树	差距	那	他	会	不是	在	其他	时间	有	敢于	.

他跃过了平时他绝对不敢跨越的树缝。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [tuː] ;

Yes	,	and	he	fell	,	too	;
是的	,	和	他	跌倒	,	也	;

是的，他也摔倒了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['æmp(ə)l] ['sɪlvər] [pluːm] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm] ['sɔːftlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

but	the	ample	silver	plume	behind	was	there	to	land	him	softly	on	the
但	这	充足	银	羽	在后面	曾是	那里	到	土地	他	轻轻	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但身后那蓬松的银色羽翼是为了让他轻柔地降落在地面上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [fɑːr] , ['reɪsɪŋ] ['dʒɜːrni] , [sɔː] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə]

He	made	a	long	,	far	,	racing	journey	,	saw	hills	and	woods	that	were	new	to
他	制成	一个	长的	,	远的	,	赛车	旅行	,	锯	丘陵	和	树林	那	是	新的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他进行了一次漫长而艰辛的比赛，看到了他从未见过的山丘和树林。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['fɑːrmhaʊs] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [noʊn] , [bʌt; bət]

He	came	to	a	big	farmhouse	like	the	one	his	youth	had	known	,	but
他	来了	到	一个	大的	农家	喜欢	这	一	他的	青年	有	已知	,	但

[pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

passed	it	by	,
通过了	它	经过	,

他来到一座和他年轻时熟悉的那种大农舍前，却径直走了过去。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɪlsaɪd] .

and	galloped	to	another	hillside	.
和	疾驰	到	其他	山坡	.

然后策马奔向另一座山坡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn][hiː; hi] [ventid] [hɪz; ɪz][waɪld]['spɪrɪts][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [sɔːŋ] —

From	the	top	of	a	pine	he	vented	his	wild	spirits	in	a	boisterous	song	—
从	这	顶部	的	一个	松树	他	通风	他的	荒野	烈酒	在	一个	喧闹的	歌曲	—

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] ,

the	song	of	spring	and	fine	weather	,
这	歌曲	的	春天	和	美好的	天气	,

他站在松树顶上，放声高歌，尽情释放着内心的狂野——那是春天和美好天气的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [taɪm] [ænd; ənd]['vɪgər] .

and	the	song	of	autumn	time	and	vigor	.
和	这	歌曲	的	秋天	时间	和	活力	.

还有秋天的歌声和活力。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [wen] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] [gɔːn] , ['fiːlɪŋ] [dʌm] [ænd; ənd] ['draʊzi] ,

The	sun	was	low	when	,	feeling	his	elation	gone	,	feeling	dumb	and	drowsy	,
这	太阳	曾是	低的	什么时候	,	感觉	他的	欣喜	已消失	,	感觉	哑的	和	昏昏欲睡	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

太阳西斜时，他感到兴奋之情消退，顿时感到昏昏欲睡，昏昏沉沉的。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [triː] [ænd; ənd] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [hɔːk] [nest] [tuː; tə][kɜːrl][ɪn]

he	climbed	the	homestead	tree	and	glided	into	the	old	Hawk	nest	to	curl	in
他	攀登	这	家园	树	和	滑翔	进入	这	老的	鹰	巢	到	卷曲	在

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	usual	place	beside	his	family	.
他的	通常	地方	旁	他的	家庭	.

他爬上家园树，滑翔进老鹰巢，蜷缩在他常待的家人身边。

- [snɪft] [sə'spɪʃəsli] ; [ʃiː; ʃi] [smeld] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

Silvergray	sniffed	suspiciously	;	she	smelled	his	whiskers	,
-	嗅了嗅	可疑地	;	她	闻起来	他的	胡须	,

银灰狐狐疑地嗅了嗅，闻了闻他的胡须。

[ʃiː; ʃi] ['nɪb(ə)l] - ['nɪbəld] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪps] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] - [smelɪŋ] [speks] [ʌv; əv]

she	nibble	-	nibbled	with	tongue	and	lips	at	the	odd	-	smelling	specks	of
她	蚕食	-	轻咬	和	舌头	和	嘴唇	在	这	奇怪的	-	闻起来	斑点	的

['waɪtɪʃ] [fuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd]

whitish	food	on	his	coat	,	and
白色	食物	在	他的	外套	,	和

她用舌头和嘴唇轻轻地啃咬着他外套上散发着奇怪气味的白色食物残渣，

[ðə; ði] [-]

the	[	171	]
这	[	-	]

[171]

[dʒuːsiz] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔːz] .

juices	staining	his	face	and	paws	.
果汁	染色	他的	脸	和	爪子	.

汁液沾满了他的脸和爪子。

[nuː] [fuːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [pliːzd] [hɜːr; hər][nɑːt] .

New	food	;	it	was	strange	,	but	pleased	her	not	.
新的	食物	;	它	曾是	奇怪的	,	但	高兴	她	不是	.

新食物；味道很奇怪，但她并不喜欢。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] - [bɪg] [teɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərlət]

A	little	puzzled	,	she	went	to	sleep	,	and	Bannertail's	big	tail	was	coverlet
一个	小的	困惑	,	她	去	到	睡觉	,	和	-	大的	尾巴	曾是	床单

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] . [-] [-]

for	all	the	family	.	[	172	]	[	173	]
为了	全部	这	家庭	.	[	-	]	[	-	]

她有些疑惑，便睡着了，而 Bannertail 的大尾巴成了全家人的被子。[172][173]

[ðə; ði] ['ædɪkt] [-] [-]

THE	ADDICT	[	174	]	[	175	]
这	瘾君子	[	-	]	[	-	]

瘾君子[174][175]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] ['ædɪkt]

THE	ADDICT
这	瘾君子

瘾君子

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dʒɔɪəs] ['weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

THE	sun	came	up	,	with	its	joyous	wakening	of	the	woods	.
这	太阳	来了	向上	,	和	它是	欢乐	觉醒	的	这	树林	.

太阳升起来了，森林也随之欢欣地苏醒。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] — [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] .

All	the	Squirrel	world	was	bright	and	alert	—	all	but	one	.
全部	这	松鼠	世界	曾是	明亮的	和	警报	—	全部	但	一	.

整个松鼠世界都明亮而充满活力——除了一个。

['mʌðər] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] - [ʌp] [mi:l] , [braʊnhɛd] [went] ['rɑ:lɪkɪŋ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd]

Mother	went	forth	to	the	sun	-	up	meal	,	Brownhead	went	rollicking	forth	,	and
母亲	去	前进	到	这	太阳	-	向上	一顿饭	,	棕头	去	欢快的	前进	,	和

- - - [went] ['glaɪdɪŋ] , [tu:] .

Nyek	-	nyek	went	gliding	,	too	.
-	-	-	去	滑翔	,	也	.

母亲去吃日出餐了，布朗黑德兴高采烈地出去了，尼克尼克也滑翔着去了。

[bʌt; bət] - [leɪ] [stɪl] .

But	Bannertail	lay	still	.
但	-	躺	仍然	.

但旗尾龙静静地躺着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ;

He	had	no	words	to	state	his	case	;
他	有	不	字	到	状态	他的	案件	;

他无法用言语陈述自己的情况;

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [steɪt] .

he	did	not	know	that	he	had	a	case	to	state	.
他	做过	不是	知道	那	他	有	一个	案件	到	状态	.

他并不知道自己有诉讼理由。

[hi:; hi] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [sæd] ,

He	only	knew	that	he	was	dull	and	sad	,
他	仅有的	知道	那	他	曾是	乏味的	和	伤心	,

他只知道自己很无趣，很悲伤。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	did	not	feel	the	early	morning	call	of	joy	.
和	做过	不是	感觉	这	早期的	早晨	称呼	的	喜悦	.

没有感受到清晨的喜悦召唤。

[ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪrd] [fiːst] [wɜːr; wər][draɪd][ɑːn] [pɔːz] [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel]

The	juices	of	his	weird	feast	were	dried	on	paws	and	head	,	and	the	smell
这	果汁	的	他的	诡异的	盛宴	是	干燥	在	爪子	和	头	,	和	这	闻

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他那顿怪异盛宴的汁液干涸在爪子和头上，散发着难闻的气味。

[ðoʊ] [feɪnt] , [wʌz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ¦'nɔːsieɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

though	faint	,	was	nauseating	to	him	.	[	176	]
尽管	头晕的	,	曾是	令人作呕	到	他	.	[	-	]

虽然很轻微，但让他感到恶心。[176]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ðæt] [deɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] .

He	did	not	move	that	day	;	he	had	no	desire	to	move	.
他	做过	不是	移动	那	天	;	他	有	不	欲望	到	移动	.

那天他一动不动，也不想动。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	sun	was	low	when	at	length	he	went	forth	and	down	.
这	太阳	曾是	低的	什么时候	在	长度	他	去	前进	和	向下	.

太阳西斜时，他终于出发下山了。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [hiː; hi][dræŋk] [diːp] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] .

At	the	crystal	spring	he	drank	deep	and	drank	again	.
在	这	水晶	春天	他	喝	深的	和	喝	再次	.

在水晶泉边，他痛饮了一口，又喝了一口。

- [lɪkt] [hɪz; ɪz][fɜːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

Silvergray	licked	his	fur	when	he	came	back	with	the	youngsters	to	the	nest	.
-	舔过	他的	毛皮	什么时候	他	来了	后退	和	这	年轻人	到	这	巢	.

银灰带着幼崽回到巢穴时，舔了舔自己的皮毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][nekst][sʌn] - [ʌp][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] , [ðə; ði][bɪg] ,

He	was	better	now	,	and	next	sun	-	up	was	himself	again	,	the	big	,
他	曾是	更好的	现在	,	和	下一个	太阳	-	向上	曾是	他自己	再次	,	这	大的	,

['bɔɪstərəs] ,

boisterous	,
喧闹的	,

他现在好多了，第二天太阳升起时，他又恢复了往日的模样，那个高大、喧闹的.....

['rɑːlɪkɪŋ] ['skwɜːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊmi] [teɪl] , [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðə; ði]

rollicking	Squirrel	of	the	plumy	tail	,	the	playmate	of	the	young	ones	,	the
欢快的	松鼠	的	这	梅子	尾巴	,	这	玩伴	的	这	年轻的	一个	,	这

['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

husband	of	his	wife	.
丈夫	的	他的	妻子	.

活泼好动的松鼠，有着蓬松的尾巴，是孩子们的玩伴，也是妻子的丈夫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] [laɪvz; lɪvz] [went] [ɑːn] , [tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	their	merry	lives	went	on	,	till	one	morning	,
和	他们的	欢乐	生活	去	在	,	直到	一	早晨	,

他们快乐的生活继续下去，直到一天早晨，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] - ['kʌntri] , [hiː; hi] [faʊnd]

on	the	bank	of	the	creek	that	flowed	from	the	high	hill	-	country	,	he	found
在	这	银行	的	这	溪	那	流动	从	这	高的	爬坡道	-	国家	,	他	成立

[ə; eɪ]['taɪnɪ] ,

a	tiny	,
一个	微小的	,

在从高山地区流下来的小溪岸边，他发现了一个很小的，

['ʃaɪnɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['spelbaɪndɪŋ] ['mʌʃrʊm] .

shiny	fragment	of	the	weird	spellbinding	mushroom	.
闪亮的	分段	的	这	诡异的	引人入胜	蘑菇	.

一小块闪闪发光的、奇异而迷人的蘑菇碎片。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [skræp] , [noʊ] [daʊt] , [flʌd] - [bɔːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['redhed] [fiːst] .

A	table	scrap	,	no	doubt	,	flood	-	borne	from	a	Redhead	feast	.
一个	桌子	废料	,	不	怀疑	,	洪水	-	出生	从	一个	红发	盛宴	.

毫无疑问，这是从红发女郎的盛宴上被洪水冲下来的残羹剩饭。

[hiː; hi] [snɪft] , [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ɔːl] [nuː] , [streɪndʒ] [θɪŋz] .

He	sniffed	,	as	he	sniffed	all	new	,	strange	things	.
他	嗅了嗅	,	作为	他	嗅了嗅	全部	新的	,	奇怪的	事物	.

他嗅了嗅，就像他嗅所有新奇的东西一样。

[ə; eɪ] [muːn] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [ɔːr] [rɪ'pelənt] ,

A	moon	back	it	would	have	been	doubtful	or	repellent	,
一个	月亮	后退	它	会	有	到过	疑	或者	驱虫剂	,

以前，这或许会令人怀疑或反感。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [gaɪd] ;

but	he	had	closed	his	ears	to	the	first	warning	of	the	inner	guide	;
但	他	有	关闭	他的	耳朵	到	这	第一的	警告	的	这	内	指导	;

但他对内心指引的第一次警告充耳不闻；

[soʊ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [-]

so	the	warning	now	was	very	[	177	]
所以	这	警告	现在	曾是	非常	[	-	]

所以现在的警告非常[177]

[loʊ] .

low	.
低的	.

低的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪrd] [teɪst] , [soʊ] [ðæt] ['æpɪtaɪt]

He	had	yielded	to	the	slight	appetite	for	this	weird	taste	,	so	that	appetite
他	有	产生	到	这	轻微	食欲	为了	这	诡异的	品尝	,	所以	那	食欲

[wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

was	stronger	.
曾是	更强	.

他对这种奇特的味道产生了一丝渴望，结果这种渴望反而更加强烈了。

[hiː; hi] ['iːgərli] ['gɔbəld] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['broʊkən][bɪt] , [ænd; ənd] , [pə'zest] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'zaɪər]

He	eagerly	gobbled	the	shining	,	broken	bit	,	and	,	possessed	of	keen	desire
他	急切地	狼吞虎咽	这	灼灼	,	破碎的	少量	,	和	,	拥有	的	敏锐的	欲望

[fɔːr; fər] [mɔːr] ,

for	more	,
为了	更多的	,

他迫不及待地吞下了那块闪闪发光的碎屑，并且，出于对更多食物的强烈渴望，

[went] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌfɪŋ] , ['fɑːrðər] , ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

went	bounding	and	pausing	and	fluffing	,	farther	,	farther	off	,
去	边界	和	暂停	和	蓬松	,	更远	,	更远	离开	,

蹦蹦跳跳，时而停顿，时而抖动，越飞越远，越来越远。

[nɔːr] [stɑːpt] [tɪl] [wʌns] [mɔːr] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] ,

nor	**stopped**	**till**	**once**	**more**	**high**	**in**	**the**	**hill**	**-**	**country**	**,**
也不	停止	直到	一次	更多的	高的	在	这	爬坡道	-	国家	,

直到再次深入山区，才停了下来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [wer] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] [ʌv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] [gruː] .

among	**the**	**pines**	**and**	**the**	**banks**	**where**	**the**	**toadstools**	**of**	**black**	**magic**	**grew**	**.**
之中	这	松树	和	这	银行	在哪里	这	毒菌	的	黑色的	魔法	生长	.

在松树林和河岸边，生长着黑魔法的毒菌。

['veri] [kiːn] [wʌz; wəz] - [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Very	**keen**	**was**	**Bannertail**	**when**	**he**	**swung**	**from**	**the**	**overhead**	**highway**	**of**	**the**
非常	敏锐的	曾是	-	什么时候	他	摇摆	从	这	开销	公路	的	这

[paɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

pines	**to**	**the**	**ground**	**,**
松树	到	这	地面	,

当旗尾从松树间的空中走廊荡到地面时，他动作非常敏捷。

[tuː; tə] ['gæləp] ['oʊvər] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [ə'lɜːrt] .

to	**gallop**	**over**	**banks**	**with**	**nose**	**alert**	**.**
到	驰骋	超过	银行	和	鼻子	警报	.

策马飞奔过河岸，鼻子保持警惕。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] .

Nor	**had**	**he**	**far**	**to**	**go**	**.**
也不	有	他	远的	到	去	.

他离家也不远。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['toʊdstuːl] [taɪm] ,

This	**was**	**toadstool**	**time**	**,**
这	曾是	毒菌	时间	,

这是蘑菇季，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skætərd] [bænd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'bɑːdid] [ɜːrθ] - [spraɪts] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt]

and	**a**	**scattered**	**band**	**of**	**these**	**embodied**	**earth**	**-**	**sprites**	**was**	**spotting**	**a**	**sunlit**
和	一个	疏散	乐队	的	这些	具身化的	地球	-	精灵	曾是	发现	一个	阳光照射

[bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [smuːð] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [kæps] .

bank	**with**	**their**	**smooth**	**and**	**blushing**	**caps**	**.**
银行	和	他们的	光滑的	和	脸红	帽子	.

一群零星散落的化身为大地精灵的人们，用他们光滑而泛红的帽子，打量着阳光照耀的河岸。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪspər] ?

Was	**there**	**in**	**his**	**little**	**soul**	**still**	**a**	**warning**	**whisper**	**?**
曾是	那里	在	他的	小的	灵魂	仍然	一个	警告	耳语	?

在他幼小的灵魂深处，是否还残留着一丝警告的低语?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] , ['fiːb(ə)l] " [bɪ'wer] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ! " — ['veri] [feɪnt] [kəm'perd]

Just	**a**	**little**	**,**	**a**	**final**	**,**	**feeble**	**"**	**Beware**	**,**	**touch**	**it**	**not**	**!**	**"**	**—**	**very**	**faint**	**compared**
只是	一个	小的	,	一个	最终的	,	微弱	"	提防	,	触碰	它	不是	!	"	—	非常	头晕的	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] - [taɪm] ['wɔːrnɪŋ] , [-]

with	**the**	**first**	**-**	**time**	**warning**	**,**	**[**	**178**	**]**
和	这	第一的	-	时间	警告	,	[	-	]

最后只剩下一点点微弱的"小心，不要碰它！"——与第一次警告相比非常微弱，[178]

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ] ['kaʊntər] - ['duːɪŋz] ,

and	**now**	**to**	**be**	**silenced**	**by**	**counter**	**-**	**doings**	**,**
和	现在	到	是	沉默	经过	柜台	-	行为	,

而现在却要因反制措施而噤声。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][treɪl][ɪn][ðə; ði][sænd][ɪz] ['hoʊlli] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['leɪtər][treɪl] [mʌtʃ] [juːst]

just	as	a	single	trail	in	the	sand	is	wholly	blotted	out	by	a	later	trail	much	used
只是	作为	一个	单身的	踪迹	在	这	沙	是	完全	印迹	出去	经过	一个	之后	踪迹	很多	用过的

[ðæt] [goʊz] - [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

that	goes	counterwise	across	it	.
那	去	-	穿过	它	.

就像沙滩上的一条小径完全被后来一条经常使用的、与它相反的小径覆盖一样。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [meɪd] [hiː; hi] ,

Just	a	little	pause	made	he	,
只是	一个	小的	暂停	制成	他	,

他只是稍作停顿，

[wen] [ðə; ði] [sɪk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['toʊdstuːl] [wʌz; wəz] [felt] [ænd; ənd] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz]

when	the	sick	smell	of	the	nearest	toadstool	was	felt	and	measured	by	his
什么时候	这	生病的	闻	的	这	最近的	毒菌	曾是	毛毡	和	测量	经过	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

当他用鼻子闻到并判断出最近的毒蘑菇散发出的令人作呕的气味时。

[ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] [strɔːŋ] ['fuːdi] [teɪst] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dɑːmɪˌneɪtɪŋ] .

The	lust	for	that	strong	foody	taste	was	overdominating	.
这	欲望	为了	那	强的	美食家	品尝	曾是	占主导地位	.

对那种浓郁美食味道的渴望占据了上风。

[hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [dʒuːsiz][ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [nʌt]

He	seized	and	crunched	and	revelled	in	the	flowing	juices	and	the	rank	nut
他	查获	和	嘎吱作响	和	尽情狂欢	在	这	流动	果汁	和	这	秩	坚果

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

他一把抓起坚果，嘎吱嘎吱地嚼着，贪婪地享受着流淌的汁液和浓烈的坚果味。

[ðə; ði] ['pepər] [tæŋ] , [ðə; ði] ['tuːθsəm] ['mauðinis] , [ænd; ənd] ['gɔbəld] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'reɪnd]

the	pepper	tang	,	the	toothsome	mouthiness	,	and	gobbled	with	growing	unreined
这	胡椒	唐	,	这	美味的	口音	,	和	狼吞虎咽	和	生长	不受约束的

[griːd] , [nɑːt][wʌn] ,

greed	,	not	one	,
贪婪	,	不是	一	,

胡椒的辛辣，令人垂涎的美味，以及越来越肆无忌惮的贪婪，一个也没有。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] — [hiː; hi] [gɔːdʒd] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [stʌft] [ænd; ənd] [fʊl] ,

but	two	or	three	—	he	gorged	on	them	;	and	though	stuffed	and	full	,
但	二	或者	三	—	他	饱食	在	他们	;	和	尽管	填充	和	满的	,

但两三个——他狼吞虎咽地吃了起来；尽管已经吃得饱饱的，

[stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['hʌŋgər] [wʌt] ['wuːndɪŋ] [ɪz][tuː; tə][sɔːft] [kə'res] .

still	filled	with	lust	that	is	to	hunger	what	wounding	is	to	soft	caress	.
仍然	已填	和	欲望	那	是	到	饥饿	什么	受伤	是	到	柔软的	抚摸	.

依然充满欲望，这种欲望之于饥渴，正如伤害之于温柔的爱抚。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn]['mædkæp] ['toʊdstuːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['revəlɪŋ]

He	rushed	from	one	madcap	toadstool	to	another	,	driving	in	his	teeth	,	revelling
他	匆忙	从	一	疯子	毒菌	到	其他	,	驾驶	在	他的	牙齿	,	狂欢

[ɪn][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [dʒuːsiz] ,

in	their	flowing	juices	,
在	他们的	流动	果汁	,

他从一朵奇形怪状的毒菌菇冲到另一朵，用牙齿啄食，尽情享受它们流淌的汁液。

[laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɜːrθi] [nəʊmz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ʌp] [wʌn] [tɔːl] [triː] ['æftər]

like	the	blood	of	earthy	gnomes	,	and	rushed	for	joy	up	one	tall	tree	after
喜欢	这	血	的	泥土	地精	,	和	匆忙	为了	喜悦	向上	一	高的	树	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

如同大地侏儒的鲜血，欢欣雀跃地冲上一棵又一棵高大的树木。

[ðen] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] [-]

Then	,	sensing	the	[	179	]
然后	,	传感	这	[	-	]

然后，感知[179]

- , [pər'suːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɜːrsərkər] [reɪdʒ] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [faɪt] ,

Redsquirrels	,	pursued	them	in	a	sort	of	berserker	rage	,	eager	for	fight	,
-	,	追击	他们	在	一个	种类	的	狂战士	愤怒	,	渴望的	为了	斗争	,

['despərət] [faɪt] , ['eni] [faɪt] ,

desperate	fight	,	any	fight	,
绝望的	斗争	,	任何	斗争	,

红松鼠们像疯了一样追赶它们，渴望战斗，拼死一战，任何战斗都行。

[faɪt] [wɪ'ðaʊt] [heɪt] , [ðæt] [wʊd] ['aʊtlet] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] , ['bɔɪlɪŋ] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊ] [ʌv; əv]

fight	without	hate	,	that	would	outlet	his	dangerous	,	boiling	power	,	his	overflow	of
斗争	没有	恨	,	那	会	出路	他的	危险的	,	沸腾	力量	,	他的	溢出	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

不带仇恨地战斗，这样就能释放他危险的、沸腾的力量和过剩的能量。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər] [pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [breɪn] [ænd; ənd] ['lʌsti] [freɪm] .

Joy	and	power	were	possessing	his	small	brain	and	lusty	frame	.
喜悦	和	力量	是	拥有	他的	小的	脑	和	好色的	框架	.

快乐和权力占据了他狭小的脑袋和充满欲望的身躯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [bæŋk] [ʌv; əv] ['mædkæp] [kʌps] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [gɔːdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

He	found	another	bank	of	madcap	cups	;	he	was	too	gorged	to	eat	them	,
他	成立	其他	银行	的	疯子	杯子	;	他	曾是	也	饱食	到	吃	他们	,

他又发现了一堆奇形怪状的杯子；但他吃得太饱了，吃不下它们了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ðə; ði] ['dʒuːsi] [kʌps] [ænd; ənd] [stemz] .

but	he	tossed	and	chewed	the	juicy	cups	and	stems	.
但	他	抛掷	和	咀嚼	这	多汁的	杯子	和	茎	.

但他却把那些多汁的果柄和果瓣扔来扔去，嚼来嚼去。

[hiː; hi] ['reɪst] ['æftər] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['wɔːtər] - [sneɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk] , [ænd; ənd] ,

He	raced	after	a	fearsome	Water	-	snake	on	a	sunny	bank	,	and	,
他	比赛	后	一个	可怕的	水	-	蛇	在	一个	阳光明媚	银行	,	和	,

他在阳光明媚的河岸上追逐一条凶猛的水蛇，然后，

[skerd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] , [ðə; ði] [sneɪk] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

scared	by	the	fury	of	his	onslaught	,	the	Snake	slipped	out	of	sight	.
害怕的	经过	这	愤怒	的	他的	猛攻	,	这	蛇	滑倒了	出去	的	视线	.

被他的猛烈攻击吓坏了，蛇溜出了视线。

[hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [paɪn] - [triː] , [ɑːn] [huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] [lɪmz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt]

He	galloped	up	a	mighty	pine	-	tree	,	on	whose	highest	limbs	were	two	great
他	疾驰	向上	一个	强大的	松树	-	树	,	在	谁	最高	四肢	是	二	伟大的

['flɪkɝz] , ['klækɪŋ] .

Flickers	,	clacking	.
闪烁	,	咔嗒声	.

他飞奔上一棵高大的松树，树上最高的树枝上有两只巨大的啄木鸟，发出咔哒咔哒的叫声。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] ['rekləsli] , [ðen] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrk] [fleɪk] [ðæt] [pruːvd] [luːs] ,

He	chased	them	recklessly	,	then	,	clinging	to	a	bark	flake	that	proved	loose	,
他	追逐	他们	鲁莽地	,	然后	,	依恋	到	一个	吠	薄片	那	已证实	松动的	,

然后，他鲁莽地追赶它们，紧紧抓住一块松动的树皮碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [fɔːl] .

he	was	launched	into	the	air	,	a	hundred	feet	to	fall	.
他	曾是	发射	进入	这	空气	,	一个	百	脚	到	落下	.

他被抛向空中，从百尺高空坠落。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [teɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn]

But	his	glorious	tail	was	there	to	serve	,	and	it	softly	let	him	down
但	他的	辉煌	尾巴	曾是	那里	到	服务	,	和	它	轻轻	让	他	向下

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	earth	.
到	地球	.

但他那条漂亮的尾巴是用来帮忙的，它轻轻地把他放回了地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [met] [noʊ][kæt][ɔːr][dɔːg] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	well	for	him	that	he	met	no	cat	or	dog	that	day	,
它	曾是	出色地	为了	他	那	他	遇见	不	猫	或者	狗	那	天	,

那天他没遇到猫狗，这对他是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [-]

for	the	little	earth	-	born	[	180	]
为了	这	小的	地球	-	出生	[	-	]

对于小土生子[180]

['diːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd][kæst] [aʊt] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪzdəm] .

demon	in	his	soul	had	cast	out	fear	as	well	as	wisdom	.
恶魔	在	他的	灵魂	有	投掷	出去	害怕	作为	出色地	作为	智慧	.

他灵魂中的恶魔驱散了恐惧和智慧。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['kæri] [mʌst; məst][hæv; həv] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ['veri] [dɪr] [wʌn] [teɪk] ['ɪntuː]

And	Mother	Carey	must	have	wept	as	she	saw	this	very	dear	one	take	into
和	母亲	凯里	必须	有	哭泣	作为	她	锯	这	非常	亲爱的	一	拿	进入

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [end][hɪz; ɪz][laɪf] .

his	body	and	his	brain	a	madness	that	would	surely	end	his	life	.
他的	身体	和	他的	脑	一个	疯狂	那	会	一定	结尾	他的	生活	.

看到自己心爱的孩子被疯狂吞噬，最终丧命，凯莉妈妈一定哭了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

She	loved	him	,	but	far	more	she	loved	his	race	.
她	喜爱	他	,	但	远的	更多的	她	喜爱	他的	种族	.

她爱他，但她更爱他的种族。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [jet] [wʌn] [tʃæns] .

And	just	a	little	longer	she	would	wait	,	and	give	him	yet	one	chance	.
和	只是	一个	小的	更长	她	会	等待	,	和	给	他	然而	一	机会	.

她愿意再等一段时间，再给他一次机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪld] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [ðen] [mʌst; məst][hiː; hi] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

And	if	he	willed	not	to	be	strong	,	then	must	he	pay	the	price	.
和	如果	他	意志	不是	到	是	强的	,	然后	必须	他	支付	这	价格	.

如果他不愿意坚强，那么他就必须付出代价。

[nɑːt] ['hæpi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

Not	happy	was	his	homecoming	that	night	.
不是	快乐的	曾是	他的	返校节	那	夜晚	.

他当晚回家时并不高兴。

- [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
Silvergray sniffed at his whiskers .
- 嗅了嗅 在 他的 胡须 .

银灰嗅了嗅他的胡须。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [breθ] .
She liked not his breath .
她 喜欢 不是 他的 气息 .

她不喜欢他的呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] [saʊnd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [loʊ] " - !
There was no kindness in her voice , her only sound a harsh , low " Grrrff !
那里 曾是 不 仁慈 在 她 嗓音 , 她 仅有的 声音 一个 残酷的 , 低的 " - !

她的声音里没有一丝善意，只有刺耳的、低沉的“咕噜噜！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][laɪf] [went] [ɑ:n] . [-]
" And the family life went on . [181]
" 和 这 家庭 生活 去 在 . [-]

“家庭生活继续下去。[181]

[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [-] [-]
THE DREGS OF THE CUP [182] [183]
这 渣 的 这 杯子 [-] [-]

杯底残渣[182][183]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]
THE DREGS OF THE CUP
这 渣 的 这 杯子

杯底残渣

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] !
BUT next morning !
但 下一个 早晨 !

但是第二天早上!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][toʊld] ?
Why should it be told ?
为什么 应该 它 是 讲述 ?

为什么要说出来?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][fɑ:r] [wɜ:rs] .
It was as before , but far worse .
它 曾是 作为 前 , 但 远的 更糟 .

情况和以前一样，但更糟。

[soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pi:k] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] , [soʊ][fɑ:r][ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pi:k] .
So high as the peak is above the plain , so far is the plain below the peak .
所以 高的 作为 这 顶峰 是 多于 这 清楚的 , 所以 远的 是 这 清楚的 以下 这 顶峰 .

山峰离平原有多高，平原离山峰就有多远。

[ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [ɪn'fi:bld] [ɪn][ðə; ði] [nest] [nekst]
A crushed and broken Bannertail it was that lay enfeebled in the nest next
一个 碎 和 破碎的 - 它 曾是 那 躺 虚弱的 在 这 巢 下一个
[deɪ] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk] .
day when the family went forth to feed and frolic .
天 什么时候 这 家庭 去 前进 到 喂养 和 嬉戏 .

第二天，当一家人外出觅食嬉戏时，一只奄奄一息、伤痕累累的旗尾凤头鹦鹉躺在了巢穴里。

[nɑːt] [ðæt] [deɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [aʊt] , [ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

Not	**that**	**day**	**did**	**he**	**go**	**out**	**,**	**or**	**wish**	**to**	**go**	**.**
不是	那	天	做过	他	去	出去	,	或者	希望	到	去	.

那天他既没出门，也不想出门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旗尾：一只灰松鼠的故事(Bannertail The Story of a Graysquirrel)
第4/5页

[sɪk] ['ʌntə,ˈʌntu] [deθ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ; [soʊ] [sɪk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

Sick	unto	death	was	he	;	so	sick	he	did	not	care	.
生病的	到	死亡	曾是	他	;	所以	生病的	他	做过	不是	关心	.

他病入膏肓，奄奄一息；病得太重，他什么都不在乎了。

[ðə; ði] [rest] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

The	rest	let	him	alone	.
这	休息	让	他	独自的	.

其他人都没再理他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [əˈweɪ] .

They	did	not	understand	,	and	there	was	something	about	him	which	made	them	keep	away	.
他们	做过	不是	理解	,	和	那里	曾是	某物	关于	他	哪个	制成	他们	保持	离开	.

他们不理解他，他身上有某种特质让他们避之不及。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [krɔːld] [fɔːrθ] ['sloʊli] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Next	day	he	crawled	forth	slowly	and	drank	at	the	spring	.
下一个	天	他	爬行	前进	缓慢地	和	喝	在	这	春天	.

第二天，他慢慢爬出来，到泉边喝水。

[ðæt] [-]

That	[	184	]
那	[	-	]

那[184]

[deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnɪŋ] [dreɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

day	he	lay	on	the	sunning	dray	and	ate	but	little	.
天	他	躺	在	这	日光浴	货车	和	吃	但	小的	.

他整天躺在晒太阳的货车上，几乎没吃什么东西。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sʌn] [əˈroʊz][ænd; ənd][set] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [heɪl] , ['hɑːrti] - ,

More	than	one	sun	arose	and	set	before	he	was	again	the	strong	,	hale	,	hearty	Bannertail	,
更多的	比	一	太阳	出现	和	放	前	他	曾是	再次	这	强的	,	哈尔	,	爽朗	-	,

在他再次变回强壮、健康、精力充沛的旗尾猫之前，已经经历了不止一次的太阳升起落下。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [prəˈtektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . [-]

the	father	of	his	family	,	the	companion	and	protector	of	his	wife	.	[	185	]
这	父亲	的	他的	家庭	,	这	伴侣	和	保护者	的	他的	妻子	.	[	-	]

他是家里的父亲，是妻子的伴侣和保护者。[185]

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [-] [-]

THE	WAY	OF	DESTRUCTION	[	186	]	[	187	]
这	方式	的	破坏	[	-	]	[	-	]

毁灭之道[186][187]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]
THE **WAY** **OF** **DESTRUCTION**
这 方式 的 破坏

毁灭之道

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ; [ʃi:; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] ,
THE **little** **mother** **did** **not** **understand** **;** **she** **only** **had** **a** **growing** **sense** **of** **distrust** **,**
这 小的 母亲 做过 不是 理解 ; 她 仅有的 有 一个 生长 感觉 的 怀疑 ,
[ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
of **repulsion** **,**
的 排斥 ,

这位年轻的母亲并不明白；她只感到越来越不信任，越来越反感。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [smelz] .
and **an** **innate** **hatred** **of** **that** **strange** **complexity** **of** **smells** **.**
和 一个 先天 仇恨 的 那 奇怪的 复杂 的 气味 .

以及对那种复杂奇特气味的本能厌恶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,
The **children** **did** **not** **understand** **,**
这 孩子们 做过 不是 理解 ,

孩子们不明白。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ði:z] [taɪmz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]
but **something** **there** **was** **about** **their** **father** **these** **times** **that** **made** **them** **much**
但 某物 那里 曾是 关于 他们的 父亲 这些 时代 那 制成 他们 很多
[ə'freɪd] .
afraid **.**
害怕的 .

但那时他们的父亲身上有些东西让他们非常害怕。

[ðeɪ] [nu:] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
They **knew** **only** **the** **sorrow** **of** **it** **.**
他们 知道 仅有的 这 悲哀 的 它 .

他们只感受到了其中的悲伤。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .
They **had** **no** **knowledge** **of** **how** **it** **came** **or** **how** **to** **prevent** **its** **coming** **.**
他们 有 不 知识 的 如何 它 来了 或者 如何 到 防止 它是 未来 .

他们既不知道它是如何发生的，也不知道如何阻止它的发生。

[bʌt; bət][bɪg][ænd; ənd] ['evriwer] [ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - ['mʌðər] , ['mʌðər] ['kæri] ,
But **big** **and** **everywhere** **is** **the** **All** **-** **Mother** **,** **Mother** **Carey** **,**
但 大的 和 到处 是 这 全部 - 母亲 , 母亲 凯里 ,

但无处不在的，是万物之母，凯瑞母亲。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hu:] [si:ks] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [wʌnz] [bɪld] [ðə; ði] [reɪs] .
the **wise** **one** **who** **seeks** **to** **have** **her** **strong** **ones** **build** **the** **race** **.**
这 明智的 一 WHO 寻找 到 有 她 强的 一个 建造 这 种族 .

那位睿智的女子希望她的强者能够建设她的种族。

[twaɪs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [-]
Twice **had** **she** **[** **188** **]**
两次 有 她 [-]

她曾两次[188]

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
warned **him** **.**
警告 他 .

你警告过他。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .

Now	he	should	have	one	more	chance	.
现在	他	应该	有	一	更多的	机会	.

现在他应该还有一次机会。

[ðə; ði] ['θʌndər] - [muːn] , [dʒʊ'laɪ] , [wʌz; wəz] ['dɔmineitiŋ] ['dʒɜːrzi] [wʊdz] ,

The	Thunder	-	moon	,	July	,	was	dominating	Jersey	woods	,
这	雷	-	月亮	,	七月	,	曾是	占据主导地位	球衣	树林	,

七月的雷月笼罩着新泽西州的树林，

[wen] [ðə; ði] ['lʌsti] [laɪf] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['greikəut] [ɪn'evɪtəbli] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊvɪŋ] [tuː; tə]

when	the	lusty	life	force	of	the	father	Graycoat	inevitably	sent	him	roving	to
什么时候	这	好色的	生活	力量	的	这	父亲	灰外套	不可避免地	发送	他	漫游	到

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæd.kæp] .

the	woods	of	the	madcaps	.
这	树林	的	这	疯子	.

当父亲灰衣的旺盛生命力不可避免地驱使他游荡到疯子们的森林里时。

['plenti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər]

Plenty	they	were	now	,	and	many	had	been	stored	by	the	Redsquirrels	for
很多	他们	是	现在	,	和	许多	有	到过	存储	经过	这	-	为了

['wɪntər] [juːz] ,

winter	use	,
冬天	使用	,

现在数量很多，而且很多都被红松鼠储存起来过冬了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hæv; həv]

for	this	is	the	riddle	of	their	being	,	that	the	Redsquirrels	long	ago	have
为了	这	是	这	谜语	的	他们的	存在	,	那	这	-	长的	前	有

['lɜːrnɪd] .

learned	.
学习	.

因为这就是它们存在的谜题，红松鼠们很久以前就明白了。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

On	the	bank	,	when	they	are	rooted	in	the	earth	,
在	这	银行	,	什么时候	他们	是	根	在	这	地球	,

在河岸边，当它们扎根于泥土中时，

[ðer; ðər] [dʒuːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] ['sʌt(ə)lti] ,

their	juices	from	the	underworld	are	full	of	diabolic	subtlety	,
他们的	果汁	从	这	地狱	是	满的	的	魔鬼般的	微妙之处	,

他们来自冥界的汁液充满了邪恶的微妙之处，

[ɑːr; ər] ['temptɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dedli] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

are	tempting	in	the	mouth	as	they	are	deadly	in	the	blood	and	sure	destruction	at	the	last	.
是	诱人的	在	这	嘴	作为	他们	是	致命	在	这	血	和	当然	破坏	在	这	最后的	.

入口诱人，入血致命，最终必将毁灭。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp'ruːtid] , ['kærid] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

They	must	be	uprooted	,	carried	far	from	the	ground	and	the	underground
他们	必须	是	连根拔起	,	携带	远的	从	这	地面	和	这	地下

,

,

,

它们必须被连根拔起，远离地面和地下，

[ænd; ənd] [haɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['pjuərifaiiŋ][paɪn][tɑːps] , [wer] ['fɑːðər] [sʌn] [kæn; kən][bɜːrn]

and	high	hung	in	the	blessed	purifying	pine	tops	,	where	Father	Sun	can	burn
和	高的	悬挂	在	这	蒙福	净化	松树	最高额	,	在哪里	父亲	太阳	能	烧伤

[ə'weɪ] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] .

away	their	evil	.
离开	他们的	邪恶的	.

它们高高悬挂在神圣的松树顶端，太阳神可以在那里烧尽他们的邪恶。

[ðer; ðər] , ['æftər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [pɜːr'geʃən] , [ðer; ðər] [ɜːrθ] -

There	,	after	long	months	of	sun	and	wind	and	rain	purgation	,	their	earth	-
那里	,	后	长的	几个月	的	太阳	和	风	和	雨	净化	,	他们的	地球	-

[bɔːrn] ['bɑːdɪz] [-]

born	bodies	[	189	]
出生	身体	[	-	]

在那里，经过数月的日晒雨淋，他们尘世的身体[189]

[ɑːr; ər] [ri'diːmd] , [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] ['skwɜːrəl] [fuːd] .

are	redeemed	,	are	wholesome	Squirrel	food	.
是	已赎回	,	是	健康	松鼠	食物	.

被赎回的，是松鼠的健康食物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] ['mʌðər] ['kæri] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['redhed] ,

This	was	the	lesson	Mother	Carey	had	taught	the	Redheads	,
这	曾是	这	课	母亲	凯里	有	教授	这	红发	,

这是凯瑞母亲教给红发女孩们的教训。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] - [træp] ['toʊdstuːl] .

for	their	country	is	the	country	of	the	fool	-	trap	toadstools	.
为了	他们的	国家	是	这	国家	的	这	傻子	-	陷阱	毒菌	.

因为他们的国家是毒蘑菇之国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

But	the	Graycoats	know	it	not	.
但	这	灰衣	知道	它	不是	.

但灰衣军对此却一无所知。

[ænd; ənd] - [keɪm] [ə'gen] . [-] [-]

And	Bannertail	came	again	.	[	190	]	[	191	]
和	-	来了	再次	.	[	-	]	[	-	]

而 Bannertail 又出现了。[190][191]

['mʌðər] ['kɛriːz] [læʃ] [-] [-]

MOTHER	CAREY'S	LASH	[	192	]	[	193	]
母亲	凯莉的	睫毛	[	-	]	[	-	]

凯莉妈妈的睫毛[192][193]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['mʌðər] ['kɛriːz] [læʃ]

MOTHER	CAREY'S	LASH
母亲	凯莉的	睫毛

凯莉妈妈的睫毛

[ðə; ði] [waɪz] [men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv] [sneɪks] .

THE	wise	men	tell	us	that	it	is	the	same	as	the	venom	of	Snakes	.
这	明智的	男人	告诉	我们	那	它	是	这	相同的	作为	这	毒液	的	蛇	.

智者告诉我们，它和蛇毒是一样的。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [fuːl] - [træp] [ˈtoʊdstuːl] [ɪz] [groʊn] [steɪl] ,

They	tell	us	that	it	comes	when	the	fool	-	trap	toadstool	is	grown	stale	,
他们	告诉	我们	那	它	来	什么时候	这	傻子	-	陷阱	毒菌	是	生长	陈旧	,

他们告诉我们，这种情况发生在毒蝇伞菌变老变质的时候。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈprez(ə)ns] :

and	by	these	ye	may	know	its	hidden	presence	:
和	经过	这些	是的	可能	知道	它是	隐	在场	:

你们可以通过这些得知它隐藏的存在：

[wen] [ðə; ði][kæp][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ˌʌpˈtɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

When	the	cap	is	old	and	upturned	at	the	edge	,
什么时候	这	帽	是	老的	和	翻转	在	这	边缘	,

当瓶盖老化且边缘向上翘起时，

[wen] [hel] - [bɔːrn] [ˈmægəts] [krɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði][stem] , [wen] [drɑːps]

when	hell	-	born	maggots	crawl	and	burrow	and	revel	in	the	stem	,	when	drops
什么时候	地狱	-	出生	蛆	爬行	和	洞穴	和	陶醉	在	这	干	,	什么时候	滴

[ʌv; əv] [ˈgʌmi] ,

of	gummy	,
的	软糖	,

当地狱生的蛆虫在茎秆上爬行、钻洞、尽情享用时，当黏糊糊的液滴，

[ˈpɔɪzənəs] [ˈjeloʊ] [blʌd] [uːz] [fɔːrθ] ,

poisonous	yellow	blood	ooze	forth	,
有毒	黄色的	血	渗出物	前进	,

有毒的黄色血液渗了出来，

[wen] [bəuθ][ɪts] [smelz] — [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈhʌndrəd] - [ˈlegər] [ænd; ənd]

when	both	its	smells	—	the	warning	smell	of	the	crawling	hundred	-	legger	and
什么时候	两个都	它是	气味	—	这	警告	闻	的	这	爬行	百	-	腿	和

[ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [griːn] [ˈbʌtərˌnʌts] — [ɑːr; ər] [ˈmʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrfoʊld] [ˈpaʊər] .

the	alluring	smell	of	strong	green	butternuts	—	are	multiplied	to	fourfold	power	.
这	诱人	闻	的	强的	绿色的	冬南瓜	—	是	乘以	到	四重	力量	.

当它的两种气味——爬行的百足虫的警告气味和浓郁的绿色胡桃的诱人气味——都增强到四倍时。

[ðer; ðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .

Their	day	was	nearly	over	.
他们的	天	曾是	几乎	超过	.

他们的一天即将结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [laɪk] [oʊld] [wɔːrn] [hæg] , [huːz] [ˈbjuːti] [ɪz] [-]

They	were	now	like	old	worn	hags	,	whose	beauty	is	[	194	]
他们	是	现在	喜欢	老的	磨损	老巫婆	,	谁	美丽	是	[	-	]

她们现在就像年老体衰的老巫婆，她们的美貌已[194]

[gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pliːz] — [hæg] [huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]

gone	,	and	with	it	their	power	to	please	—	hags	who	have	become
已消失	,	和	和	它	他们的	力量	到	请	—	老巫婆	WHO	有	变得

[ɪmˈbɪtərd] [ænd; ənd] [siːk] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .

embittered	and	seek	only	to	destroy	.
愤懑	和	寻找	仅有的	到	破坏	.

她们消失了，取悦他人的能力也随之消失了——这些老巫婆变得愤世嫉俗，只想毁灭。

[soʊ][ðə; ði] [fuːl] - [træp] [ˈtoʊdstuːl] [ˈweɪtɪd] , [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ˈhʌntərz] - [ˈdedˌfɔːl] [weɪt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

So	the	fool	-	trap	toadstools	waited	,	silently	as	hunters	'	deadfalls	wait	,	until	the
所以	这	傻子	-	陷阱	毒菌	等待	,	默默	作为	猎人	-	倒塌物	等待	,	直到	这

[ˈmoʊmənt] [kʌmz] [tuː; tə] [straɪk] .

moment	comes	to	strike	.
片刻	来	到	罢工	.

于是，这些诱捕蘑菇就像猎人的陷阱一样，静静地等待着，直到时机成熟，伺机而动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ˈpaɪni] [wʊdz] , [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ˈspɑːrklɪŋ] [striːm] ,

It	was	the	same	sweet	piny	woods	,	the	same	bright	sparkling	stream	,
它	曾是	这	相同的	甜的	皮尼	树林	,	这	相同的	明亮的	闪闪发光	溪流	,

还是那片甜美的松树林，还是那条清澈闪亮的小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] - [hɔːk] [wiːld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [sɔːŋ] ,

and	the	Song	-	hawk	wheeled	and	sang	the	same	loud	song	,
和	这	歌曲	-	鹰	带轮子的	和	唱	这	相同的	大声	歌曲	,

于是，歌鹰盘旋着，唱着同样的响亮歌声。

[æz; əz] - [keɪm] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [fuːd] , [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [lʌst] .

as	Bannertail	came	once	again	to	seek	his	earth	-	born	food	,	to	gratify	his	growing	lust	.
作为	-	来了	一次	再次	到	寻找	他的	地球	-	出生	食物	,	到	满足	他的	生长	欲望	.

旗尾龙再次前来寻找它赖以生存的陆地食物，以满足它日益增长的欲望。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [led][hɪm; ɪm][ɑːn] .

And	Mother	Carey	led	him	on	.
和	母亲	凯里	引领	他	在	.

而凯莉妈妈引诱了他。

[ˈplentɪfəli] [struːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ʌnˈhoʊli][ˈmæd.kæp] , [brɔːd] [bent] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [naʊ] ,

Plentifully	strewn	were	the	unholy	madcaps	,	broad	bent	and	wrinkled	now	,
大量	散落的	是	这	不圣洁的	疯子	,	广阔	弯曲	和	皱	现在	,

到处散落着那些不敬神明的疯子，如今他们面容憔悴，佝偻着身子，满脸皱纹。

[ðer; ðər] [wɪrd] [əˈroʊmə] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [teɪst] [mɔːr] [əˈlʊrɪŋ] .

their	weird	aroma	stronger	and	to	a	morbid	taste	more	alluring	.
他们的	诡异的	香气	更强	和	到	一个	病态的	品尝	更多的	诱人	.

它们散发出的怪异气味更浓烈，而且带有一种病态的诱惑力。

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwɔːrnɪŋ] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ðer; ðər][ˈrænsɪd] , [ˈnɑːkʃəs] [ˈɔːrə] .

Even	yet	a	tiny	warning	came	as	he	sniffed	their	rancid	,	noxious	aura	.
甚至	然而	一个	微小的	警告	来了	作为	他	嗅了嗅	他们的	馊	,	有害的	灵气	.

即便如此，当他嗅到他们身上散发出的腐臭、有害的气息时，还是感受到了一丝警告。

[ðə; ði] [nʌt] [əˈlʊrmənt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] - [riˈdʒɔist] .

The	nut	allurement	,	too	,	was	strong	,	and	Bannertail	rejoiced	.
这	坚果	诱惑	,	也	,	曾是	强的	,	和	-	欣喜若狂	.

坚果的诱惑力也很强，旗尾雀为此感到高兴。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ˈʃɔːrtər] , [mɔːr] [rɪˈstreɪnd] .

The	feast	was	like	the	other	,	but	shorter	,	more	restrained	.
这	盛宴	曾是	喜欢	这	其他	,	但	较短	,	更多的	克制	.

这次的宴席和其他的差不多，只是时间更短，也更克制一些。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [-]

There	were	little	[	195	]
那里	是	小的	[	-	]

很少[195]

[ˈloʊðsəm] [wɪf] [ænd; ənd][ˈækrɪd] [hɪnts] [ðæt] [rɔbd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [zest] .

loathsome	whiffs	and	acrid	hints	that	robbed	it	of	its	zest	.
令人厌恶的	嗅觉	和	辛辣	提示	那	被抢劫	它	的	它是	热情	.

令人作呕的气味和刺鼻的气息，使它失去了活力。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hæf][ə; eɪ] [miːl] ,

Long	before	half	a	meal	,
长的	前	一半	一个	一顿饭	,

饭还没吃完一半，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:rdn] [ðæt] [dwelz] ['sʌmwer] [bɪ'twɪkst] [maʊθ] [ænd; ənd] [mɔ:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [send]

the	little	warden	that	dwells	somewhere	betwixt	mouth	and	maw	began	to	send
这	小的	典狱长	那	居住地	某处	中间	嘴	和	嘴	开始	到	发送

[ə'fensɪv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

offensive	messages	to	his	brain	,
进攻	消息	到	他的	脑	,

住在嘴巴和胃之间的那个小狱卒开始向他的大脑发送攻击性信息。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ðer; ðər] [set] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

and	even	with	a	bite	between	his	teeth	there	set	in	strong	a	fearful
和	甚至	和	一个	咬	之间	他的	牙齿	那里	放	在	强的	一个	可怕

['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,

devastating	revulsion	,
毁灭性的	厌恶	,

即使嘴里咬着东西，也依然涌起一股强烈的、令人恐惧的、毁灭性的厌恶感。

[ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ə; eɪ] [mɔ:] - [rɪ'voʊlt] , [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['loʊðɪŋ] .

a	climax	of	disgust	,	a	maw	-	revolt	,	an	absolute	loathing	.
一个	高潮	的	厌恶	,	一个	嘴	-	反叛	,	一个	绝对	厌恶	.

极度的厌恶，令人作呕的反抗，绝对的憎恨。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [dʒu:s] , ['sʌmθɪŋ] [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

His	mouth	was	dripping	with	its	natural	juice	,	something	gripped	his	throat	,
他的	嘴	曾是	滴落	和	它是	自然的	汁	,	某物	紧握	他的	喉	,

他的嘴里流淌着天然的汁液，有什么东西扼住了他的喉咙。

[ðə; ði] [læst] ['mɔ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] .

the	last	morsel	was	there	and	seemed	to	stick	.
这	最后的	小块	曾是	那里	和	似乎	到	戳	.

最后那一小块还在那里，似乎粘住了。

[hi:; hi] [taɪt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['vaɪələntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	tight	closed	his	eyes	,	violently	shook	his	head	.
他	紧的	关闭	他的	眼睛	,	暴力	摇晃	他的	头	.

他紧紧闭上双眼，猛烈地摇头。

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [lʌmp] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] .

The	choking	lump	was	shaken	out	.
这	窒息	块	曾是	摇晃	出去	.

哽咽的异物被抖了出来。

[peɪnz] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

Pains	shot	through	his	body	.
疼痛	射击	通过	他的	身体	.

剧痛瞬间传遍他的全身。

[lɪmz] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [kræmpt] .

Limbs	and	lungs	were	cramped	.
四肢	和	肺	是	狭窄	.

四肢和肺部都感到痉挛。

[hi:; hi] [leɪ] [flæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] - [hɪl] .

He	lay	flat	on	the	bank	with	head	down	-	hill	.
他	躺	平坦的	在	这	银行	和	头	向下	-	爬坡道	.

他平躺在河岸上，头朝下。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [ɪn'sɪstəns] .

He	jerked	his	head	from	side	to	side	with	violent	insistence	.
他	猛地一抖	他的	头	从	边	到	边	和	暴力	坚持	.

他用力地左右甩头。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['jiːldɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] [mæs] .

His	**stomach**	**yielded**	**most**	**of**	**the**	**fateful**	**mass**	**.**
他的	胃	产生	最多	的	这	命运的	大量的	.

他的胃里吐出了大部分致命的肿块。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]

But	**the**	**poison**	**had**	**entered**	**into**	**his**	**body**	**,**	**already**	**was**	**coursing**	**in**	**his**	**veins**
但	这	毒	有	进入	进入	他的	身体	,	已经	曾是	赛跑	在	他的	静脉

. [-]

. [196]

. [-]

但毒药已经进入他的体内，在他的血管里流淌。[196]

['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægəni] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ded] ,

Writhing	**with**	**agony**	**,**	**overwhelmed**	**with**	**loathing**	**,**	**he**	**lay**	**almost**	**as**	**dead**	**,**
扭动	和	痛苦	,	不堪重负	和	厌恶	,	他	躺	几乎	作为	死的	,

他痛苦地扭动着身子，被厌恶感彻底淹没，几乎像死了一样躺在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['enəmi] [hiː; hi]['evər] [hæd; həd] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːkt]

and	**the**	**smallest**	**enemy**	**he**	**ever**	**had**	**might**	**now**	**and**	**easily**	**have**	**wreaked**
和	这	最小	敌人	他	曾经	有	可能	现在	和	容易地	有	破坏

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

the	**limit**	**of**	**revenge**	**.**
这	限制	的	复仇	.

而他曾经拥有过的最弱小的敌人，现在也可能轻易地让他达到复仇的极限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æksɪdənt][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	**was**	**accident**	**so**	**far**	**as**	**he**	**was**	**concerned**	**that**	**made**	**him**	**crawl**	**into**	**a**
它	曾是	事故	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	那	制成	他	爬行	进入	一个

[dens] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [ded] [tuː; tə][laɪ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

dense	**thicket**	**and**	**like**	**dead**	**to**	**lie**	**all**	**that**	**day**	**and**	**the**	**night**	**and**	**the**	**next**
稠密	灌木丛	和	喜欢	死的	到	说谎	全部	那	天	和	这	夜晚	和	这	下一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

在他看来，这是一场意外，让他爬进茂密的灌木丛中，像死了一样躺了一整天一夜，直到第二天。

[ænd; ənd] [ded] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb]

And	**dead**	**he**	**would**	**have**	**been**	**but**	**for**	**the**	**unusual**	**vigor**	**of**	**his**	**superb**
和	死的	他	会	有	到过	但	为了	这	异常	活力	的	他的	高超

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

若非他超凡的体魄赋予他异乎寻常的活力，他早已丧命。

[gʊd] ['mʌðər] ['kæri] [kept] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'weɪ] .

Good	**Mother**	**Carey**	**kept**	**his**	**enemies**	**away**	**.**
好的	母亲	凯里	保留	他的	敌人	离开	.

善良的凯莉妈妈让他的敌人远离了他。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [nest] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]['fæməli] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ɔːr]

Back	**at**	**the**	**home**	**nest**	**the**	**mate**	**and**	**family**	**missed**	**him**	**,**	**not**	**much**	**or**
后退	在	这	家	巢	这	伴侣	和	家庭	错过	他	,	不是	很多	或者

['pɔɪntɪdli] ,

pointedly	**,**
尖锐地	,

回到家中，伴侣和家人都很想念他，但并没有特别明显或表现出来。

[æz; əz] [wʊd] [foʊk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][breɪn][ænd; ənd][laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

as	would	folk	of	a	larger	brain	and	life	,	but	they	missed	him	;	and
作为	会	民间	的	一个	更大的	脑	和	生活	,	但	他们	错过	他	;	和

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ,

from	the	tall	,
从	这	高的	,

就像那些头脑更开阔、阅历更丰富的人一样，但他们错过了他；而从高个子身上，

[smuːð] [ʃæft] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] " [kweɪˌkwɑː] " [kɔːl] .

smooth	shaft	that	afternoon	the	little	mother	sent	a	long	"	qua	"	call	.
光滑的	轴	那	下午	这	小的	母亲	发送	一个	长的	"	qua	"	称呼	.

那天下午，光滑的轴杆让小妈妈发出了一声长长的“qua”叫声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] " [kweɪˌkwɑː] .

But	there	was	no	answering	"	qua	.
但	那里	曾是	不	回答	"	qua	.

但是没有回答“qua”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [help][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

"	She	had	no	means	of	knowing	;	she	had	no	way	of	giving	help	had	she
"	她	有	不	方法	的	会心	;	她	有	不	方式	的	给予	帮助	有	她

[noʊn] .

known	.
已知	.

“她无从知晓；即使她知道，也无法提供帮助。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɑːn]['dʒɜːrzi] [hɪlz] [ðæt] ['sekənd] [deɪ] [wen] [pʊr] ['broʊkən] - , [-]

The	sun	was	low	on	Jersey	hills	that	second	day	when	poor	broken	Bannertail	,	[	197	]
这	太阳	曾是	低的	在	球衣	丘陵	那	第二	天	什么时候	贫穷的	破碎的	-	,	[	-	]

第二天，太阳低垂在泽西山丘上，可怜的破损的旗尾龙[197]

[nɪr] - [ded] - , [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ɪn'fiːbld] [self] .

near	-	dead	Bannertail	,	came	to	himself	,	his	much	-	enfeebled	self	.
靠近	-	死的	-	,	来了	到	他自己	,	他的	很多	-	虚弱的	自己	.

奄奄一息的旗尾兽恢复了意识，他恢复了虚弱的身躯。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]

His	head	was	throbbing	,	his	body	was	cramped	with	pain	,	his	mouth
他的	头	曾是	悸动	,	他的	身体	曾是	狭窄	和	疼痛	,	他的	嘴

[wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

was	dry	and	burning	.
曾是	干燥	和	燃烧	.

他头痛欲裂，浑身疼痛难忍，嘴巴干裂灼痛。

[daʊn] - [hɪl] [hiː; hi] [krɔːld] [ænd; ənd] [grəupt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][dræŋk] .

Down	-	hill	he	crawled	and	groped	slowly	to	the	running	stream	and	drank	.
向下	-	爬坡道	他	爬行	和	摸索	缓慢地	到	这	跑步	溪流	和	喝	.

他顺着山坡爬下去，慢慢摸索着来到溪边，喝了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	revived	him	a	little	,
它	复活	他	一个	小的	,

这让他稍微恢复了一些精神。

[ɪ'nʌf] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg]

enough	so	he	could	crawl	up	the	bank	and	seek	a	dry	place	under	a	log
足够的	所以	他	可以	爬行	向上	这	银行	和	寻找	一个	干燥	地方	在下面	一个	日志

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [piːs] — [sæd] ,

to	lie	in	peace	—	sad	,
到	说谎	在	和平	—	伤心	,

足够让他爬上河岸，找个干燥的地方，躲在圆木下安然躺下——真可悲。

['mɪzrəb(ə)l] , ['məʊnɪŋ] [piːs] .
miserable , moaning peace .
悲惨的 , 呻吟 和平 .

悲惨的、哀叹的平静。

[θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ;
Three days he suffered there , but the fever had turned on that first night ;
三 天 他 遭受 那里 , 但 这 发烧 有 转向 在 那 第一的 夜晚 ;

他在那里受了三天苦，但高烧在第一晚就退了；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mend] .
from the moment of that cooling drink he was on the mend .
从 这 片刻 的 那 冷却 喝 他 曾是 在 这 修补 .

从喝下那杯清凉饮料的那一刻起，他的身体就开始好转了。

[fɔːr; fər] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] ['deɪli] [ænd; ənd] ['diːpli] [hiː; hi][dræŋk][æt; ət][ðə; ði]
For food he had no wish , but daily and deeply he drank at the
[striːm] .
stream .
为了 食物 他 有 不 希望 , 但 日常的 和 深 他 喝 在 这
溪流 .

他并无食物方面的愿望，只是每天到溪边畅饮。

[ɑːn] [ðæt] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;
On that third day he was well enough to scramble up the hill ;
在 那 第三 天 他 曾是 出色地 足够的 到 争夺 向上 这 爬坡道 ;

第三天，他的身体状况已经好转，可以爬上山坡了；

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθi] ['mæd.kæp] .
he passed a scattering group of the earthy madcaps .
他 通过了 一个 散射 团体 的 这 泥土 疯子 .

他经过一群四散而行的、不拘小节的疯子。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ləʊðd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['veri] [smel] [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] - ['drɪpɪŋ] ,
Oh , how he loathed them ; their very smell set his mouth a - dripping ,
哦 , 如何 他 令人厌恶 他们 ; 他们的 非常 闻 放 他的 嘴 一个 - 滴落 ,
[riˈfjuːzɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['prɑːpər][dʒuːs] . [-]
refusing its own proper juice . [198]
拒绝 它是自己的 恰当的 汁 . [-]

他多么厌恶它们啊；它们的气味让他的嘴巴口水直流，拒绝分泌自己的汁液。[198]

[gʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,
Good things there were to eat on the ground , but he had little appetite ,
好的 事物 那里 是 到 吃 在 这 地面 , 但 他 有 小的 食欲 ,

地上有很多好吃的，但他没什么胃口。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] .
though for three days he had not eaten .
尽管 为了 三 天 他 有 不是 吃 .

虽然他已经三天没吃东西了。

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][fæt] [waɪt] [grʌbz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nʌts] ,
He passed by fat white grubs and even nuts ,
他 通过了 经过 胖的 白色的 幼虫 和 甚至 坚果 ,

他路过了一些肥硕的白色幼虫，甚至还有坚果。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [leɪt] [waɪld] ['strɔːberɪz] [hiː; hi] [mʌntʃt] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .
but when he found some late wild strawberries he munched them eagerly .
但 什么时候 他 成立 一些 晚的 荒野 草莓 他 咀嚼 他们 急切地 .

但当他发现一些晚熟的野生草莓时，他便迫不及待地吃了起来。

[ðer; ðər]['æsɪd] ['swiːtnəs] , [ðer; ðər]['freɪgrənt] ['seɪnnəs] , [wɜːr; wər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [sɪk] ['bɑːdi]

Their	acid	sweetness	,	their	fragrant	saneness	,	were	what	his	poor	sick	body
他们的	酸	甜味	,	他们的	香	理智	,	是	什么	他的	贫穷的	生病的	身体

[kreivd] .

craved	.
渴望	.

它们的酸甜，它们的芬芳，正是他那可怜的病弱身体所渴望的。

[hiː; hi] ['restɪd] , [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [triː] .

He	rested	,	then	climbed	a	leaning	tree	.
他	休息	,	然后	攀登	一个	倾斜	树	.

他休息了一会儿，然后爬上一棵倾斜的树。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [klaɪm] .

He	had	not	strength	for	a	real	climb	.
他	有	不是	力量	为了	一个	真实的	爬	.

他没有力气进行真正的攀登。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [ə'bændənd] ['flɪkər] [hoʊl][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['dʒent(ə)l]

In	an	old	abandoned	Flicker	hole	he	curled	himself	in	safety	,	and	strong	,	gentle
在	一个	老的	弃	闪烁	洞	他	卷曲	他自己	在	安全	,	和	强的	,	温和的

['mʌðər] ['neɪtʃər] ,

Mother	Nature	,
母亲	自然	,

他蜷缩在一个废弃的旧萤火虫洞里，寻求安全感，感受着强大而温柔的大自然母亲的怀抱。

['mʌðər] ['kæri] , ['lʌvɪŋ] ['evər][ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] [ðæt] ['nevər] [gɪv] [ʌp] , [naʊ] [spred] [hɜːr; hər]['kaɪndli]

Mother	Carey	,	loving	ever	the	brave	ones	that	never	give	up	,	now	spread	her	kindly
母亲	凯里	,	爱	曾经	这	勇敢的	一个	那	绝不	给	向上	,	现在	传播	她	亲切地

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

凯莉妈妈，一向热爱那些永不放弃的勇敢者，如今她将自己的善良影响传播开来。

[prə'tektɪŋ] , [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] [sliːp] . [-]

protecting	,	round	about	him	and	gave	him	blessed	,	blessed	sleep	.	[	199	]
保护	,	圆形的	关于	他	和	给予	他	蒙福	,	蒙福	睡觉	.	[	-	]

保护着他，围绕着他，让他睡了安稳的觉。[199]

[hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [-] [-]

HIS	AWAKENING	[	200	]	[	201	]
他的	唤醒	[	-	]	[	-	]

他的觉醒[200][201]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ]

HIS	AWAKENING
他的	唤醒

他的觉醒

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn] [ðæt] [fɔːrθ] [deɪ] [wen] - [ə'woʊk] .

IT	was	late	on	that	fourth	day	when	Bannertail	awoke	.
它	曾是	晚的	在	那	第四	天	什么时候	-	醒来	.

第四天晚上，Bannertail 醒来时已经很晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] .

He	was	a	little	better	now	.
他	曾是	一个	小的	更好的	现在	.

他现在好多了。

[hiː; hi] ['sloʊli] [went] [daʊn] [ðæt] [triː] , [teɪl][fɜːrst] ; ['veri] [sɪk] , [ɪn'diːd] ,

He	slowly	went	down	that	tree	,	tail	first	;	very	sick	,	indeed	,
他	缓慢地	去	向下	那	树	,	尾巴	第一的	;	非常	生病的	,	的确	,

他慢慢地从树上滑了下来，尾巴先着地；他病得很重。

[ɪz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [teɪl][fɜːrst] .

is	a	Squirrel	when	he	goes	down	a	tree	tail	first	.
是	一个	松鼠	什么时候	他	去	向下	一个	树	尾巴	第一的	.

就像松鼠尾巴先着地从树上掉下来一样。

[swiːt] , ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [niːd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːnɪk]

Sweet	,	cooling	water	was	his	need	,	and	again	a	fragrant	meal	of	the	tonic
甜的	,	冷却	水	曾是	他的	需要	,	和	再次	一个	香	一顿饭	的	这	补品

['strɔːberɪz] ;

strawberries	;
草莓	;

他需要清凉甘甜的水，还需要一顿香甜可口的滋补草莓大餐；

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

then	back	to	the	tree	.
然后	后退	到	这	树	.

然后回到树下。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['rəubinz] ,

Next	day	he	was	up	with	the	morning	Robins	,
下一个	天	他	曾是	向上	和	这	早晨	知更鸟	,

第二天早上，他和早起的知更鸟一起出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	now	was	possessed	of	the	impulse	to	go	home	.
和	现在	曾是	拥有	的	这	冲动	到	去	家	.

现在他突然萌生了回家的冲动。

[veɪg] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [hoʊm] [triː] ,

Vague	pictures	of	his	mate	and	little	ones	,	and	the	merry	home	tree	,
模糊的	图片	的	他的	伴侣	和	小的	一个	,	和	这	欢乐	家	树	,

模糊的画面，有他的伴侣和孩子们，还有那棵快乐的家树。

[keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['evər] - ['klɪrər] [breɪn] .

came	on	his	ever	-	clearer	brain	.
来了	在	他的	曾经	-	更清晰	脑	.

他的头脑越来越清醒，这才有了这个想法。

[hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [hɑːps] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ,

He	set	out	with	a	few	short	hops	,	as	he	used	to	go	,	and	,
他	放	出去	和	一个	很少	短的	酒花	,	作为	他	用过的	到	去	,	和	,

他像往常一样，迈着几小步出发了，然后

[fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv]['sænəti] , [hiː; hi] [stɑːpt] [-]

first	sign	of	sanity	,	he	stopped	[	202	]
第一的	符号	的	理智	,	他	停止	[	-	]

他恢复理智的第一个迹象就是停止了[202]

[tuː; tə] [flʌf] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

to	fluff	his	tail	.
到	起毛	他的	尾巴	.

帮他抖抖尾巴。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [gʌm] .

He	noticed	that	it	was	soiled	with	gum	.
他	注意到	那	它	曾是	脏的	和	胶	.

他发现上面沾满了口香糖。

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[diː'θroʊn]	[ðæt]	['niːdfl]	['beɪsɪk]	['ɪnstɪŋkt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ænd; ənd]	['pɜːrfɪkt]
Nothing	**can**	**dethrone**	**that**	**needful**	**basic**	**instinct**	**to**	**keep**	**in**	**order**	**and**	**perfect**
没有什么	能	废黜	那	需要	基本的	本能	到	保持	在	命令	和	完美的

[ðə; ði]	[teɪl]	.
the	**tail**	**.**
这	尾巴	.

没有什么能取代人类保持尾巴整齐和完美的必要基本本能。

[hiː; hi]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[kəumd]	[ænd; ənd]	[likt]	[iːtʃ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['silvəd]	[her]	;
He	**set**	**to**	**work**	**and**	**combed**	**and**	**licked**	**each**	**long**	**and**	**silvered**	**hair**	**;**
他	放	到	工作	和	梳理过的	和	舔过	每个	长的	和	银色	头发	;

他开始工作，梳理并舔舐每一根又长又银的头发；

[hiː; hi]	[flʌft]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[ɪts]	['bɪloʊi]	['bjuːti]	,
he	**fluffed**	**it**	**out**	**and**	**tried**	**its**	**billowy**	**beauty**	**,**
他	蓬松的	它	出去	和	尝试	它是	波涛汹涌	美丽	,

他把它蓬松开，感受它飘逸的美丽。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['pɜːrfɪkt]	[trɪm]	[hiː; hi]	[kept]	[ɑːn]	,	[kliːnd]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	,	[kəumd]
and	**having**	**made**	**sure**	**of**	**its**	**perfect**	**trim**	**he**	**kept**	**on**	**,**	**cleaned**	**his**	**coat**	**,**	**combed**
和	拥有	制成	当然	的	它是	完美的	修剪	他	保留	在	,	已清洗	他的	外套	,	梳理过的

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	,

他确认毛发修剪得完美无瑕后，继续清洗毛发，梳理毛发。

[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brʊk]	-	[saɪd]	[ænd; ənd]	[wɑːʃt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[pɔːz]	[kliːn]	[ʌv; əv]	['evri]
went	**to**	**the**	**brook**	**-**	**side**	**and**	**washed**	**his**	**face**	**and**	**paws**	**clean**	**of**	**every**
去	到	这	溪	-	边	和	洗过	他的	脸	和	爪子	干净的	的	每一个

[treɪs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[stʌf]	,
trace	**of**	**that**	**unspeakable**	**stuff**	**,**
痕迹	的	那	无法形容	东西	,

他走到溪边，把脸上和爪子上所有那些难以启齿的污秽物都洗干净了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	['klenzɪŋ]	[geɪv]	[hɪm'self]	[nuː]	[streŋθ]	.
and	**in**	**the**	**very**	**cleansing**	**gave**	**himself**	**new**	**strength**	**.**
和	在	这	非常	清洁	给予	他自己	新的	力量	.

而正是在这洁净的过程中，他获得了新的力量。

[sliːk]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	['sʌmwʌt]	[laɪk]	[hɪm'self]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[wen]	[ɑːn]	[hiː; hi]	[went]	,
Sleek	**and**	**once**	**more**	**somewhat**	**like**	**himself**	**he**	**was**	**,**	**when**	**on**	**he**	**went**	**,**
光滑	和	一次	更多的	有些	喜欢	他自己	他	曾是	,	什么时候	在	他	去	,

他身姿矫健，又恢复了些许原样，继续前行。

['baʊndɪŋ]	['hoʊmwərd]	[wɪð; wɪθ]	[nɑːt]	[ʃɔːrt]	[baʊndz]	,
bounding	**homeward**	**with**	**not**	**short**	**bounds**	**,**
边界	回家	和	不是	短的	界限	,

奔向归途，步伐并不短促。

[bʌt; bət]	['juːzɪŋ]	['evri]	['lɪt(ə)l]	['lʊkaʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[pɪr]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[flʌf]	[ænd; ənd]	[dʒɜːrk]
but	**using**	**every**	**little**	**lookout**	**on**	**the**	**way**	**to**	**peer**	**around**	**and**	**fluff**	**and**	**jerk**
但	使用	每一个	小的	瞭望台	在	这	方式	到	同伴	大约	和	起毛	和	混蛋

[hɪz; ɪz]	[teɪl]	.
his	**tail**	**.**
他的	尾巴	.

但他会利用沿途的每一个小角落四处张望，抖动和摇晃他的尾巴。

[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[triː]	[æt; ət]	[læst]	,
Back	**at**	**the**	**home**	**tree**	**at**	**last**	**,**
后退	在	这	家	树	在	最后的	,

终于回到家树那里了，

['nɪrli] ['sev(ə)n] [sʌnz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .

nearly	**seven**	**suns**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**since**	**the**	**family**	**had**	**seen**	**him**	**.**
几乎	七	太阳	有	来	和	已消失	自从	这	家庭	有	已见	他	.

自从家人上次见到他以来，已经过去了将近七个太阳。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [-]

The	**first**	**impulse**	**of**	**the**	**little**	**mother**	**[**	**203**	**]**
这	第一的	冲动	的	这	小的	母亲	[	-	]

小母亲的第一冲动[203]

[wʌz; wəz] [hɑ:'stɪlətɪ] .

was	**hostility**	**.**
曾是	敌意	.

是敌意。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

A	**stranger**	**is**	**always**	**a**	**hostile**	**in**	**the**	**woods**	**.**
一个	陌生人	是	总是	一个	敌对的	在	这	树林	.

在森林里，陌生人总是带有敌意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [flikt] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] [tɪp] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] .

But	**he**	**flicked**	**the**	**white**	**flag**	**on**	**his**	**tail**	**tip**	**,**	**and**	**slowly**	**climbed**	**the**	**tree**	**.**
但	他	轻弹	这	白色的	旗帜	在	他的	尾巴	提示	,	和	缓慢地	攀登	这	树	.

但他甩了甩尾巴尖上的白旗，慢慢地爬上了树。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɪn][ə'lɑ:rm][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nest] [æt; ət] ['mʌðɝz] " [tʃik] , [tʃik] .

The	**youngsters**	**in**	**alarm**	**had**	**hidden**	**in**	**the**	**nest**	**at**	**mother's**	**"**	**Chik**	**,**	**chik**	**.**
这	年轻人	在	警报	有	隐	在	这	巢	在	母亲的	"	鸡	,	鸡	.

受惊的幼鸟躲进了巢穴，听到了母亲的“叽叽喳喳”声。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:rwərd] .

"	**She**	**came**	**cautiously**	**forward**	**.**
"	她	来了	谨慎地	向前	.

她小心翼翼地走上前去。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [jet] [streɪndʒ] .

His	**looks**	**were**	**familiar**	**yet**	**strange**	**.**
他的	看起来	是	熟悉的	然而	奇怪的	.

他的长相既熟悉又陌生。

[hɪr] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ju:z] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

Here	**now**	**was**	**the**	**time**	**to**	**use**	**caution**	**.**
这里	现在	曾是	这	时间	到	使用	警告	.

现在正是需要谨慎行事的时候。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	**swung**	**up**	**nearly**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	摇摆	向上	几乎	到	这	门	.

他几乎走到了门口。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [beɪ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] " - .

She	**stood**	**almost**	**at**	**bay**	**,**	**uttered**	**a**	**little**	**warning**	**"**	**Ggrrrfffhh**	**.**
她	站立	几乎	在	湾	,	说出	一个	小的	警告	"	-	.

她几乎站在原地，发出了一声小小的警告“Ggrrrfffhh”。

" [hi:; hi] [krɔ:ld] [ʌp] ['kloʊzər] .

"	**He**	**crawled**	**up**	**closer**	**.**
"	他	爬行	向上	更近	.

他爬得更近了。

[ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; hər] [legz] , [klʌtʃt] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

She	**spread**	**her**	**legs**	**,**	**clutched**	**firmly**	**on**	**the**	**bark**	**above**	**him**	**.**
她	传播	她	腿	,	紧握	牢牢	在	这	吠	多于	他	.

她张开双腿，紧紧抓住他头顶的树皮。

[hiː; hi] ['wɪgˌwægd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [teɪl] - [tɪp][ænd; ənd] , ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] , [riːtʃt] [aʊt] .

He	wigwagged	his	silver	tail	-	tip	and	,	slowly	drawing	nearer	,	reached	out	.
他	摇摆	他的	银	尾巴	-	提示	和	,	缓慢地	绘画	更近	,	达到	出去	.

他摇了摇银色的尾巴尖，慢慢地靠近，伸出了爪子。

[ðer; ðər] ['wɪskərz] [met] ; [ʃiː; ʃi] [snɪft] , [smel] - ['testɪd] [hɪm; ɪm] .

Their	whiskers	met	;	she	sniffed	,	smell	-	tested	him	.
他们的	胡须	遇见	;	她	嗅了嗅	,	闻	-	测试	他	.

他们的胡须碰在一起；她嗅了嗅他，测试他的气味。

[noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] .

No	question	now	.
不	问题	现在	.

现在没有问题了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] [meɪt] .

A	little	changed	,	a	little	strange	,	but	this	was	surely	her	mate	.
一个	小的	已更改	,	一个	小的	奇怪的	,	但	这	曾是	一定	她	伴侣	.

虽然有些变化，有些奇怪，但这肯定是她的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

She	wheeled	and	went	into	the	nest	.
她	带轮子的	和	去	进入	这	巢	.

她转身飞进了巢穴。

[hiː; hi] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] ['æftər] , [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] " [ɜːr; ər] .

He	came	more	slowly	after	,	put	in	his	head	,	gave	a	low	,	soft	"	Er	.
他	来了	更多的	缓慢地	后	,	放	在	他的	头	,	给予	一个	低的	,	柔软的	"	呃	.

随后他走得更慢了，低声说道："呃。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][noʊ]['hɑːst(ə)l] [muːv] . [-]

"	There	was	no	reply	and	no	hostile	move	.	[	204	]
"	那里	曾是	不	回复	和	不	敌对的	移动	.	[	-	]

"没有回应，也没有敌对行动。[204]

[hiː; hi] [krɔːld] [raɪt] [ɪn] , [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [pluːm] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	crawled	right	in	,	his	silver	plume	was	laid	about	them	all	,
他	爬行	正确的	在	,	他的	银	羽	曾是	铺设	关于	他们	全部	,

他径直爬了进去，他的银色羽饰散落在他们周围。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd]['fæməli] [slept] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [miːl] . [-]

and	the	reunited	family	slept	till	the	hour	arrived	for	evening	meal	.	[	205	]
和	这	重聚	家庭	睡着了	直到	这	小时	到达的	为了	晚上	一顿饭	.	[	-	]

团聚后，一家人一直睡到晚餐时间。[205]

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [-] [-]

THE	UNWRITTEN	LAW	[	206	]	[	207	]
这	不成文	法律	[	-	]	[	-	]

不成文的法律[206][207]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː]

THE	UNWRITTEN	LAW
这	不成文	法律

不成文的法律

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['mʌðər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'muːvəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌn'rɪtn] ;

THIS	is	the	law	of	the	All	-	Mother	,	the	more	immovable	because	unwritten	;
这	是	这	法律	的	这	全部	-	母亲	,	这	更多的	不可移动的	因为	不成文	;

这是万物之母的法则，因为它没有成文，所以更加不可动摇；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪt] .
this is the law of surfeit .
这 是 这 法律 的 过量 .

这就是过量定律。

['meni] [fu:dz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlsəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]
Many foods there are which are wholesome , except that they have in them a
许多 食物 那里 是 哪个 是 健康 , 除了 那 他们 有 在 他们 一个
['meʒər] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .
measure of poison .
措施 的 毒 .

很多食物本身很健康，但其中却含有一定量的毒素。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['mʌðər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] - ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
For these the All - Mother has endowed the wild things ' bodies with a subtle
为了 这些 这 全部 - 母亲 有 捐赠 这 荒野 事物 - 身体 和 一个 微妙的
['æntidoʊt] ,
antidote ,
解毒剂 ,

为此，万物之母赋予了野兽的身体一种微妙的解药。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [self] - [rɪ'plɛnɪʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] [flæsk][ɪz] ['nevər] ['hoʊlli]
which continues self - replenishing so long as the containing flask is never wholly
哪个 继续 自己 - 补充 所以 长的 作为 这 包含 烧瓶 是 绝不 完全
['emptid] .
emptied .
清空 .

只要盛装液体的烧瓶没有完全倒空，它就能持续自我补充。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [tʃæns] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [stres] [ðə; ði][flæsk][ɪz] ['emptid] ,
But if it so chance that in some time of fearful stress the flask is emptied ,
但 如果 它 所以 机会 那 在 一些 时间 的 可怕 压力 这 烧瓶 是 清空 ,

但如果碰巧在某种恐惧和压力之下，烧瓶里的水被喝光了，

[tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [dreɪnd] [draɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [mɔ:r] [wɪl] [fɪl] .
turned upside down , drained dry , it never more will fill .
转向 上行 向下 , 排水 干燥 , 它 绝不 更多的 将要 充满 .

倒置，沥干水分，它再也不会装满水了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [-]
The small [208]
这 小的 [-]

小[208]

[ə'lembɪk] [ðæt] [dis'tilz] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪlər] [bə:sts] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['faɪərd] [waɪl] [draɪ] .
alembic that distils it breaks , as a boiler bursts if it be fired while dry .
蒸馏器 那 蒸馏 它 休息 , 作为 一个 锅炉 爆发 如果 它 是 被解雇 尽管 干燥 .

蒸馏器破裂，就像锅炉干烧时会爆裂一样。

[ˌðens'fɔ:rθ] [ðə; ði]['tɑ:ksɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ˌoʊvər'keɪm][hæz; həz] ['vɪrələns] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [ðæt] [fu:d] ,
Thenceforth the toxin that it overcame has virulence and power ; that food ,
此后 这 毒素 那 它 克服 有 毒力 和 力量 ; 那 食物 ,
[wʌns] ['hoʊlsəm] ,
once wholesome ,
一次 健康 ,

从那时起，它所克服的毒素就具有了毒性和威力；那种食物，曾经是健康的，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [naʊ] .
is a poison now .
是 一个 毒 现在 .

现在它是一种毒药。

[ə; eɪ] " ['sɜːrfɪt] " [men] [kɔːl] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk] ; [ɔːl] [tuː] [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

A	"	surfeit	"	men	call	this	breaking	of	the	flask	;	all	too	well	is	it	known	.
一个	"	过量	"	男人	称呼	这	打破	的	这	烧瓶	;	全部	也	出色地	是	它	已知	.

过量的人把这种行为称为打破酒瓶；这早已是众所周知的事。

[baɪ] [ðɪs] , [ˌʌn'nʌmbərd] ['helθf(ə)l] [fuːdz] — ['strɔːberɪz] , [aɪs] - [kriːm] , [dʒæm] , ['delɪkət] [miːt] ,

By	this	,	unnumbered	healthful	foods	—	strawberries	,	ice	-	cream	,	jam	,	delicate	meat	,
经过	这	,	未编号	健康的	食物	—	草莓	,	冰	-	奶油	,	果酱	,	精美的	肉	,

[egz] , [jes] ,

eggs	,	yes	,
鸡蛋	,	是的	,

由此可见，无数健康食品——草莓、冰淇淋、果酱、鲜嫩的肉类、鸡蛋等等，都是如此。

['iːv(ə)n]['sɪmp(ə)l] ['brɛdz] [kæn; kən][baɪ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [dreɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ræʃ] ['sɜːrfɪt] [biː; bi] [tɜːrnd]

even	simple	breads	can	by	the	devastating	drain	of	one	rash	surfeit	be	turned
甚至	简单的	面包	能	经过	这	毁灭性的	流走	的	一	皮疹	过量	是	转向

['ɪntuː] ['veri] [fuːdz] [ʌv; əv] [deθ] .

into	very	foods	of	death	.
进入	非常	食物	的	死亡	.

即使是简单的面包，也可能因为一次过量食用而变成致命的食物。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] , ['njʊtrəlˌaɪz] ['kemɪk(ə)l] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði]

The	poison	always	was	there	,	but	the	secret	,	neutralizing	chemical	is	gone	,	the
这	毒	总是	曾是	那里	,	但	这	秘密	,	中和	化学	是	已消失	,	这

[ɪ'lɪksər][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

elixir	is	destroyed	,
灵药	是	损毁	,

毒素一直都在，但秘密的解毒化学物质消失了，灵药也被破坏了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪts] ['dedli] ['paʊər] [ɪz] [luːst] .

and	by	the	working	of	the	law	its	deadly	power	is	loosed	.
和	经过	这	在职的	的	这	法律	它是	致命	力量	是	松开	.

而法律的运作则释放了它的致命力量。

[æz; əz] [pʊr] ['sekənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːst] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [prə'tekʃn] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['mʌðər] [in'dauz]

As	poor	second	now	to	this	lost	and	subtle	protection	,	the	All	-	Mother	endows
作为	贫穷的	第二	现在	到	这	丢失的	和	微妙的	保护	,	这	全部	-	母亲	赋予

[ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

the	body	with	another	,
这	身体	和	其他	,

如今，除了这种失去的、微妙的保护之外，万物之母又赋予了身体另一种保护。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [kaɪnd] .

one	of	a	lower	kind	.
一	的	一个	降低	种类	.

低等品种之一。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðæt] [fuːd] [soʊ] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] , ['pʌnɪʃt] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər]

She	makes	that	food	so	repellent	to	the	unwise	,	punished	creature	that	he	never
她	制作	那	食物	所以	驱虫剂	到	这	失策	,	受到惩罚	生物	那	他	绝不

[mɔːr] [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌaɪ 'tiː] .

more	desires	it	.
更多的	欲望	它	.

她把那种食物变得如此令人厌恶，以至于那个愚蠢的、受罚的生物再也不想吃它了。

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

She	fills	him	with	a	[	209	]
她	填充	他	和	一个	[	-	]

她让他充满了[209]

[fɪrs] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bɑːdɪli][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [men] [kɔːl] " ['nɔːziə] .

fierce	repulsion	,	the	bodily	rejection	that	men	call	"	nausea	.
凶猛的	排斥	,	这	身体上的	拒绝	那	男人	称呼	"	恶心	.

强烈的厌恶感，男人称之为“恶心”的身体排斥感。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪt] .

"	This	is	the	law	of	surfeit	.
"	这	是	这	法律	的	过量	.

这就是过剩定律。

- [hæd; həd] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kæri] ,

Bannertail	had	fallen	foul	of	it	,	and	Mother	Carey	,
-	有	倒下	犯规	的	它	,	和	母亲	凯里	,

Bannertail也因此受到了牵连，还有Mother Carey，

['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər] [lʌvz] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wʌnz] ,

loving	him	as	she	ever	loves	her	strong	ones	,
爱	他	作为	她	曾经	爱	她	强的	一个	,

她像爱她那些坚强的人一样爱着他。

[hæd; həd] [miːtid] [aʊt][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

had	meted	out	the	fullest	measure	of	punishment	that	he	,	with	all	his
有	已记录	出去	这	最	措施	的	惩罚	那	他	,	和	全部	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他已经施以最严厉的惩罚，用尽了所有力气，

[kʊd; kəd] [ber] [ænd; ənd] [jet] [kʌm] [θruː] [ə'laɪv] .

could	bear	and	yet	come	through	alive	.
可以	熊	和	然而	来	通过	活	.

能够承受痛苦并最终活下来。

[ðə; ði] [red] [muːn] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	Red	Moon	of	harvest	was	at	hand	.
这	红色的	月亮	的	收成	曾是	在	手	.

丰收的红月即将到来。

[ðə; ði] ['greikəut] ['fæməli][wʌz; wəz] [groʊn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

The	Graycoat	family	was	grown	,	and	happy	in	the	fulness	of	their	lives	,
这	灰外套	家庭	曾是	生长	,	和	快乐的	在	这	充满	的	他们的	生活	,

格雷科特一家人都已长大成人，过着幸福美满的生活。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

and	Bannertail	was	hale	and	filled	with	the	joy	of	being	alive	,
和	-	曾是	哈尔	和	已填	和	这	喜悦	的	存在	活	,

而Bannertail身体健康，充满了对生命的喜悦。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'jɑːnd] [oʊld] [baʊndz] , ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðər]

leading	his	family	beyond	old	bounds	,	teaching	them	the	ways	of	the	farther
领导	他的	家庭	超过	老的	界限	,	教学	他们	这	方式	的	这	更远

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他带领家人走出旧有的界限，教导他们更远森林中的生存之道。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [fuːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [brɪŋz] .

showing	them	new	foods	that	the	season	brings	.
显示	他们	新的	食物	那	这	季节	带来	.

向他们展示当季的新食物。

[hiː; hi] , [waɪz] ['liːdər] [naʊ] , [huː] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌn'waɪz] .

He	,	wise	leader	now	,	who	once	had	been	so	unwise	.
他	,	明智的	领导者	现在	,	WHO	一次	有	到过	所以	失策	.

他，如今已是睿智的领袖，而他曾经却是那么愚蠢。

[ðen] ['mʌðər] ['kæri] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

Then	Mother	Carey	put	him	to	the	proof	.
然后	母亲	凯里	放	他	到	这	证明	.

然后凯瑞修女让他证明自己。

[ʃiː; ʃi][led] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

She	led	,	he	led	them	farther	than	they	had	ever	gone	before	,
她	引领	,	他	引领	他们	更远	比	他们	有	曾经	已消失	前	,

她领头，他领头，他们走得比以往任何时候都更远。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [wʊdz] .

to	the	remotest	edge	of	the	hickory	woods	.
到	这	最远	边缘	的	这	山胡桃木	树林	.

到达山核桃林的最偏僻边缘。

[ɑːn] [-]

On	[	210	]
在	[	-	]

[210]

[ə; eɪ][bæŋk][hæf] ['sʌnlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lɔːgz] ,

a	bank	half	sunlit	as	they	scampered	over	the	leaves	and	down	the	logs	,
一个	银行	一半	阳光照射	作为	他们	四处逃窜	超过	这	树叶	和	向下	这	日志	,

阳光半照着河岸，他们飞快地穿过落叶，顺着圆木滑下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [noʊm] - [kæp] , [æn; ən] [ɜːrθ] - [bɔːrn]['mædkæp] .

he	found	a	blushing	,	shining	gnome	-	cap	,	an	earth	-	born	madcap	.
他	成立	一个	脸红	,	灼灼	侏儒	-	帽	,	一个	地球	-	出生	疯子	.

他发现了一顶闪闪发光、羞红了脸的地精帽，一个来自大地的疯子。

[jes] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] .

Yes	,	the	very	same	,	for	in	this	woods	they	came	,	though	they	were	rare	.
是的	,	这	非常	相同的	,	为了	在	这	树林	他们	来了	,	尽管	他们	是	稀有的	.

是的，正是如此，因为它们就生活在这片森林里，虽然它们很罕见。

[wʌn] [wɪf] , [wʌn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [snɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'tænɪk] [ˌekshə'leɪʃn] ,

One	whiff	,	one	identifying	sniff	of	that	Satanic	exhalation	,
一	闻	,	一	识别	嗅	的	那	撒旦教	呼气	,

只需轻轻一嗅，就能辨认出那是撒旦的气息。

[ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['kwɪkli]

and	Bannertail	felt	a	horrid	clutching	at	his	throat	,	his	lips	were	quickly
和	-	毛毡	一个	可怕的	紧握	在	他的	喉	,	他的	嘴唇	是	迅速地

['drɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['beli] [hiːvd] ,

dripping	,	his	belly	heaved	,
滴落	,	他的	腹部	喘息	,

旗尾感到喉咙一阵剧痛，嘴唇迅速流出液体，腹部剧烈起伏。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sp'juːɪŋ] , ['gæspɪŋ] [saʊnd] ,

he	gave	a	sort	of	spewing	,	gasping	sound	,
他	给予	一个	种类	的	喷涌而出	,	喘息	声音	,

他发出了一种类似呕吐、喘息的声音，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [kæp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bʌldʒd] [ɪn] [heɪt] ,

and	shrank	back	from	that	shining	cap	with	eyes	that	bulged	in	hate	,
和	缩小	后退	从	那	灼灼	帽	和	眼睛	那	鼓胀	在	恨	,

他畏缩地躲开那顶闪亮的帽子，眼中充满了仇恨。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] .

as	though	he	saw	a	Snake	.
作为	尽管	他	锯	一个	蛇	.

仿佛他看到了一条蛇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fʊli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

There	is	no	way	of	fully	telling	his	bodily	revulsion	.
那里	是	不	方式	的	完全	讲述	他的	身体上的	厌恶	.

我们无法完全描述他身体上的厌恶感。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] ,

The	thing	that	once	was	so	alluring	,
这	事物	那	一次	曾是	所以	诱人	,

曾经如此迷人的事物，

[wʌz; wəz][soʊ] ['loʊðsəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɪts] ['fetɪd]['oʊdər][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

was	so	loathsome	that	he	could	not	stand	its	fetid	odor	on	the	wind	.
曾是	所以	令人厌恶的	那	他	可以	不是	站立	它是	恶臭	气味	在	这	风	.

它令人作呕，他无法忍受风中飘来的恶臭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

And	the	young	ones	were	caught	by	the	unspoken	horror	of	the	moment	,
和	这	年轻的	一个	是	捕捉	经过	这	未说出口的	恐怖	的	这	片刻	,

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

they	took	it	in	;
他们	采取	它	在	;

而孩子们则被那一刻无声的恐惧所笼罩，他们感受到了这一切；

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [heɪt] [sens] .

they	got	the	hate	sense	.
他们	得到	这	恨	感觉	.

他们感受到了仇恨。

[ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ðæt] ['hɔːrər] [ɪn][ðer; ðər] ['memərɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ræŋk][ænd; ənd] ['sɪkli] [smel] .

They	tied	up	that	horror	in	their	memories	with	that	rank	and	sickly	smell	.
他们	系	向上	那	恐怖	在	他们的	回忆	和	那	秩	和	病弱的	闻	.

他们把那段恐怖的经历与那股令人作呕的恶臭紧紧地联系在了记忆中。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , - [-]

They	turned	away	,	Bannertail	[	211	]
他们	转向	离开	,	-	[	-	]

他们转身离开，Bannertail[211]

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] , [tuː; tə] ['pɑːrtli] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

to	drink	in	the	running	brook	,	to	partly	forget	in	a	little	while	,
到	喝	在	这	跑步	溪	,	到	部分	忘记	在	一个	小的	尽管	,

到溪边饮水，稍作休息，忘却片刻的遗忘。

[jet] ['nevər] [kwaɪt] [tuː; tə] [fər'get] .

yet	never	quite	to	forget	.
然而	绝不	相当	到	忘记	.

但始终难以忘怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - ['mʌðər] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

He	was	saved	,	the	great	All	-	Mother	had	saved	him	,	which	was	a	good
他	曾是	已保存	,	这	伟大的	全部	-	母亲	有	已保存	他	,	哪个	曾是	一个	好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他得救了，伟大的众生之母救了他，这是一件好事。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

but	not	in	itself	a	great	thing	.
但	不是	在	本身	一个	伟大的	事物	.

但这本身并不是一件好事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,

This	was	the	great	thing	,
这	曾是	这	伟大的	事物	,

这是最棒的一点，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæpənd] — [ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [fiːnd] [wʌz; wəz]

that	in	that	moment	happened	—	the	loathing	of	the	earth	-	born	fiend	was
那	在	那	片刻	发生	—	这	厌恶	的	这	地球	-	出生	恶魔	曾是

[ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

implanted	in	his	race	,
植入式	在	他的	种族	,

就在那一刻，对这地生恶魔的憎恶被植入了他的种族之中。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] . [-]

and	through	them	would	go	on	to	bless	his	generations	yet	to	be	.	[	212	]
和	通过	他们	会	去	在	到	保佑	他的	几代人	然而	到	是	.	[	-	]

[-]

[	213	]
[	-	]

并通过他们继续祝福他的后代。[212][213]

['skwɜːrəl] [geɪmz] [-] [-]

SQUIRREL	GAMES	[	214	]	[	215	]
松鼠	游戏	[	-	]	[	-	]

松鼠游戏[214][215]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

['skwɜːrəl] [geɪmz]

SQUIRREL	GAMES
松鼠	游戏

松鼠游戏

[geɪmz] [ɑːr; ər] [juːst] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

GAMES	are	used	among	wild	animals	for	the	training	of	the	young	.
游戏	是	用过的	之中	荒野	动物	为了	这	训练	的	这	年轻的	.

野生动物会通过游戏来训练幼崽。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tæg] , [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['liːdər] , [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] , ['reslɪŋ] , ['koʊstɪŋ] , [haɪ] - [daɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rer] ['keɪsɪz] ,

King	of	the	castle	,	tag	,	hide	-	and	-	seek	,	follow	-	my	-	leader	,	catch	-	as	-	catch	-	can	,	wrestling	,	coasting	,	high	-	dive	,	and	,	in	rare	cases	,
国王	的	这	城堡	,	标签	,	隐藏	-	和	-	寻找	,	跟随	-	我的	-	领导者	,	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	,	摔角	,	滑行	,	高的	-	潜水	,	和	,	在	稀有的	案例	,

城堡之王、捉迷藏、捉迷藏、跟着我走、自由搏击、摔跤、滑行、高台跳水，以及在极少数情况下，

['iːv(ə)n][bɔːl] [geɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒɔɪd] .

even	ball	games	are	enjoyed	.
甚至	球	游戏	是	享受	.

人们甚至喜欢玩球类游戏。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] .

Most	of	them	were	in	some	sort	played	by	the	young	Squirrels	.
最多	的	他们	是	在	一些	种类	玩	经过	这	年轻的	松鼠	.

其中大部分都是由小松鼠们以某种形式扮演的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrld] - [waɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [ðer; ðər]
But **these** **are** **world** **-** **wide** **,** **they** **had** **one** **or** **two** **that** **were** **peculiarly** **their**
但 这些 是 世界 - 宽的 , 他们 有 一 或者 二 那 是 奇特地 他们的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

但这些都是世界范围内的，他们只有一两件是他们特有的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [ʌv; əv] " ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]
and **of** **these** **the** **most** **exciting** **was** **the** **dangerous** **game** **of** **"** **teasing** **the**
和 的 这些 这 最多 激动人心 曾是 这 危险的 游戏 的 " 戏弄 这
[hɔːk] .
Hawk **.**
鹰 .

其中最刺激的是“戏弄鹰”这种危险的游戏。

" [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bɪg] [hɔːks] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʊdz] [ɪn] ['sʌmərtaɪm] : [ðə; ði] [
" **Three** **kinds** **of** **big** **Hawks** **there** **are** **in** **the** **Squirrel** **woods** **in** **summertime** **:** **the** **[**
" 三 种类 的 大的 老鹰队 那里 是 在 这 松鼠 树林 在 夏令 : 这 [
-]
216 **]**
-]

“夏季松鼠林中有三种大型鹰：[216]

[hen] - [hɔːk] [ðæt] ['kɑːmənli] [seɪlz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['skriːmɪŋ] [ɔːr] ['wɪslɪŋ] ,
Hen **-** **hawk** **that** **commonly** **sails** **high** **in** **the** **air** **,** **screaming** **or** **whistling** **,**
母鸡 - 鹰 那 通常 帆 高的 在 这 空气 , 尖叫 或者 吹口哨 ,

经常在高空翱翔、发出尖叫或哨声的雌鹰

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [swuːp] [loʊ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and **that** **at** **other** **times** **swoops** **low** **and** **silent** **through** **the** **woods** **,**
和 那 在 其他 时代 俯冲 低的 和 沉默的 通过 这 树林 ,

有时它会低空无声地掠过树林，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æmp(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [teɪl] ;
and **always** **is** **known** **by** **his** **ample** **wings** **and** **bright** **red** **tail** **;**
和 总是 是 已知 经过 他的 充足 翅膀 和 明亮的 红色的 尾巴 ;

它总是因其宽大的翅膀和鲜红的尾巴而闻名；

[ðə; ði] [greɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɔːk] [ðæt] ['rerli] [sɔːz] ,
the **gray** **Chicken** **-** **hawk** **that** **rarely** **soars** **,**
这 灰色的 鸡 - 鹰 那 很少 翱翔 ,

很少翱翔的灰色鸡鹰

[bʌt; bət] [ðæt] [skimz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [rʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [huːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər]
but **that** **skims** **among** **the** **trees** **or** **even** **runs** **on** **the** **ground** **,** **whose** **feathers** **are**
但 那 撇油 之中 这 树木 或者 甚至 跑步 在 这 地面 , 谁 羽毛 是
[greɪ] - [braʊn] ,
gray **-** **brown** **,**
灰色的 - 棕色的 ,

但有些鸟类会在树间掠过，甚至在地上奔跑，它们的羽毛呈灰褐色。

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪrs] - , - , [kriːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [hɔːk] [ɔːr] ['sɪŋər] ,
and **whose** **voice** **is** **a** **fierce** **crek** **,** **crek** **,** **creek** **;** **and** **the** **Song** **-** **hawk** **or** **Singer** **,**
和 谁 嗓音 是 一个 凶猛的 - , - , 溪 ; 和 这 歌曲 - 鹰 或者 歌手 ,

它的叫声是凶猛的“吱吱吱”声；还有歌鹰或歌者，

[huː] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [hɔːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['hʌntər] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd]
who is the size of the Chicken - hawk , but a harmless hunter of mice and
WHO 是 这 尺寸 的 这 鸡 - 鹰 , 但 一个 无害 猎人 的 小鼠 和
['frɑːgz] ,
frogs ,
青蛙 ,

它体型与鸡鹰相当，但却是捕食老鼠和青蛙的无害猎手。

[ænd; ənd] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːz] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi]
and known at all seasons by the stirring song that he pours out as he
和 已知 在 全部 季节 经过 这 搅拌 歌曲 那 他 倾倒 出去 作为 他
[wiːlz] [laɪk][ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
wheels like a Skylark high in the blue .
车轮 喜欢 一个 云雀 高的 在 这 蓝色的 .

无论哪个季节，他都能唱出那激动人心的歌，就像一只翱翔在蓝天中的云雀。

[ðə; ði] ['ɪnər] [gaɪd] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] - [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]
The inner guide had warned the boisterous Bannertail to beware of all of
这 内 指导 有 警告 这 喧闹的 - 到 提防 的 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

内在的向导曾警告过喧闹的旗尾龙要提防他们所有人。

[ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['bæfəld] ,
Experience taught him that they will attack , and yet are easily baffled ,
经验 教授 他 那 他们 将要 攻击 , 和 然而 是 容易地 困惑 ,

经验告诉他，他们会发起攻击，但却很容易被击败。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [bʌt; bət][slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɔːr] ['θɪkɪt] ,
if one does but slip into a hole or thicket ,
如果 一 做 但 滑 进入 一个 洞 或者 灌木丛 ,

如果一个人不小心滑入了洞穴或灌木丛中，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
or even around the bole of a tree .
或者 甚至 大约 这 树干 的 一个 树 .

甚至在树干周围。

['meni] [taɪmz] [ðæt] ['sʌmər] [dɪd] - [-]
Many times that summer did Bannertail [217]
许多 时代 那 夏天 做过 - [-]

那年夏天，Bannertail[217]多次出现

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['red.teɪl] [ɔːr] ['tʃɪkɪn] - [hɔːk] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
avoid the charge of Redtail or Chicken - hawk by the simple expedient of going
避免 这 收费 的 红尾 或者 鸡 - 鹰 经过 这 简单的 权宜 的 去
[θruː] [ə; eɪ][fɔːrk][ɔːr][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] .
through a fork or a maze of branches .
通过 一个 叉 或者 一个 迷宫 的 分支 .

要躲避红尾鹰或鸡鹰的攻击，只需穿过岔路或迷宫般的树枝即可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ;
There was no great danger in it , as long as he kept his head ;
那里 曾是 不 伟大的 危险 在 它 , 作为 长的 作为 他 保留 他的 头 ;

只要他保持冷静，就不会有太大的危险；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ekstrə] [biːt] .
and it did not disturb him , or cause his heart a single extra beat .
和 它 做过 不是 打扰 他 , 或者 原因 他的 心 一个 单身的 额外的 打 .

但这并没有让他感到不安，也没有让他的心跳加快一拍。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] - [tɑːp][laɪf] ,

It	became	a	regular	incident	in	his	tree	-	top	life	,
它	成为	一个	常规的	事件	在	他的	树	-	顶部	生活	,

这成了他树顶生活中的常态。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [stɑːk] [mæn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] ,

just	as	a	stock	man	is	accustomed	to	the	daily	danger	of	a	savage	Bull	,
只是	作为	一个	库存	男人	是	习惯	到	这	日常的	危险	的	一个	野蛮的	公牛	,

就像牧牛人早已习惯了每天与凶猛公牛搏斗的危险一样，

[bʌt; bət] ['iːzəli] [ɪ'luːdz] ['eni] ['ɑːnset][baɪ] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fens] .

but	easily	eludes	any	onset	by	slipping	through	a	fence	.
但	容易地	逃避	任何	发病	经过	滑倒	通过	一个	栅栏	.

但它却能轻易地从栅栏缝隙中溜走，躲过任何攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tremər] , [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

It	does	not	cause	him	a	tremor	,	he	is	used	to	it	;
它	做	不是	原因	他	一个	震颤	,	他	是	用过的	到	它	;

这不会让他感到颤抖，他已经习惯了；

[ænd; ənd] [men] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [meɪk] [ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [lʌv] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [bʊl] ,

and	men	there	are	who	make	a	sport	of	it	,	who	love	to	tease	the	Bull	,
和	男人	那里	是	WHO	制作	一个	运动	的	它	,	WHO	爱	到	逗	这	公牛	,

有些人以此为乐，喜欢戏弄公牛。

[huː] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['helpləs] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

who	enjoy	his	helpless	rage	as	he	vainly	tries	to	follow	.
WHO	享受	他的	无助	愤怒	作为	他	徒劳地	尝试	到	跟随	.

他们欣赏他徒劳地试图追随却无能为力的愤怒。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] [ɪz] ['ɔːfset] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .

His	mighty	strength	is	offset	by	their	cunning	and	agility	.
他的	强大的	力量	是	抵消	经过	他们的	狡猾	和	敏捷	.

他强大的力量被他们的狡猾和敏捷所抵消。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [mætʃ] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [geɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [kwaɪt] ['luːzɪz] [zest] ,

It	is	a	pretty	match	,	a	very	ancient	game	,	and	never	quite	loses	zest	,
它	是	一个	漂亮的	匹配	,	一个	非常	古老的	游戏	,	和	绝不	相当	失败	热情	,

这是一场精彩的比赛，一项非常古老的游戏，而且始终保持着活力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊl] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [les] [bʊl] - ['tiːzər] [ɑːn]

because	the	Bull	does	sometimes	win	;	and	then	there	is	one	less	Bull	-	teaser	on
因为	这	公牛	做	有时	赢	;	和	然后	那里	是	一	较少的	公牛	-	预告片	在

[ðə; ði] [stɑːk] - [reɪndʒ] .

the	stock	-	range	.
这	库存	-	范围	.

因为牛市有时确实会赢；这样一来，股市震荡行情中就少了一个牛市的诱饵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] - [-]

This	was	the	game	that	Bannertail	[	218	]
这	曾是	这	游戏	那	-	[	-	]

这是 Bannertail[218] 的游戏

[ɪ'vɑːlvd] .

evolved	.
进化	.

进化了。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [di'laitɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪləti] ,

Sure	of	himself	,	delighting	in	his	own	wonderful	agility	,
当然	的	他自己	,	令人愉悦	在	他的	自己的	精彩的	敏捷	,

他自信满满，为自己惊人的敏捷身手感到欣喜。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][goʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] ,

he	**would**	**often**	**go**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**foe**	**,**
他	会	经常	去	出去	到	见面	这	敌人	,

他经常会外出迎战敌人，

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hen] - [hɔːk] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [hɔːk] [ə'proʊtʃɪŋ] .

if	**he**	**saw**	**the**	**Hen**	**-**	**hawk**	**or**	**the**	**Chicken**	**-**	**hawk**	**approaching**	**.**
如果	他	锯	这	母鸡	-	鹰	或者	这	鸡	-	鹰	接近	.

如果他看到母鹰或小鹰靠近。

[hiː; hi] [wʊd] [flæʃ] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] " - , - , " [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

He	**would**	**flash**	**his**	**silver**	**tail**	**,**	**and**	**shrill**	**"**	**Grrrff**	**,**	**grrrff**	**,**	**"**	**by**	**way**	**of**	**challenge**	**.**
他	会	闪光	他的	银	尾巴	,	和	尖锐	"	-	,	-	,	"	经过	方式	的	挑战	.

他会甩动银色的尾巴，发出尖锐的“咕噜咕噜”声，以示挑战。

[ðə; ði][hen] - [hɔːk] ['ɔːlweɪz] [sɔː] .

The	**Hen**	**-**	**hawk**	**always**	**saw**	**.**
这	母鸡	-	鹰	总是	锯	.

母鹰总是能看清一切。

" [kiːn] - [aɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] " [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

"	**Keen**	**-**	**eyed**	**as**	**a**	**hawk**	**"**	**is**	**not**	**without**	**a**	**reason**	**.**
"	敏锐的	-	眼睛	作为	一个	鹰	"	是	不是	没有	一个	原因	.

“目光如鹰”并非没有道理。

[ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [liːf] ,

And	**,**	**sailing**	**faster**	**than**	**a**	**driving**	**leaf**	**,**
和	,	帆船	快点	比	一个	驾驶	叶子	,

而且，它的速度比一片树叶飞得还快，

[hiː; hi] [wʊd] [swɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['hɪkəri] [wʊdz] [tuː; tə] [swuːp] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['skwɜːrəl] .

he	**would**	**swish**	**through**	**the**	**hickory**	**woods**	**to**	**swoop**	**at**	**the**	**challenging**	**Squirrel**	**.**
他	会	嗖嗖	通过	这	山胡桃木	树林	到	俯冲	在	这	具有挑战性的	松鼠	.

他会穿过山核桃树林，俯冲向那只挑衅的松鼠。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] [hiː; hi] [wʊd]

But	**just**	**as**	**quick**	**was**	**Bannertail**	**,**	**and**	**round**	**the**	**rough**	**trunk**	**he**	**would**
但	只是	作为	快的	曾是	-	,	和	圆形的	这	粗糙的	树干	他	会

[wɪsk] , [ðə; ði] [hɔːk] ,

whisk	**,**	**the**	**Hawk**	**,**
拂	,	这	鹰	,

但旗尾鹰的速度也同样迅捷，它会绕着粗糙的树干飞速掠过，那只鹰……

[rɪ'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔːr] ['biːɪŋ]

rebounding	**in**	**the**	**air**	**to**	**save**	**himself**	**from**	**dashing**	**out**	**his**	**brains**	**or**	**being**
反弹	在	这	空气	到	节省	他自己	从	帅气	出去	他的	大脑	或者	存在

[ɪm'peɪld] ,

impaled	**,**
刺穿	,

他腾空而起，避免头部撞击头部或被尖锐物体刺穿。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['griːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

would	**now**	**be**	**greeted**	**on**	**the**	**other**	**side**	**by**	**the**	**head**	**and**	**flashing**	**tail**	**of**	**the**
会	现在	是	问候	在	这	其他	边	经过	这	头	和	闪烁	尾巴	的	这

['skwɜːrəl] ,

Squirrel	**,**
松鼠	,

现在，在另一边迎接你的将是松鼠的头和闪闪发光的尾巴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [laʊd] , [dɪ'faɪənt] " - , - .

and	**another**	**with**	**loud**	**,**	**defiant**	**"**	**Ggrrrffhh**	**,**	**grggrrrffhh**	**.**
和	其他	和	大声	,	桀骜不驯	"	-	,	-	.

还有人大声、挑衅地喊着“Ggrrrffhh，grggrrrffhh”。

" [daʊn] [ə'gen] [wʊd] [swuːp] [ðə; ði] [er] ['bændɪt] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] , [hjuːdʒ] [blæk] [klɔːz]
" **Down** **again** **would** **swoop** **the** **air** **bandit** **,** **quicker** **than** **a** **flash** **,** **huge** **black** **claws**
" 向下 再次 会 俯冲 这 空气 土匪 , 更快 比 一个 闪光 , 巨大的 黑色的 爪子
[əd'vænst] ,
advanced **,**
先进的 ,

“空中强盗再次俯冲而下，速度快得像闪电，巨大的黑色利爪伸了过来，

[ænd; ənd] - [wʊd] [weɪt] [tɪl] [-]
and **Bannertail** **would** **wait** **till** **[** **219** **]**
和 - 会 等待 直到 [-]

而 Bannertail 会等到[219]

[ðə; ði] ['veri] ['faɪn(ə)l] ['ɪnstənt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːrv] [æt; ət] ['tenʃ(ə)n] ,
the **very** **final** **instant** **,** **rejoicing** **in** **his** **every** **nerve** **at** **tension** **,**
这 非常 最终的 立即的 , 欢欣鼓舞 在 他的 每一个 神经 在 紧张 ,

在最后一刻，他因紧张而欣喜若狂。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['dedli] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət]
and **just** **as** **those** **deadly** **grappling** **-** **irons** **of** **the** **Hawk** **were** **almost** **at**
和 只是 作为 那些 致命 格斗 - 熨斗 的 这 鹰 是 几乎 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [dʌk] ,
his **throat** **,** **he** **would** **duck** **,**
他的 喉 , 他 会 鸭子 ,

就在鹰的致命钩爪几乎抵住他的喉咙时，他闪身躲开了。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] , ['bæflɪŋ] [teɪl] [wʊd] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːks] ['veri] [feɪs] ,
the **elusive** **,** **baffling** **tail** **would** **flash** **in** **the** **Hawk's** **very** **face** **,**
这 难以捉摸的 , 莫名其妙 尾巴 会 闪光 在 这 鹰的 非常 脸 ,

那条难以捉摸、令人费解的尾巴会在鹰的眼前闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['greɪkəʊt] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['empti] .
and **the** **place** **the** **Graycoat** **had** **occupied** **on** **the** **trunk** **was** **empty** **.**
和 这 地方 这 灰外套 有 占领 在 这 树干 曾是 空的 .

而灰衣军在箱子上占据的位置空了。

[ðə; ði] ['græpnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [klʌtʃt] ['oʊnli][bɑːrk] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [dʒʌst] [ə'bʌv]
The **grapnels** **of** **the** **Hawk** **clutched** **only** **bark** **;** **and** **an** **instant** **later** **,** **just** **above**
这 抓钩 的 这 鹰 紧握 仅有的 吠 ; 和 一个 立即的 之后 , 只是 多于
,
,
,

鹰爪只抓住了树皮；片刻之后，就在上方，

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] - [wʊd] [ˌriːə'pɪr] , [wɪð; wɪθ]
the **teasing** **head** **and** **the** **flaunting** **tail** **of** **Bannertail** **would** **reappear** **,** **with**
这 戏弄 头 和 这 炫耀 尾巴 的 - 会 再现 , 和
['laʊdli] [vɔɪst] [dɪ'faɪəns] .
loudly **voiced** **defiance** **.**
高声 配音 蔑视 .

旗尾猫那桀骜不驯的脑袋和炫耀的尾巴会再次出现，发出响亮的挑衅声。

[ðə; ði] [hɔːk] , [laɪk] [ðə; ði] [bʊl] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['hjuːmər] .
The **Hawk** **,** **like** **the** **Bull** **,** **is** **not** **of** **gentle** **humor** **.**
这 鹰 , 喜欢 这 公牛 , 是 不是 的 温和的 幽默 .

鹰和牛一样，都不是温和幽默的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['æŋgri] ['kriːtʃər] , [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
He **is** **a** **fierce** **and** **angry** **creature** **,** **out** **to** **destroy** **;**
他 是 一个 凶猛的 和 生气的 生物 , 出去 到 破坏 ;

他是一个凶猛暴戾的生物，一心想要毁灭；

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [grəuz] [tuː; tə]['fjʊri]['æftər] [sʌtʃ] [dɪ'fiːt] , [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [waɪld][baɪ][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]

his	anger	grows	to	fury	after	such	defeat	,	he	is	driven	wild	by	the	mockery	of
他的	愤怒	生长	到	愤怒	后	这样的	击败	,	他	是	驱动	荒野	经过	这	嘲讽	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这样的失败让他怒火中烧，他被这种嘲讽彻底激怒了。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][hiː; hi] [bɪ'gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['indʒəz] [hɪm'self] [baɪ]

and	oftentimes	he	begets	such	a	recklessness	that	he	injures	himself	by
和	经常	他	产生	这样的	一个	鲁莽	那	他	受伤	他自己	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

而且他常常因为过于鲁莽而意外受伤。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʃɑːrp] [snægz] [ðæt] [siːm] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər]

as	he	charges	against	one	of	the	many	sharp	snags	that	seem	ever	ready	for
作为	他	收费	反对	一	的	这	许多	锋利的	障碍	那	似乎	曾经	准备好	为了

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] - [kaɪndz] [dɪ'fens] . [-]

the	Squirrel	-	kind's	defense	.	[	220	]
这	松鼠	-	种类	防御	.	[	-	]

他冲向众多尖锐的障碍物之一，这些障碍物似乎随时准备保护松鼠族。[220]

[jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [strɔːŋ] .

Yes	,	a	good	old	game	it	is	,	with	the	zest	of	danger	strong	.
是的	,	一个	好的	老的	游戏	它	是	,	和	这	热情	的	危险	强的	.

是的，这是一款经典的冒险游戏，充满了刺激感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]

But	there	is	another	side	to	it	all	.	[	221	]
但	那里	是	其他	边	到	它	全部	.	[	-	]

但凡事还有另一面。[221]

[wen] - [wʌz; wəz] ['skaːd] [fɔːr; fər] [laɪf] [-] [-]

WHEN	BANNERTAIL	WAS	SCARRED	FOR	LIFE	[	222	]	[	223	]
什么时候	-	曾是	疤痕	为了	生活	[	-	]	[	-	]

当旗尾被终身留下伤疤时[222][223]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[wen] - [wʌz; wəz] ['skaːd] [fɔːr; fər] [laɪf]

WHEN	BANNERTAIL	WAS	SCARRED	FOR	LIFE
什么时候	-	曾是	疤痕	为了	生活

当旗尾终身留下伤疤

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn'diːd] ['meri] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [juː; jʊ][beɪt][ðə; ði]

IT	makes	indeed	merry	play	,	with	just	enough	of	excitement	when	you	bait	the
它	制作	的确	欢乐	玩	,	和	只是	足够的	的	激动	什么时候	你	饵	这

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

它确实能带来欢乐的游戏体验，当你引诱公牛时，就能感受到恰到好处的刺激。

[ænd; ənd] [dɑːdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] ['reɪdʒɪŋ] .

and	dodge	back	to	the	fence	to	laugh	at	his	impotent	raging	.
和	躲闪	后退	到	这	栅栏	到	笑	在	他的	阳痿	愤怒	.

然后躲回栅栏边，嘲笑他无能为力的愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃæptər] [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bʊl] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

But	it	makes	a	very	different	chapter	when	a	second	Bull	comes	on	the	other
但	它	制作	一个	非常	不同的	章	什么时候	一个	第二	公牛	来	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

side	of	the	fence	.
边	的	这	栅栏	.

但当第二头公牛出现在围栏的另一边时，故事就完全不同了。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər] ,

Then	the	game	is	over	,
然后	这	游戏	是	超过	,

游戏就此结束。

[ðə; ði] [bʊl] - [ˈbeɪtər] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][fɑːr][ˈrefjuːdʒ][ɔːr][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈʃɛltɚɪŋ]

the	Bull	-	baiter	must	find	some	far	refuge	or	scramble	up	the	nearest	sheltering
这	公牛	-	诱饵	必须	寻找	一些	远的	避难所	或者	争夺	向上	这	最近的	庇护所

[triː] ,

tree	,
树	,

斗牛者必须找到远处的避难所，或者爬上最近的遮荫树。

[ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

or	pay	the	price	.
或者	支付	这	价格	.

否则就要付出代价。

- [hæd; həd][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [hen] - [hɔːk] , [huːz] [stɪk] [nest]

Bannertail	had	an	ancient	feud	with	the	big	Hen	-	hawk	,	whose	stick	nest
-	有	一个	古老的	世仇	和	这	大的	母鸡	-	鹰	,	谁	戳	巢

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,

was	only	a	mile	away	,
曾是	仅有的	一个	英里	离开	,

旗尾鹰与那只体型巨大的母鹰有着由来已久的宿怨，母鹰的巢穴就在一英里之外。

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [biːtʃ] .

high	in	a	rugged	beech	.
高的	在	一个	崎岖	山毛榉	.

高耸于崎岖的山毛榉树上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfɑːmjɑːdz] [ðæt] [peɪd] [-]

There	were	a	dozen	farmyards	that	paid	[	224	]
那里	是	一个	打	农场	那	有薪酬的	[	-	]

有十几个农场支付了[224]

[ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðæt] [hɔːk] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [medəuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪs][ænd; ənd]

unwilling	tribute	to	that	Hawk	,	a	hundred	little	meadows	with	their	Mice	and
不情愿	贡	到	那	鹰	,	一个	百	小的	草地	和	他们的	小鼠	和

[ˈmedəʊ.lɑː(r)k] ,

Meadowlarks	,
草地云雀	,

不情愿地向那只鹰致敬，一百片小草地，草地上住着老鼠和草地鹨。

[ænd; ənd][wʌn][ˈoʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌskræt] [ænd; ənd][ɪts] [dʌks] .

and	one	open	stretch	of	marsh	with	its	Muskrats	and	its	Ducks	.
和	一	打开	拉紧	的	沼泽	和	它是	麝鼠	和	它是	鸭子	.

还有一片开阔的沼泽地，那里有麝鼠和野鸭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːrdwʊd] [ˈrɪdʒɪz] , [tuː] , [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][djuːz] .

But	the	hardwood	ridges	,	too	,	he	counted	on	for	dues	.
但	这	硬木	山脊	,	也	,	他	计数	在	为了	会费	.

但他也要指望硬木山脊能带来收益。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɔ:l][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

The	Squirrels	all	were	his	,	if	only	he	could	catch	them	.
这	松鼠	全部	是	他的	, 如果	仅有的		他	可以	抓住	他们	.

那些松鼠都是他的，只要他能抓住它们。

['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [hæd; həd][hi:; hi][ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Many	a	game	had	he	and	Bannertail	,	a	game	of	life	and	death	.
许多	一个	游戏	有	他	和	-	,	一个	游戏	的	生活	和	死亡	.

他和 Bannertail 玩过很多游戏，那是一场生死之战。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'gen] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

They	played	again	that	morning	in	July	.
他们	玩	再次	那	早晨	在	七月	.

七月的那个早晨，他们又玩了一次。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [swu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['pɪnjənz] ,

It	was	the	same	old	swooping	of	the	whistling	pinions	,
它	曾是	这	相同的	老的	俯冲	的	这	吹口哨	小齿轮	,

又是那熟悉的、呼啸着飞翔的翅膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græspɪŋ] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['jeloʊ] [fi:t] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [blæk] [klɔ:z] , ['græspɪŋ] [æt; ət]

and	the	grasping	of	strong	yellow	feet	with	hard	black	claws	,	grasping	at
和	这	抓握	的	强的	黄色的	脚	和	难的	黑色的	爪子	,	抓握	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

还有那双强壮的黄色脚，长着坚硬的黑色爪子，却抓不住任何东西。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greikəut] [hæf][ə; eɪ] ['hɑ:rtbi:t] [bæk] , [ðə; ði] [seɪm] ['flɔntɪŋ] ['sɪlvər][flæg] , [ðə; ði]

where	was	a	Graycoat	half	a	heartbeat	back	,	the	same	flaunting	silver	flag	,	the
在哪里	曾是	一个	灰外套	一半	一个	心跳	后退	,	这	相同的	炫耀	银	旗帜	,	这

['mɑ:kɪŋ] " - ,

mocking	"	Grrrff	,
嘲讽	"	-	,

半秒前，一个灰衣军在哪里？那面招摇的银旗，那嘲讽的“咕噜噜”声。

- , " [ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [swu:p] .

grrrff	,	"	the	teasing	and	daring	of	the	Hawk	to	make	another	swoop	.
-	,	"	这	戏弄	和	大胆	的	这	鹰	到	制作	其他	俯冲	.

grrrff，鹰挑衅地再次俯冲。

[ðen] [dɪd] [ðæt] [bɪg] [hen] - [hɔ:k] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

Then	did	that	big	Hen	-	hawk	what	he	should	have	done	before	.
然后	做过	那	大的	母鸡	-	鹰	什么	他	应该	有	完毕	前	.

然后，那只大母鸡终于做了它之前就应该做的事。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['skri:mɪŋ] " [jɛk] - [jɛk] - - !

He	filled	the	air	with	his	war	-	cry	,	the	long	screaming	"	Yek	-	yek	-	yeeeek	!
他	已填	这	空气	和	他的	战争	-	哭	,	这	长的	尖叫	"	耶克	-	耶克	-	-	!

他发出震耳欲聋的战吼，长长的尖叫声“耶克耶克耶克！”

" ['kɔ:rsɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [swɪft] [-]

"	Coursing	low	and	swift	[	225	]
"	赛跑	低的	和	迅速	[	-	]

“低速快速地奔跑[225]

[keɪm] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [meit] , [ðə; ði]['leɪdi]['bændɪt] , ['i:v(ə)n] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

came	another	,	his	mate	,	the	lady	bandit	,	even	fiercer	than	himself	.
来了	其他	,	他的	伴侣	,	这	女士	土匪	,	甚至	更凶猛	比	他自己	.

随后又来了一个人，是他的同伴，女强盗，比他还要凶猛。

[swɪft] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .

Swift	**and**	**with**	**little**	**noise**	**she**	**came**	**.**
迅速	和	和	小的	噪音	她	来了	.

她来得迅速而悄无声息。

[ænd; ənd] [wen] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['jeloʊ] - [aɪz] [swu:p] [ænd; ənd] - [hwiskt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

And	**when**	**savage**	**old**	**Yellow**	**-**	**eyes**	**swooped**	**and**	**Bannertail**	**whisked**	**around**	**the**
和	什么时候	野蛮的	老的	黄色的	-	眼睛	俯冲	和	-	搅拌	大约	这

[tri:] ,

tree	**,**
树	,

当凶猛的老黄眼蜂鸟俯冲而下，旗尾蜂鸟绕着树盘旋时，

[hi:; hi] [hwiskt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdli:ɚ] [ʃi:; ʃi] - [wʌn] .

he	**whisked**	**right**	**into**	**the**	**clutches**	**of**	**the**	**deadlier**	**she**	**-**	**one**	**.**
他	搅拌	正确的	进入	这	离合器	的	这	更致命	她	-	一	.

他一下子就落入了那个更危险的女魔头的魔爪。

[hi:; hi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [saɪd] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

He	**barely**	**escaped**	**by**	**a**	**marvellous**	**side**	**rush**	**around**	**the**	**trunk**	**.**
他	仅仅	逃脱	经过	一个	奇妙	边	匆忙	大约	这	树干	.

他绕着树干来了一次精彩的侧身冲刺，才侥幸逃脱。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] - [aɪz] , [bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [dæʃt] [hɪz; ɪz][bɪg]

Here	**again**	**was**	**Yellow**	**-**	**eyes**	**,**	**but**	**right**	**in**	**his**	**face**	**Bannertail**	**dashed**	**his**	**big**
这里	再次	曾是	黄色的	-	眼睛	,	但	正确的	在	他的	脸	-	虚线	他的	大的

['sɪlvəri] [teɪl] .

silvery	**tail**	**.**
银色	尾巴	.

黄眼又出现了，但就在他面前，旗尾甩动了他那条又大又银的尾巴。

[ðə; ði] [hɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [klʌtʃt] [æt; ət][ɪts] ['nʌθɪŋnəs] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði]

The	**Hawk**	**in**	**his**	**haste**	**clutched**	**at**	**its**	**nothingness**	**,**	**or**	**he**	**would**	**have**	**got**	**the**
这	鹰	在	他的	匆忙	紧握	在	它是	虚无	,	或者	他	会	有	得到	这

['greikəut] .

Graycoat	**.**
灰外套	.

鹰匆忙之中抓住了虚无，否则他就能抓住灰衣鹰了。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] .

But	**luck**	**was**	**with**	**Bannertail**	**,**	**and**	**again**	**he**	**dodged**	**around**	**the**	**trunk**	**.**
但	运气	曾是	和	-	,	和	再次	他	躲避	大约	这	树干	.

但幸运的是，Bannertail 又一次绕过了树干。

[ə'læs] , [ðə; ði][ʃi:; ʃi] [hɔ:k] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [strʌk] ; [hɜ:r; hər] ['maɪti] ['tælən] [greɪzd] [hɪz; ɪz]

Alas	**,**	**the**	**she**	**Hawk**	**was**	**there**	**,**	**and**	**struck**	**;**	**her**	**mighty**	**talons**	**grazed**	**his**
唉	,	这	她	鹰	曾是	那里	,	和	击	;	她	强大的	利爪	放牧	他的

[hɔ:ntʃ] ,

haunch	**,**
臀部	,

唉，母鹰就在那里，它发动了攻击；它强有力的爪子擦过了他的后腿。

[θri:] [rɪps] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑ:si] , ['sʌp(ə)l] [koʊt] .

three	**rips**	**they**	**made**	**in**	**his**	**glossy**	**,**	**supple**	**coat**	**.**
三	撕裂	他们	制成	在	他的	光滑	,	柔软	外套	.

他们在他的光滑柔软的皮毛上撕开了三道口子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['red.teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
In **an** **instant** **more** **the** **Redtail** **would** **have** **trussed** **him** **,** **for** **there** **was** **no**
在 一个 立即的 更多的 这 红尾 会 有 桁架 他 , 为了 那里 曾是 不
['kʌvər] ,
cover **,**
覆盖 ,

红尾狐再过一会儿就会把他捆起来，因为周围没有任何掩体。

['oʊnli][ðə; ði][bɪg] , [aʊt'stændɪŋ] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hen] - [hɔːks] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .
only **the** **big** **,** **outstanding** **trunk** **,** **with** **the** **Hen** **-** **hawks** **above** **and** **below** **.**
仅有的 这 大的 , 杰出的 树干 , 和 这 母鸡 - 老鹰 多于 和 以下 .

只有高大挺拔的树干，树干上下方都长着母鹰。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [-]
A **moment** **more** **and** **[** **226** **]**
一个 片刻 更多的 和 [-]

再过一会儿[226]

- [meɪt] , ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [nest] , [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɔːrn] [ə'weɪ] .
Bannertail's **mate** **,** **helpless** **in** **the** **distant** **nest** **,** **would** **have** **seen** **him** **borne** **away** **.**
- 伴侣 , 无助 在 这 遥远 巢 , 会 有 已见 他 出生 离开 .

Bannertail 的伴侣在远处的巢穴里无助地看着他被带走。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] , [hiː; hi] [liːpt] — [liːpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɑːr][frʌm; frəm]
But **as** **they** **closed** **,** **he** **leaped** **—** **leaped** **with** **all** **his** **strength** **,** **far** **from**
但 作为 他们 关闭 , 他 跳跃 — 跳跃 和 全部 他的 力量 , 远的 从
[ðem; ðəm]['ɪntuː]['oʊpən] [er] ,
them **into** **open** **air** **,**
他们 进入 打开 空气 ,

但当他们靠近时，他纵身一跃——用尽全力跃起，远远地远离他们，跃入开阔的天空。

[ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [daʊn] , [daʊn] ,
and **faster** **than** **they** **could** **fly** **in** **such** **a** **place** **,** **down** **,** **down** **,**
和 快点 比 他们 可以 飞 在 这样的 一个 地方 , 向下 , 向下 ,

而且速度比他们在这种地方飞行的速度还要快，向下，向下，

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [pluːm] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
his **silver** **plume** **in** **function** **just** **behind** **him** **,**
他的 银 羽 在 功能 只是 在后面 他 ,

他身后那根银色的羽饰发挥着作用，

[daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
down **a** **hundred** **feet** **to** **fall** **and** **land** **in** **a** **thicket** **of** **laurel** **,** **wounded** **and**
向下 一个 百 脚 到 落下 和 土地 在 一个 灌木丛 的 月桂树 , 受伤 和
['bliːdɪŋ] ,
bleeding **,**
出血 ,

从百尺高处坠落，落入一片月桂树丛中，身负重伤，鲜血直流。

[bʌt; bət] [seɪf] .
but **safe** **.**
但 安全的 .

但很安全。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkər] [meɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [tensə] ['fiːlɪŋz]
He **scrambled** **into** **a** **thicker** **maze** **,** **and** **gazed** **with** **new** **and** **tenser** **feelings**
他 打乱 进入 一个 较厚 迷宫 , 和 凝视 和 新的 和 张力器 情怀
[æt; ət][ðə; ði] ['bæfəld] [hen] - [hɔːks] ,
at **the** **baffled** **Hen** **-** **hawks** **,**
在 这 困惑 母鸡 - 老鹰 ,

他慌忙钻进一个更茂密的迷宫，带着新的、更加紧张的心情凝视着一脸茫然的母鹰。

['sɜːrklɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

circling	,	screaming	high	above	him	.
盘旋	,	尖叫	高的	多于	他	.

在他头顶盘旋，发出尖锐的叫声。

[suːn] [ðə; ði]['bændits] [geɪv] [ʌp] .

Soon	the	bandits	gave	up	.
很快	这	强盗	给予	向上	.

不久，强盗们放弃了抵抗。

['klɪrli] [ðə; ði] ['greikəut] [hæd; həd] [wʌn] ,

Clearly	the	Graycoat	had	won	,
清楚地	这	灰外套	有	韩元	,

很明显，灰衣军赢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] ['levi] [ðer; ðər] ['rɑːbər] - ['bærən] ['trɪbjuːt] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [held]

and	they	flew	to	levy	their	robber	-	baron	tribute	on	some	others	that	they	held
和	他们	飞翔	到	征收	他们的	强盗	-	男爵	贡	在	一些	其他的	那	他们	握住

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['væsl] .

to	be	their	vassals	.
到	是	他们的	附庸	.

他们飞去向一些他们认为是自己封臣的人征收强盗贵族的贡赋。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm]

A	DANGEROUS	GAME
一个	危险的	游戏

一场危险的游戏

[jes] , - [hæd; həd] [wʌn] , [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [liːd] .

Yes	,	Bannertail	had	won	,	by	a	narrow	lead	.
是的	,	-	有	韩元	,	经过	一个	狭窄的	带领	.

是的，Bannertail 以微弱优势获胜。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['maɪti] ['hæzərd][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nuː] ['wɪzdəm] — ['nevər] [pleɪ]

He	had	taken	a	mighty	hazard	and	had	learned	new	wisdom	—	Never	play
他	有	已采取	一个	强大的	冒险	和	有	学习	新的	智慧	—	绝不	玩

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [deθ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ,

the	game	with	death	till	you	have	to	,
这	游戏	和	死亡	直到	你	有	到	,

他冒了极大的风险，也学到了新的智慧——不到万不得已，永远不要与死神玩命。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [luːz] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [hoʊl]

for	if	you	win	one	hundred	times	and	lose	once	you	have	lost	your	whole
为了	如果	你	赢	一	百	时代	和	失去	一次	你	有	丢失的	你的	所有的

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

因为如果你赢了一百次，输了一次，你就输光了所有的赌注。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [hiː; hi] ['kærid] , ['kæriz] [jet] , [ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] ['skɑːrz] ,

On	his	haunch	he	carried	,	carries	yet	,	the	three	long	scars	,
在	他的	臀部	他	携带	,	携带	然而	,	这	三	长的	疤痕	,

他的臀部上一直留着，至今仍留着三道长长的伤疤。

[wer] [ðə; ði][fɜːr][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] — [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] [ˌbærə'nes] ,

where	the	fur	is	a	little	paler	—	the	brand	of	the	robber	baroness	,
在哪里	这	毛皮	是	一个	小的	肤色较浅	—	这	品牌	的	这	强盗	男爵夫人	,

毛皮颜色稍浅的地方——那是女强盗的烙印。

[ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] ['nɪrli] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

the	slash	of	the	claws	that	nearly	got	him	.
这	削减	的	这	爪子	那	几乎	得到	他	.

那道利爪差点要了他的命。

[hæv; həv][juː; jʊ]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˌæli'geinis] , [wer] [ðə; ði] ['seldəm] [siː]

Have	you	noted	that	in	the	high	Alleghenies	,	where	the	Graycoats	seldom	see
有	你	著名的	那	在	这	高的	阿勒格尼山脉	,	在哪里	这	灰衣	很少	看

['hʌntərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

hunters	of	any	kind	,
猎人	的	任何	种类	,

你有没有注意到，在阿勒格尼山脉高处，灰衣军很少见到任何类型的猎人?

[ðeɪ] ['skæmpər] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ;

they	scamper	while	the	enemy	is	far	away	;
他们	疾走	尽管	这	敌人	是	远的	离开	;

趁敌人远在天边，他们四处逃窜;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪr] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [lɪmz] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['ʧælindʒz] ?

but	they	peer	from	upper	limbs	and	call	out	little	challenges	?
但	他们	同伴	从	上	四肢	和	称呼	出去	小的	挑战	?

但它们会从上肢探出头来，发出一些小小的挑战吗?

[ɪn] ['dʒɜːrzi] [wʊdz] , [wer] [ə; eɪ]['waɪzər] [reɪs] [hæz; həz] [kʌm] , [ðeɪ] ['nevər] ['ʧælɪndʒ] [ə; eɪ] [nɪr] [foʊ] ;

In	Jersey	woods	,	where	a	wiser	race	has	come	,	they	never	challenge	a	near	foe	;
在	球衣	树林	,	在哪里	一个	更明智	种族	有	来	,	他们	绝不	挑战	一个	靠近	敌人	;

在泽西岛的森林里，一个更加智慧的民族出现了，他们从不挑战近敌;

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ][brə'vɑːdoʊ] ['rʌʃɪz] .

they	make	no	bravado	rushes	.
他们	制作	不	虚张声势	冲刺	.

他们不会逞强好胜。

[ðeɪ] ['sɪgnəl] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [æn; ən] ['enəmi] [nɪr] , [ðen] [haɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [tɪl] [ðæt]

They	signal	if	they	see	an	enemy	near	,	then	hide	away	in	perfect	stillness	till	that
他们	信号	如果	他们	看	一个	敌人	靠近	,	然后	隐藏	离开	在	完美的	寂静	直到	那

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他们如果发现敌人靠近就发出信号，然后静悄悄地躲藏起来，直到敌人出现。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [hɔːk] [ɪn] [er] [ɔːr] [haʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

be	it	Hawk	in	air	or	Hound	on	earth	,	is	far	away	,
是	它	鹰	在	空气	或者	猎犬	在	地球	,	是	远的	离开	,

无论是空中的雄鹰还是地面的猎犬，都远在天边。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] .

or	in	some	sort	ceases	to	be	a	menace	.
或者	在	一些	种类	停止	到	是	一个	威胁	.

或者在某种程度上不再构成威胁。

[ænd; ənd] ['menfoʊk] ['hʌntərz] , [huː] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]

And	menfolk	hunters	,	who	tell	of	their	feats	around	the	glowing	stove	in	the
和	爷们	猎人	,	WHO	告诉	的	他们的	壮举	大约	这	发光	火炉	在	这

['wɪntər] - [taɪm] ,

winter	-	time	,
冬天	-	时间	,

还有那些在冬日里围坐在温暖的炉火旁，讲述自己狩猎丰功伟绩的男人们。

[seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [-] [-]

say	there	is	a	new	race	of	Graycoats	[	227	]	[	228	]
说	那里	是	一个	新的	种族	的	灰衣	[	-	]	[	-	]

据说出现了一个新的灰衣人种族[227][228]

[kʌm] .

come	.
来	.

来。

['eni] ['gʌnər] [kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːrt] ,

Any	gunner	could	kill	one	of	the	old	sort	,
任何	炮手	可以	杀	一	的	这	老的	种类	,

任何枪手都能杀死那种老式枪手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

but	it	takes	a	great	hunter	such	as	themselves	to	get	one	of	the	new	.
但	它	需要	一个	伟大的	猎人	这样的	作为	他们自己	到	得到	一	的	这	新的	.

但只有像他们这样优秀的猎人才能猎获其中一只新生的幼崽。

[ðɪs] ['lætər] - [deɪ] ['greikəut] [hæz; həz] ['gɑːtn] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

This	latter	-	day	Graycoat	has	gotten	much	wisdom	into	his	little	brain	,
这	后者	-	天	灰外套	有	获得	很多	智慧	进入	他的	小的	脑	,

这位现代灰衣军官的小脑袋瓜里已经装满了智慧。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [noʊz] : " [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [peɪz] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	one	of	the	things	he	knows	:	"	It	never	pays	to	gamble	with
和	一	的	这	事物	他	知道	:	"	它	绝不	支付	到	赌博	和

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他明白的一件事是："拿毁灭去赌博永远不会有好结果。"

" [ðə; ði] [nuː] [reɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɪkəri] [wʊd] .

"	The	new	race	,	they	say	,	began	in	a	certain	hickory	wood	.
"	这	新的	种族	,	他们	说	,	开始	在	一个	肯定	山胡桃木	木头	.

"据说，这个新种族起源于一片山核桃林。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [keɪm] ,

We	know	that	wood	,	and	we	have	seen	a	little	how	the	wisdom	came	,
我们	知道	那	木头	,	和	我们	有	已见	一个	小的	如何	这	智慧	来了	,

我们知道木头，也略微了解了智慧是如何产生的，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] . [-]

and	can	easily	reason	why	it	spread	.	[	229	]
和	能	容易地	原因	为什么	它	传播	.	[	-	]

很容易就能理解它为何会传播。[229]

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['diːmən] [-] [-]

THE	FIGHT	WITH	THE	BLACK	DEMON	[	230	]	[	231	]
这	斗争	和	这	黑色的	恶魔	[	-	]	[	-	]

与黑魔的战斗[230][231]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['diːmən]

THE	FIGHT	WITH	THE	BLACK	DEMON
这	斗争	和	这	黑色的	恶魔

与黑魔的战斗

[nekst] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwirəlz] , ['æftər][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lævɪʃ]

NEXT	in	importance	to	the	Squirrels	,	after	the	towering	trees	with	their	lavish
下一个	在	重要性	到	这	松鼠	,	后	这	参天	树木	和	他们的	奢华的

['baʊnti] ,

bounty	,
赏金	,

其次重要的，是那些枝繁叶茂、物产丰饶的参天大树，它们的重要性仅次于松鼠。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['kærid] [daʊn] [skræps][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][tuː; tə][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ðem; ðəm]

was	the	brook	that	carried	down	scraps	of	the	blue	sky	to	inlay	them
曾是	这	溪	那	携带	向下	碎屑	的	这	蓝色的	天空	到	镶嵌	他们

[wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] ,

with	green	moss	,
和	绿色的	苔藓	,

那条小溪带着零星的蓝天碎片流淌而下，用绿色的苔藓将它们镶嵌起来。

['pɜːrp(ə)l][lɔːgz] , [ænd; ənd][goʊld] - [braʊn] [stoʊnz] , [ðæt] [sæŋ] [ɪts] [loʊ] , [swiːt] [sɔːŋ] [bəuθ] [deɪ]

purple	logs	,	and	gold	-	brown	stones	,	that	sang	its	low	,	sweet	song	both	day
紫色的	日志	,	和	金子	-	棕色的	石头	,	那	唱	它是	低的	,	甜的	歌曲	两个都	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

紫色的原木和金棕色的石头，日夜都在唱着低沉甜美的歌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər] ['deɪli] [drɪŋk] .

and	that	furnished	to	the	family	their	daily	drink	.
和	那	提供	到	这	家庭	他们的	日常的	喝	.

并以此为一家人提供每日所需的饮品。

" [duː][nɑːt] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] " [ɪz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['mæksɪm] ,

"	Do	not	drink	at	the	pond	"	is	a	Squirrel	maxim	,
"	做	不是	喝	在	这	池塘	"	是	一个	松鼠	格言	,

“不要在池塘边喝水”是松鼠的一句格言。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrks] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [paɪk] .

for	in	it	lurks	the	fearful	Snapping	Turtle	and	the	grinning	Pike	.
为了	在	它	潜伏者	这	可怕	咔嗒声	龟	和	这	咧嘴笑	梭鱼	.

因为其中潜伏着可怕的鳄龟和咧嘴笑的梭鱼。

[ɪts] [bæŋks][ɑːr; ər] ['mʌdi] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wɔːrm] .

Its	banks	are	muddy	,	too	,	and	the	water	warm	.
它是	银行	是	浑	,	也	,	和	这	水	温暖的	.

河岸泥泞，水温也很高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [loʊ] [lɔːg] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] . [-]

It	is	better	to	drink	from	some	low	log	,	along	the	brook	itself	.	[	232	]
它	是	更好的	到	喝	从	一些	低的	日志	,	沿着	这	溪	本身	.	[	-	]

最好从溪流边的低矮木头上喝水。[232]

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

And	do	not	drink	in	the	blinding	sunlight	,
和	做	不是	喝	在	这	失明	阳光	,

不要在刺眼的阳光下饮水。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] ; [ðen] , [tuː] ,

which	makes	it	hard	to	see	if	danger	is	near	;	then	,	too	,
哪个	制作	它	难的	到	看	如果	危险	是	靠近	;	然后	,	也	,

这使得人们难以察觉危险是否临近；此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['blækˌsnek] [krɔːlz] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [bæskɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [sʌn] .

it	is	that	the	Blacksnake	crawls	out	to	seek	some	basking	place	in	the	hottest	sun	.
它	是	那	这	黑蛇	爬行	出去	到	寻找	一些	晒太阳	地方	在	这	最热门	太阳	.

黑蛇爬出来是为了在最炎热的阳光下寻找晒太阳的地方。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] ['skwɜːrəl] ['wɪzdəm] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɪŋk] [ɪz][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

Yes	,	this	is	Squirrel	wisdom	;	the	morning	drink	is	at	sunrise	,	the	evening	at
是的	,	这	是	松鼠	智慧	;	这	早晨	喝	是	在	日出	,	这	晚上	在

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

是的，这就是松鼠的智慧：早晨的饮水时间是日出时分，傍晚的饮水时间是日落时分。

[wen] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [nɑːt] [bɪ'gʌn] .

when	the	cool	shade	is	on	the	woods	but	darkness	not	begun	.
什么时候	这	凉爽的	阴影	是	在	这	树林	但	黑暗	不是	开始	.

树林里凉意盎然，但夜幕尚未降临。

[ðə; ði] ['greikəut] ['fæməli] [held] [tə'geðər] [stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [muːn] [wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði]

The	Graycoat	family	held	together	still	,	though	the	Harvest	-	moon	was	red	in	the
这	灰外套	家庭	握住	一起	仍然	,	尽管	这	收成	-	月亮	曾是	红色的	在	这

[loʊ] ['iːstərn] [skaɪ] .

low	eastern	sky	.
低的	东	天空	.

尽管东方的低空挂着一轮红色的满月，灰衣家族依然团结在一起。

[sʌm; səm] ['skwɜːrəl] ['fæməliz] [breɪk] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [groʊn] .

Some	Squirrel	families	break	up	as	soon	as	the	young	are	nearly	grown	.
一些	松鼠	家庭	休息	向上	作为	很快	作为	这	年轻的	是	几乎	生长	.

有些松鼠家庭在幼崽快要长大后就会解散。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər] [held] [tə'geðər] [lɔːŋgər] , ['veri] [lɔːŋ] ,

But	some	there	are	that	are	held	together	longer	,	very	long	,
但	一些	那里	是	那	是	握住	一起	更长	,	非常	长的	,

但有些东西能保持更长时间，非常长时间。

[baɪ] [ʌn'siːn] [bɑːndz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər]

by	unseen	bonds	of	sympathy	with	which	they	have	been	gifted	in	a	little	larger
经过	看不见	债券	的	同情	和	哪个	他们	有	到过	天才	在	一个	小的	更大的

['meʒər] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmən] .

measure	than	is	common	.
措施	比	是	常见的	.

他们之间有着无形的同情纽带，这种同情心比常人更加强烈。

[braʊnhɛd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] , ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

Brownhead	was	much	away	,	living	his	own	life	.
棕头	曾是	很多	离开	,	活的	他的	自己的	生活	.

布朗海德当时远在外，过着自己的生活。

[stɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

Still	,	he	came	home	.
仍然	,	他	来了	家	.

但他还是回家了。

- - - , ['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] - - - , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Nyek	-	nyek	,	gentle	,	graceful	Nyek	-	nyek	,	clung	to	her	mother	and	the	old
-	-	-	,	温和的	,	优美	-	-	-	,	紧紧抓住	到	她	母亲	和	这	老的

[nest] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['winlɪŋ] ;

nest	,	like	a	very	weanling	;
巢	,	喜欢	一个	非常	断奶仔猪	;

温柔、优雅的尼克尼克，像一只刚断奶的小羊羔一样，紧紧依偎着她的母亲和旧巢穴；

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] [-]

and	rest	assured	that	in	[	233	]
和	休息	保证	那	在	[	-	]

请放心，在[233]

['skwɜːrəl] - [lænd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] , [lʌv] [ɪz] [bɪ'gɑːtn] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [lʌv] .

Squirrel	**-**	**land**	**,**	**as**	**in**	**others**	**,**	**love**	**is**	**begotten**	**and**	**intensified**	**by**	**love**	**.**
松鼠	-	土地	,	作为	在	其他的	,	爱	是	所生的	和	加强	经过	爱	.

在松鼠王国，和其他地方一样，爱是由爱孕育和强化的。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['deɪlɪ] [ruː'tiːn] .

The	**morning**	**drink**	**and**	**the**	**morning**	**meal**	**were**	**the**	**established**	**daily**	**routine**	**.**
这	早晨	喝	和	这	早晨	一顿饭	是	这	已确立的	日常的	常规	.

早晨的饮品和早餐是每天固定的习惯。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Then	**came**	**a**	**time**	**of**	**exercise**	**and**	**play**	**.**
然后	来了	一个	时间	的	锻炼	和	玩	.

接下来是锻炼和玩耍的时间。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['skwɪrəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [heɪl] [ænd; ənd] [waɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [næp] .

But	**all**	**Squirrels**	**that**	**are**	**hale**	**and**	**wise**	**take**	**a**	**noonday**	**nap**	**.**
但	全部	松鼠	那	是	哈尔	和	明智的	拿	一个	午	午睡	.

但所有健康聪明的松鼠都会在中午睡午觉。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [p'lætfɔːmz] , ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli] [æt; ət] [iːz] [wʌn] ['nʊn,taɪm] .

Each	**was**	**stretched**	**on**	**one**	**or**	**other**	**of**	**the**	**sleeping**	**platforms**	**,**	**lying**	**lazily**	**at**	**ease**	**one**	**noontime**	**.**
每个	曾是	拉伸	在	一	或者	其他	的	这	睡眠	平台	,	说谎	懒洋洋	在	舒适	一	中午	.

一天中午，他们各自懒洋洋地躺在其中一个或另一个卧台上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] [raʊnd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [ɑːn] - -

The	**day**	**was**	**very**	**hot**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**swung**	**round**	**so**	**it**	**glared**	**on**	**Nyek**	**-**
这	天	曾是	非常	热的	,	和	这	太阳	摇摆	圆形的	所以	它	怒目而视	在	-	-

- ['sliːpɪŋ] - [pɔːrtʃ] .

nyek's	**sleeping**	**-**	**porch**	**.**
-	睡眠	-	门廊	.

那天天气很热，太阳转动着，刺眼地照在尼克尼克的睡廊上。

['pæntɪŋ] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Panting	**soon**	**with**	**the**	**heat**	**,**	**she**	**decided**	**to**	**drink**	**,**
喘息	很快	和	这	热	,	她	决定	到	喝	,

她很快就被热得喘不过气来，于是决定喝水。

[swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

swung	**to**	**the**	**gangway**	**of**	**their**	**huge**	**trunk**	**and**	**started**	**down**	**the**	**tree**	**.**
摇摆	到	这	舷梯	的	他们的	巨大的	树干	和	开始	向下	这	树	.

它们荡到巨大的树干上的通道上，然后开始顺着树干往下爬。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['evər] [ə'lɜːrt] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [goʊ] .

The	**little**	**mother**	**,**	**ever**	**alert**	**,**	**watched**	**the**	**young**	**one**	**go**	**.**
这	小的	母亲	,	曾经	警报	,	观看	这	年轻的	一	去	.

小妈妈时刻保持警惕，目送着孩子离开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] ,

There	**was**	**in**	**her**	**heart**	**just**	**a**	**shadow**	**of**	**doubt**	**,**	**of**	**distrust**	**,**
那里	曾是	在	她	心	只是	一个	阴影	的	怀疑	,	的	怀疑	,

她心中仍有一丝怀疑和不信任的阴影。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['mʌðər] [maɪt] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tɑːdlər] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ə'loʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

much	**as**	**a**	**human**	**mother**	**might**	**feel**	**if**	**she**	**saw**	**her**	**toddler**	**venture**	**forth**	**alone**	**into**	**the**	**night**	**.**
很多	作为	一个	人类	母亲	可能	感觉	如果	她	锯	她	学步的儿童	风险投资	前进	独自的	进入	这	夜晚	.

就像一位母亲看到自己的幼子独自在夜色中冒险一样。

- - - [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [-]

Nyek	-	nyek	swung	to	the	ground	,	[	234	]
-	-	-	摇摆	到	这	地面	,	[	-	]

尼克尼克荡到地上，[234]

[kɔːrst] [ɪn] ['bɪloʊi] ['rɪpəlz] [ʌv; əv]['sɪlvər] - [greɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɔːg] ,

coursed	in	billowy	ripples	of	silver	-	gray	along	a	log	,
课程	在	波涛汹涌	涟漪	的	银	-	灰色的	沿着	一个	日志	,

沿着原木，泛起银灰色的涟漪，蜿蜒流淌。

[stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [flʌf] [hɜːr; hər][teɪl] ,

stopped	on	a	stump	to	look	around	and	religiously	fluff	her	tail	,
停止	在	一个	树桩	到	看	大约	和	宗教地	起毛	她	尾巴	,

停在树桩上环顾四周，并虔诚地抖了抖尾巴。

[waɪl] ['mʌðər] ['driːmɪli] [wɑːtʃt] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

while	mother	dreamily	watched	through	half	-	closed	eyes	.
尽管	母亲	梦幻般地	观看	通过	一半	-	关闭	眼睛	.

母亲半闭着眼睛，若有所思地看着这一切。

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [went] .

Then	out	into	the	brilliant	sunlight	she	went	.
然后	出去	进入	这	杰出的	阳光	她	去	.

然后她走进了灿烂的阳光中。

[sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [deɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['leɪzi][baɪ][ðə; ði][hɑːt] , [braɪt] [gler] ,

Some	creatures	are	dazed	and	made	lazy	by	the	hot	,	bright	glare	,
一些	生物	是	茫然	和	制成	懒惰的	经过	这	热的	,	明亮的	强光	,

有些生物被灼热明亮的阳光弄得晕头转向，变得懒散起来。

[sʌm; səm][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , [ə; eɪ] ['mʌltɪplaɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] [fɔːrs] ;

some	find	in	it	a	stimulant	,	a	multiplier	of	their	life	force	;
一些	寻找	在	它	一个	兴奋剂	,	一个	乘数	的	他们的	生活	力量	;

有些人从中发现了一种兴奋剂，一种生命力的倍增剂；

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kiːnər] [edʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪfts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [spiːd] ,

it	sets	their	senses	on	a	keener	edge	;	it	gifts	them	with	new	speed	,
它	套	他们的	感官	在	一个	更敏锐	边缘	;	它	礼物	他们	和	新的	速度	,

它使他们的感官更加敏锐；它赋予他们新的速度，

[ɪn'tensɪfaɪz] [ðer; ðər] ['evri] ['paʊər] .

intensifies	their	every	power	.
加剧	他们的	每一个	力量	.

增强他们的每一项力量。

[ðə; ði] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz]['koʊlʊbər] ,

The	Graycoats	are	of	the	first	kind	,	and	of	the	second	was	Coluber	,
这	灰衣	是	的	这	第一的	种类	,	和	的	这	第二	曾是	科卢伯	,

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

灰衣军属于第一类，而第二类则是科鲁伯，他身材高大。

[blæk] , ['ʃaɪni] , [bluː] - [blæk] [sneɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['mɪriəd] - [lɪŋkt]

black	,	shiny	,	blue	-	black	Snake	that	was	lying	like	a	limp	and	myriad	-	linked
黑色的	,	闪亮的	,	蓝色的	-	黑色的	蛇	那	曾是	说谎	喜欢	一个	跛行	和	无数	-	链接

[tʃeɪn] [flʌŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪg] ,

chain	flung	across	a	big	,
链	扔	穿过	一个	大的	,

一条黑色、闪亮、蓝黑色的蛇，像条软绵绵的蛇一样躺着，无数环环相扣的链条甩在一个巨大的.....

[loʊ] [lɔːg] — [ə; eɪ][lɔːg] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [sʌn] [hiːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ,
low log — a log that sucked the sun heat as it lay ,
低的 日志 — 一个 日志 那 真烂 这 太阳 热 作为 它 躺 ,

低矮的圆木——一种平躺时能吸收太阳热量的圆木。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [ɪkˈspændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .
just where the brook expanded to the pond .
只是 在哪里 这 溪 扩展 到 这 池塘 .

就在小溪汇入池塘的地方。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [blɪŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ,
Never a blink was there in those gray - green eyes , never a quiver in that long ,
绝不 一个 眨 曾是 那里 在 那些 灰色的 - 绿色的 眼睛 , 绝不 一个 颤动 在 那 长的 ,
[laɪð] [tʌŋ] .
lithe tongue .
轻盈 舌头 .

那双灰绿色的眼睛里没有一丝眨动，那条修长灵活的舌头也没有一丝颤抖。

[wʌn] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [wʊd] [hæv; həv]
One not knowing would have said he is dead ; one knowing him well would have
一 不是 会心 会 有 说 他 是 死的 ; 一 会心 他 出色地 会 有
[-]
[235]
[-]

不知情的人会说他死了；了解他的人会说[235]

[sed] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪdʒ] - [ˈbætəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
said he is filling up his storage - batteries to the full .
说 他 是 填充 向上 他的 贮存 - 电池 到 这 满的 .

他说他正在将蓄电池充满电。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈrɪgl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [teɪl] [tɪp] ,
Never a wriggle was there in even the nervous tail tip ,
绝不 一个 扭动 曾是 那里 在 甚至 这 紧张的 尾巴 提示 ,

就连紧张的尾巴尖也没有丝毫扭动。

[ðæt] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [swɪtʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
that nearly always switches to and fro ;
那 几乎 总是 开关 到 和 弗 ;

几乎总是来回切换；

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn]
yet not a move of the Squirrel since she left her sleeping porch was lost on
然而 不是 一个 移动 的 这 松鼠 自从 她 左边 她 睡眠 门廊 曾是 丢失的 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

自从松鼠离开她的睡觉廊以来，她的一举一动他都看在眼里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgreikəut] ?
What was it gave a new pathway to the young Graycoat ?
什么 曾是 它 给予 一个 新的 路径 到 这 年轻的 灰外套 ?

是什么为年轻的灰衣军官开辟了一条新的道路?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [huː] [led][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ?
Was it Mother Carey who led her with a purpose ?
曾是 它 母亲 凯里 WHO 引领 她 和 一个 目的 ?

是凯瑞母亲引导她走向目标吗?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [lɔːg][ʃiː; ʃi] [went] ,
Not to the familiar log she went ,
不是 到 这 熟悉的 日志 她 去 ,

她没有走向那根熟悉的圆木，

[wer] [ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['fʊtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
where **the** **family** **had** **always** **found** **an** **ideal** **footing** **when** **they** **took** **the** **morning**
在哪里 这 家庭 有 总是 成立 一个 理想的 立足点 什么时候 他们 采取 这 早晨
[drɪŋk] ,
drink **,**
喝 ,

每天早晨，一家人都会在那里喝水，那里一直是他们理想的休憩之所。

[bʌt; bət] [daʊn] - [stri:m] , [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][pɑ:nd][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [ʃɔ:r] .
but **down** **-** **stream** **,** **toward** **the** **pond** **and** **on** **to** **the** **little** **muddy** **shore** **.**
但 向下 - 溪流 , 朝向 这 池塘 和 在 到 这 小的 浑 支撑 .

但顺流而下，朝着池塘的方向，一直到泥泞的小岸边。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['skwɜ:rəl] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [gru:] [strɔ:ŋgər] .
The **mother** **Squirrel** **saw** **that** **,** **and** **her** **feeling** **of** **doubt** **grew** **stronger** **.**
这 母亲 松鼠 锯 那 , 和 她 感觉 的 怀疑 生长 更强 .

松鼠妈妈看到了这一幕，心中的疑虑更加强烈了。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ʌp] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rər] .
She **rose** **up** **to** **follow** **,** **but** **gazed** **a** **moment** **to** **see** **a** **sudden** **horror** **.**
她 玫瑰 向上 到 跟随 , 但 凝视 一个 片刻 到 看 一个 突然 恐怖 .

她起身要跟上去，但目光所及之处却突然出现了可怕的景象。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - - - [stu:pt] [ænd; ənd][sæŋk][hɜ:r; hər] [feɪs] [di:p] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Just **as** **the** **little** **Nyek** **-** **nyek** **stooped** **and** **sank** **her** **face** **deep** **to** **her**
只是 作为 这 小的 - - - 弯腰 和 沉没 她 脸 深的 到 她
[aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ku:lɪŋ] [flʌd] ,
eyes **in** **the** **cooling** **flood** **,**
眼睛 在 这 冷却 洪水 ,

就在小尼克尼克弯下腰，将脸深深埋入清凉的河水中时，

[ðə; ðɪ] ['blæk,snek] [spræŋ] , [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæk,snek] [sprɪŋz] , [wen]
the **Blacksnake** **sprang** **,** **sprang** **from** **his** **coil** **as** **a** **Blacksnake** **springs** **,** **when**
这 黑蛇 弹簧 , 弹簧 从 他的 线圈 作为 一个 黑蛇 弹簧 , 什么时候
[ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɪz] [-]
the **victim** **is** **[** **236** **]**
这 受害者 是 [-]

黑蛇猛地一跃，像黑蛇一样从盘绕的身躯中跃出，当受害者[236]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['meʒərd] [leŋkθ; leŋθ] .
within **the** **measured** **length** **.**
之内 这 测量 长度 .

在测量长度范围内。

[spræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] [ə'geɪp] , [klɪntʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ,
Sprang **with** **his** **rows** **of** **teeth** **agape** **,** **clinched** **on** **her** **neck** **,**
斯普兰 和 他的 行 的 牙齿 博爱 , 锁定 在 她 脖子 ,

他张开双齿，猛地扑了上来，咬住了她的脖子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ðɪ] ['hevi] [kɔɪlz] , [tens] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mʌs(ə)l] ,
and **in** **a** **trice** **the** **heavy** **coils** **,** **tense** **with** **energy** **,** **ridged** **with** **muscle** **,**
和 在 一个 瞬间 这 重的 线圈 , 紧张 和 活力 , 脊状的 和 肌肉 ,

转瞬间，沉重的线圈绷紧，充满能量，肌肉紧绷，

[flæʃ] - [læpt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [lɔɪnz] , [gript] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [grɪp] , [waɪl] [ðə; ðɪ]
flash **-** **lapped** **around** **her** **neck** **and** **loins** **,** **gripped** **in** **an** **awful** **grip** **,** **while** **the**
闪光 - 圈速 大约 她 脖子 和 腰肉 , 紧握 在 一个 可怕 紧握 , 尽管 这
[laɪð] ,
lithe **,**
轻盈 ,

闪电般地缠绕着她的脖子和腰部，紧紧地抓着，而那个身形纤细的，

[lɪv; laɪv] ['skeɪli] [teɪl] [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [tuː; tə] ['æŋkər] [bəuθ] ['kɪlər] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] [tuː; tə]

live	scaly	tail	wrapped	round	a	branch	to	anchor	both	killer	and	victim	to
居住	鳞片状的	尾巴	包装	圆形的	一个	分支	到	锚	两个都	杀手	和	受害者	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

一条活的、带鳞的尾巴缠绕在树枝上，将凶手和受害者都固定在原地。

[wʌn] [ʃriːk] [ʌv; əv] " [kweɪˌkwɑː] , " [ə'nʌðər] ['feɪntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][gæsp] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]

One	shriek	of	"	Qua	,	"	another	fainter	,	and	a	final	gasp	,	and	no	more
一	尖叫	的	"	qua	,	"	其他	较暗	,	和	一个	最终的	喘气	,	和	不	更多的

[saʊnd] [frʌm; frəm] - - - .

sound	from	Nyek	-	nyek	.
声音	从	-	-	-	.

一声“夸”的尖叫，又一声渐弱的尖叫，最后一声喘息，尼克尼克再也没有发出任何声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] , ['helpləs] ['strʌg(ə)l] .

But	she	struggled	,	a	hopeless	,	helpless	struggle	.
但	她	挣扎	,	一个	绝望	,	无助	斗争	.

但她却陷入了绝望、无助的挣扎。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	mother	saw	it	all	.
这	母亲	锯	它	全部	.

母亲目睹了这一切。

[fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [sneɪk] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Fear	of	that	terrible	Snake	was	forgotten	.
害怕	的	那	糟糕的	蛇	曾是	被遗忘的	.

人们早已忘记了对那条可怕毒蛇的恐惧。

[nɑːt][wʌn]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] .

Not	one	moment	did	she	pause	.
不是	一	片刻	做过	她	暂停	.

她一刻也没有停顿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['klæmbər] [daʊn] [ðæt] [triː] .

She	did	not	clamber	down	that	tree	.
她	做过	不是	攀	向下	那	树	.

她没有从树上爬下来。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [jet] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɔːg] ;

She	leaped	to	the	next	and	a	lower	yet	,	and	along	a	log	;
她	跳跃	到	这	下一个	和	一个	降低	然而	,	和	沿着	一个	日志	;

她跳到下一个更低的地方，沿着一根圆木跳了过去；

[faɪv] [hɑːrt] - [biːts] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

five	heart	-	beats	put	her	on	the	spot	;
五	心	-	节拍	放	她	在	这	点	;

五次心跳让她陷入了困境；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] ,

and	with	all	her	force	she	drove	her	teeth	into	the	hard	,
和	和	全部	她	力量	她	驾驶	她	牙齿	进入	这	难的	,

她使出浑身解数，将牙齿咬进了坚硬的.....

['skeɪli] [kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] .

scaly	coil	of	the	beast	that	she	held	in	mortal	fear	.
鳞片状的	线圈	的	这	兽	那	她	握住	在	凡人	害怕	.

她怀着极度恐惧紧紧抓住的，是那头野兽鳞片密布的躯体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ðə; ði]['mɑːnstər][kwɪt][hɪz; ɪz] [nek] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .

With	a	jerk	the	monster	quit	his	neck	hold	on	the	young	one	.
和	一个	混蛋	这	怪物	辞职	他的	脖子	抓住	在	这	年轻的	一	.

怪物猛地松开了掐住小孩脖子的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɔɪl] , [-]

She	was	helpless	,	bound	in	his	coil	,	[	237	]
她	曾是	无助	,	边界	在	他的	线圈	,	[	-	]

她无助地被他束缚着[237]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sneɪks] [dred] [dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	Snake's	dread	jaws	with	the	rows	of	pointed	teeth	clamped	on	the
和	这	蛇的	恐惧	下颚	和	这	行	的	尖	牙齿	夹紧	在	这

['mʌðɚz] [nek] ,

mother's	neck	,
母亲的	脖子	,

还有那条蛇可怕的血盆大口，上面长满了尖牙，紧紧咬住母蛇的脖子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [foʊld][ʌv; əv][ðæt] [lɔːŋ] , ['helɪʃ] [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [θroʊt]

and	another	fold	of	that	long	,	hellish	length	was	hitched	around	her	throat
和	其他	折叠	的	那	长的	,	地狱般的	长度	曾是	搭便车	大约	她	喉

.

:
.

另一条长长的、令人毛骨悚然的布条缠在了她的脖子上。

[skrætʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][baɪt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

Scratch	she	could	and	struggle	,	but	bite	she	could	not	,
划痕	她	可以	和	斗争	,	但	咬	她	可以	不是	,

她能抓挠挣扎，但却咬不动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪl] [held] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

for	the	coil	held	her	as	in	a	vise	.
为了	这	线圈	握住	她	作为	在	一个	钳住	.

因为线圈像钳子一样把她固定住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , ['skriːmɪŋ] "

For	a	moment	only	could	she	make	a	sound	,	the	long	,	long	,	screaming	"
为了	一个	片刻	仅有的	可以	她	制作	一个	声音	,	这	长的	,	长的	,	尖叫	"

- ,

Queeee	,
-	,

她只发出了一阵长长的尖叫声“女王”，

" [ðə; ði]['skwɜːrəl] [kɔːl][fɔːr; fər][help] ; [ænd; ənd] - , ['leɪzɪli]['doʊzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnɪŋ] [pɜːrtʃ] ,

"	the	Squirrel	call	for	help	;	and	Bannertail	,	lazily	dozing	on	his	sunning	perch	,
"	这	松鼠	称呼	为了	帮助	;	和	-	,	懒洋洋	打盹	在	他的	日光浴	栖息	,

松鼠发出求救声；而旗尾松鼠则懒洋洋地趴在晒太阳的栖木上打盹儿。

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'kɑːk] .

sprang	up	and	set	his	ears	acock	.
弹簧	向上	和	放	他的	耳朵	鸡	.

他猛地跳起来，竖起了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

It	was	not	repeated	,	but	the	sound	of	struggle	was	there	,
它	曾是	不是	重复	,	但	这	声音	的	斗争	曾是	那里	,

虽然没有再次发生，但仍然能听到挣扎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['fɑːðər] ['skwɜːrəl] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [teɪl] , [ðə; ði]['sɪgnəl]
and **the** **keen** **-** **eyed** **father** **Squirrel** **saw** **the** **flash** **of** **a** **silver** **tail** **,** **the** **signal**
和 这 敏锐的 - 眼睛 父亲 松鼠 锯 这 闪光 的 一个 银 尾巴 , 这 信号
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
of **his** **kind** **.**
的 他的 种类 .

眼尖的松鼠爸爸看到了银色尾巴的闪光，那是它同类的信号。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɜːrtʃ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , ['pærəʃuːtɪŋ] [liːp] ;
And **from** **that** **perch** **high** **in** **the** **air** **he** **leaped** **in** **one** **long** **,** **parachuting** **leap** **;**
和 从 那 栖息 高的 在 这 空气 他 跳跃 在 一 长的 , 跳伞 飞跃 ;

然后，他从高高的空中纵身一跃，像跳伞一样纵身跃下；

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['maɪti] [baʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
he **landed** **on** **the** **ground** **,** **and** **in** **three** **mighty** **bounds** **he** **was** **at** **the**
他 登陆 在 这 地面 , 和 在 三 强大的 界限 他 曾是 在 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他落地后，三步便冲到了目的地。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The **horror** **of** **the** **Snake** **was** **on** **him** **.**
这 恐怖 的 这 蛇 曾是 在 他 .

蛇的恐怖笼罩着他。

[ˌaɪ 'tiː][set][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] - ['brɪslɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
It **set** **his** **coat** **a** **-** **bristling** **;** **but** **it** **did** **not** **hold** **him** **back** **.**
它 放 他的 外套 一个 - 竖起的 ; 但 它 做过 不是 抓住 他 后退 .

这让他浑身毛发竖立，但这并没有阻止他。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ædɪd] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːnset] . [-]
It **only** **added** **desperation** **to** **his** **onset** **.** **[** **238** **]**
它 仅有的 额外 绝望 到 他的 发病 . [-]

这只会加剧他的绝望。[238]

['klʌtʃɪŋ] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['skeɪli] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Clutching **that** **devilish** **scaly** **neck** **with** **both** **his** **arms** **,**
紧握 那 恶魔般的 鳞片状的 脖子 和 两个都 他的 武器 ,

他双臂紧紧搂住那恶魔般布满鳞片的脖子，

[hiː; hi] [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊn] ,
he **drove** **in** **his** **chisel** **teeth** **and** **ground** **them** **in** **,** **down** **to** **the** **very** **bone** **,**
他 驾驶 在 他的 凿 牙齿 和 地面 他们 在 , 向下 到 这 非常 骨 ,

他用凿子般的牙齿凿进去，磨得只剩骨头。

[æz; əz] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .
as **Silvergray** **could** **not** **have** **done** **.**
作为 - 可以 不是 有 完毕 .

这是 Silvergray 做不到的。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [stæbd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
He **worked** **and** **tugged** **and** **stabbed** **again** **,** **and** **the** **Snake** **,** **sensing** **a** **new**
他 工作 和 拉扯 和 刺伤 再次 , 和 这 蛇 , 传感 一个 新的
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [foʊ] ,
and **stronger** **foe** **,**
和 更强 敌人 ,

他又是挣扎又是拉扯又是刺击，而那条蛇感觉到了新的、更强大的敌人，

[rɪ'lækst] [ɑːn] - , [snæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [dʒɔːz] ,
relaxed **on** **Silvergray** **,** **snapped** **with** **his** **hateful** **jaws** **,**
轻松 在 - , 啪啪 和 他的 可恶 下颚 ,

银灰放松下来，张开他那充满仇恨的利齿，猛地咬了起来。

[siːzd] - [strɔːŋ] ['ʃoʊldər] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [best] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wer] [ðə; ði]
seized **Bannertail's** **strong** **shoulder** **just** **where** **he** **best** **could** **stand** **it** **—** **where** **the**
查获 - 强的 肩膀 只是 在哪里 他 最好的 可以 站立 它 — 在哪里 这
[skɪn] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['blækˌsnek] [droʊv] [ɪn] [ænd; ənd] [gript] .
skin **is** **thick** **and** **strong** **the** **Blacksnake** **drove** **in** **and** **gripped** **.**
皮肤 是 厚的 和 强的 这 黑蛇 驾驶 在 和 紧握 .

黑蛇猛地咬住了旗尾强壮的肩膀，就在旗尾最能承受的地方——那里的皮肤又厚又结实，黑蛇猛地刺了进去，紧紧咬住。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [kwɪk] , [kwɪt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ]
And **Bannertail** **,** **as** **quick** **,** **quit** **his** **first** **hold** **on** **the** **coil** **that** **was** **strangling**
和 - , 作为 快的 , 辞职 他的 第一的 抓住 在 这 线圈 那 曾是 勒死
- - - ,
Nyek **-** **nyek** **,**
- - - ,

而 Bannertail 也迅速松开了他握住正在勒住 Nyek-nyek 的线圈的第一只手。

[ænd; ənd] [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ɔːr] ['meɪbi] [baɪ] ['betər] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [droʊv] , ['faɪtɪŋ]
and **by** **good** **luck** **,** **or** **maybe** **by** **better** **wisdom** **than** **his** **own** **,** **drove** **,** **fighting**
和 经过 好的 运气 , 或者 或许 经过 更好的 智慧 比 他的 自己的 , 驾驶 , 斗争
[fɪrs] ,
fierce **,**
凶猛的 ,

凭借运气，或许是凭借比他自己更聪明的头脑，他一路奋战，最终抵达目的地。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːmənz] [θroʊt] , [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt] [ɪn] [ðæt] ['skeɪli] ['ɑːrmər] .
into **the** **demon's** **throat** **,** **the** **weak** **spot** **in** **that** **scaly** **armor** **.**
进入 这 恶魔的 喉 , 这 虚弱的 点 在 那 鳞片状的 盔甲 .

直击恶魔的喉咙，那是它鳞甲上的弱点。

[diːp] [sæŋk] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] [went] ['θrɪlɪŋ] [θruː]
Deep **sank** **the** **Squirrel's** **teeth** **,** **and** **pangs** **of** **mortal** **agony** **went** **thrilling** **through**
深的 沉没 这 松鼠的 牙齿 , 和 疼痛 的 凡人 痛苦 去 惊险 通过
[ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [leŋkθ; leŋθ] .
the **reptile's** **length** **.**
这 爬行动物的 长度 .

松鼠的牙齿深深地刺了进去，剧烈的剧痛传遍了它的全身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['despərət] ['faɪtər] , [tuː] .
But **he** **was** **strong** **,** **and** **a** **desperate** **fighter** **,** **too** **.**
但 他 曾是 强的 , 和 一个 绝望的 战斗机 , 也 .

但他很强壮，也是个拼死的斗士。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ˌʌn'luːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] - - - [-]
The **coils** **unloosed** **on** **the** **senseless** **form** **of** **Nyek** **-** **nyek** **[** **239** **]**
这 线圈 解开 在 这 无意义的 形式 的 - - - [-]

线圈在无知的 Nyek-nyek[239] 身上解开

[ænd; ənd] [læpt] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ɑːn] - , [θriː] [taɪmz] [raʊnd] , ['streɪnɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] ,
and **lapped** **in** **a** **trice** **on** **Bannertail** **,** **three** **times** **round** **,** **straining** **,** **crushing** **,**
和 圈速 在 一个 瞬间 在 - , 三 时代 圆形的 , 紧张 , 压碎 ,

迅速地绕着 Bannertail 跑了三圈，拼命地，碾压着，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['kruːəl] [fæŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['sɪlvəri] [saɪd] .
while **his** **rows** **of** **cruel** **fangs** **were** **sunk** **in** **the** **Squirrel's** **silvery** **side** **.**
尽管 他的 行 的 残忍的 獠牙 是 沉没 在 这 松鼠的 银色 边 .

他那排排凶狠的獠牙深深地刺入了松鼠银色的侧腹。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blækˌsnek]
THE **BATTLE** **WITH** **THE** **BLACKSNAKE**
这 战斗 和 这 黑蛇

与黑蛇的战斗

[bʌt; bət][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ə'genst] - [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mʌðər] .

But	in	throwing	all	his	force	against	Bannertail	he	released	the	little	Gray	mother	.
但	在	投掷	全部	他的	力量	反对	-	他	发布	这	小的	灰色的	母亲	.

但是，当他全力攻击旗尾时，却释放了小灰母马。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['hɔ:rər] ,

She	flung	herself	again	on	the	black	horror	,
她	扔	她自己	再次	在	这	黑色的	恐怖	,

她再次扑向那片黑色的恐怖，

[ænd; ənd][bɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [gript] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

and	bit	with	all	her	power	the	head	that	was	gripped	on	the	shoulder	of
和	少量	和	全部	她	力量	这	头	那	曾是	紧握	在	这	肩膀	的

[hɜ:r; hər] [meit] .

her	mate	.
她	伴侣	.

她用尽全力咬住了伴侣肩膀上紧紧抓住的头颅。

['veri] ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði]['di:mən] ['rɛp,taɪlz] [hed] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['ɔ:fərd]

Very	narrow	is	the	demon	reptile's	head	,	and	only	one	place	was	open	,	offered
非常	狭窄的	是	这	恶魔	爬行动物的	头	,	和	仅有的	一	地方	曾是	打开	,	提供

[tu:; tə][hɜ:r; hər][grɪp] .

to	her	grip	.
到	她	紧握	.

恶魔爬行动物的头部非常狭窄，只有一个地方敞开着，供她抓握。

[ʃi:; ʃi][bɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] ['tʃɪzəlz] ['entərd] [ɪn] .

She	bit	with	all	her	force	across	the	eyes	,	her	long	,	sharp	chisels	entered	in	.
她	少量	和	全部	她	力量	穿过	这	眼睛	,	她	长的	,	锋利的	凿子	进入	在	.

她用尽全力咬住对方的眼睛，她那又长又锋利的牙齿深深地刺了进去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [pɪrst] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [stʌŋ] .

His	eyes	were	pierced	,	his	brain	was	stung	.
他的	眼睛	是	穿孔	,	他的	脑	曾是	被蜇了	.

他的眼睛被刺穿了，他的大脑受到了刺激。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [læst] [kən'vʌlʃn] [hi:; hi] [rentʃt] [ɑ:n] - , [ðen] ,

With	an	agonizing	last	convulsion	he	wrenched	on	Bannertail	,	then	,
和	一个	痛苦的	最后的	抽搐	他	扭动	在	-	,	然后	,

他痛苦地抽搐着，最后一次挣脱了束缚，然后，

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:lzi] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] ,

quivering	with	a	palsy	that	changed	to	a	springing	open	of	the	coils	,
颤抖	和	一个	麻痹	那	已更改	到	一个	弹簧	打开	的	这	线圈	,

先是麻痹性颤抖，然后突然像弹簧一样张开双腿。

[hi:; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [læʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [hi:vd] [ðɪs] [wei]

he	dashed	his	head	from	side	to	side	,	lashed	his	tail	,	heaved	this	way
他	虚线	他的	头	从	边	到	边	,	鞭打	他的	尾巴	,	喘息	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他左右甩头，甩尾巴，左右摇摆，

[kɔɪld] [ʌp] , [ðen] ['streɪtnd] [aʊt] .

coiled	up	,	then	straightened	out	.
卷曲	向上	,	然后	拉直	出去	.

蜷缩起来，然后伸直。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [li:pt] [bæk] , [ðə; ði]['mɑ:nstər] [-]

The	Squirrels	leaped	back	,	the	monster	[	240	]
这	松鼠	跳跃	后退	,	这	怪物	[	-	]

松鼠们向后跳去，怪物[240]

[læʃ] [ɪn] ['raɪðɪŋ] [kɒnvə'luːʃnz] , [felt] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] ,

lashed	in	writing	convolutions	,	felt	the	cool	water	that	he	could	no	longer	see	,
鞭打	在	扭动	卷积	,	毛毡	这	凉爽的	水	那	他	可以	不	更长	看	,

他被鞭打得扭动挣扎，感觉到了冰冷的水，但他再也看不见了。

[went] [skwɜːrmɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɔːθi] [dʒɔːz] , ['læʃɪŋ] , ['θræʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

went	squirming	out	upon	it	,	working	his	frothy	jaws	,	lashing	,	thrashing	with	his
去	蠕蠕	出去	之上	它	,	在职的	他的	泡沫状的	下颚	,	鞭打	,	猛烈抽打	和	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它扭动着身子扑了上去，张开满是泡沫的嘴，甩动着尾巴，抽打着。

[ðen] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [depθs] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [hed] , [ə; eɪ]

Then	up	from	the	darkest	depths	came	a	hideous	goggle	-	eyed	head	,	a
然后	向上	从	这	最黑暗的	深度	来了	一个	可怕	护目镜	-	眼睛	头	,	一个

['mɑːnstrəs] [hed] ,

monstrous	head	,
滔天	头	,

然后，从最黑暗的深处冒出一个可怕的、长着大眼睛的脑袋，一个怪物的脑袋，

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [hoʊl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɔːrni] [biːk] , [wɪtʃ] ,

as	big	as	a	Squirrel's	whole	body	,	and	on	it	a	horny	beak	,	which	,
作为	大的	作为	一个	松鼠的	所有的	身体	,	和	在	它	一个	好色	喙	,	哪个	,

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

它和松鼠的整个身体一样大，上面长着一个角质的喙，张开后，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [mɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['blækˌsnek] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði]

showed	a	huge	red	maw	,	and	the	squirming	Blacksnake	was	seized	by	the
显示	一个	巨大的	红色的	嘴	,	和	这	蠕蠕	黑蛇	曾是	查获	经过	这

[bɪgə(r)] [bruːt] .

bigger	brute	.
大	蛮力	.

它露出一张巨大的红色血盆大口，挣扎的黑蛇被这个更大的恶兽抓住了。

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɪn] [ðoʊz] ['maɪti] [dʒɔːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ['sʌp(ə)l] [spaɪn] ;

Crushed	and	broken	in	those	mighty	jaws	was	the	Black	One's	supple	spine	;
碎	和	破碎的	在	那些	强大的	下颚	曾是	这	黑色的	一个人的	柔软	脊柱	;

黑魔王的柔韧脊椎被那张强有力的嘴咬碎了；

[tɔːrn] ['oʊpən] [baɪ] [ðoʊz] [greɪt] [klɔːz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['beli] , ['endɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

torn	open	by	those	great	claws	was	his	belly	,	ended	was	his	life	.
撕裂	打开	经过	那些	伟大的	爪子	曾是	他的	腹部	,	结束	曾是	他的	生活	.

他的腹部被那巨大的利爪撕开，他的生命就此终结。

[ðə; ði] ['snæpər] [sæŋk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blækˌsnek] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	Snapper	sank	,	taking	the	Blacksnake	with	him	.
这	鲷鱼	沉没	,	采取	这	黑蛇	和	他	.

鲷鱼号沉没了，黑蛇号也随之沉入海底。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

It	was	the	finish	of	an	ancient	feud	between	them	,
它	曾是	这	结束	的	一个	古老的	世仇	之间	他们	,

这是他们之间由来已久的世仇的终结。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði]['wɔːtər] ['diːmən] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði]

and	down	in	the	dark	depths	of	the	pond	the	Water	Demon	feasted	on	the
和	向下	在	这	黑暗的	深度	的	这	池塘	这	水	恶魔	盛宴	在	这

['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .

body	of	his	foe	.
身体	的	他的	敌人	.

在池塘深处黑暗的地方，水魔享用着敌人的尸体。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [breɪv] ['faɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] - -

And	Bannertail	,	the	brave	fighter	,	with	the	heroic	little	Mother	and	Nyek	-
和	-	,	这	勇敢的	战斗机	,	和	这	英勇	小的	母亲	和	-	-

- [naʊ] [ri'vaivd] ,

nyek	now	revived	,
-	现在	复活	,

还有勇敢的战士旗尾，以及英勇的小母亲和复活的尼克尼克，

[druː] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] . [-]

drew	quickly	back	to	safety	.	[	241	]
画	迅速地	后退	到	安全	.	[	-	]

迅速撤退到安全的地方。[241]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət]['moʊstli] ['breθləs] , [ðer; ðər] ['veri] [wɪnd] [skwiːzd] [aʊt] [baɪ]

A	little	cut	they	were	,	but	mostly	breathless	,	their	very	wind	squeezed	out	by
一个	小的	切	他们	是	,	但	大多	喘不过气	,	他们的	非常	风	挤压	出去	经过

[ðoʊz] [dred] [kɔɪlz] .

those	dread	coils	.
那些	恐惧	线圈	.

他们身上只有几处小伤口，但更多的是喘不过气来，他们连呼吸都困难，那些可怕的绳索挤压着他们。

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

The	ripples	on	the	pool	had	scarcely	died	before	they	were	all	three	again	in	the
这	涟漪	在	这	水池	有	几乎	死亡	前	他们	是	全部	三	再次	在	这

[dɪr] [oʊld] [nest] ,

dear	old	nest	,
亲爱的	老的	巢	,

池面上的涟漪还没完全消失，他们三个就又回到了他们亲爱的老窝里。

[wɪð; wɪθ] [braʊnhɛd] [bæk] [ə'nuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['dʒɜːrni] .

with	Brownhead	back	anew	from	a	far	journey	.
和	棕头	后退	重新	从	一个	远的	旅行	.

布朗海德结束了漫长的旅程，重新归来。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θrilz] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ɔːr][ðer; ðər][dʒɔɪ] ;

Without	words	,	were	they	to	tell	of	their	thrills	and	fears	,	or	their	joy	;
没有	字	,	是	他们	到	告诉	的	他们的	刺激	和	恐惧	,	或者	他们的	喜悦	;

他们无法用言语表达他们的激动、恐惧或喜悦；

[bʌt; bət] [ðɪs] [riˈækʃ(ə)n] [keɪm] : [ðeɪ] ['kʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nest] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

but	this	reaction	came	:	They	cuddled	up	in	the	nest	,	a	little	closer	than	before	,
但	这	反应	来了	:	他们	依偎	向上	在	这	巢	,	一个	小的	更近	比	前	,

但接下来它们却有了这样的反应：它们在巢里依偎在一起，比之前更紧了些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət][wʌn] ,

a	little	more	at	one	,
一个	小的	更多的	在	一	,

一点多一点，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˌskætə'reiʃən] [kreɪz] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][moʊst][waɪld] ['fæməliz] [wen]

a	little	less	to	feel	the	scatteration	craze	that	comes	in	most	wild	families	when
一个	小的	较少的	到	感觉	这	散射	狂热	那	来	在	最多	荒野	家庭	什么时候

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [groʊn] ;

the	young	are	grown	;
这	年轻的	是	生长	;

幼崽长大后，大多数野生家庭都会出现分散的现象，而它们受到的影响则小一些；

[wɪtʃ] [ment] [ði:z] [jʌŋ] [wɪl] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

which	meant	these	young	will	have	for	a	little	longer	the	good	offices	of
哪个	意思是	这些	年轻的	将要	有	为了	一个	小的	更长	这	好的	办公室	的

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

这意味着这些年轻人还能在一段时间内享受到父母的优待。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] - ['bæt(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['laɪkli]

and	are	thereby	fitted	a	little	better	for	the	life	-	battle	,	a	little	more	likely
和	是	从而	适配	一个	小的	更好的	为了	这	生活	-	战斗	,	一个	小的	更多的	可能

[tu:; tə][wɪn] .

to	win	.
到	赢	.

因此，他们更能适应人生的挑战，也更有可能赢得胜利。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][baɪ] [sʌtʃ] [ə'kju:mjuleit] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [breɪn][ænd; ənd] [brɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld]

Is	it	not	by	such	accumulating	little	things	that	brain	and	brawn	and	the	world
是	它	不是	经过	这样的	累积	小的	事物	那	脑	和	膂力	和	这	世界

[sək'ses] [ʌv; əv] ['evri] ['dɔmineitiŋ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ? [-] [-]

success	of	every	dominating	race	of	creatures	has	been	built	?	[	242	]	[	243	]
成功	的	每一个	占据主导地位	种族	的	生物	有	到过	建造	?	[	-	]	[	-	]

难道不是通过积累这些小事，才造就了所有统治世界的生物种族的智慧、力量和世界性的成功吗？[242][243]

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [lɔ:] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [-] [-]

THE	PROPERTY	LAW	AMONG	ANIMALS	[	244	]	[	245	]
这	财产	法律	之中	动物	[	-	]	[	-	]

动物的财产法[244][245]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旗尾：一只灰松鼠的故事(Bannertail The Story of a Graysquirrel)

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [lɔː] [əˈmʌŋ] ['ænɪmlz]
THE PROPERTY LAW AMONG ANIMALS
这 财产 法律 之中 动物

动物的财产法

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nʌt] [krɑːp] .
THAT was the year of the wonderful nut crop .
那 曾是 这 年 的 这 精彩的 坚果 庄稼 .

那一年坚果大丰收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [soʊ] ; [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['plenti] .
It is commonly so ; the year of famine is followed by one of plenty .
它 是 通常 所以 ; 这 年 的 饥荒 是 随后 经过 一 的 很多 .

这种情况很常见；饥荒之年之后往往会迎来丰收之年。

[red] [oʊks] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər] ['leɪdn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [ʃæg] ['hɪkɝiːz] .
Red oaks and white were laden , as well as the sweet shag hickories .
红色的 橡树 和 白色的 是 满载 , 作为 出色地 作为 这 甜的 长毛 山核桃 .

红橡树和白橡树上挂满了果实，甜山胡桃树上也挂满了果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [groʊv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊnər] [praɪd]
And the Bannertail family in their grove watched with a sort of owner pride
和 这 - 家庭 在 他们的 树林 观看 和 一个 种类 的 所有者 自豪
[ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['hæŋɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːd] .
the thick green hanging clusters of their favorite food .
这 厚的 绿色的 绞刑 集群 的 他们的 最喜欢的 食物 .

而栖息在树林里的旗尾雀一家，带着一种主人般的自豪感，注视着他们最爱的食物——浓密的绿色果实垂挂下来。

[laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪk] ,
Like small boys too eager to await the baking of their cake ,
喜欢 小的 男孩们 也 渴望的 到 等待 这 烘烤 的 他们的 蛋糕 ,

就像小男孩迫不及待地等着蛋糕烤好一样，

['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [hæf] - [dʌn] [doʊ] , [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['meni] [ə; eɪ]
nibbling at the unsatisfactory half - done dough , they cut and opened many a
轻咬 在 这 不令人满意 一半 - 完毕 面团 , 他们 切 和 打开 许多 一个
['groʊɪŋ] [nʌt] .
growing nut .
生长 坚果 .

他们一边啃着不尽如人意的半成品面团，一边切开并剥开许多正在生长的坚果。

[ɪts] ['kɜːrn(ə)l] , ['veri] [smɔːl] [æz; əz] [jet] , [wʌz; wəz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [-]
Its kernel , very small as yet , was good ; but [246]
它是 核心 , 非常 小的 作为 然而 , 曾是 好的 ; 但 [-]

它的内核虽然很小，但很好；但是[246]

[ðə; ði][raɪnd] , ['uːzɪŋ] [ɪts] [griːn] - [braʊn] [dʒuːsiz] , [steɪnd] [ðer; ðər][dʒɔːz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [jes] , —

the	rind	,	oozing	its	green	-	brown	juices	,	stained	their	jaws	and	faces	,	yes	,	—
这	果皮	,	渗出	它是	绿色的	-	棕色的	果汁	,	染色	他们的	下颚	和	面孔	,	是的	,	—

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [brests] ,

their	arms	and	breasts	,
他们的	武器	和	乳房	,

果皮渗出绿褐色的汁液，染红了他们的下巴和脸庞，是的，还有他们的手臂和胸部。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] - [braʊn] ['mæsks] .

till	it	was	hard	to	recognize	each	other	in	these	dark	-	brown	masks	.
直到	它	曾是	难的	到	认出	每个	其他	在	这些	黑暗的	-	棕色的	面具	.

直到戴着这些深棕色面具，彼此都难以辨认。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈfɪgərmənt] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

For	the	disfigurement	they	cared	nothing	.
为了	这	毁容	他们	关心	没有什么	.

对于毁容，他们毫不在意。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [θɪk] [sæp] , [hæf] ['draɪɪŋ] , [gʌmd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [pluːm] ,

Only	when	the	thick	sap	,	half	drying	,	gummed	his	silvery	plume	,
仅有的	什么时候	这	厚的	树液	,	一半	烘干	,	胶水	他的	银色	羽	,

只有当浓稠的树液半干涸，粘在他银色的羽毛上时，

[dɪd] - [əˈbændən] ['ʌðər] [pəˈsjuːts] [tuː; tə] [lɪk] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [koʊm] [ðæt]

did	Bannertail	abandon	other	pursuits	to	lick	and	clear	and	thoroughly	comb	that
做过	-	放弃	其他	追求	到	舔	和	清除	和	彻底	梳子	那

['praɪsləs] [teɪl] ;

priceless	tail	;
无价	尾巴	;

Bannertail 是否放弃了其他活动，专心舔舐、清理和梳理那条无价之宝的尾巴?

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌenərˈdʒetɪk][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɜːr; wər]

and	what	he	did	,	the	others	,	by	force	of	his	energetic	example	,	were
和	什么	他	做过	,	这	其他的	,	经过	力量	的	他的	精力充沛	例子	,	是

[suːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː] .

soon	compelled	to	do	.
很快	被迫	到	做	.

在他的积极榜样作用下，其他人很快也被迫效仿他的做法。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [muːn] , [sepˈtembər] , [keɪm] .

The	Hunting	-	moon	,	September	,	came	.
这	打猎	-	月亮	,	九月	,	来了	.

狩猎之月，九月，来临了。

[ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] ['fʊli] [groʊn] [bʌt; bət] ['veri] [griːn] .

The	nuts	were	fully	grown	but	very	green	.
这	坚果	是	完全	生长	但	非常	绿色的	.

坚果已经完全成熟，但颜色很绿。

" [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [nʌts] ? " [ɪz][æn; ən][oʊld] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Who	owns	the	nuts	?	"	is	an	old	question	in	the	woods	.
"	WHO	拥有	这	坚果	?	"	是	一个	老的	问题	在	这	树林	.

“坚果归谁所有？”这是森林里一个古老的问题。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [pəˈzes] [ðem; ðəm] [ɪˈfektɪvli] ,

Usually	they	are	owned	by	the	one	who	can	possess	them	effectively	,
通常	他们	是	拥有	经过	这	一	WHO	能	具有	他们	有效地	,

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪˈstreɪnɪŋ] ,

although	there	are	some	restraining	,
虽然	那里	是	一些	限制	,

通常情况下，它们归能够有效占有它们的人所有，尽管也存在一些限制。

[ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] .
unwritten laws .
不成文 法律 .

不成文的法律。

['skwirəlz] [hæv; həv] [θriː] [wel] - [mɑːrkt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
Squirrels have three well - marked ideas of property .
松鼠 有 三 出色地 - 标记 想法 的 财产 .

松鼠对财产有三种非常鲜明的概念。

[fɜːrst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nestɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'zest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] [-]
First , of the nesting - place which they have possessed , and the nest [247]
第一的 , 的 这 嵌套 - 地方 哪个 他们 有 拥有 , 和 这 巢 [-]

首先，关于它们所拥有的筑巢地点，以及巢穴[247]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] ; ['sekənd] , [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːr] [stɔːrd] ; [θɜːrd] ,
which they have built ; second , the food which they have found or stored ; third ,
哪个 他们 有 建造 ; 第二 , 这 食物 哪个 他们 有 成立 或者 存储 ; 第三 ,

其次，他们建造的房屋；其次，他们找到或储存的食物；第三，

[ðə; ði][reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['hoʊmlænd] — [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] -
the range which is their homeland — the boundaries of which are not well -
这 范围 哪个 是 他们的 家园 — 这 边界 的 哪个 是 不是 出色地 -
[dɪ'faɪnd] — [bʌt; bət][moʊst] ['dʒeləsli] [held] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .
defined — but most jealously held against those of their own kind .
定义 — 但 最多 嫉妒 握住 反对 那些 的 他们的 自己的 种类 .

它们的家园——其边界并不明确——是它们对同类最严加守护的领地。

[ðə; ði] ['hoʊmlænd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [held] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [iːt] [ðer; ðər] [fuːdz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]
The Homeland is also held against all who eat their foods so that it is part of
这 家园 是 还 握住 反对 全部 WHO 吃 他们的 食物 所以 那 它 是 部分 的
[ðə; ði] [fuːd] - ['prɑːpərti] [sens] .
the food - property sense .
这 食物 - 财产 感觉 .

祖国也对所有食用其食物的人抱有敌意，因此它是食物属性意识的一部分。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn] - ;
All three were strong in Bannertail ;
全部 三 是 强的 在 - ;

这三者在《Bannertail》中都表现出色；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [nʌt] [jiːld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his growing pride in the coming nut yield was much like that of a
和 他的 生长 自豪 在 这 未来 坚果 屈服 曾是 很多 喜欢 那 的 一个
['fɑːrmər] [huː] ,
farmer who ,
农民 WHO ,

他对即将到来的坚果丰收感到越来越自豪，就像一个农民一样，

[baɪ][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [gʊd] ['weðər] , [ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌmpər] [krɑːp][ʌv; əv][kɔːrn] .
by the luck of good weather , is blessed with a bumper crop of corn .
经过 这 运气 的 好的 天气 , 是 蒙福 和 一个 保险杠 庄稼 的 玉米 .

由于天气晴好，玉米获得了大丰收。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fiːst] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd]
It seemed as though word of the coming feast had spread to other and
它 似乎 作为 尽管 单词 的 这 未来 盛宴 有 传播 到 其他 和
[fɑːr] - [ɔːf] ['pleɪsɪz] ,
far - off places ,
远的 - 离开 地方 ,

似乎即将到来的盛宴的消息已经传到了其他遥远的地方。

[fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] [nʌt] - ['iːtər] [kept] ['drɪftɪŋ] [ðæt] [wei] ,

for	many	other	nut	-	eaters	kept	drifting	that	way	,
为了	许多	其他	坚果	-	食客	保留	漂流	那	方式	,

对于许多其他吃坚果的人来说，他们继续朝着那个方向发展。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪkəri] [wʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] .

turning	up	in	the	hickory	woods	that	the	Graycoats	thought	their	own	.
转弯	向上	在	这	山胡桃木	树林	那	这	灰衣	想法	他们的	自己的	.

出现在灰衣军视为己有的山核桃林中。

[ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌred'hedɪd] ['wʊdpekər] [keɪm] .

The	Bluejay	and	the	Redheaded	Woodpecker	came	.
这	蓝鸟	和	这	红发	啄木鸟	来了	.

蓝松鸦和红头啄木鸟来了。

[ðeɪ] [pekt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːgi] [hʌsks] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːft] , [-]

They	pecked	long	and	hard	at	the	soggy	husks	to	get	at	the	soft	,	[	248	]
他们	啄食	长的	和	难的	在	这	湿漉漉的	谷壳	到	得到	在	这	柔软的	,	[	-	]

它们用力地啄食湿漉漉的外壳，以获取柔软的[248]

[swiːt] , [mɪlk] - [waɪt] [miːt] .

sweet	,	milk	-	white	meat	.
甜的	,	牛奶	-	白色的	肉	.

肉质香甜，呈乳白色。

[ðeɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

They	did	little	damage	,
他们	做过	小的	损害	,

他们造成的破坏很小。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [biːks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [twɪst] [ɔːf] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['kæri]

for	their	beaks	were	not	strong	enough	to	twist	off	the	nuts	and	carry
为了	他们的	喙	是	不是	强的	足够的	到	捻	离开	这	坚果	和	携带

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

因为它们的喙不够强壮，无法拧下坚果并叼走它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [felt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['poʊtʃɝz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

but	the	Graycoats	felt	that	these	were	poachers	and	drove	them	off	.
但	这	灰衣	毛毡	那	这些	是	偷猎者	和	驾驶	他们	离开	.

但灰衣军认为这些人是偷猎者，便将他们赶走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Of	course	it	was	easy	for	the	birds	to	keep	out	of	reach	,	but	they
的	课程	它	曾是	简单的	为了	这	鸟类	到	保持	出去	的	抵达	,	但	他们

['hɔvəd] [ə'baʊt] ,

hovered	about	,
悬停	关于	,

当然，鸟儿很容易就能躲开人，但它们会在周围盘旋。

['stiːlɪŋ] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]

stealing	—	yes	,	that	was	what	the	Squirrels	thought	about	it	—	stealing	the
偷窃	—	是的	,	那	曾是	什么	这	松鼠	想法	关于	它	—	偷窃	这

['hɪkəri] ['hɑːrvɪst] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

hickory	harvest	when	they	could	.
山胡桃木	收成	什么时候	他们	可以	.

偷窃——没错，松鼠们就是这么想的——有机会就偷走山核桃的收成。

[ðen] [keɪm] ['ʌðər] ['poʊtʃɝz] , [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] , ['tʃi:ki] , ['breɪz(ə)n] - ['frʌntɪd]

Then **came** **other** **poachers** **,** **the** **Redsquirrel** **with** **his** **mate** **,** **cheeky** **,** **brazen** **-** **fronted**

然后 来了 其他 偷猎者 , 这 - 和 他的 伴侣 , 厚脸皮 , 厚颜无耻 - 正面

, [ə'gresɪv] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

, **aggressive** **as** **usual** **;**

, 挑衅的 作为 通常 ;

然后又来了其他偷猎者，红松鼠和它的伴侣，厚颜无耻，像往常一样具有攻击性；

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['kwaɪətli] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɔ:r] ['els,wer] ,

they **would** **come** **quietly** **,** **when** **the** **Graycoats** **were** **asleep** **or** **elsewhere** **,**

他们 会 来 悄悄 , 什么时候 这 灰衣 是 睡着了 或者 别处 ,

他们会悄悄地来，趁着灰衣军睡着或不在身边的时候。

[ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [nʌt] ['bʌntʃɪz] .

and **proceed** **to** **cut** **the** **nut** **bunches** **.**

和 继续 到 切 这 坚果 成捆 .

然后开始切坚果束。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði]['oʊnli] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] " [θʌmp] ,

Many **times** **the** **only** **notice** **of** **their** **presence** **was** **the** **sudden** **"** **thump** **,**

许多 时代 这 仅有的 注意 的 他们的 在场 曾是 这 突然 " 扑通 ,

很多时候，人们唯一察觉到他们存在的迹象就是突然传来的“砰”的一声。

[θʌmp] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [bʌntʃ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði] [red] [wʌn] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] .

thump **"** **of** **the** **nut** **bunch** **striking** **the** **ground** **after** **the** **Red** **One** **had** **cut** **it** **loose** **.**

扑通 " 的 这 坚果 束 引人注目 这 地面 后 这 红色的 一 有 切 它 松动的 .

红一号将坚果束割断后，坚果束落地发出“砰”的一声。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['kwaɪətli]['æftər][ˌaɪ 'ti:] , [splɪt] [ðə; ði] [hʌsks] ,

His **intention** **had** **been** **to** **go** **down** **quietly** **after** **it** **,** **split** **the** **husks** **,**

他的 意图 有 到过 到 去 向下 悄悄 后 它 , 分裂 这 谷壳 ,

他的本意是悄悄地跟下去，劈开谷壳，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lʌʃəs] , [hæf] - [raɪp] [nʌts] [tu:; tə] [-]

and **carry** **off** **the** **luscious** **,** **half** **-** **ripe** **nuts** **to** **[** **249** **]**

和 携带 离开 这 甜美 , 一半 - 成熟 坚果 到 [-]

并将美味的半熟坚果带走[249]

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rhaʊs] .

his **storehouse** **.**

他的 库 .

他的仓库。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rækɪt] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] .

But **the** **racket** **called** **the** **Graycoats** **'** **attention** **.**

但 这 球拍 称为 这 灰衣 - 注意力 .

但这种喧闹引起了灰衣军的注意。

- [ænd; ənd] [braʊnhɛd] [wʊd] [rʌʃ] [fɔ:rθ] [laɪk] ['setləz] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:f] [æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd]

Bannertail **and** **Brownhead** **would** **rush** **forth** **like** **settlers** **to** **fight** **off** **an** **Indian** **raid**

- 和 棕头 会 匆忙 前进 喜欢 定居者 到 斗争 离开 一个 印度 袭击

,

,

,

旗尾狐和棕头狐会像拓荒者一样冲锋陷阵，击退印第安人的袭击。

[ɔ:r] [laɪk] ['haʊshoʊldər] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [stʌf] [frʌm; frəm] ['bɜ:rglər] .

or **like** **householders** **to** **save** **their** **stuff** **from** **burglars** **.**

或者 喜欢 住户 到 节省 他们的 东西 从 窃贼 .

或者像房主一样，为了保护自己的财物免遭窃贼盗窃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [wʌnz] ,

There	was	little	actual	fighting	to	do	with	the	Red	Ones	,
那里	曾是	小的	实际的	斗争	到	做	和	这	红色的	一个	,

与红军之间几乎没有发生真正的战斗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt][flai][fɑːr] .

for	they	had	learned	to	fear	and	fly	from	the	Graycoats	,	but	they	did	not	fly	far	.
为了	他们	有	学习	到	害怕	和	飞	从	这	灰衣	,	但	他们	做过	不是	飞	远的	.

因为他们已经学会了害怕灰衣军并逃离他们，但他们并没有逃得很远。

[ðer; ðər] ['seɪfɪst] ['refjuːdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌʌndər'graʊnd] , [wer] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

Their	safest	refuge	was	a	hole	underground	,	where	Graycoats	could	not	or	would	not	follow	,
他们的	最安全	避难所	曾是	一个	洞	地下	,	在哪里	灰衣	可以	不是	或者	会	不是	跟随	,

他们最安全的避难所是地下洞穴，灰衣军无法或不愿追击。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['kwaɪət][ðə; ði] [red] ['rɑːbər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [liːst] ,

and	after	waiting	for	quiet	the	Red	Robber	would	come	out	again	,	and	sometimes	,	at	least	,
和	后	等待	为了	安静的	这	红色的	强盗	会	来	出去	再次	,	和	有时	,	在	至少	,

等一阵安静下来后，红衣强盗就会再次出现，而且有时至少会这样。

[get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪzd] [nʌts] .

get	away	with	a	load	of	the	prized	nuts	.
得到	离开	和	一个	加载	的	这	珍贵的	坚果	.

偷走了一大堆珍贵的坚果。

[nuː] ['enəmi] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [deɪ] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [sʌm; səm] ['skwirəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] ,

New	enemies	approached	one	day	,	nothing	less	than	other	Graycoats	,	some	Squirrels	of	their	own	kind	,
新的	敌人	接近	一	天	,	没有什么	较少的	比	其他	灰衣	,	一些	松鼠	的	他们的	自己的	种类	,

有一天，新的敌人出现了，他们不是别人，正是其他灰衣松鼠，其中一些是它们同类。

['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] , ['trævəlɪŋ] , ['meɪbi] , [laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

travelling	from	some	other	land	,	travelling	,	maybe	,	like	Joseph	and	his	brethren	,
旅行	从	一些	其他	土地	,	旅行	,	或许	,	喜欢	约瑟夫	和	他的	弟兄们	,

他们来自其他地方，或许像约瑟和他的兄弟们一样，踏上旅途。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] .

away	from	a	place	of	famine	,	till	now	they	found	an	Egypt	,	a	land	of	plenty	.
离开	从	一个	地方	的	饥荒	,	直到	现在	他们	成立	一个	埃及	,	一个	土地	的	很多	.

他们远离饥荒之地，来到了富饶的埃及。

[ə'genst] [ðem; ðəm] - [went] ['vɪgərəsli] [-]

Against	them	Bannertail	went	vigorously	[	250	]
反对	他们	-	去	大力	[	-	]

迎战他们的是旗尾[250]

[tuː; tə][wɔːr] .
to **war** **.**
到 战争 .

发动战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːfl] [ˈoʊnər] [faɪts] [mɔːr] [ˈvæliəntli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hɑːrt] ,
It **is** **well** **known** **that** **the** **lawful** **owner** **fights** **more** **valiantly** **,** **with** **more** **heart** **,**
它 是 出色地 已知 那 这 合法的 所有者 战斗 更多的 英勇地 , 和 更多的 心 ,

众所周知，合法拥有者会更加英勇、更加拼搏。

[wɪð; wɪθ][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪnˈdiːd] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ɪnˈveɪdər][ɪz][ɪn] [daʊt] .
with **indomitable** **courage** **indeed** **,** **while** **the** **invader** **is** **in** **doubt** **.**
和 不屈不挠 勇气 的确 , 尽管 这 侵略者 是 在 怀疑 .

侵略者犹豫不决之时，他们却展现出了无比的勇气。

[hiː; hi] [læks] [ðə; ðɪ] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] .
He **lacks** **the** **backing** **of** **a** **righteous** **cause** **.**
他 缺乏 这 后盾 的 一个 正义 原因 .

他缺乏正义事业的支持。

[hiː; hi][hæf] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .
He **half** **expects** **to** **be** **put** **to** **flight** **,** **even** **as** **he** **goes** **forth** **to** **battle** **.**
他 一半 预期 到 是 放 到 航班 , 甚至 作为 他 去 前进 到 战斗 .

即便奔赴战场，他心中仍隐隐期待着被击退。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɪkəri]
And **the** **Bannertails** **were** **able** **to** **make** **good** **their** **claims** **to** **the** **hickory**
和 这 - 是 有能力的 到 制作 好的 他们的 索赔 到 这 山胡桃木
[groʊv] .
grove **.**
树林 .

而旗尾氏族也成功地实现了他们对山核桃树林的所有权。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ðem; ðəm][ˈevər][əˈlɜːrt] , [ˈevər] [ˈwɑːtʃfl] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] .
Yet **it** **kept** **them** **ever** **alert** **,** **ever** **watchful** **,** **ever** **ready** **to** **fight** **.**
然而 它 保留 他们 曾经 警报 , 曾经 警惕 , 曾经 准备好 到 斗争 .

但这让他们时刻保持警惕，时刻保持警觉，时刻准备战斗。

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [nʌts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kept]
Partly **because** **the** **nuts** **were** **already** **good** **food** **,** **and** **partly** **because** **it** **kept**
部分 因为 这 坚果 是 已经 好的 食物 , 和 部分 因为 它 保留
[ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
others **from** **stealing** **them** **,**
其他的 从 偷窃 他们 ,

部分原因是这些坚果本身就是很好的食物，部分原因是这样可以防止别人偷窃。

[ðə; ðɪ] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kreɪ][ɪn] [sepˈtembər] . [-]
the **Graycoats** **cut** **some** **of** **the** **crop** **in** **September** **.** **[** **251** **]**
这 灰衣 切 一些 的 这 庄稼 在 九月 . [-]

灰衣军在九月份收割了一些庄稼。[251]

[ˈgæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [nʌt] [ˈhɑːrvɪst] [-] [-]
GATHERING **THE** **GREAT** **NUT** **HARVEST** **[** **252** **]** **[** **253** **]**
采集 这 伟大的 坚果 收成 [-] [-]

收获大坚果[252][253]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nʌt] ['hɑ:rvɪst]

GATHERING	**THE**	**GREAT**	**NUT**	**HARVEST**
采集	这	伟大的	坚果	收成

收获丰收的坚果

[ɪn] [ðə; ði] [li:f] - ['fɔ:lɪŋ] - [mu:n] , [ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði] [hʌsks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [splɪt] ,

IN	**the**	**Leaf**	**-**	**falling**	**-**	**moon**	**,**	**October**	**,**	**the**	**husks**	**began**	**to**	**dry**	**and**	**split**	**,**
在	这	叶子	-	坠落	-	月亮	,	十月	,	这	谷壳	开始	到	干燥	和	分裂	,

在落叶月（十月）时节，谷壳开始干燥开裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [tu:; tə] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	**the**	**nuts**	**to**	**fall**	**of**	**themselves**	**.**
和	这	坚果	到	落下	的	他们自己	.

坚果会自行掉落。

[ðen] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [waɪld] , [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ,

Then	**was**	**seen**	**a**	**wild**	**,**	**exciting**	**time**	**,**
然后	曾是	已见	一个	荒野	,	激动人心	时间	,

然后，人们看到了一段狂野而刺激的时光。

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

the	**stirring**	**of**	**habits**	**and**	**impulses**	**laid**	**in**	**the**	**foundations**	**of**	**the**	**race**	**.**
这	搅拌	的	习惯	和	冲动	铺设	在	这	基础	的	这	种族	.

唤醒了种族根基中奠定的习惯和冲动。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['wɔbli] [ɔ:r] [veɪg] , [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] ['ɔ:təm] ,

No	**longer**	**wabbly**	**or**	**vague**	**,**	**as**	**in**	**that**	**first**	**autumn**	**,**
不	更长	摇摇晃晃	或者	模糊的	,	作为	在	那	第一的	秋天	,

不再像第一个秋天那样摇摆不定或含糊不清了。

[bʌt; bət] ['fʊli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] ['beri]

but	**fully**	**aroused**	**and**	**dominating**	**was**	**the**	**instinct**	**to**	**gather**	**and**	**bury**
但	完全	被唤醒	和	占据主导地位	曾是	这	本能	到	收集	和	埋葬

['evri] ['preʃəs] , ['seprət] [nʌt] .

every	**precious**	**,**	**separate**	**nut**	**.**
每一个	宝贵的	,	分离	坚果	.

但最强烈、最占主导地位的是收集和埋葬每一颗珍贵的、单独的坚果的本能。

- [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] -

Bannertail	**had**	**had**	**to**	**learn**	**slowly**	**and**	**partly**	**by**	**seeing**	**the**	**Redsquirrels**
-	有	有	到	学习	缓慢地	和	部分	经过	看到	这	-

['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪzɪz] .

making	**off**	**with**	**the**	**prizes**	**.**
制作	离开	和	这	奖品	.

Bannertail 不得不慢慢学习，部分原因是看到红松鼠抢走了奖品。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bru:d] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['stɪmjələs] [-]

But	**he**	**had**	**learned**	**,**	**and**	**his**	**brood**	**had**	**the**	**immediate**	**stimulus**	**[**	**254**	**]**
但	他	有	学习	,	和	他的	幼虫	有	这	即时	刺激	[	-	]

但他已经吸取了教训，他的孩子们立刻受到了刺激[254]

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

of	**seeing**	**him**	**and**	**their**	**mother**	**at**	**work**	**;**	**and**	**because**	**he**	**was**
的	看到	他	和	他们的	母亲	在	工作	;	和	因为	他	曾是

[ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:rs] ,

of	**unusual**	**force**	**,**
的	异常	力量	,

看到他和他们的母亲工作；而且因为他力大无比，

[ˌaɪ 'ti:] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɜ:rdʒ] [ðæt] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪz] .

it	**drove**	**him**	**hard**	**,**	**with**	**an**	**urge**	**that**	**acted**	**like**	**a**	**craze**	**.**
它	驾驶	他	难的	,	和	一个	敦促	那	行动	喜欢	一个	狂热	.

它驱使着他，让他陷入一种近乎疯狂的冲动。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [mæd] , ['siːzɪŋ] , ['strɪpɪŋ] , [smelɪŋ] , [ə'preɪzɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] , ['weɪɪŋ] ['evri]

He	worked	like	mad	,	seizing	,	stripping	,	smelling	,	appraising	,	marking	,	weighing	every
他	工作	喜欢	疯狂的	,	抓住	,	脱衣舞	,	闻起来	,	评估	,	标记	,	称重	每一个

[nʌt] [hiː; hi] [faʊnd] .

nut	he	found	.
坚果	他	成立	.

他疯狂地工作，抓取、剥皮、闻香、估价、标记、称重他找到的每一颗坚果。

[wʌt] , ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	,	weighing	it	?
什么	,	称重	它	?

什么，称重吗?

[jes] , ['evri] [nʌt] [wʌz; wəz] [weid] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['hɑːrvɪstər] .

Yes	,	every	nut	was	weighed	by	the	wise	harvester	.
是的	,	每一个	坚果	曾是	称重	经过	这	明智的	收割机	.

是的，每一颗坚果都被那位睿智的采摘者称重了。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[baɪ] ['delɪkət] ['mʌskjələr] [sens] .

By	delicate	muscular	sense	.
经过	精美的	肌肉发达的	感觉	.

凭借敏锐的肌肉感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːz] ,

It	was	held	for	a	moment	between	the	paws	,
它	曾是	握住	为了	一个	片刻	之间	这	爪子	,

它被爪子夹着一会儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] ['ʌndər] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'saɪd] [æz; əz] [wɜːrm] - ['iːtn] ,

and	if	it	seemed	far	under	weight	it	was	cast	aside	as	worm	-	eaten	,
和	如果	它	似乎	远的	在下面	重量	它	曾是	投掷	旁边	作为	蠕虫	-	吃	,

['empti] , ['wɜːrθləs] ;

empty	,	worthless	;
空的	,	毫无价值	;

如果看起来重量严重不足，就会被当作虫蛀的、空的、没价值的物品丢弃；

[ɪf] [bɪg] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [laɪt] [ɪn] [weɪt] , [ðæt] [ment] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fæt] [wɜːrm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

if	big	,	but	merely	light	in	weight	,	that	meant	probably	a	fat	worm	was	within	.
如果	大的	,	但	仅仅	光	在	重量	,	那	意思是	大概	一个	胖的	蠕虫	曾是	之内	.

如果体积很大，但重量很轻，那很可能意味着里面有一条肥虫。

[ðen] [ðæt] [nʌt] [wʌz; wəz] [splɪt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrm] [dɪ'vaʊəd] .

Then	that	nut	was	split	open	and	the	worm	devoured	.
然后	那	坚果	曾是	分裂	打开	和	这	蠕虫	吞噬	.

然后，那颗坚果被劈开，虫子被吃掉了。

[ə; eɪ] ['wɜːrmi] [nʌt] [wʌz; wəz] ['nevər] [stɔːrd] .

A	wormy	nut	was	never	stored	.
一个	蠕虫状的	坚果	曾是	绝不	存储	.

有虫蛀的坚果是不能储存的。

[ɪf] [ðə; ði] [nʌt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,

If	the	nut	was	heavy	,	round	,	and	perfect	,
如果	这	坚果	曾是	重的	,	圆形的	,	和	完美的	,

如果这颗坚果又重又圆又完美，

[ðə; ði] [faɪn] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði][fækt] ,

the	fine	balance	in	the	paws	and	the	subtle	sense	of	smell	asserted	the	fact	,
这	美好的	平衡	在	这	爪子	和	这	微妙的	感觉	的	闻	断言	这	事实	,

爪子上精妙的平衡感和敏锐的嗅觉证实了这一点：

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnər] - [mɑːrkt] .

and	then	it	was	owner	-	marked	.
和	然后	它	曾是	所有者	-	标记	.

然后，它被标记了所有者信息。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] .

By	turning	it	round	three	times	in	the	mouth	,	in	touch	with	the	tongue	.
经过	转弯	它	圆形的	三	时代	在	这	嘴	,	在	触碰	和	这	舌头	.

在口中转动三圈，使其与舌头接触。

[ðɪs] [-]

This	[	255	]
这	[	-	]

这[255]

[left] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['skwɜːrəl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

left	the	personal	touch	of	that	Squirrel	on	it	,
左边	这	个人的	触碰	的	那	松鼠	在	它	,

上面还留有那只松鼠的个人印记。

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] ['ʌðər]

and	would	protect	it	in	a	measure	from	being	carried	off	by	other
和	会	保护	它	在	一个	措施	从	存在	携带	离开	经过	其他

-

,

Graysquirrels	,
-	,

并能在一定程度上保护它不被其他灰松鼠叼走。

[ɪ'speʃəli] [wen] [fuːd] [ə'baʊnd] .

especially	when	food	abounded	.
尤其	什么时候	食物	大量	.

尤其是在食物充足的时候。

[ðen] , ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] ['sevrəl] [hɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][læst] [nʌt] [wʌz; wəz] ['berid] ,

Then	,	rushing	off	several	hops	from	the	place	where	the	last	nut	was	buried	,
然后	,	匆忙	离开	一些	酒花	从	这	地方	在哪里	这	最后的	坚果	曾是	埋葬	,

然后，从埋下最后一个坚果的地方跳了几步远，

- [wʊd] [dɪg] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

Bannertail	would	dig	deep	in	the	ground	,	his	full	arm's	length	,
-	会	挖	深的	在	这	地面	,	他的	满的	武器	长度	,

旗尾龙会深深地扎进土里，挖到它手臂伸得那么远。

[ræm] [daʊn] [ðə; ði] [nʌt] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [snaʊt]

ram	down	the	nut	held	in	his	teeth	;	then	,	pushing	back	the	earth	with	snout
内存	向下	这	坚果	握住	在	他的	牙齿	;	然后	,	推动	后退	这	地球	和	鼻子

[ænd; ənd] [pɔːz] ,

and	paws	,
和	爪子	,

它用牙齿叼着坚果，用力向下撞击；然后，用鼻子和爪子拱起泥土，

[wʊd] [tæmp] [ðæt] [daʊn] , [ri'pleisin] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] [soʊ][ðə; ði] [nʌt] [wʌz; wəz] ['seɪfli]
would **tamp** **that** **down** **,** **replacing** **the** **twigs** **and** **dry** **leaves** **so** **the** **nut** **was** **safely**
会 夯 那 向下 , 替换 这 树枝 和 干燥 树叶 所以 这 坚果 曾是 安全
['hɪd(ə)n] .
hidden **.**
隐 .

会把树枝和枯叶压实，把坚果安全地藏起来。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði]['eksərsaɪz][baɪ] ['dæʃɪŋ] ,
Then **to** **the** **next** **,** **varying** **the** **exercise** **by** **dashing** **,**
然后 到 这 下一个 , 变化 这 锻炼 经过 帅气 ,

然后进行下一个练习，通过冲刺来改变练习方式。

[nɑːt]['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - — [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['dɪstəns] — [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm]
not **after** **the** **visiting** **Graysquirrels** **—** **they** **kept** **their** **distance** **—** **but** **after** **some**
不是 后 这 访问 - — 他们 保留 他们的 距离 — 但 后 一些
['θiːvɪŋ] ['tʃɪpmʌŋk] [ɔːr] [ðoʊz] [pes'tɪfərəs] - [huː] [sɔːt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ]
thieving **Chipmunk** **or** **those** **pestiferous** **Redsquirrels** **who** **sought** **sometimes** **to** **unearth**
盗窃 花栗鼠 或者 那些 害虫 - WHO 寻求 有时 到 挖掘
[hɪz; ɪz] ['berid] ['treʒər] .
his **buried** **treasure** **.**
他的 埋葬 宝藏 .

不是因为来访的灰松鼠——它们都与他保持距离——而是因为一些偷窃的花栗鼠或那些讨厌的红松鼠，它们有时会试图挖出他埋藏的宝藏。

[ɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt] ['nɔɪzɪli] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,
Or **,** **he** **would** **dart** **noisily** **up** **the** **tree** **,**
或者 , 他 会 镖 喧闹地 向上 这 树 ,

或者，他会发出嘈杂的声音，迅速爬上树。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [nɑːt] [jet]
to **chase** **the** **Bluejays** **who** **were** **trying** **to** **rob** **them** **of** **the** **nuts** **not** **yet**
到 追赶 这 蓝鸟 WHO 是 尝试 到 抢 他们 的 这 坚果 不是 然而
['fɔːlən] ;
fallen **;**
倒下 ;

追赶那些试图抢走他们尚未掉落的坚果的蓝鸟；

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] , [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] — - , [-]
then **back** **to** **earth** **again** **,** **where** **was** **his** **family** **—** **Silvergray** **,** **[** **256** **]**
然后 后退 到 地球 再次 , 在哪里 曾是 他的 家庭 — - , [-]

然后又回到了地球，他的家人在哪里——银灰[256]

[braʊnhɛd] , [ænd; ənd] - - - — [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːl] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Brownhead **,** **and** **Nyek** **-** **nyek** **—** **inspired** **by** **his** **example** **,** **all** **doing** **as** **he** **did** **,**
棕头 , 和 - - - — 灵感 经过 他的 例子 , 全部 正在做 作为 他 做过 ,
['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['biːvərz] , ['siːzɪŋ] ,
working **like** **beavers** **,** **seizing** **,**
在职的 喜欢 海狸 , 抓住 ,

布朗海德和尼克尼克——受他的榜样启发，都效仿他的做法，像海狸一样努力工作，抓住机会，

['hʌskɪŋ] , ['weɪɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] , [dɪgɪŋ] , [dɪg] - [dɪg] - [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [nʌts] [ɔːl] [deɪ]
husking **,** **weighing** **,** **marking** **,** **digging** **,** **dig** **-** **dig** **-** **digging** **and** **burying** **nuts** **all** **day**
去壳 , 称重 , 标记 , 挖掘 , 挖 - 挖 - 挖掘 和 埋葬 坚果 全部 天
[lɔːŋ] .
long **.**
长的 .

整天都在剥壳、称重、标记、挖掘、挖挖挖，然后埋坚果。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] [dʌg] , [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] ['evri] ['perənt] [triː]
Hundreds **of** **these** **little** **graves** **they** **dug** **,** **till** **the** **ground** **under** **every** **parent** **tree**
数百 的 这些 小的 坟墓 他们 挖 , 直到 这 地面 在下面 每一个 父母 树
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
was **a** **living** **,**
曾是 一个 活的 ,

他们挖了数百个这样的小坟墓，直到每棵母树下的土地都变成了活生生的坟墓。

['kraʊdɪd] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
crowded **burying** **-** **ground** **of** **the** **tree's** **own** **children** **.**
挤 埋葬 - 地面 的 这 树的 自己的 孩子们 .

树木自身子女的拥挤墓地。

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt]
Morning **,** **noon** **,** **and** **evening** **they** **worked** **,** **as** **long** **as** **there** **was** **light**
早晨 , 中午 , 和 晚上 他们 工作 , 作为 长的 作为 那里 曾是 光
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .
enough **to** **see** **.**
足够的 到 看 .

只要光线足够，他们就从早到晚工作。

[ə; eɪ] [kuːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['draɪɪŋ] [deɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðər] ['hɪkəri] ['ʃaʊər] .
A **cool** **night** **and** **another** **drying** **day** **brought** **down** **another** **hickory** **shower** **.**
一个 凉爽的 夜晚 和 其他 烘干 天 带来 向下 其他 山胡桃木 淋浴 .

凉爽的夜晚和干燥的白天带来了又一场山核桃雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
And **the** **Graycoats** **worked** **without** **ceasing** **.**
和 这 灰衣 工作 没有 停止 .

灰衣军不知疲倦地工作着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .
They **were** **tired** **out** **that** **night** **.**
他们 是 疲劳的 出去 那 夜晚 .

那天晚上他们都累坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
They **had** **driven** **off** **a** **score** **of** **robbers** **,** **they** **had** **buried** **at** **least** **a**
他们 有 驱动 离开 一个 分数 的 强盗 , 他们 有 埋葬 在 至少 一个
['θaʊz(ə)nd] [nʌts] ,
thousand **nuts** **,**
千 坚果 ,

他们击退了二十多名强盗，埋藏了至少一千颗坚果。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [hoʊl] .
each **in** **a** **separate** **hole** **.**
每个 在 一个 分离 洞 .

每个都放在单独的孔里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strenjuəs] [taɪm] .
The **next** **day** **was** **an** **even** **more** **strenuous** **time** **.**
这 下一个 天 曾是 一个 甚至 更多的 费力的 时间 .

第二天更加辛苦。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [fʊl] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃəs] [nʌt] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
For **seven** **full** **days** **they** **worked** **,** **and** **then** **the** **precious** **nut** **harvest** **was** **over** **.**
为了 七 满的 天 他们 工作 , 和 然后 这 宝贵的 坚果 收成 曾是 超过 .

他们辛勤劳作了整整七天，珍贵的坚果收割工作才告一段落。

['eɪkɔːnz] — [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] — [maɪt] [kʌm] [-]
Acorns **—** **red** **and** **white** **and** **yellow** **—** **might** **come** **[** **257** **]**
橡子 — 红色的 和 白色的 和 黄色的 — 可能 来 [-]

橡子——红色的、白色的、黄色的——可能会来[257]

['leɪtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][biː; bi] ['berid] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] .

later	,	and	some	be	buried	and	some	not	.
之后	,	和	一些	是	埋葬	和	一些	不是	.

后来，有些会被埋葬，有些则不会。

[ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] , ['wʊdpekər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [get][ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃer] ,

The	Bluejays	,	Woodpeckers	,	and	the	Redsquirrels	would	get	a	handsome	share	,
这	蓝鸟	,	啄木鸟	,	和	这	-	会	得到	一个	英俊的	分享	,

[ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['stɔːhaus] ,

and	pile	them	up	in	storehouses	,
和	桩	他们	向上	在	仓库	,

蓝鸟、啄木鸟和红松鼠会分到一大份，并把它们堆放在仓库里。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [wei] ,

a	day's	gathering	in	one	place	,	for	such	is	their	way	,
一个	天	采集	在	一	地方	,	为了	这样的	是	他们的	方式	,

他们一天之内聚集在一处，这就是他们的惯例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðæt] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

but	the	hickory	-	nuts	were	the	precious	things	that	counted	for	the	Bannertail
但	这	山胡桃木	-	坚果	是	这	宝贵的	事物	那	计数	为了	这	-

[bruːd] .

brood	.
幼虫	.

但对于旗尾凤头鹦鹉来说，山核桃才是最珍贵的东西。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] ['berid] , [iːtʃ] [æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [daʊn] ,

Ten	thousand	at	least	had	the	Graycoats	buried	,	each	an	arm's	length	down	,
十	千	在	至少	有	这	灰衣	埋葬	,	每个	一个	武器	长度	向下	,

[ænd; ənd] ['deftli] ['hɪd(ə)n] ,

and	deftly	hidden	,
和	巧妙地	隐	,

至少有一万名灰衣军士兵被埋葬，每具尸体都埋在离地面一臂远的地方，而且埋得十分巧妙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [rɪ'pleɪst] .

with	the	trash	of	the	forest	floor	replaced	.
和	这	垃圾	的	这	森林	地面	替换	.

森林地面的垃圾被替换掉了。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nʌts] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz]

This	undoubtedly	was	their	only	impulse	,	to	bury	the	rich	nuts	for	future	use
这	无疑	曾是	他们的	仅有的	冲动	,	到	埋葬	这	富有的	坚果	为了	未来	使用

[æz; əz] [fuːd] .

as	food	.
作为	食物	.

毫无疑问，这是它们唯一的动机，那就是埋葬这些富含养分的坚果，以备将来食用。

[bʌt; bət] ['neɪtʃɚz] [plæn][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] .

But	Nature's	plan	was	larger	.
但	自然的	计划	曾是	更大的	.

但大自然的计划更加宏大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fuːdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

There	were	other	foods	in	the	woods	at	this	season	.
那里	是	其他	食物	在	这	树林	在	这	季节	.

这个季节，树林里还有其他食物。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['hɪkɚiːz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ;

The	Squirrels	would	not	need	the	precious	hickories	for	weeks	or	months	;
这	松鼠	会	不是	需要	这	宝贵的	山核桃	为了	周	或者	几个月	;

松鼠们在几周甚至几个月内都不需要这些珍贵的山核桃；

[ɔːl] [saɪn] [ðæt] [maɪt] [mɑːrk][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

all	sign	that	might	mark	the	burial	-	place	would	be	gone	.
全部	符号	那	可能	标记	这	葬礼	-	地方	会	是	已消失	.

所有可能表明墓地存在的迹象都将消失。

[wen] ['riːəli] ['drɪvn] [baɪ] [niːd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [ðiːz] ['kæʃɪz] .

When	really	driven	by	need	the	Squirrels	would	come	and	dig	up	these	caches	.
什么时候	真的	驱动	经过	需要	这	松鼠	会	来	和	挖	向上	这些	缓存	.

当真正需要的时候，松鼠们就会来挖出这些藏匿的食物。

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][fɜːrst] , [ðen] [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['noʊzɪz] [-]

Memory	of	the	locality	first	,	then	their	exquisite	noses	[	258	]
记忆	的	这	地点	第一的	,	然后	他们的	精美的	鼻子	[	-	]

首先是地方的记忆，然后是他们精致的鼻子[258]

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [gaɪdz] .

would	be	their	guides	.
会	是	他们的	指南	.

将成为他们的向导。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ə'gen] .

They	would	find	most	of	the	nuts	again	.
他们	会	寻找	最多	的	这	坚果	再次	.

他们应该能再次找到大部分坚果。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .

But	not	all	.
但	不是	全部	.

但并非所有人如此。

[sʌm; səm] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['digəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiːz] ?

Some	would	escape	the	diggers	,	and	what	would	happen	to	these	?
一些	会	逃脱	这	挖掘机	,	和	什么	会	发生	到	这些	?

有些人会逃脱挖掘者的魔爪，这些人会怎么样呢?

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] .

They	would	grow	.
他们	会	生长	.

它们会长大。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['neɪtʃɝz] [plæn] .

Yes	,	that	was	Nature's	plan	.
是的	,	那	曾是	自然的	计划	.

是的，那是大自然的安排。

[ðə; ði]['eɪkɔːnz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kæn; kən][bɜːrst][ðer; ðər] [θɪn] [koʊts] ,

The	acorns	falling	and	lying	on	the	ground	can	burst	their	thin	coats	,
这	橡子	坠落	和	说谎	在	这	地面	能	爆裂	他们的	薄的	外套	,

掉落在地上的橡子可能会刺破它们薄薄的外皮。

[send] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃuːt] [æt; ət] [wʌns] ,

send	down	a	root	and	up	a	shoot	at	once	,
发送	向下	一个	根	和	向上	一个	射击	在	一次	,

同时向下生根向上生芽，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪkəri] [mʌst; məst][biː; bi] ['berid] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

but	the	hickory	must	be	buried	or	it	will	dry	up	before	it	grows	.
但	这	山胡桃木	必须	是	埋葬	或者	它	将要	干燥	向上	前	它	生长	.

但是山核桃树苗必须埋入土中，否则在生长之前就会干枯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [eɪdʒ] - [oʊld][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - : [juː; jʊ] ['beri] [maɪ] [nʌts]
This is the hickory's age - old compact with the Graysquirrel : You bury my nuts
这 是 这 - 年龄 - 老的 袖珍的 和 这 - : 你 埋葬 我的 坚果
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

这是山核桃树与灰松鼠之间由来已久的约定：你帮我埋坚果，

[plænt][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz]
plant my children , and you may have ninety - five per cent of the proceeds
植物 我的 孩子们 , 和 你 可能 有 九十 - 五 每 中心 的 这 收益
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
for your trouble ,
为了 你的 麻烦 ,

把我的孩子栽种下去，你就能得到95%的收益作为报酬。

[soʊ] [lɔːŋ] ['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [pər] [sent] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns]
so long only as you save the other five per cent and give them a chance
所以 长的 仅有的 作为 你 节省 这 其他 五 每 中心 和 给 他们 一个 机会
[tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] ['hɪkəri] - [triːz] .
to grow up into hickory - trees .
到 生长 向上 进入 山胡桃木 - 树木 .

只要你把剩下的百分之五存起来，给它们一个机会长成参天大树。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [bʌt; bət]['baɪndɪŋ] ['bɑːrgən] [ðæt] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [iːtʃ] [jɪr] .
This is the unwritten but binding bargain that is observed each year .
这 是 这 不成文 但 结合 便宜货 那 是 观察到 每个 年 .

这是每年都要遵守的不成文但具有约束力的约定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɪkəri] - [triːz] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
And this is the reason why there are hickory - trees wherever there are
和 这 是 这 原因 为什么 那里 是 山胡桃木 - 树木 无论 那里 是
- .
Graysquirrels .
- .

这就是为什么凡是有灰松鼠的地方都有山核桃树的原因。

[wer] [ðə; ði] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ðə; ði] [-]
Where the Graycoats have died out the [259]
在哪里 这 灰衣 有 死亡 出去 这 [-]

灰衣军已经灭绝的地方[259]

- [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .
hickory's days are numbered .
- 天 是 编号 .

山核桃树的末日即将到来。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [huː] [sleɪz] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekləs] [lʌst] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ,
And foolish man , who slays the Graysquirrel in his reckless lust for killing ,
和 愚蠢 男人 , WHO 杀戮 这 - 在 他的 鲁莽 欲望 为了 杀 ,

愚蠢的人，因鲁莽的杀戮欲望而杀死了灰松鼠。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['hɪkəri] - [triːz] ,
is also destroying the precious hickory - trees ,
是 还 摧毁 这 宝贵的 山胡桃木 - 树木 ,

同时，它也在破坏珍贵的山核桃树。

[huːz] ['tɪmbər] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - ['fiːdɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
whose timber is a mainstay of the nation - feeding agriculture of the world .
谁 木材 是 一个 支柱 的 这 国家 - 喂养 农业 的 这 世界 .

其木材是世界各国粮食生产农业的支柱。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][fuːl][ɑːn][ə; eɪ][triː] - [ðə; ði][ə'bɪs] ,

He	is	like	the	fool	on	a	tree	o'erhanging	the	abyss	,
他	是	喜欢	这	傻子	在	一个	树	-	这	深渊	,

他就像一个傻瓜，站在悬崖边上，悬在深渊之上。

[huː] [sɔːz] [ðə; ði]['veri] [lɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [hɪz; ɪz][laɪf] . [-] [-]

who	saws	the	very	limb	on	which	depends	his	life	.	[	260	]	[	261	]
WHO	锯子	这	非常	肢	在	哪个	取决于	他的	生活	.	[	-	]	[	-	]

他锯断了自己赖以生存的树枝。[260][261]

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [-] [-]

AND	TO	-	DAY	[	262	]	[	263	]
和	到	-	天	[	-	]	[	-	]

以及今天[262][263]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]

AND	TO	-	DAY
和	到	-	天

而今天

[hɪz; ɪz] [reɪs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['dʒɜːrzi] [wʊdz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] .

HIS	race	still	lives	in	Jersey	woods	;	they	have	come	back	into	their	own	.
他的	种族	仍然	生活	在	球衣	树林	;	他们	有	来	后退	进入	他们的	自己的	.

他的族群仍然生活在新泽西州的森林里；他们已经重获新生。

[goʊ] [fɔːrθ] , [oʊ] [waɪz] ['wʊdmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jet] ['waɪzər] .

Go	forth	,	O	wise	woodman	,	if	you	would	become	yet	wiser	.
去	前进	,	哦	明智的	樵夫	,	如果	你	会	变得	然而	更明智	.

去吧，睿智的樵夫，如果你想变得更睿智。

[goʊ][ɪn][ðə; ði] [duː] - [taɪm]['æftər][reɪn] , [wen] [ðə; ði] [daʊn] , [draɪ] [liːvz] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]

Go	in	the	dew	-	time	after	rain	,	when	the	down	,	dry	leaves	have	lost	their
去	在	这	露	-	时间	后	雨	,	什么时候	这	向下	,	干燥	树叶	有	丢失的	他们的

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

在雨后露水未干的时候去，那时枯叶已经失去了光泽。

[goʊ] ['sɔːftli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [kaɪnd] ,

Go	softly	as	you	may	,	you	will	see	none	of	the	Squirrel	-	kind	,
去	轻轻	作为	你	可能	,	你	将要	看	没有任何	的	这	松鼠	-	种类	,

即使你轻手轻脚地走，你也不会看到一只松鼠。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ['wudmən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

for	they	are	better	woodmen	than	you	.
为了	他们	是	更好的	樵夫	比	你	.

因为他们比你更擅长伐木。

[bʌt; bət][sɪt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [soʊ][ðə; ði]['dɪskɔːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

But	sit	in	silence	for	half	an	hour	,	so	the	discord	of	your	coming	may	be
但	坐	在	沉默	为了	一半	一个	小时	,	所以	这	Discord	的	你的	未来	可能	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但请静坐半小时，以免你们到来带来的不和谐被遗忘。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪgnəl] , " [kweɪˌkwɑ:] , " [laɪk][ðə; ði] [kwæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [dʌk] ,

Then	a	little	signal	,	"	Qua	,	"	like	the	quack	of	a	Wild	-	duck	,
然后	一个	小的	信号	,	"	qua	,	"	喜欢	这	嘎嘎	的	一个	荒野	-	鸭子	,

然后发出一个类似野鸭嘎嘎叫的短促信号“嘎”，

[wɪl] [bi:; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , " - " ; [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['wɪgˌwæg]['sɪgnəl]

will	be	answered	by	the	countersign	,	"	Quaire	"	;	then	there	will	be	wigwag	signal
将要	是	回答	经过	这	会签	,	"	-	"	;	然后	那里	将要	是	摇	信号

['flæʃɪz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [teɪl] - [tɪps] . [-]

flashes	with	silver	tail	-	tips	.	[	264	]
闪光灯	和	银	尾巴	-	尖端	.	[	-	]

将会以“Quaire”作为应答；然后会有银色尾尖的闪烁信号。[264]

" ['ɔlz] [wel] ! " [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] ['veri] [dɪ'skri:t]

"	All's	well	!	"	is	the	word	they	are	passing	,	and	if	you	continue	very	discreet
"	一切	出色地	!	"	是	这	单词	他们	是	通过	,	和	如果	你	继续	非常	慎重

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	kind	,
和	种类	,

他们传递的信息是“一切都好！”，如果你继续保持谨慎和友善的态度，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

they	will	take	up	their	lives	again	.
他们	将要	拿	向上	他们的	生活	再次	.

他们将重新开始生活。

[ðə; ði]['saɪlənt] [tri:z] [wɪl] [gɪv] [ʌp]['draɪæd][fɔ:rmz] , [nɑ:t] ['meni] , [nɑ:t] ['hʌndrədz] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [skɔ:rz] ,

The	silent	trees	will	give	up	dryad	forms	,	not	many	,	not	hundreds	,	not	even	scores	,
这	沉默的	树木	将要	给	向上	树精	表格	,	不是	许多	,	不是	数百	,	不是	甚至	得分	,

沉默的树木会展现出树妖的形态，但不会很多，不会成百上千，甚至不会有几十个。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['gri:nˌwʊd] [laɪvz; lɪvz]

but	a	dozen	or	more	,	and	they	will	play	and	live	their	greenwood	lives
但	一个	打	或者	更多的	,	和	他们	将要	玩	和	居住	他们的	格林伍德	生活

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ˌʌnə'freɪd] .

about	you	,	unafraid	.
关于	你	,	无所畏惧	.

但如果数量达到十几只或更多，它们就会在你周围玩耍，过着它们在绿林中的生活，无所畏惧。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [nɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] ['emәneɪt] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['klɪrli] [ðə; ði]['lɪkwɪd]

They	will	come	near	,	if	you	still	emanate	unenmity	,	so	you	may	see	clearly	the	liquid
他们	将要	来	靠近	,	如果	你	仍然	发出	不敌对	,	所以	你	可能	看	清楚地	这	液体

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

如果你心中仍存不仇恨，他们就会靠近你，这样你就能清楚地看到他们眼中的水光。

[ðə; ði]['vaɪbrənt] ['fi:ləz] [ɑ:n][ðer; ðər][legz][ænd; ənd][lɪps] .

the	vibrant	feelers	on	their	legs	and	lips	.
这	充满活力	触角	在	他们的	腿	和	嘴唇	.

它们腿上和嘴唇上都有充满活力的触须。

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [bi:; bi] [tri:] - [tɑ:p] [wʊd] - [foʊk] , ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

And	if	these	be	tree	-	top	wood	-	folk	,	very	big	and	strong	of	their	kind	,
和	如果	这些	是	树	-	顶部	木头	-	民间	,	非常	大的	和	强的	的	他们的	种类	,

如果这些是生活在树梢上的森林居民，而且是同类中体型非常大、力量非常强大的，

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [koʊts] [ænd; ənd] ['braʊni] [kæps] , [ænd; ənd] [teɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs]
with 和 **silvery** 银色 **coats** 外套 **and** 和 **brownie** 布朗尼 **caps** 帽子 **,** , **and** 和 **tails** 尾巴 **that** 那 **are** 是 **of** 的 **marvellous** 奇妙
[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [flʌf] ,
length 长度 **and** 和 **fluff** 起毛 **,** ,

它们有着银色的皮毛和棕色的头顶，尾巴又长又蓬松，非常漂亮。

[laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['frɪlz] [ɔːr] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ə'baʊt]
like 喜欢 **puffs** 泡芙 **of** 的 **yellow** 黄色的 **smoke** 抽烟 **with** 和 **silver** 银 **frills** 褶边 **or** 或者 **flashes** 闪光灯 **of** 的 **a** 一个 **white** 白色的 **light** 光 **about** 关于
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

就像一团团黄色的烟雾，周围带着银色的光泽或闪烁的白光，

[ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːk] ,
then 然后 **be** 是 **sure** 当然 **of** 的 **this** 这 **,** , **by** 经过 **virtue** 美德 **of** 的 **the** 这 **sleek** 光滑 **,** ,

那么，凭借其光滑的表面，可以确信这一点，

[laɪð] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aʊtər] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [wʊd] - ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]
lithe 轻盈 **beauty** 美丽 **of** 的 **their** 他们的 **outer** 外 **forms** 表格 **and** 和 **the** 这 **quick** 快的 **wood** 木头 **-** - **wisdom** 智慧 **of** 的 **their** 他们的 **little** 小的
[breɪnz] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klæn] [ʌv; əv] - [oʊn] [bruːd] . [-]
brains 大脑 **—** — **you** 你 **are** 是 **watching** 观看 **a** 一个 **clan** 氏族 **of** 的 **Bannertail's** - **own** 自己的 **brood** 幼虫 **.** . **[** [**265** - **]**]

你看到的是一族旗尾猫的后代，它们外形轻盈优美，小脑袋瓜里充满了森林般的智慧。[265]

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɑːrd] [nʌts] [fɔːl] [nekst] ['ɔːtəm] - [taɪm] ,
And 和 **,** , **further** 更远 **,** , **rest** 休息 **assured** 保证 **that** 那 **when** 什么时候 **the** 这 **hard** 难的 **nuts** 坚果 **fall** 落下 **next** 下一个 **autumn** 秋天 **-** - **time** 时间 **,** ,

此外，请放心，明年秋天硬果落下时，

['mʌðər] ['kæri] [hæz; həz] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bænd] [ʌv; əv] ['plæntəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [triːz] ,
Mother 母亲 **Carey** 凯里 **has** 有 **at** 在 **hand** 手 **a** 一个 **chosen** 选定 **band** 乐队 **of** 的 **planters** 花盆 **for** 为了 **her** 她 **trees** 树木 **,** ,

凯莉修女身边有一群她挑选好的植树工人，准备为她种树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [pla:ntid] [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] , ['tɪmbər]
and 和 **a** 一个 **noble** 高贵 **forest** 森林 **for** 为了 **another** 其他 **age** 年龄 **will** 将要 **be** 是 **planted** 已种植 **on** 在 **these** 这些 **hills** 丘陵 **,** , **timber** 木材
[fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
for 为了 **all** 全部 **time** 时间 **.** .

这些山丘上将种植一片造福后世的森林，为后世提供永恒的木材。

[-] [noʊts] :
Transcriber's 转录员的 **Notes** 笔记 **:** :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious 明显的 **punctuation** 标点 **errors** 错误 **repaired** 已修复 **.** .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " - [æt; ət] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [groʊθ] [ðæt] " ([groʊθ] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɑːrkt])
Page 页 **27** - **,** , **"** " **growthth** - **at** 在 **"** " **changed** 已更改 **to** 到 **"** " **growth** 生长 **that** 那 **"** " **(** (**growth** 生长 **that** 那 **are** 是 **marked** 标记 **)**)

第 27 页，“growthth at”改为“growth that”（growth that are marked）

[peɪdʒ] - , " [ɔːf] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʌv; əv] " ([ʌv; əv] ['bæsˌwʊd] [bʌdz])

Page	46	,	"	off	"	changed	to	"	of	"	(	of	basswood	buds	)
页	-	,	"	离开	"	已更改	到	"	的	"	(	的	椴木	花蕾	)

第 46 页，“off”改为“of”（椴树芽的）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神